
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 克劳尔夫人的鬼魂和死去的教堂司事(madam Crowl's Ghost And The Dead Sexton) 000001

2. 克劳尔夫人的鬼魂和死去的教堂司事(madam Crowl's Ghost And The Dead Sexton) 000002

3. 克劳尔夫人的鬼魂和死去的教堂司事(madam Crowl's Ghost And The Dead Sexton) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

克劳尔夫人的鬼魂和死去的教堂司事(Madam Crowl's Ghost and the Dead Sexton)

第1/3页

['mædəm] - [gəʊst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ded] ['sekstən]
MADAM CROWL'S GHOST and THE DEAD SEXTON
女士 - 鬼 和 这 死的 教堂司事

克劳尔夫人的鬼魂和死去的教堂执事

[baɪ] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['ʃeridən] [lə'fɑːnuː]
By Joseph Sheridan LeFanu
经过 约瑟夫 谢里丹 lefanu

作者：约瑟夫·谢里丹·勒法努

[bəuθ] ['stɔːriz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'rɪdʒənəli] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - .
Both stories were originally published in 1871 .
两个都 故事 是 起初 已发布 在 - .

这两个故事最初都发表于 1871 年。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['mædəm] - [gəʊst]
Madam Crowl's Ghost
女士 - 鬼

克劳尔夫人的鬼魂

[ðə; ði] [ded] ['sekstən]
The Dead Sexton
这 死的 塞克斯顿

死去的教堂司事

['mædəm] - [gəʊst]
MADAM CROWL'S GHOST
女士 - 鬼

克劳尔夫人的鬼魂

['twenti] [j'iəz] [hæv; həv] [pɑːst] [sɪns] [juː; jʊ] [lɑːst] [sɔː] ['mɪsɪz] . - [tɔːl] [slɪm] ['fɪgə(r)] .
Twenty years have passed since you last saw Mrs . Jolliffe's tall slim figure .
二十 年 有 通过了 自从 你 最后的 锯 太太 . - 高的 苗条的 数字 .

距离你上次见到乔利夫太太高挑苗条的身影已经过去了二十年。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [naʊ] [pɑːst] ['sev(ə)nti] ,
She is now past seventy ,
她 是 现在 过去的 七十 ,

她现在已经七十多岁了。

[ænd; ənd] [kænt] [hæv; həv] ['meni] [maɪl] - [stəʊnz] [mɔː(r)] [tuː; tə] [kaʊnt] [ɒn] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [ðæt] [wɪl] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [həʊm] .
and can't have many mile - stones more to count on the journey that will bring her to her long home .
和 不能 有 许多 英里 - 石头 更多的 到 数数 在 这 旅行 那 将要 带来 她 到 她 长的 家 .

在通往她最终归宿的旅程中，她能依靠的里程碑已经不多了。

[ðə; ði][heə(r)][hæz; həz] [grəʊn] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] , [ðæt] [ɪz] ['pɑ:tɪd] ['ʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)][kæp] ,
The hair has grown white as snow , that is parted under her cap ,
这 头发 有 生长 白色的 作为 雪 , 那 是 分手了 在下面 她 帽 ,

她的头发已经白得像雪一样，从帽子下垂下来。

['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ʃru:d] , [bʌt; bət]['kaɪndli] [feɪs] .
over her shrewd , but kindly face .
超过 她 精明 , 但 亲切地 脸 .

在她那张精明而又和蔼的脸上。

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)]['fɪgə(r)][ɪz] [stɪl] [streɪt] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][step] [lait] [ænd; ənd] ['æktɪv] .
But her figure is still straight , and her step light and active .
但 她 数字 是 仍然 直的 , 和 她 步 光 和 积极的 .

但她的身形依然挺拔，步伐轻盈而活泼。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz]['teɪkən][ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] [tu:; tə][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv]['ædʌlt; ə'dʌlt]['ɪnvəlɪd；ɪn'vælɪd] ,
She has taken of late years to the care of adult invalids ,
她 有 已采取 的 晚的 年 到 这 关心 的 成人 无效 ,

近年来，她一直致力于照顾成年残疾人士。

['hævɪŋ] [sə'rendəd] [tu:; tə] ['jʌŋgə] [hændz][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pi:p(ə)l] [hu:] [ɪn'hæbɪt] ['kreɪdlz] , [ænd; ənd]
having surrendered to younger hands the little people who inhabit cradles , and
拥有 投降 到 年轻 双手 这 小的 人们 WHO 居住 摇篮 , 和
[krɔ:l] [ɒn][ɔ:l] - [fɔ:z] .
crawl on all - fours .
爬行 在 全部 - 四 .

把那些住在摇篮里、四肢着地爬行的小家伙们交给了更年轻的人。

[ðəʊz] [hu:] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [feɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɜ:liɪst] [ðæt] [ɪ'mɜ:dʒ] [frɒm; frəm]
Those who remember that good - natured face among the earliest that emerge from
那些 WHO 记住 那 好的 - 自然 脸 之中 这 最早 那 出现 从
[ðə; ði] ['dɑ:knəs] [ɒv; əv][nɒn] - ['entəti] ,
the darkness of non - entity ,
这 黑暗 的 非 - 实体 ,

那些最早从虚无的黑暗中浮现出来的人们，还记得那张和蔼可亲的面孔。

[ænd; ənd] [hu:] [əʊ] [tu:; tə][ðeə(r)][fɜ:st] ['lesnz] [ɪn][ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃmənt] [ɒv; əv] ['wɔ:kɪŋ] ,
and who owe to their first lessons in the accomplishment of walking ,
和 WHO 欠 到 他们的 第一的 课程 在 这 成就 的 步行 ,

而他们之所以能学会走路，要归功于他们最初的学习经历。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪd] [əˌpri:ʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)][fɜ:st] ['bæbliŋ] [ænd; ənd] ['ɜ:liɪst] [ti:θ] ,
and a delighted appreciation of their first babblings and earliest teeth ,
和 一个 高兴极了 欣赏 的 他们的 第一的 胡言乱语 和 最早 牙齿 ,

并欣喜地欣赏他们最初的咿呀学语和长出的第一颗牙齿，

[hæv; həv] " [spaiəd] [ʌp] " ['ɪntu:] [tɔ:l] [lædz] [ænd; ənd] [læs] , [naʊ] .
have " spired up " into tall lads and lasses , now .
有 " 尖顶 向上 " 进入 高的 小伙子们 和 姑娘们 , 现在 .

如今都已"长成"高大的小伙子和姑娘了。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ʃəʊ] [stri:ks] [ɒv; əv] [waɪt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ɪn] [braʊn] [lɒks] ,
Some of them shew streaks of white by this time , in brown locks ,
一些 的 他们 展示 连胜 的 白色的 经过 这 时间 , 在 棕色的 锁 ,

这时，他们中的一些人棕色的头发里已经夹杂着几缕白发。

" [ðə; ði] ['bɒni] ['gaʊdən] " [heə(r)] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [praʊd] [tu:; tə] [brʌʃ] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [tu:; tə]
" the bonny gouden " hair , that she was so proud to brush and shew to
" 这 邦妮 金电 " 头发 , 那 她 曾是 所以 自豪的 到 刷子 和 展示 到
[əd'maɪərɪŋ] ['mʌðəz] ,
admiring mothers ,
钦佩 母亲们 ,

她那头"漂亮的金色"头发，她非常自豪地梳理着，并向欣赏她的母亲们展示。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði] [griːn] [ɒv; əv] ['gəʊldən] ['fraɪəz] ,
who are seen no more on the green of Golden Friars ,
WHO 是 已见 不 更多的 在 这 绿色的 的 金的 修士们 ,

他们再也没有出现在金修士球场的草坪上了。

[ænd; ənd] [huːz] [nems] [ɑː(r); ə(r)] [treɪst] [naʊ] [ɒn] [ðə; ði] [flæt] [greɪ] [stəʊnz] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] - [jɑːd] .
and whose names are traced now on the flat grey stones in the church - yard .
和 谁 姓名 是 追踪 现在 在 这 平坦的 灰色的 石头 在 这 教会 - 院子 .

他们的名字如今镌刻在教堂墓地的灰色扁平石头上。

[səʊ] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] ['raɪpənɪŋ] [sʌm; səm] , [ænd; ənd] ['sɪərɪŋ] ['ʌðə(r)z] ;
So the time is ripening some , and searing others ;
所以 这 时间 是 成熟 一些 , 和 灼烧 其他的 ;

所以，有些时候，时间正在成熟；而有些时候，时间却在灼烧着它们。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sædənɪŋ] [ænd; ənd] ['tendə(r)] ['sʌnset] ['aʊə(r)] [hæz; həz] [kʌm] ;
and the saddening and tender sunset hour has come ;
和 这 令人悲伤 和 投标 日落 小时 有 来 ;

令人伤感又温柔的日落时刻已经到来；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːvnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [kaɪnd] [əʊld] [nɔːθ] - ['kʌntri] [deɪm] , [huː] [nəːs] ['prɪti] ['lɔːrə] ['mɪldˌmeɪ] ,
and it is evening with the kind old north - country dame , who nursed pretty Laura Mildmay ,
和 它 是 晚上 和 这 种类 老的 北 - 国家 贵妇人 , WHO 护理 漂亮的 劳拉 米尔德梅 ,

夜幕降临，我和那位善良的北方老妇人在一起，她曾照顾过漂亮的劳拉·米尔德梅。

[huː] [naʊ] ['stepɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] , [smaɪlz] [səʊ] ['glædli] ,
who now stepping into the room , smiles so gladly ,
WHO 现在 步进 进入 这 房间 , 微笑 所以 乐意 ,

走进房间的他，脸上带着灿烂的笑容。

[ænd; ənd] [θrəʊz] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmənz] [nek] , [ænd; ənd] ['kɪsɪz] [hɜː(r); hə(r)] [twaɪs] .
and throws her arms round the old woman's neck , and kisses her twice .
和 投掷 她 武器 圆形的 这 老的 女性的 脖子 , 和 吻 她 两次 .

她搂住老妇人的脖子，亲吻了她两次。

" [naʊ] , [ðɪs] [ɪz] [səʊ] ['lʌki] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['dʒenə(r)] ,
" Now , this is so lucky ! " said Mrs . Jenner ,
" 现在 , 这 是 所以 幸运的 ! " 说 太太 . 詹纳 ,

"这真是太幸运了！"詹纳太太说道。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʒʌst] [kʌm] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ə; eɪ] ['stɔːri] . "
" you have just come in time to hear a story . "
" 你 有 只是 来 在 时间 到 听到 一个 故事 . "

"你来得正是时候，可以听我讲个故事。"

" ['riːəli] !
" Really !
" 真的 !

"真的吗！

[ðæts] [dɪ'laɪtf(ə)l] . "
That's delightful . "
那就是 愉快 . "

真令人高兴。

" [nə; nɑː] , [nə; nɑː] , [ˌəʊ ˈdiː] [waɪt] [ˌaɪ ˈtiː] !
" Na , na , od wite it !
" 娜 , 纳 , od 白色 它 !

“Na, na, od 写它！

[nəʊ] ['stɔːri] , [aʊɚ] [truː] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [ai] [sɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] [maɪ] [ɑːn] ['aɪən] .
no story , ouer true for that , I sid it a wi my aan eyen .
不 故事 , 我们的 真的 为了 那 , 我 侧 它 一个 wi 我的 安 眼睛 .

没有故事，这完全是真的，我用我的眼睛亲眼所见。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bɑːn] [hɪə(r)] , [wʊd] [nɒt] [laɪk] , [æt; ət] [ðiːz] ['aʊəz] , [dʒʌst] [gɔɪn] - [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [bed]
But the barn here , would not like , at these hours , just goin ' to her bed
但 这 谷仓 这里 , 会 不是 喜欢 , 在 这些 小时 , 只是 去 - 到 她 床
,
,
,

但是，这只谷仓里的母马，在这个时间，可不会喜欢就这么回床上睡觉。

[tuː; tə] [hɪə(r)] [tel] [ɒv; əv] [ænd; ənd] ['bɒgət] . "
to hear tell of freets and boggarts . "
到 听到 告诉 的 自由 和 妖精 . "

听说有妖怪和博格特的故事。

" [gəʊsts] ?
" Ghosts ?
" 鬼魂 ?

“鬼魂？”

[ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [məʊst] ['laɪkli] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ɒv; əv] . "
The very thing of all others I should most likely to hear of . "
这 非常 事物 的 全部 其他的 我 应该 最多 可能 到 听到 的 . "

这正是我最有可能听说的事情。

" [wel] , [dɪə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['dʒenə(r)] , " [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'freɪd] , [sɪt] [jiː; ji] [daʊn] [hɪə(r)] ,
" Well , dear , " said Mrs . Jenner , " if you are not afraid , sit ye down here ,
" 出色地 , 亲爱的 , " 说 太太 . 詹纳 , " 如果 你 是 不是 害怕的 , 坐 是的 向下 这里 ,
[wɪð] [ˌjuː ˈes] . "
with us . "
和 我们 . "

“好了，亲爱的，”詹纳太太说，“如果你不害怕，就和我们一起坐在这里吧。”

" [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə] [ə'tend]
" She was just going to tell me all about her first engagement to attend
" 她 曾是 只是 去 到 告诉 我 全部 关于 她 第一的 订婚 到 出席
[ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [əʊld] ['wʊmən] ,
a dying old woman ,
一个 垂死 老的 女士 ,

她正要跟我讲她第一次去探望一位垂危老妇人的经历，

" [sez] ['mɪsɪz] . ['dʒenə(r)] , " [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gəʊst] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðeə(r)] .
" says Mrs . Jenner , " and of the ghost she saw there .
" 说道 太太 . 詹纳 , " 和 的 这 鬼 她 锯 那里 .

詹纳太太说：“还有她在那里看到的鬼魂。”

[naʊ] , ['mɪsɪz] . ['dʒɑːlɪf] , [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [tiː] [fɜːst] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gɪn] .
Now , Mrs . Jolliffe , make your tea first , and then begin .
现在 , 太太 . 乔利夫 , 制作 你的 茶 第一的 , 和 然后 开始 .

乔利夫夫人，请先泡茶，然后再开始。

" [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [əu'bei] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [prɪ'peəd] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [ðæt] [kəm'pænjənəbl] ['nektə(r)] ,

" The good woman obeyed , and having prepared a cup of that companionable nectar ,

" 这 好的 女士 服从 , 和 拥有 准备 一个 杯子 的 那 友善的 花蜜 ,

"这位善良的妇人遵命而行，并调制了一杯令人愉悦的琼浆玉液，

[ʃiː; ʃi] [sip] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [druː] [hɜː(r); hə(r)] [braʊz] ['slaɪtli] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [kə'lekt] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] ,

she sipped a little , drew her brows slightly together to collect her thoughts ,

她 啜饮 一个 小的 , 画 她 眉毛 轻微地 一起 到 收集 她 想法 ,

她抿了一小口，微微皱起眉头，整理思绪。

[ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʌndrəs] ['sɒləm] [feɪs] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

and then looked up with a wondrous solemn face to begin .

和 然后 看起来 向上 和 一个 奇妙的 庄严 脸 到 开始 .

然后抬起头，带着敬畏而庄严的神情，开始了。

[gʊd] ['mɪsɪz] . ['dʒenə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪti] [gɜːl] ,

Good Mrs . Jenner , and the pretty girl ,

好的 太太 . 詹纳 , 和 这 漂亮的 女孩 ,

善良的詹纳夫人，还有那位漂亮的女孩，

[iːtʃ] [geɪzd] [wɪð] [aɪz] [ɒv; əv] ['sɒləm] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] ,

each gazed with eyes of solemn expectation in the face of the old woman ,

每个 凝视 和 眼睛 的 庄严 期待 在 这 脸 的 这 老的 女士 ,

每个人都用庄严而充满期待的目光注视着老妇人的脸庞。

[huː] [siːmd] [tuː; tə] ['gæðə(r)] [ɔː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃnz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['sʌmənɪŋ] .

who seemed to gather awe from the recollections she was summoning .

WHO 似乎 到 收集 敬畏 从 这 回忆 她 曾是 召唤 .

她似乎从自己唤起的回忆中获得敬畏之情。

[ðə; ði] [əʊld] [ruːm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [siːn] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nærətɪv] , [wɪð] [ðə; ði] [əʊk] - ['weɪnskətɪŋ] ,

The old room was a good scene for such a narrative , with the oak - wainscoting ,

这 老的 房间 曾是 一个 好的 场景 为了 这样的 一个 叙述 , 和 这 橡木 - 护墙板 ,

这间老房间很适合这样的叙事场景，尤其是橡木护墙板。

[kweɪnt] , [ænd; ənd] ['klʌmzi] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [ðə; ði] ['hevi] [biːmz] [ðæt] [krɒst] [ɪts] ['siːlɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɔːl] [fɔː(r)] - [pəʊst] [bed] ,

quaint , and clumsy furniture , the heavy beams that crossed its ceiling , and the tall four - post bed ,

古雅 , 和 笨拙 家具 , 这 重的 光束 那 交叉 它是 天花板 , 和 这 高的 四 - 邮政 床 ,

古朴而笨拙的家具，横跨天花板的粗重横梁，以及高高的四柱床，

[wɪð] [dɑːk] ['kɜːtənz] , [wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [mait] [ɪ'mædʒɪn] [wɒt] ['ʃædəʊz] [juː; jʊ] [pliːz] .

with dark curtains , within which you might imagine what shadows you please .

和 黑暗的 窗帘 , 之内 哪个 你 可能 想象 什么 阴影 你 请 .

窗帘漆黑，你可以随意想象其中的阴影。

['mɪsɪz] . ['dʒɑːlɪf] [klɪəd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , [rəʊld] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['sləʊli] [raʊnd] , [ænd; ənd][bɪ'gæn]
Mrs . Jolliffe cleared her voice , rolled her eyes slowly round , and began
太太 . 乔利夫 已清除 她 嗓音 , 滚动 她 眼睛 缓慢地 圆形的 , 和 开始
[hɜː(r); hə(r)] [teɪl] [ɪn] [ðiːz] [wɜːdz] : —
her tale in these words : —
她 故事 在 这些 字 : —

乔利夫太太清了清嗓子，缓缓转动着眼珠，用以下这些话开始讲述她的故事：

['mædəm] - [gəʊst]
MADAM CROWL'S GHOST
女士 - 鬼

克劳尔夫人的鬼魂

" [aɪm][æn; ən] [ɔːld] ['wʊmən] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][bʌt; bət] [ˌθɜː'tiːn] , [maɪ][lɑːst] ['bɜːθdeɪ] ,
" I'm an ald woman now , and I was but thirteen , my last birthday ,
" 我是 一个 奥尔德 女士 现在 , 和 我 曾是 但 十三 , 我的 最后的 生日 ,

“我现在是个老太太了，而我上次过生日时才十三岁。”

[ðə; ði] [naɪt] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] - [haʊs] .
the night I came to Applewale House .
这 夜晚 我 来了 到 - 房子 .

我来到苹果谷庄园的那晚。

[maɪ] [ɑːnt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] [ðeə(r)] ,
My aunt was the housekeeper there ,
我的 阿姨 曾是 这 管家 那里 ,

我姑姑是那里的管家。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːt] [əʊ] - [wʌn] - [hɔːs] ['kærɪdʒ] [wɒz; wəz] [daʊn] [æt; ət] - [weɪtɪn] - [tuː; tə] [teɪk]
and a sort o ' one - horse carriage was down at Lexhoe waitin ' to take
和 一个 种类 o - 一 - 马 运输 曾是 向下 在 - 等待 - 到 拿
[ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ][bɒks][ʌp][tuː; tə] - .
me and my box up to Applewale .
我 和 我的 盒子 向上 到 - .

在莱克索，有一辆单马拉的马车等着载我和我的箱子去苹果谷。

" [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði][taɪm][aɪ][gɒt][tuː; tə] - ,
" I was a bit frightened by the time I got to Lexhoe ,
" 我 曾是 一个 少量 害怕 经过 这 时间 我 得到 到 - ,

“我到达莱克索的时候有点害怕。”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [hɔːs] ,
and when I saw the carriage and horse ,
和 什么时候 我 锯 这 运输 和 马 ,

当我看到马车和马匹时，

[aɪ] [wɪʃt] [maɪ'self] [bæk] [ə'gen] [wɪð] [maɪ]['mʌðə(r)][æt; ət]['heɪzəlˌdɛn] .
I wished myself back again with my mother at Hazelden .
我 希望 我 后退 再次 和 我的 母亲 在 黑泽尔登 .

我多么希望自己能回到黑泽尔登，和母亲在一起。

[aɪ][wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] [wen] [aɪ][gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] - [ʃeɪ] - — [ðæts] [wɒt] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː]
I was crying when I got into the ' shay ' — that's what we used to call it
我 曾是 哭泣 什么时候 我 得到 进入 这 - 谢伊 - — 那就是 什么 我们 用过的 到 称呼 它
— [ænd; ənd][əʊld][dʒɒn] [mʌlbɝi] [ðæt] [drəʊv] [ˌaɪ 'tiː] ,
— and old John Mulbery that drove it ,
— 和 老的 约翰 桑葚 那 驾驶 它 ,

我坐进那辆“谢伊”牌汽车（我们以前都这么叫它）时，一直在哭，开车的是老约翰·穆尔伯里。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['feləʊ] ,
and was a good - natured fellow ,
和 曾是 一个 好的 - 自然 同伴 ,

他是个性情温和的人。

[bɔːt] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈhændfʊl][ɒv; əv] [ˈæplz] [æt; ət][ðə; ði][ˈɡəʊldən][ˈlaɪən][tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ˌem ˈiː][ʌp][ə; eɪ][bɪt]
bought me a handful of apples at the Golden Lion to cheer me up a bit
买 我 一个 少数 的 苹果 在 这 金的 狮子 到 欢呼 我 向上 一个 少量
;
;
;

为了让我开心一点，我在金狮酒店买了一把苹果给我；

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈkʌrənt] - [keɪk] , [ænd; ənd] [tiː] , [ænd; ənd]
and he told me that there was a currant - cake , and tea , and
和 他 讲述 我 那 那里 曾是 一个 黑醋栗 - 蛋糕 , 和 茶 , 和
[pɔːk] - [tʃɒps] ,
pork - chops ,
猪肉 - 排骨 ,

他告诉我还有葡萄干蛋糕、茶和猪排。

[ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] , [ɔːl] [hɒt] , [ɪn][maɪ] [ænts] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [ɡreɪt] [haʊs] .
waiting for me , all hot , in my aunt's room at the great house .
等待 为了 我 , 全部 热的 , 在 我的 姑姑的 房间 在 这 伟大的 房子 .

她在大宅里，在我姑妈的房间里等着我，浑身燥热。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [ˈmuːnlaɪt] [naɪt] , [ænd; ənd][ai] [iːt] [ðə; ði] [ˈæplz] , [ˈlʊkɪn] - [aʊt] [əʊ] - [ðə; ði]
It was a fine moonlight night , and I eat the apples , lookin ' out o ' the
它 曾是 一个 美好的 月光 夜晚 , 和 我 吃 这 苹果 , 在看 - 出去 o - 这
[ʃeɪ] [ˈwɪndə] .
shay winda .
谢伊 温达 .

那是一个月光皎洁的夜晚，我一边吃苹果，一边望着窗外。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdʒentlmən] [tuː; tə] [ˈfraɪt(ə)n] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈfuːlɪʃ] [tʃaɪld] [laɪk] [ai]
" It's a shame for gentlemen to frighten a poor foolish child like I
" 它是 一个 耻辱 为了 先生们 到 吓唬 一个 贫穷的 愚蠢 孩子 喜欢 我
[wɒz; wəz] .
was .
曾是 .

“绅士吓唬像我这样可怜又愚蠢的孩子，真是丢人。”

[ai] [ˈsʌmtaɪmz] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [mait] [biː; bi] [trɪks] .
I sometimes think it might be tricks .
我 有时 思考 它 可能 是 技巧 .

我有时觉得这可能是某种诡计。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tuː] [ɒn] - [ɪm] [ɒn][ðə; ði][tæp][əʊ] - [ðə; ði] [kəʊtʃ] [bɪˈsaɪd] [ˌem ˈiː] .
There was two on ' em on the tap o ' the coach beside me .
那里 曾是 二 在 - 呃 在 这 轻敲 o - 这 教练 旁 我 .

我旁边的教练车上有两个。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪˈɡæn][tuː; tə] [ˈkwestʃən] [ˌem ˈiː][ˈɑːftə(r)] [ˈnaɪtfɔːl] , [wen] [ðə; ði] [muːn] [rəʊz] , [weə(r)] [ai]
And they began to question me after nightfall , when the moon rose , where I
和 他们 开始 到 问题 我 后 黄昏 , 什么时候 这 月亮 玫瑰 , 在哪里 我
[wɒz; wəz][ˈɡəʊɪŋ][tuː; tə] .
was going to .
曾是 去 到 .

夜幕降临，月亮升起后，他们开始盘问我要去哪里。

[wel] , [ai][təʊld][ðem; ðəm][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə][weɪt] [ɒn] [deɪm] [ˌærəˈbelə] [kraʊl] , [ɒv; əv] -
Well , I told them it was to wait on Dame Arabella Crowl , of Applewale
出色地 , 我 讲述 他们 它 曾是 到 等待 在 贵妇人 阿拉贝拉 克劳尔 , 的 -
[haʊs] ,
House ,
房子 ,

我告诉他们，这是去侍候苹果园庄园的阿拉贝拉·克劳尔夫人。

[nɪə(r)][baɪ] - .
near by Lexhoe .
靠近 经过 - .

靠近莱克斯霍。

" - [həʊ] , [ðen] , - [sez] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , - [jʊl] [nɒt][biː; bi] [lɒŋ] [ðeə(r)] ! -
" ' Ho , then , ' says one of them , ' you'll not be long there ! '
" - 何 , 然后 , - 说道 一 的 他们 , - 你会 不是 是 长的 那里 ! -

"'嚯，那你不会在那儿待太久的！'"其中一人说道。

" [ænd; ənd][ai] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] - [waɪ] [nɒt] ? -
" And I looked at him as much as to say ' Why not ? '
" 和 我 看起来 在 他 作为 很多 作为 到 说 - 为什么 不是 ? -

我看着他，仿佛在说"为什么不呢？"

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd]['spəʊkən] [aʊt] [wen] [ai][təʊld][ðem; ðəm] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] [gəɪn] - ,
for I had spoken out when I told them where I was goin ' ,
为了 我 有 说 出去 什么时候 我 讲述 他们 在哪里 我 曾是 去 - ,

因为我已经告诉过他们我要去哪里了，

[æz; əz] [ɪf] - [twɒz] ['sʌmθɪŋ] ['klevə(r)]
as if ' twas something clever
作为 如果 - 那是 某物 聪明的

仿佛这是什么高明的计策。

[ai] [hɛd] [tuː; tə] [seɪ] .
I hed to say .
我 头 到 说 .

我不得不说。

" - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , - [sez] [hiː; hi] , - [ænd; ənd][doʊnt][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][laɪf] [tel] [nəʊ][wʌn] ,
" ' Because , ' says he , ' and don't you for your life tell no one ,
" - 因为 , - 说道 他 , - 和 不 你 为了 你的 生活 告诉 不 一 ,

"因为，"他说，"你死也别告诉任何人。"

['əʊnli] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [siː] — [ʃiːz] [pə'zest] [baɪ][ðə; ði]['dev(ə)l] , [ænd; ənd][mɔː(r)][æn; ən]
only watch her and see — she's possessed by the devil , and more an
仅有的 手表 她 和 看 — 她是 拥有 经过 这 魔鬼 , 和 更多的 一个

[hɑːf][ə; eɪ] [gəʊst] .
half a ghost .
一半 一个 鬼 .

你只要观察她就知道了——她被魔鬼附身了，更像是半个鬼魂。

[hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][ə; eɪ]['baɪb(ə)l] ? -
Have you got a Bible ? '
有 你 得到 一个 圣经 ? -

你有圣经吗？

" - [jes] , [sɜː(r)] , - [sez] [ai] . [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['mʌðə(r)] [pʊt] [maɪ]['lɪt(ə)l]['baɪb(ə)l][ɪn][maɪ][bɒks] ,
" ' Yes , sir , ' says I . For my mother put my little Bible in my box ,
" - 是的 , 先生 , - 说道 我 . 为了 我的 母亲 放 我的 小的 圣经 在 我的 盒子 ,

"是的，先生，"我说。因为我母亲把我的小圣经放进了我的盒子里，

[ænd; ənd][ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] : [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['təʊkən] ,
and I knew it was there : and by the same token ,
和 我 知道 它 曾是 那里 : 和 经过 这 相同的 令牌 ,

我知道它就在那里：同样地，

[ðəʊ] [ðə; ði] [prɪnts] [tuː] [smɔːl] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ɔːld] [aɪz] ,
though the print's too small for my ald eyes ,
尽管 这 印刷 也 小的 为了 我的 奥尔德 眼睛 ,

虽然字体太小，我的老花眼看不清，

[ai][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [pres] [tuː; tə] [ðɪs] ['aʊə(r)] .
I have it in my press to this hour .
我 有 它 在 我的 按 到 这 小时 .

我一直把它放在印刷机里，直到现在。

" [æz; əz][ai] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɪm] ['seɪɪŋ] - [jes] , [sɜː(r)] ,
" As I looked up at him saying ' Yes , sir ,
" 作为 我 看起来 向上 在 他 说 - 是的 , 先生 ,

当我抬头看着他，说道“是的，先生”时，

- [ai] [θɔːt] [ai] [sɔː] [hɪm] ['wɪŋkɪn] - [æt; ət][hɪz; ɪz] [frend] ; [bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][ʃʊə(r)] .
' I thought I saw him winkin ' at his friend ; but I could not be sure .
- 我 想法 我 锯 他 眨眼 - 在 他的 朋友 ; 但 我 可以 不是 是 当然 .

我好像看到他向他的朋友眨眼；但我不能确定。

" - [wel] , - [sez] [hiː; hi] , - [biː; bi][ʃʊə(r)][juː; jʊ][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)]['bəʊlstə(r)] ['evri] [naɪt] ,
" ' Well , ' says he , ' be sure you put it under your bolster every night ,
" - 出色地 , - 说道 他 , - 是 当然 你 放 它 在下面 你的 支撑 每一个 夜晚 ,

“嗯,”他说，“一定要每晚把它放在枕头底下。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kiːp] [ðə; ði] [ɔːld] [gɜːrlz] [klɔːz] [æf][jiː; ji] . -
it will keep the ald girl's claws aff ye . '
它 将要 保持 这 奥尔德 女孩们 爪子 亲属 是的 . -

它会让你远离老太太的爪子。

" [ænd; ənd][ai][gɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fraɪt] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] , [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] ['fænsi] !
" And I got such a fright when he said that , you wouldn't fancy !
" 和 我 得到 这样的 一个 惊吓 什么时候 他 说 那 , 你 不会 想要 !

“他说这话的时候，我吓了一跳，你肯定想象不到！”

[ænd; ənd][aɪ'd][ə; eɪ] [laɪkt] [tuː; tə][ɑːsk][hɪm][ə; eɪ][lɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɔːld] ['leɪdi] ,
And I'd a liked to ask him a lot about the ald lady ,
和 ID 一个 喜欢 到 问 他 一个 很多 关于 这 奥尔德 女士 ,

我很想问问他关于那位老太太的事。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [tuː] [ʃaɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [bɪ'gæn] ['tɔːkɪn] - [tə'geðə(r)]
but I was too shy , and he and his friend began talkin ' together
但 我 曾是 也 害羞的 , 和 他 和 他的 朋友 开始 谈话 - 一起
[ə'baʊt] [ðeə(r)] [əʊn] ,
about their own consarns ,
关于 他们的 自己的 危险 ,

但我太害羞了，他和他的朋友开始聊起他们自己的烦恼。

[ænd; ənd] ['daʊlɪ] [ɪ'nʌf] [ai][gɒt] [daʊn] , [æz; əz][ai][təʊld][jiː; ji] , [æt; ət] - .
and dowly enough I got down , as I told ye , at Lexhoe .
和 道利 足够的 我 得到 向下 , 作为 我 讲述 是的 , 在 - .

正如我告诉你们的那样，我笨拙地在莱克索下了车。

[maɪ] [hɑːt] [sæŋk][æz; əz][ai][drəʊv]['ɪntuː][ðə; ði][dɑːk]['ævənjuː] .
My heart sank as I drove into the dark avenue .
我的 心 沉没 作为 我 驾驶 进入 这 黑暗的 大街 .

驶入漆黑的街道时，我的心一下子沉了下去。

[ðə; ði] [triːz] [stænd] ['veri] [θɪk] [ænd; ənd][bɪg] , [æz; əz] [ɔːld] [æz; əz][ðə; ði] [ɔːld] [haʊs] ['ɔːlməʊst] ,
The trees stand very thick and big , as ald as the ald house almost ,
这 树木 站立 非常 厚的 和 大的 , 作为 奥尔德 作为 这 奥尔德 房子 几乎 ,

树木枝繁叶茂，高大挺拔，几乎和那栋古老的房子一样古老。

[ænd; ənd][fɔː(r)]['piːp(ə)l] , [wɪð] [ðeə(r)] [ɑːmz] [aʊt] [ænd; ənd]['fɪŋgə(r)] - [tɪps] ['tʌtʃɪn] - , ['beəli] [gəːd]
and four people , with their arms out and finger - tips touchin ' , barely girds
和 四 人们 , 和 他们的 武器 出去 和 手指 - 尖端 触摸 - , 仅仅 格栅
[raʊnd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
round some of them .
圆形的 一些 的 他们 .

四个人张开双臂，指尖相触，勉强围住其中一些人。

" [wel] [maɪ] [nek] [wɒz; wəz] [stretʃt] [aʊt] [əʊ] - [ðə; ði]['wɪndə] ,
" Well my neck was stretched out o ' the winda ,
" 出色地 我的 脖子 曾是 拉伸 出去 o - 这 温达 ,

“我的脖子伸出了窗外。”

['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [vjuː] [əʊ] - [ðə; ði] [greɪt] [haʊs] ;
looking for the first view o ' the great house ;
寻找 为了 这 第一的 看法 o - 这 伟大的 房子 ;

寻找第一眼看到那座大房子的机会；

[ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns][wiː; wi] ['pʊld] [ʌp][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and all at once we pulled up in front of it .
和 全部 在 一次 我们 拉 向上 在 正面 的 它 .

我们突然就停在了它前面。

" [ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] - [ænd; ənd] - [blæk] [haʊs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [greɪt] [blæk] [biːmz] [ə'krɒs]
" A great white - and - black house it is , wi ' great black beams across
" 一个 伟大的 白色的 - 和 - 黑色的 房子 它 是 , wi - 伟大的 黑色的 光束 穿过
[ænd; ənd] [raɪt] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː] ,
and right up it ,
和 正确的 向上 它 ,

“那是一栋黑白相间的巨大房子，上面横跨着巨大的黑色横梁，一直延伸到屋顶。”

[ænd; ənd] ['geɪbl] ['lʊkɪn] - [aʊt] , [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːt] , [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] ,
and gables lookin ' out , as white as a sheet , to the moon ,
和 山墙 在看 - 出去 , 作为 白色的 作为 一个 床单 , 到 这 月亮 ,

山墙向外望去，像床单一样洁白，直抵月亮。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [əʊ] - [ðə; ði] [triːz] , [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] ,
and the shadows o ' the trees , two or three up and down in front ,
和 这 阴影 o - 这 树木 , 二 或者 三 向上 和 向下 在 正面 ,

还有树影，两三棵树影在前面上下晃动，

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [kaʊnt] [ðə; ði] [liːvz] [ɒn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['daɪmənd] - [ʃeɪpt]
you could count the leaves on them , and all the little diamond - shaped
你 可以 数数 这 树叶 在 他们 , 和 全部 这 小的 钻石 - 形状
['wɪndə] - [peɪnz] ,
winda - panes ,
温达 - 窗格 ,

你可以数清它们上面的叶子，还有所有的小菱形窗户。

['glɪmərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] ['wɪndə] , [ænd; ənd] [greɪt] ['ʃʌtəz] , [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['fæʃ(ə)n] ,
glimmering on the great hall winda , and great shutters , in the old fashion ,
微光 在 这 伟大的 大厅 温达 , 和 伟大的 百叶窗 , 在 这 老的 时尚 ,

大厅的窗户和巨大的百叶窗闪闪发光，一切都保持着古老的风格。

[hɪndʒd] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] [ˌaʊt'saɪd] , [ə'krɒs] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [əʊ] - [ðə; ði]['wɪndəs] [ɪn] [frʌnt] ,
hinged on the wall outside , boulted across all the rest o ' the windas in front ,
铰链 在 这 墙 外部 , 博尔特 穿过 全部 这 休息 o - 这 温达斯 在 正面 ,

它铰接在外墙上，横跨前面所有其他窗户。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][bʌt; bət] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['sɜːvənts] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld]['leɪdi][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
for there was but three or four servants , and the old lady in the house ,
为了 那里 曾是 但 三 或者 四 仆人 , 和 这 老的 女士 在 这 房子 ,

因为家里只有三四个仆人，还有一位老太太。

[ænd; ənd][məʊst][əʊ] - [tiː] - [rʊmz; ruːmz][wɒz; wəz] [lɒkt] [ʌp] .
and most o ' t ' rooms was locked up .
和 最多 o - t - 房间 曾是 已锁定 向上 .

大部分房间都被锁上了。

" [maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz][ɪn][maɪ] [maʊθ] [wen] [ai][sɪd][ðə; ði] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,
" My heart was in my mouth when I sid the journey was over ,
" 我的 心 曾是 在 我的 嘴 什么时候 我 侧 这 旅行 曾是 超过 ,

“当得知旅程结束时，我的心都提到了嗓子眼。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði] [greɪt] [haʊs] - [ˌem 'iː] ,
and this the great house afoore me ,
和 这 这 伟大的 房子 - 我 ,

这就是我面前的那座大房子，

[ænd; ənd][ai]['ɛs.eɪ][nɪə(r)][maɪ] [ɑːnt] [ðæt] [ai]['nevə(r)][sɪd] [tɪl] [nuː] , [ænd; ənd] [deɪm] [kraʊl] ,
and I sa near my aunt that I never sid till noo , and Dame Crowl ,
和 我 萨 靠近 我的 阿姨 那 我 绝不 侧 直到 不 , 和 贵妇人 克劳尔 ,

我跟我姑姑说，我以前从未坐过，直到现在，还有克劳尔夫人，

[ðæt] [ai][wɒz; wəz] [kʌm] [tuː; tə] [weɪt] [ə'pɒn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'fɪəd] [ɒn] [ɔːl'redi] .
that I was come to wait upon , and was afeard on already .
那 我 曾是 来 到 等待 之上 , 和 曾是 害怕 在 已经 .

我前来侍奉，却已心生畏惧。

" [maɪ] [ɑːnt] [kɪst] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .
" My aunt kissed me in the hall , and brought me to her room .
" 我的 阿姨 亲吻 我 在 这 大厅 , 和 带来 我 到 她 房间 .

“我姑姑在走廊里吻了我，然后把我带到了她的房间。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] [θɪn] , [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd] [blæk] [aɪz] ,
She was tall and thin , wi ' a pale face and black eyes ,
她 曾是 高的 和 薄的 , wi - 一个 苍白 脸 和 黑色的 眼睛 ,

她身材高挑纤瘦，脸色苍白，眼睛是黑色的。

[ænd; ənd] [lɒŋ] [θɪn] [hændz][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [blæk] - [ɒn] .
and long thin hands wi ' black mittins on .
和 长的 薄的 双手 wi - 黑色的 - 在 .

还有那双戴着黑色手套的修长纤细的手。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][pɑːst] ['fɪfti] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] [wɒz; wəz] [ʃɔːt] ; [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] [wɒz; wəz] [lɔː] .
She was past fifty , and her word was short ; but her word was law .
她 曾是 过去的 五十 , 和 她 单词 曾是 短的 ; 但 她 单词 曾是 法律 .

她已年过五十，说话简短，但一诺千金。

[ai] [hɛv] [nəʊ] [kəm'pleɪnts] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɑːd] ['wʊmən] ,
I hev no complaints to make of her ; but she was a hard woman ,
我 赫夫 不 投诉 到 制作 的 她 ; 但 她 曾是 一个 难的 女士 ,

我对她没有任何不满；但她确实是个严厉的女人。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hɛv] [bɪn] ['kɪndə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [ai][hæd; həd] [bɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz]
and I think she would hev bin kinder to me if I had bin her sister's
和 我 思考 她 会 赫夫 垃圾桶 幼儿园 到 我 如果 我 有 垃圾桶 她 姐妹
[tʃaɪld][ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] .
child in place of her brother's .
孩子 在 地方 的 她 兄弟 .

我想，如果我是她姐姐的孩子而不是她哥哥的孩子，她会对我更友善一些。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðæts] [əʊ] - [nəʊ] ['kɒnsɪkwəns] [nuː] .
But all that's o ' no consequence noo .
但 全部 那就是 o - 不 结果 不 .

但现在这一切都无关紧要了。

" [ðə; ði]['skwaɪə(r)] — [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . [kraʊl] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [deɪm]
" The squire — his name was Mr . Chevenix Crowl , he was Dame
" 这 乡绅 — 他的 姓名 曾是 先生 . 切韦尼克斯 克劳尔 , 他 曾是 贵妇人
- ['grænsʌn] — [keɪm] [daʊn] [ðeə(r)] ,
Crowl's grandson — came down there ,
- 孙子 — 来了 向下 那里 ,

“那位乡绅——他名叫切维尼克斯·克劳尔先生，是克劳尔夫人的孙子——来到了那里，

[baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi][wɒz; wəz] [wel] ['triːtɪd] ,
by way of seeing that the old lady was well treated ,
经过 方式 的 看到 那 这 老的 女士 曾是 出色地 治疗 ,

通过确保老太太得到妥善照顾，

[ə'baʊt] [twaɪs] [ɔː(r)] [θraɪs] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] .
about twice or thrice in the year .
关于 两次 或者 三次 在 这 年 .

一年大约两到三次。

[ai][sɪd][hɪm][bʌt; bət] [twaɪs] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ai][wɒz; wəz][æt; ət] - [haʊs] .
I sid him but twice all the time I was at Applewale House .
我 侧 他 但 两次 全部 这 时间 我 曾是 在 - 房子 .

我在苹果谷庄园期间，只见过他两次。

" [ai][kænt] [seɪ] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wel] ['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] ;
" I can't say but she was well taken care of , notwithstanding ;
" 我 不能 说 但 她 曾是 出色地 已采取 关心 的 , 虽然 ;

“我不能说，但尽管如此，她还是得到了很好的照顾；

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ] [ɑːnt] [ænd; ənd][meg]['waɪvən; 'waɪvɜːn] , [ðæt] [wɒz; wəz]
but that was because my aunt and Meg Wyvern , that was
但 那 曾是 因为 我的 阿姨 和 梅格 飞龙 , 那 曾是
[hɜː(r); hə(r)][meɪd] ,
her maid ,
她 女佣 ,

那是因为我姑姑和她的女仆梅格·怀文。

[hæd; həd][ə; eɪ] ['kɒnʃəns] , [ænd; ənd][dɪd][ðeə(r)]['djuːti][baɪ][hɜː(r); hə(r)] .
had a conscience , and did their duty by her .
有 一个 良心 , 和 做过 他们的 责任 经过 她 .

他们有良知，尽到了对她的责任。

" ['mɪsɪz] . ['waɪvən; 'waɪvɜːn] — [meg]['waɪvən; 'waɪvɜːn][maɪ] [ɑːnt] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [hɜː'self] ,
" Mrs . Wyvern — Meg Wyvern my aunt called her to herself ,
" 太太 . 飞龙 — 梅格 飞龙 我的 阿姨 称为 她 到 她自己 ,
[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['waɪvən; 'waɪvɜːn][tuː; tə][ˌem 'iː] — [wɒz; wəz][ə; eɪ][fæt] ,
and Mrs . Wyvern to me — was a fat ,
和 太太 . 飞龙 到 我 — 曾是 一个 胖的 ,

“怀文太太——我姑妈自称梅格·怀文，我则称她为怀文太太——是个胖子，

['dʒɒli] [læs] [ɒv; əv] ['fɪfti] , [ə; eɪ] [gʊd] [haɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [bredθ] , ['ɔːlweɪz] [gʊd] - ['hjuːmə(r)]
jolly lass of fifty , a good height and a good breadth , always good - humoured
快乐的 小姐 的 五十 ， 一个 好的 高度 和 一个 好的 宽度 ， 总是 好的 - 幽默
[ænd; ənd] [wɔːkt] [sləʊ] .
and walked slow .
和 步行 慢的 .

一位五十岁的快乐姑娘，身材高挑丰满，总是和蔼可亲，走路缓慢。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faɪn] ['weɪdʒɪz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt]['stɪndʒi] ,
She had fine wages , but she was a bit stingy ,
她 有 美好的 工资 ， 但 她 曾是 一个 少量 小气 ，

她工资不错，但有点吝啬。

[ænd; ənd] [kept] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [faɪn] [kləʊðz] ['ʌndə(r)] [lɒk] [ænd; ənd] [kiː] , [ænd; ənd][wɔː(r)] , ['məʊstli] ,
and kept all her fine clothes under lock and key , and wore , mostly ,
和 保留 全部 她 美好的 衣服 在下面 锁 和 钥匙 ， 和 穿着 ， 大多 ，

她把所有漂亮的衣服都锁了起来，而且大部分时间都穿着……

[ə; eɪ] [twɪld] ['tʃɒklət] ['kɒtn] , [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [red] , [ænd; ənd] ['jeləʊ] , [ænd; ənd] [griːn] [sprɪgz]
a twilled chocolate cotton , wi ' red , and yellow , and green sprigs
一个 斜纹布 巧克力 棉布 ， wi - 红色的 ， 和 黄色的 ， 和 绿色的 枝条
[ænd; ənd] [bɔːlz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
and balls on it ,
和 球 在 它 ，

斜纹巧克力色棉布，上面点缀着红色、黄色和绿色的枝条和球状图案。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['lɑːstɪd] ['wʌndəf(ə)l] .
and it lasted wonderful .
和 它 持续 精彩的 .

而且这段时光非常美好。

" [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [geɪv] [ˌem 'iː] [naʊt] , [nɒt][ðə; ði] ['vali] [əʊ] - [ə; eɪ] [brɑːs] ['θɪmbl] ,
" She never gave me nout , not the vally o ' a brass thimble ,
" 她 绝不 给予 我 诺特 ， 不是 这 山谷 o - 一个 黄铜 顶针 ，

她从未给我任何东西，哪怕是一枚黄铜顶针的谷底。

[ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ai][wɒz; wəz][ðeə(r)] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gʊd] - ['hjuːmə(r)] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz]
all the time I was there ; but she was good - humoured , and always
全部 这 时间 我 曾是 那里 ； 但 她 曾是 好的 - 幽默 ， 和 总是
['læfɪn] - ,
laughin ' ,
笑 - ，

在我待在那里的这段时间里，她一直都很开朗，总是笑眯眯的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [nəʊ] [end] [əʊ] - ['prəʊə]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tiː] ; [ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [ˌem 'iː]['ɛs.eɪ]
and she talked no end o ' proas over her tea ; and , seeing me sa
和 她 谈话 不 结尾 o - 普罗阿斯 超过 她 茶 ； 和 ， 看到 我 萨
['sækləs] [ænd; ənd] ['daʊlɪ] ,
sackless and dowly ,
无袋 和 道利 ，

她一边喝茶一边没完没了地抱怨；看到我衣衫褴褛、一丝不挂，

[ʃiː; ʃi] [raʊzd] [ˌem 'iː][ʌp][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɜː(r); hə(r)] ['læfɪn] - [ænd; ənd] ['stɔːriz] ;
she roused me up wi ' her laughin ' and stories ;
她 唤醒 我 向上 wi - 她 笑 - 和 故事 ；

她的笑声和故事把我唤醒了；

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ai] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][maɪ] [ɑːnt] — ['tʃɪldrən] [ɪz][səʊ]['teɪkən]
and I think I liked her better than my aunt — children is so taken
和 我 思考 我 喜欢 她 更好的 比 我的 阿姨 — 孩子们 是 所以 已采取
[ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ][bɪt][əʊ] - [fʌn] [ɔː(r)][ə; eɪ]['stɔːri] — [ðəʊ] [maɪ] [ɑːnt] [wɒz; wəz] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː]
wi ' a bit o ' fun or a story — though my aunt was very good to me
wi - 一个 少量 o - 乐趣 或者 一个 故事 — 尽管 我的 阿姨 曾是 非常 好的 到 我
,
,
,

而且我觉得我更喜欢她而不是我的姑姑——孩子们都很喜欢听故事或玩笑——尽管我的姑姑对我很好。

[bʌt; bət][ə; eɪ][hɑːd] ['wʊmən] [ə'baʊt][sʌm; səm] [θɪŋz] , [ænd; ənd]['saɪlənt]['ɔːlweɪz] .
but a hard woman about some things , and silent always .
但 一个 难的 女士 关于 一些 事物 , 和 沉默的 总是 .

但她在某些事情上很强硬，而且总是沉默寡言。

" [maɪ] [ɑːnt] [tʊk] [ˌem 'iː]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][bed] - ['tʃeɪmbə(r)] ,
" My aunt took me into her bed - chamber ,
" 我的 阿姨 采取 我 进入 她 床 - 房间 ,

“我姑妈带我进了她的卧室，

[ðæt] [ai] [mait] [rest] [maɪ'self][ə; eɪ][bɪt] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɛtɪn] - [ðə; ði] [tiː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .
that I might rest myself a bit while she was settin ' the tea in her room .
那 我 可能 休息 我 一个 少量 尽管 她 曾是 塞廷 - 这 茶 在 她 房间 .

趁她回房间泡茶的空档，我可以稍微休息一下。

[bʌt; bət][fɜːst] , [ʃiː; ʃi] ['pætɪd] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] ['ʃaʊðər] ,
But first , she patted me on the shouther ,
但 第一的 , 她 轻拍 我 在 这 喊叫者 ,

但首先，她拍了拍我的肩膀。

[ænd; ənd] [sed] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] [læs] [əʊ] - [maɪ] [j'iəz] , [ænd; ənd][hæd; həd][spaiəd] [ʌp] [wel] ,
and said I was a tall lass o ' my years , and had spired up well ,
和 说 我 曾是 一个 高的 小姐 o - 我的 年 , 和 有 尖顶 向上 出色地 ,

他说我这个年纪算是个高个子姑娘，而且长得挺高。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][duː; də][pleɪn] [wɜːk] [ænd; ənd] ['stɪtʃɪn] - ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt]
and asked me if I could do plain work and stitchin ' ; and she looked
和 问 我 如果 我 可以 做 清楚的 工作 和 缝合 - ; 和 她 看起来
[ɪn][maɪ] [feɪs] ,
in my face ,
在 我的 脸 ,

她问我是否会做简单的缝纫活；她看着我的脸，

[ænd; ənd] [sed] [ai][wɒz; wəz] [laɪk] [maɪ]['fɑːðə(r)] , [hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ded] [ænd; ənd]
and said I was like my father , her brother , that was dead and
和 说 我 曾是 喜欢 我的 父亲 , 她 兄弟 , 那 曾是 死的 和
[gɒn] ,
gone ,
已消失 ,

她说我像她已经去世的父亲，也就是她的哥哥。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [həʊpt] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['betə(r)] ['krɪstʃən] ,
and she hoped I was a better Christian ,
和 她 希望 我 曾是 一个 更好的 基督教 ,

她希望我能成为一个更好的基督徒。

[ænd; ənd][wɒd][nə; nɑː][ˌdiː'juː][ə; eɪ] - [ðæt] [lɪdz] ([wʊd] [nɒt][duː; də] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt]) .
and wad na du a ' that lids (would not do anything of that sort) .
和 瓦德 纳 杜 一个 - 那 盖子 (会 不是 做 任何事物 的 那 种类) .

并且 wad na du a' that lids（不会做任何类似的事情）。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][hɑːd] [ˈseɪɪn] - [ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ai] [set] [fʊt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , [ai] [θɔːt] .
" It was a hard sayin ' the first time I set foot in her room , I thought .
" 它 曾是 一个 难的 说 - 这 第一的 时间 我 放 脚 在 她 房间 , 我 想法 .

“当我第一次踏进她的房间时，我心里想，这感觉太难受了。”

" [wen] [ai] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] , [ðə; ði] [ˈhaʊsˌkiːpərz] [ruːm] — [ˈveri] [ˈkʌmftəb(ə)l] ,
" When I went into the next room , the housekeeper's room — very comfortable ,
" 什么时候 我 去 进入 这 下一个 房间 , 这 管家的 房间 — 非常 舒服的 ,

“当我走进隔壁房间，也就是管家的房间时——非常舒适，

[jæk] ([əʊk]) [ɔːl] [raʊnd] — [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [ˈfaɪə(r)][ˈbleɪzɪn] - [əˈweɪ] , [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [kəʊl] , [ænd; ənd] [piːt] ,
yak (oak) all round — there was a fine fire blazin ' away , wi ' coal , and peat ,
牦牛 (橡木) 全部 圆形的 — 那里 曾是 一个 美好的 火 炽热 - 离开 , wi - 煤炭 , 和 泥炭 ,

四周都是橡树——一堆熊熊燃烧的篝火，是用煤炭和泥炭烧制的。

[ænd; ənd] [wʊd] , [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təˈgeðə(r)] , [ænd; ənd] [tiː] [ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] , [ænd; ənd][hɒt] [keɪk] ,
and wood , all in a low together , and tea on the table , and hot cake ,
和 木头 , 全部 在 一个 低的 一起 , 和 茶 在 这 桌子 , 和 热的 蛋糕 ,

还有木头，一切都摆在一起，桌上有茶，还有热腾腾的蛋糕。

[ænd; ənd][ˈsmoʊkɪn] - [miːt] ; [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈmɪsɪz] . [ˈwaɪvən; ˈwaɪvɜːn] , [fæt] , [ˈdʒɒli] , [ænd; ənd] [ˈtɔːkɪn] - [əˈweɪ] ,
and smokin ' meat ; and there was Mrs . Wyvern , fat , jolly , and talkin ' away ,
和 吸烟 - 肉 ; 和 那里 曾是 太太 . 飞龙 , 胖的 , 快乐的 , 和 谈话 - 离开 ,

还有熏肉；还有怀文太太，胖乎乎的，乐呵呵的，正滔滔不绝地说着话。

[mɔː(r)][ɪn][æn; ən][ˈaʊə(r)][ðæn; ðən][maɪ] [ɑːnt] [wʊd] [ɪn][ə; eɪ][jɪə(r)] .
more in an hour than my aunt would in a year .
更多的 在 一个 小时 比 我的 阿姨 会 在 一个 年 .

一小时内赚的钱比我姑姑一年赚的钱还多。

" [waɪl] [ai][wɒz; wəz] [stɪl] [æt; ət][maɪ] [tiː] [maɪ] [ɑːnt] [went] [ʌp] - [steəz] [tuː; tə] [siː] [ˈmædəm] [kraʊl] .
" While I was still at my tea my aunt went up - stairs to see Madam Crowl .
" 尽管 我 曾是 仍然 在 我的 茶 我的 阿姨 去 向上 - 楼梯 到 看 女士 克劳尔 .

“我还在喝茶的时候，我的姑妈上楼去见克劳尔夫人了。”

" - [ʃiːz] [əˈgɒn] [ʌp][tuː; tə] [siː] [ðæt] [əʊld][ˈdʒuːdɪθ] - [ɪz] [əˈweɪk] , - [sez] [ˈmɪsɪz] . [ˈwaɪvən; ˈwaɪvɜːn] .
" ' She's agone up to see that old Judith Squailes is awake , ' says Mrs . Wyvern .
" - 她是 曾经 向上 到 看 那 老的 朱迪思 - 是 醒 , - 说道 太太 . 飞龙 .

“她很想看看老朱迪思·斯奎尔斯醒了，”怀文太太说。

- [ˈdʒuːdɪθ][sɪts] [wɪð] [ˈmædəm] [kraʊl] [wen] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] .
' Judith sits with Madam Crowl when me and Mrs .
- 朱迪思 坐着 和 女士 克劳尔 什么时候 我 和 太太 .

“朱迪思和克劳尔夫人坐在一起，而我和夫人……”

[ˈʃʌtəz] - — [ðæt] [wɒz; wəz][maɪ] [ænts] [neɪm] — - [ɪz] [əˈweɪ] .
Shutters ' — that was my aunt's name — ' is away .
百叶窗 - — 那 曾是 我的 姑姑的 姓名 — - 是 离开 .

“百叶窗”——那是我姑姑的名字——“不在”。

[ʃiːz] [ə; eɪ] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [əʊld][ˈleɪdi] .
She's a troublesome old lady .
她是 一个 麻烦的 老的 女士 .

她是个麻烦的老太太。

[jɪl] [hɛv] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːp] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [hɜː(r); hə(r)] , [ɔː(r)] [ʃɪl] [biː; bi][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] ,
Ye'll hev to be sharp wi ' her , or she'll be into the fire ,
叫喊 赫夫 到 是 锋利的 wi - 她 , 或者 壳 是 进入 这 火 ,

你得对她很机敏，否则她就麻烦大了。

[ɔː(r)] [aʊt] [əʊ] - [tiː] - [ˈwɪndə] .
or out o ' t ' winda .
或者 出去 o - t - 温达 .

或者从窗户里出来。

[ʃiː; ʃi] [gəʊz] [ɒn] [ˈwaɪərz] , [ʃiː; ʃi] [dʌz] , [əʊld] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][biː; bi] . -
She goes on wires , she does , old though she be . '
她 去 在 电线 , 她 做 , 老的 尽管 她 是 . -

她会走钢丝，真的，尽管她年纪大了。

" - [haʊ] [əʊld] , [mæm] ? - [sez] [ai] .
" ' How old , ma'am ? ' says I .
" - 如何 老的 , 女士 ? - 说道 我 .

“夫人，您多大了？”我问道。

" - [ˈnaɪnti] - [θriː] [hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [ˈbɜːθdeɪ] , [ænd; ənd] [ðæts] [eɪt] [mʌnθs] [gɒn] , - [sez] [ʃiː; ʃi] ;
" ' Ninety - three her last birthday , and that's eight months gone , ' says she ;
" - 九十 - 三 她 最后的 生日 , 和 那就是 八 几个月 已消失 , - 说道 她 ;
[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɑːft] . -
and she laughed . '
和 她 笑了 . -

“她上一次过生日是93岁，现在已经过去八个月了，”她说；然后她笑了。

[ænd; ənd][doʊnt][biː; bi][ˈæskɪn] - [ˈkwestʃənz] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)][bɪˈfɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] — [maɪnd] , [ai] [tel]
And don't be askin ' questions about her before your aunt — mind , I tell
和 不 是 问 - 问题 关于 她 前 你的 阿姨 — 头脑 , 我 告诉
[jiː; ji] ;
ye ;
是的 ;

记住，不要在你姑妈面前问关于她的事；

[dʒʌst] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][juː; jʊ][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] . -
just take her as you find her , and that's all . '
只是 拿 她 作为 你 寻找 她 , 和 那就是 全部 . -

你就接受她现在的样子，仅此而已。

" - [ænd; ənd] [wʌts] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [ˈbɪznəs] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [pliːz] , [mæm] ? - [sez] [ai] .
" ' And what's to be my business about her , please , ma'am ? ' says I .
" - 和 是什么 到 是 我的 商业 关于 她 , 请 , 女士 ? - 说道 我 .

“那么，夫人，这关我什么事呢？”我说道。

" - [əˈbaʊt] [ðə; ði][əʊld][ˈleɪdi] ?
" ' About the old lady ?
" - 关于 这 老的 女士 ?

“关于那位老太太？”

[wel] , - [sez] [ʃiː; ʃi] , - [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] , [ˈmɪsɪz] . [ˈʃʌtəz] , [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ;
Well , ' says she , ' your aunt , Mrs . Shutters , will tell you that ;
出色地 , - 说道 她 , - 你的 阿姨 , 太太 . 百叶窗 , 将要 告诉 你 那 ;

“嗯，”她说，“你姑妈舒特斯太太会告诉你的；

[bʌt; bət][ai] [səˈpəʊz] [jʊl] [hɛv] [tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] ,
but I suppose you'll hev to sit in the room with your work ,
但 我 认为 你会 赫夫 到 坐 在 这 房间 和 你的 工作 ,

但我猜你得坐在房间里工作。

[ænd; ənd] [siː] [ʃiːz] [æt; ət][nəʊ] ['mɪstʃɪf] , [ænd; ənd][let][hɜː(r); hə(r)][ə'mjuːz] [hɜː'self] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
and see she's at no mischief , and let her amuse herself with her
和 看 她是 在 不 恶作剧 ， 和 让 她 娱乐 她自己 和 她
[θɪŋz] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
things on the table ,
事物 在 这 桌子 ，

看看她是否在捣乱，就让她在桌上玩自己的东西吧。

[ænd; ənd][get][hɜː(r); hə(r)][hɜː(r); hə(r)] [fuːd] [ɔː(r)] [drɪŋk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
and get her her food or drink as she calls for it ,
和 得到 她 她 食物 或者 喝 作为 她 呼叫 为了 它 ，

听到她要吃的或要喝的，就给她拿来。

[ænd; ənd] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [əʊ] - ['mɪstʃɪf] , [ænd; ənd] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] [hɑːd] [ɪf] [ʃiːz] ['trʌb(ə)lsəm]
and keep her out o ' mischief , and ring the bell hard if she's troublesome
和 保持 她 出去 o - 恶作剧 ， 和 戒指 这 钟 难的 如果 她是 麻烦的
. -
. '
. -
: -
: -
. -

别让她惹是生非，如果她惹是生非，就用力按门铃。

" - [ɪz][ʃiː; ʃi] [def] , [mæm] ? -
" ' Is she deaf , ma'am ? '
" - 是 她 聋 ， 女士 ？ -

“夫人，她聋了吗？”

" - [nəʊ] , [nɔː(r)][blaɪnd] , - [sez] [ʃiː; ʃi] ; - [æz; əz] [ʃɑːp] [æz; əz][ə; eɪ]['niːd(ə)l] , [bʌt; bət] [ʃiːz] [gɒn] [kwaɪt]
" ' No , nor blind , ' says she ; ' as sharp as a needle , but she's gone quite
" - 不 ， 也不 瞎的 ， - 说道 她 ； - 作为 锋利的 作为 一个 针 ， 但 她是 已消失 相当
- ,
aupy ,
- ,

“不，她也没瞎，”她说；“她像针一样敏锐，但她变得很古怪。”

[ænd; ənd][kænt][rɪ'membə(r)] [naʊt] ['raɪtli] ; [ænd; ənd][dʒæk][ðə; ði]['dʒaɪənt]['kɪlə(r)] ,
and can't remember nout rightly ; and Jack the Giant Killer ,
和 不能 记住 诺特 没错 ； 和 杰克 这 巨大的 杀手 ，

而且什么都记不起来了；还有《杰克与巨人杀手》，

[ɔː(r)] ['gʊdi] [twɑːʃuːʊz] [wɪl] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋz] [kɔːt] ,
or Goody Twoshoes will please her as well as the king's court ,
或者 古迪 两只鞋 将要 请 她 作为 出色地 作为 这 国王的 法庭 ，

或者，乖乖女也会讨她和国王朝臣的欢心。

[ɔː(r)][ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] . -
or the affairs of the nation . '
或者 这 事务 的 这 国家 . -

或者国家大事。

" - [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][gəʊ] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] , [mæm] , [ðæt] [went] [ɒn]['fraɪdeɪ][lɑːst] ?
" ' And what did the little girl go away for , ma'am , that went on Friday last ?
" - 和 什么 做过 这 小的 女孩 去 离开 为了 ， 女士 ， 那 去 在 星期五 最后的 ？

“夫人，上周五离开的那个小女孩是做什么事的？”

[maɪ] [ɑːnt] [rəʊt] [tuː; tə][maɪ]['mʌðə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ] . -
My aunt wrote to my mother she was to go . '
我的 阿姨 写道 到 我的 母亲 她 曾是 到 去 . -

我姑姑写信给我母亲，说她要走了。

" - [jes] ; [ʃiːz] [gɒn] . -
" ' Yes ; she's gone . '
" - 是的 ； 她是 已消失 . -

“是的，她走了。”

" - [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? - [sez] [ai] [ə'gen] .
" ' What for ? ' says I again .
" - 什么 为了 ? - 说道 我 再次 .

"为什么？"我又问。

" - [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt]['ɑːnsə(r)]['mɪsɪz] . ['ʃʌtəz] , [ai][duː; də] [sə'pəʊz] , - [sez] [ʃiː; ʃi] .
" ' She didn't answer Mrs . Shutters , I do suppose , ' says she .
" - 她 没有 回答 太太 . 百叶窗 , 我 做 认为 , - 说道 她 .

"我想，她应该没有回答舒特斯太太的问题吧。"她说。

- [ai][dəʊnt] [nəʊ] .
' I don't know .
- 我 不 知道 .

'我不知道。

[dəʊnt][biː; bi]['tɔːkɪn] - ; [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [kænt][ə'baɪd][ə; eɪ]['tɔːkɪn] - [tʃaɪld] . -
Don't be talkin ' ; your aunt can't abide a talkin ' child . '
不 是 谈话 - ; 你的 阿姨 不能 遵守 一个 谈话 - 孩子 . -

别说话，你姑妈最讨厌小孩说话了。

" - [ænd; ənd] [pliːz] , [mæm] , [ɪz][ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [wel] [ɪn] [helθ] ? - [sez] [ai] .
" ' And please , ma'am , is the old lady well in health ? ' says I .
" - 和 请 , 女士 , 是 这 老的 女士 出色地 在 健康 ? - 说道 我 .

"夫人，请问这位老太太身体还好吗？"我问道。

" - [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [nəʊ] [hɑːm] [tuː; tə][ɑːsk] [ðæt] , - [sez] [ʃiː; ʃi] .
" ' It ain't no harm to ask that , ' says she .
" - 它 不是 不 伤害 到 问 那 , - 说道 她 .

"问问也没什么坏处，"她说。

- [ʃiːz] - [ə; eɪ][bɪt] ['leɪtli] , [bʌt; bət]['betə(r)] [ðɪs] [wiːk] [pɑːst] ,
' She's torflin a bit lately , but better this week past ,
- 她是 - 一个 少量 最近 , 但 更好的 这 星期 过去的 ,

她最近有点烦躁，但过去一周好多了。

[ænd; ənd][ai][deə(r)] [seɪ] [ʃɪl] [lɑːst] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌndrəd] [j'iəz] [jet] .
and I dare say she'll last out her hundred years yet .
和 我 敢 说 壳 最后的 出去 她 百 年 然而 .

我敢说她还能活到一百岁。

[hɪʃ] !
Hish !
嘶嘶 !

嘶！

[hɪrz] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] . -
Here's your aunt coming down the passage . '
这里是 你的 阿姨 未来 向下 这 通道 . -

你姑妈正从走廊那边走过来呢。

" [ɪn] ['kɒmz] [maɪ] [ɑːnt] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] ['tɔːkɪn] - [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['waɪvən; 'waɪvɜːn] , [ænd; ənd][ai] ,
" In comes my aunt , and begins talkin ' to Mrs . Wyvern , and I ,
" 在 来 我的 阿姨 , 和 开始 谈话 - 到 太太 . 飞龙 , 和 我 ,

"我姑妈进来了，开始和怀文太太说话，然后我……"

[bɪ'gɪnɪŋ] - [tuː; tə] [fiːl] [mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd][æt; ət] [həʊm] [laɪk] ,
beginnin ' to feel more comfortable and at home like ,
开始 - 到 感觉 更多的 舒服的 和 在 家 喜欢 ,

开始感觉越来越舒服自在，就像在家里一样，

[wɒz; wəz] [wɑːkɪn] - [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] ['lʊkɪn] - [æt; ət] [ðɪs] [θɪŋ] [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] .
was walkin ' about the room lookin ' at this thing and at that .
曾是 步行 - 关于 这 房间 在看 - 在 这 事物 和 在 那 .

在房间里走来走去，看看这个，看看那个。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['prɪti] [əʊld] ['tʃaɪnə] [θɪŋz] [ɒn] [ðə; ði] ['kʌbəd] , [ænd; ənd] ['pɪktʃəz] [ə'gen] [ðə; ði] [wɔːl]
There was pretty old china things on the cupboard , and pictures again the wall
那里 曾是 漂亮的 老的 中国 事物 在 这 橱柜 , 和 图片 再次 这 墙
;
;
;

橱柜上摆着一些很旧的瓷器，墙上挂着一些画；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɔː(r)] ['əʊpən] [ɪn] [ðə; ði] ['weɪnskət] , [ænd; ənd] [ai] [siːz] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] [əʊld]
and there was a door open in the wainscot , and I sees a queer old
和 那里 曾是 一个 门 打开 在 这 护墙板 , 和 我 看到 一个 酷儿 老的
['leðən] ['dʒækɪt] ,
leathern jacket ,
皮革 夹克 ,

墙裙上的门开着，我看到一件奇特的旧皮夹克。

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - [stræps] [ænd; ənd] ['bʌklz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sliːvz] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [bed] -
wi ' straps and buckles to it , and sleeves as long as the bed -
wi - 肩带 和 扣环 到 它 , 和 袖子 作为 长的 作为 这 床 -
[pəʊst] ['hæŋɪŋ] - [ʌp] [ˌɪn'saɪd] .
post hangin ' up inside .
邮政 悬挂 - 向上 里面 .

它带有带子和扣环，袖子和床柱一样长，一直垂到里面。

" - [wʌts] [ðæt] [jʊr; jər] [æt; ət] , [tʃaɪld] ? - [sez] [maɪ] [ɑːnt] , [ʃɑːp] [ɪ'nʌf] ,
" ' What's that you're at , child ? ' says my aunt , sharp enough ,
" - 是什么 那 你是 在 , 孩子 ? - 说道 我的 阿姨 , 锋利的 足够的 ,

"孩子，你在干什么？"我姑妈厉声问道。

['tɜːnɪŋ] [ə'baʊt] [wen] [ai] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [liːst] ['maɪndɪd] . -
turning about when I thought she least minded . '
转弯 关于 什么时候 我 想法 她 至少 有思想 . -

趁她最不介意的时候，她转过身来。

[wʌts] [ðæt] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] ? -
What's that in your hand ? '
是什么 那 在 你的 手 ? -

你手里拿的是什么？

" - [ðɪs] , [mæm] ? - [sez] [ai] , ['tɜːnɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['leðən] ['dʒækɪt] .
" ' This , ma'am ? ' says I , turning about with the leathern jacket .
" - 这 , 女士 ? - 说道 我 , 转弯 关于 和 这 皮革 夹克 .

"'是这个吗，夫人？'我一边说着，一边转过身，手里拿着那件皮夹克。"

- [ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [mæm] . -
' I don't know what it is , ma'am . '
- 我 不 知道 什么 它 是 , 女士 . -

"我不知道那是什么，夫人。"

" [peɪl] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] , [ðə; ði] [red] [keɪm] [ʌp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz]
" Pale as she was , the red came up in her cheeks , and her eyes
" 苍白 作为 她 曾是 , 这 红色的 来了 向上 在 她 脸颊 , 和 她 眼睛
[flæʃt] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['æŋgə(r)] ,
flashed wi ' anger ,
闪光灯 wi - 愤怒 ,

她脸色苍白，但双颊却泛起了红晕，眼中闪过一丝怒火。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] ['əʊnli][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [steps] [tuː; tə] [teɪk] , [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)]
and I think only she had half a dozen steps to take , between her
和 我 思考 仅有的 她 有 一半 一个 打 步骤 到 拿 , 之间 她
[ænd; ənd][ˌem 'iː] ,
and me ,
和 我 ,

我想，她和我之间只需要走六步左右。

[ʃɪd] [ə; eɪ][dʒiː'iː'viː][ˌem 'iː][ə; eɪ] - .
she'd a gev me a sizzup .
棚 一个 盖夫 我 一个 - .

她会给我一杯热饮。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [giː] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [ʃeɪk] [baɪ][ðə; ði] ['ʃaʊðər] ,
But she did gie me a shake by the shouther ,
但 她 做过 gie 我 一个 摇 经过 这 喊叫者 ,

但她确实给了我一个摇晃，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [plʌkt] [ðə; ði] [θɪŋ] [aʊt] [əʊ] - [maɪ][hænd] , [ænd; ənd] [sez] [ʃiː; ʃi] , - [waɪl] ['evə(r)][juː; jʊ]
and she plucked the thing out o ' my hand , and says she , ' While ever you
和 她 拨弦 这 事物 出去 o - 我的 手 , 和 说道 她 , - 尽管 曾经 你
[steɪ] [hɪə(r)] ,
stay here ,
停留 这里 ,

她从我手里夺过那东西，说道：“只要你留在这里，

[doʊnt][jiː; ji]['med(ə)l] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [naʊt] [ðæt] [doʊnt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][jiː; ji] - ,
don't ye meddle wi ' nout that don't belong to ye ' ,
不 是的 插手 wi - 诺特 那 不 属于 到 是的 - ,

不要插手不属于你的东西。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɒn][ðə; ði][pɪn] [ðæt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ,
and she hung it up on the pin that was there ,
和 她 悬挂 它 向上 在 这 别针 那 曾是 那里 ,

她把它挂在了那里的别针上。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ] [bæŋ] [ænd; ənd] [lɒkt] [ˌaɪ 'tiː][fɑːst] .
and shut the door wi ' a bang and locked it fast .
和 关闭 这 门 wi - 一个 砰 和 已锁定 它 快速地 .

然后砰的一声关上门，并迅速锁好。

" ['mɪsɪz] . ['waɪvən; 'waɪvɜːn][wɒz; wəz]['lɪftɪn] - [ʌp][hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] ['læfɪn] - [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ,
" Mrs . Wyvern was liftin ' up her hands and laughin ' all this time ,
" 太太 . 飞龙 曾是 举重 - 向上 她 双手 和 笑 - 全部 这 时间 ,
['kwaɪətli] ,
quietly ,
悄悄 ,

“怀文夫人一直举着双手，轻轻地笑着，

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] , ['rəʊlɪŋ] [hɜː'self] [ə; eɪ][bɪt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [juːst] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
in her chair , rolling herself a bit in it , as she used when she was
在 她 椅子 , 滚动 她自己 一个 少量 在 它 , 作为 她 用过的 什么时候 她 曾是
[kɪŋkɪn] - .
kinkin ' .
扭结 - .

她坐在椅子上，像她玩性游戏时那样，在椅子上扭动着身体。

" [ðə; ði] [tɪəz] [wɒz; wəz][ɪn][maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wiŋk] [æt; ət][maɪ] [ɑːnt] , [ænd; ənd] [sez] [ʃiː; ʃi] ,
" The tears was in my eyes , and she winked at my aunt , and says she ,
" 这 眼泪 曾是 在 我的 眼睛 , 和 她 眨眼 在 我的 阿姨 , 和 说道 她 ,

“我当时眼泪盈眶，她朝我姑姑眨了眨眼，然后说她……”

- - [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [aɪz] [ðæt] [wɒz; wəz] [wet] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ðə; ði] [ˈlæfɪn] - , - [tʌt] ,
dryin ' her own eyes that was wet wi ' the laughin ' , ' Tut ,
- - 她 自己的 眼睛 那 曾是 湿的 wi - 这 笑 - , - 图坦卡蒙 ,

她擦了擦被笑哭的眼泪，“啧。”

[ðə; ði][tʃaɪld] [ment] [nəʊ] [hɑːm] — [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [tʃaɪld] .
the child meant no harm — come here to me , child .
这 孩子 意思是 不 伤害 — 来 这里 到 我 , 孩子 .

孩子没有恶意——孩子，到我这里来。

[ɪts] [ˈəʊnli][ə; eɪ][peə(r)][əʊ] - [ˈkrʌtʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] [leɪm] [dʌks] , [ænd; ənd][ɑːsk][ˌjuː ˈes][nəʊ] [ˈkwestʃənz] [maɪnd] ,
It's only a pair o ' crutches for lame ducks , and ask us no questions mind ,
它是 仅有的 一个 一对 o - 拐杖 为了 瘸 鸭子 , 和 问 我们 不 问题 头脑 ,

这只是给跛脚鸭用的拐杖而已，别问我们任何问题。

[ænd; ənd][wiːl; wil] [tel] [jiː; ji][nəʊ][laɪz] ; [ænd; ənd] [kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd][sɪt] [daʊn] ,
and we'll tell ye no lies ; and come here and sit down ,
和 出色地 告诉 是的 不 谎言 ; 和 来 这里 和 坐 向下 ,

我们不会对你们说谎；过来坐下，

[ænd; ənd] [drɪŋk] [ə; eɪ] [mʌg] [əʊ] - [bɪə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [jiː; ji][gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][bed] . -
and drink a mug o ' beer before ye go to your bed . '
和 喝 一个 马克杯 o - 啤酒 前 是的 去 到 你的 床 . -

睡前喝杯啤酒吧。

" [maɪ] [ruːm] , [maɪnd][jiː; ji] , [wɒz; wəz] [ˌʌpˈsteəz] , [nekst][tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [ˈleɪdiz] ,
" My room , mind ye , was upstairs , next to the old lady's ,
" 我的 房间 , 头脑 是的 , 曾是 楼上 , 下一个 到 这 老的 女士的 ,

“请注意，我的房间在楼上，就在老太太房间隔壁。”

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈwaɪvərnz] [bed][wɒz; wəz][nɪə(r)] [hɜːz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ,
and Mrs . Wyvern's bed was near hers in her room ,
和 太太 . 飞龙的 床 曾是 靠近 她的 在 她 房间 ,

怀文太太的床就在她房间里的床旁边。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˈredi] [æt; ət][kɔːl] , [ɪf] [niːd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .
and I was to be ready at call , if need should be .
和 我 曾是 到 是 准备好 在 称呼 , 如果 需要 应该 是 .

如果需要，我必须随时待命。

" [ðə; ði][əʊld][ˈleɪdi][wɒz; wəz][ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈtæntrəm] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔː(r)] .
" The old lady was in one of her tantrums that night and part of the day before .
" 这 老的 女士 曾是 在 一 的 她 发脾气 那 夜晚 和 部分 的 这 天 前 .

“那天晚上以及前一天晚上，那位老太太又一次发脾气了。”

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [fɪts] [əʊ] - [ðə; ði] [sʌlk] .
She used to take fits o ' the sulks .
她 用过的 到 拿 适合 o - 这 生闷气 .

她以前经常生闷气。

[ˈsʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [let] [ðem; ðəm] [dres] [hɜː(r); hə(r)] ,
Sometimes she would not let them dress her ,
有时 她 会 不是 让 他们 裙子 她 ,

有时她甚至不让他们给她穿衣服。

[ænd; ənd][æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [let][ðem; ðəm] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] [ɒf] .
and at other times she would not let them take her clothes off .
和 在 其他 时代 她 会 不是 让 他们 拿 她 衣服 离开 .

而有时她又不让他们脱掉她的衣服。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['bjuːti] , [ðeɪ] [sed] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [deɪ] .
She was a great beauty , they said , in her day .
她 曾是 一个 伟大的 美丽 , 他们 说 , 在 她 天 .

据说，她年轻时是一位绝世美人。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] [ə'baʊt] - [ðæt] [rɪ'membəd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [praɪm] .
But there was no one about Applewale that remembered her in her prime .
但 那里 曾是 不 一 关于 - 那 记得 她 在 她 主要的 .

但阿普尔韦尔镇上没有人记得她年轻时的风采。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['dredf(ə)l] [fɒnd] [əʊ] - [dres] , [ænd; ənd][hæd; həd] [θɪk] [sɪlks] , [ænd; ənd] [stɪf] ['sætɪn] ,
And she was dreadful fond o ' dress , and had thick silks , and stiff satins ,
和 她 曾是 可怕 喜爱 o - 裙子 , 和 有 厚的 帛 , 和 僵硬的 缎子 ,

她非常喜欢打扮，有很多厚重的丝绸和硬挺的缎子。

[ænd; ənd] ['velvɪt] , [ænd; ənd]['leɪsɪz] , [ænd; ənd][ɔːl] [sɔːrts] , [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [set] [ʌp] ['sev(ə)n] [ʃɒps] [æt; ət] [ðə; ði] [liːst] .
and velvets , and laces , and all sorts , enough to set up seven shops at the least .
和 天鹅绒 , 和 鞋带 , 和 全部 排序 , 足够的 到 放 向上 七 商店 在 这 至少 .

还有天鹅绒、蕾丝和各种各样的布料，至少够开七家店了。

[ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [dresɪz] [wɒz; wəz][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [ænd; ənd][kwɪə(r)] , [bʌt; bət] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] .
All her dresses was old - fashioned and queer , but worth a fortune .
全部 她 连衣裙 曾是 老的 - 造型 和 酷儿 , 但 值得 一个 财富 .

她所有的裙子都款式老旧、奇特，但价值连城。

" [wel] , [ai] [went] [tuː; tə] [maɪ] [bed] .
" Well , I went to my bed .
" 出色地 , 我 去 到 我的 床 .

“嗯，我就上床睡觉了。”

[ai] [leɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ə'weɪk] ; [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] - [θɪŋz] [wɒz; wəz] [njuː] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
I lay for a while awake ; for a ' things was new to me ;
我 躺 为了 一个 尽管 醒 ; 为了 一个 - 事物 曾是 新的 到 我 ;

我躺了一会儿，醒着；因为一切对我来说都是新的；

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [tiː] [wɒz; wəz][ɪn][maɪ] [nɜːvz] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)][ai] ['wʌznt] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
and I think the tea was in my nerves , too , for I wasn't used to it ,
和 我 思考 这 茶 曾是 在 我的 神经 , 也 , 为了 我 不是 用过的 到 它 ,

我想，茶也让我神经紧张，因为我不习惯喝茶。

[ɪk'sept] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɒn][ə; eɪ]['hɒlədeɪ] , [ɔː(r)][ðə; ði] [laɪk] .
except now and then on a holiday , or the like .
除了 现在 和 然后 在 一个 假期 , 或者 这 喜欢 .

除了偶尔在节假日之类的场合。

[ænd; ənd][ai] [hɜːd] ['mɪsɪz] . ['waɪvən; 'waɪvɜːn]['tɔːkɪn] - , [ænd; ənd][ai] ['lɪsnd] [wɪð] [maɪ][hænd][tuː; tə] [maɪ][ɪə(r)] ;
And I heard Mrs . Wyvern talkin ' , and I listened with my hand to my ear ;
和 我 听到 太太 . 飞龙 谈话 - , 和 我 听着 和 我的 手 到 我的 耳朵 ;

我听见怀文太太在说话，我就把手放在耳朵上听；

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nɒt][hɪə(r)]['mɪsɪz] . [kraʊl] , [ænd; ənd][ai][dəʊnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] .
but I could not hear Mrs . Crowl , and I don't think she said a word .
但 我 可以 不是 听到 太太 . 克劳尔 , 和 我 不 思考 她 说 一个 单词 .

但我听不到克劳尔太太的声音，我想她一个字也没说。

" [ðeə(r)][wɒz; wəz] [greɪt] [keə(r)] [tʊk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
" There was great care took of her .
" 那里 曾是 伟大的 关心 采取 的 她 .

她受到了很好的照顾。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][æt; ət] - [njuː] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi][daɪd] [ðeɪ] [wʊd] ['evri] [wʌn][get][ðə; ði] [sæk] ;
The people at Applewale knew that when she died they would every one get the sack ;
这 人们 在 - 知道 那 什么时候 她 死亡 他们 会 每一个 一 得到 这 解雇 ;

Applewale 的人都知道，她死后，他们所有人都会被解雇；

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [wɒz; wəz] [wel] [peɪd] [ænd; ənd] ['iːzi] .
and their situations was well paid and easy .
和 他们的 情况 曾是 出色地 有薪酬的 和 简单的 .

他们的工作待遇优渥，轻松自在。

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [keɪm] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] ,
" The doctor came twice a week to see the old lady ,
" 这 医生 来了 两次 一个 星期 到 看 这 老的 女士 ,

医生每周来给老太太看两次，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [ɔːl][dɪd][æz; əz][hiː; hi][bɪd][ðem; ðəm] .
and you may be sure they all did as he bid them .
和 你 可能 是 当然 他们 全部 做过 作为 他 出价 他们 .

你可以肯定，他们都照他说的做了。

[wʌn] [θɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['evri] [taɪm] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)][tuː; tə] [krɒs] [ɔː(r)] [frʌmp] [hɜː(r); hə(r)] ,
One thing was the same every time ; they were never to cross or frump her ,
一 事物 曾是 这 相同的 每一个 时间 ; 他们 是 绝不 到 叉 或者 邋遢 她 ,

有一点每次都一样：他们绝不能得罪她，也不能对她不敬。

['eni] [wei] , [bʌt; bət][tuː; tə]['hjuːmə(r)][ænd; ənd] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['evriθɪŋ] .
any way , but to humour and please her in everything .
任何 方式 , 但 到 幽默 和 请 她 在 一切 .

总之，一切都是为了取悦她，让她开心。

" [səʊ][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] [ɔːl] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd][nekst] [deɪ] , [nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" So she lay in her clothes all that night , and next day , not a word she said ,
" 所以 她 躺 在 她 衣服 全部 那 夜晚 , 和 下一个 天 , 不是 一个 单词 她 说 ,

于是她整夜都穿着衣服躺在床上，第二天，一句话也没说。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][æt; ət][maɪ] ['niːd(ə)lwɜːk] [ɔːl] [ðæt] [deɪ] , [ɪn][maɪ] [əʊn] [ruːm] ,

and I was at my needlework all that day , in my own room ,

和 我 曾是 在 我的 针线活 全部 那 天 , 在 我的 自己的 房间 ,

那天我整天都在自己的房间里做针线活。

[ɪk'sept] [wen] [ai] [went] [daʊn] [tuː; tə][maɪ]['dɪnə(r)] .

except when I went down to my dinner .

除了 什么时候 我 去 向下 到 我的 晚餐 .

除了我下楼吃晚饭的时候。

" [ai] [wʊd] [ə; eɪ] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɔːld] ['leɪdi] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [spiːk] .

" I would a liked to see the ald lady , and even to hear her speak .

" 我 会 一个 喜欢 到 看 这 奥尔德 女士 , 和 甚至 到 听到 她 说话 .

“我很想见见这位老太太，甚至想听她讲讲话。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [mait] [æz; əz] [wel] [ə; eɪ] - [bɪn] [ɪn] [ə; eɪ] - [ðə; ði][taɪm][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

But she might as well a ' bin in Lunnon a ' the time for me .

但 她 可能 作为 出色地 一个 - 垃圾桶 在 伦农 一个 - 这 时间 为了 我 .

但她还不如一直待在伦敦呢。

" [wen] [ai][hæd; həd][maɪ]['dɪnə(r)][maɪ] [ɑːnt] [sent] [ˌem 'iː] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['aʊə(r)] .

" When I had my dinner my aunt sent me out for a walk for an hour .

" 什么时候 我 有 我的 晚餐 我的 阿姨 发送 我 出去 为了 一个 走 为了 一个 小时 .

“我吃完晚饭后，姑妈让我出去散步一个小时。”

[ai][wɒz; wəz][glæd] [wen] [ai] [keɪm] [bæk] , [ðə; ði] [triːz] [wɒz; wəz][səʊ][bɪg] ,

I was glad when I came back , the trees was so big ,

我 曾是 高兴的 什么时候 我 来了 后退 , 这 树木 曾是 所以 大的 ,

我回来的时候很高兴，树木长得好高大。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [səʊ] [dɑːk] [ænd; ənd] ['ləʊnsəm] , [ænd; ənd] - [twɒz] [ə; eɪ] ['klaʊdi] [deɪ] , [ænd; ənd] [ai] [kraɪd] [ə; eɪ] [diːl] ,

and the place so dark and lonesome , and ' twas a cloudy day , and I cried a deal ,

和 这 地方 所以 黑暗的 和 寂寞 , 和 - 那是 一个 多云 天 , 和 我 哭 一个 交易 ,

那地方又黑又冷，那天阴天，我哭了起来。

['θɪŋkɪn] - [ɒv; əv] [həʊm] , [waɪl] [ai][wɒz; wəz] [wɑːkɪn] - [ə'ləʊn] [ðeə(r)] .

thinkin ' of home , while I was walkin ' alone there .

思考 - 的 家 , 尽管 我 曾是 步行 - 独自的 那里 .

独自一人走在那里时，我想起了家。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] , [ðə; ði]['kænd(ə)ls] [biːn] - [ə'laɪt] , [ai][wɒz; wəz] ['sɪtɪn] - [ɪn][maɪ] [ruːm] ,

That evening , the candles bein ' alight , I was sittin ' in my room ,

那 晚上 , 这 蜡烛 是 - 点燃 , 我 曾是 坐着 - 在 我的 房间 ,

那天晚上，蜡烛点燃了，我坐在房间里。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊpən]['ɪntuː]['mædəm] - ['tʃeɪmbə(r)] , [weə(r)] [maɪ] [ɑːnt] [wɒz; wəz] .

and the door was open into Madam Crowl's chamber , where my aunt was .

和 这 门 曾是 打开 进入 女士 - 房间 , 在哪里 我的 阿姨 曾是 .

通往克劳尔夫人房间的门开着，我的姑妈就在里面。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ðen] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm][ai] [hɜːd] [wɒt] [ai] [sə'pəʊz] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɔːld] ['leɪdi] ['tɔːkɪŋ] .

It was , then , for the first time I heard what I suppose was the ald lady talking .

它 曾是 , 然后 , 为了 这 第一的 时间 我 听到 什么 我 认为 曾是 这 奥尔德 女士 说 .

那时，我第一次听到了那位老太太的声音。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kwɪə(r)] [nɔɪz] [laɪk] , [ai]['kʊd(ə)nt] [wel] [seɪ] [wɪtʃ] , [ə; eɪ][bɜːd] ,
" It was a queer noise like , I couldn't well say which , a bird ,
" 它 曾是 一个 酷儿 噪音 喜欢 , 我 不能 出色地 说 哪个 , 一个 鸟 ,

"那是一种奇怪的声音，我说不上来，像鸟叫声，

[ɔː(r)][ə; eɪ] [biːst] , ['əʊnli][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] - - [saʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] [smɔːl] .
or a beast , only it had a bleatin ' sound in it , and was very small .
或者 一个 兽 , 仅有的 它 有 一个 - - 声音 在 它 , 和 曾是 非常 小的 .

或者说，它像是一种野兽，只是发出咩咩叫声，而且体型很小。

" [ai] ['prɪkt] [maɪ] [ɪəz] [tuː; tə][hɪə(r)][ɔːl][ai][kʊd; kəd] .
" I pricked my ears to hear all I could .
" 我 刺痛 我的 耳朵 到 听到 全部 我 可以 .

我竖起耳朵，想听听周围有什么动静。

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [aʊt] [wʌn] [wɜːd] [ʃiː; ʃi] [sed] .
But I could not make out one word she said .
但 我 可以 不是 制作 出去 一 单词 她 说 .

但我一个字也没听清她说了什么。

[ænd; ənd][maɪ] [ɑːnt] ['ɑːnsə(r)d] :
And my aunt answered :
和 我的 阿姨 回答 :

我姑姑回答说：

" - [ðə; ði]['iːv(ə)l][wʌn][kænt] [hɜːt] [nəʊ][wʌn] , [mæm] , [baʊt] [ðə; ði] [lɔːd] [pə'mɪts] . -
" ' The evil one can't hurt no one , ma'am , bout the Lord permits . '
" - 这 邪恶的 一 不能 伤害 不 一 , 女士 , 回合 这 主 许可证 . -

"夫人，除非上帝允许，否则邪恶之人是伤不了任何人的。"

" [ðen] [ðə; ði] [seɪm] [kwɪə(r)] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði][bed] [sez] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæt] [ai] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [hed] [nɔː(r)][teɪl][ɒn] .
" Then the same queer voice from the bed says something more that I couldn't make head nor tail on .
" 然后 这 相同的 酷儿 嗓音 从 这 床 说道 某物 更多的 那 我 不能 制作 头 也不 尾巴 在 .

"然后，床上又传来那个古怪的声音，说了些什么，我完全听不懂。"

" [ænd; ənd][maɪ] [ɑːnt] [med] ['ɑːnsə(r)] [ə'gen] : - [let] [ðem; ðəm] [pʊl] ['feɪsɪz] , [mæm] , [ænd; ənd] [seɪ] [wɒt] [ðeɪ] [wɪl] ;
" And my aunt med answer again : ' Let them pull faces , ma'am , and say what they will ;
" 和 我的 阿姨 医学 回答 再次 : - 让 他们 拉 面孔 , 女士 , 和 说 什么 他们 将要 ;

"我的姑妈又回答说：'夫人，让他们做鬼脸，让他们说他们想说的话吧；

[ɪf] [ðə; ði] [lɔːd] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [huː] [kæn; kən][biː; bi] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ? -
if the Lord be for us , who can be against us ? '
如果 这 主 是 为了 我们 , WHO 能 是 反对 我们 ? -

耶和华若帮助我们，谁能敌挡我们呢？

" [ai] [kept] ['lɪsənɪn] - [wɪð] [maɪ][ɪə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , ['hoʊldɪn] - [maɪ] [breθ] ,
" I kept listenin ' with my ear turned to the door , holdin ' my breath ,
" 我 保留 听着 - 和 我的 耳朵 转向 到 这 门 , 持有 - 我的 气息 ,

"我一直侧着耳朵，屏住呼吸，侧耳倾听。"

[bʌt; bət][nɒt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [ɔː(r)] [saʊnd] [keɪm] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .
but not another word or sound came in from the room .
但 不是 其他 单词 或者 声音 来了 在 从 这 房间 .

但房间里再也没有传来任何声音或言语。

[ɪn] [ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['sɪtɪn] - [baɪ][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

In about twenty minutes , as I was sittin ' by the table ,

在 关于 二十 分钟 , 作为 我 曾是 坐着 - 经过 这 桌子 ,

大约二十分钟后，我正坐在桌旁，

['lʊkɪn] - [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['iːsɒps] ['febl] ,

lookin ' at the pictures in the old Aesop's Fables ,

在看 - 在 这 图片 在 这 老的 伊索寓言 寓言 ,

看着古老的伊索寓言故事集里的图片，

[ai][wɒz; wəz][ə'weə(r)][əʊ] - ['sʌmθɪŋ] ['muːvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,

I was aware o ' something moving at the door ,

我 曾是 意识到的 o - 某物 移动 在 这 门 ,

我感觉到门口有什么东西在动，

[ænd; ənd] ['lʊkɪn] - [ʌp][ai][sɪd][maɪ] [ænts] [feɪs] ['lʊkɪn] - [ɪn][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

and lookin ' up I sid my aunt's face lookin ' in at the door , and her

和 在看 - 向上 我 侧 我的 姑姑的 脸 在看 - 在 在 这 门 , 和 她

[hænd] [reɪzd] .

hand raised .

手 提高 .

我抬头一看，发现我姑妈的脸正对着门口，她举起了手。

" - [hɪʃ] ! - [sez] [ʃiː; ʃi] , ['veri] [sɒft] , [ænd; ənd] ['kɒmz] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][ɒn] ['tɪptəʊ] ,

" ' Hish ! ' says she , very soft , and comes over to me on tiptoe ,

" - 嘶嘶 ! - 说道 她 , 非常 柔软的 , 和 来 超过 到 我 在 脚尖 ,

“嘘！”她轻声说道，然后踮起脚尖向我走来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [ɪn][ə; eɪ]['wɪspə(r)] : - [θæŋk] [gɒd] , [ʃiːz] [ə'sliːp] [æt; ət][lɑːst] ,

and she says in a whisper : ' Thank God , she's asleep at last ,

和 她 说道 在 一个 耳语 : - 感谢 上帝 , 她是 睡着了 在 最后的 ,

她低声说道：“感谢上帝，她终于睡着了。”

[ænd; ənd][doʊnt][jiː; ji] [meɪk] [nəʊ] [nɔɪz] [tɪl] [ai] [kʌm] [bæk] ,

and don't ye make no noise till I come back ,

和 不 是的 制作 不 噪音 直到 我 来 后退 ,

在我回来之前，你们都不要发出任何声音。

[fɔː(r); fə(r)][aɪm][gɔɪn] - [daʊn] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ][kʌp][əʊ] - [tiː] ,

for I'm goin ' down to take my cup o ' tea ,

为了 我是 去 - 向下 到 拿 我的 杯子 o - 茶 ,

因为我要下去喝杯茶了，

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [bæk] [ai] - [nuː] — [ˌem 'iː][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['waɪvən; 'waɪvɜːn] , [ænd; ənd] [ʃɪl]

and I'll be back i ' noo — me and Mrs . Wyvern , and she'll

和 患病的 是 后退 我 - 不 — 我 和 太太 . 飞龙 , 和 壳

[biː; bi] ['sliːpɪn] - [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

be sleepin ' in the room ,

是 睡觉 - 在 这 房间 ,

我马上回来——我和怀文太太，她会在房间里睡觉。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][rʌn] [daʊn] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [ʌp] ,

and you can run down when we come up ,

和 你 能 跑步 向下 什么时候 我们 来 向上 ,

我们上来的时候你们可以跑下去。

[ænd; ənd]['dʒuːdɪθ] [wɪl] [giː][jiː; ji] - ['sʌpə(r)] [ɪn][maɪ] [ruːm] . -

and Judith will gie ye yaur supper in my room . '

和 朱迪思 将要 gie 是的 - 晚餐 在 我的 房间 . -

朱迪思会在我的房间里给你们准备晚餐。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] .
" And with that she goes .
" 和 和 那 她 去 .

说完，她就走了。

" [ai] [kep] - ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] - [bʊk] , [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , ['lɪsənɪn] - ['evri] [nuː] [ænd; ənd] [ðen] ,
" I kep ' looking at the picture - book , as before , listenin ' every noo and then ,
" 我 保持 - 寻找 在 这 图片 - 书 , 作为 前 , 听着 - 每一个 不 和 然后 ,

"我像以前一样，不停地看着图画书，时不时地听着，然后……"

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [saʊnd] , [nɒt] [ə; eɪ] [breθ] , [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] ;
but there was no sound , not a breath , that I could hear ;
但 那里 曾是 不 声音 , 不是 一个 气息 , 那 我 可以 听到 ;

但我听不到任何声音，甚至连呼吸声都没有；

[æn; ən] - [ai] [bɪ'gæn] ['wɪspərɪn] - [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd] ['tɔːkɪn] - [tuː; tə] [maɪ'self] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [hɑːt] [ʌp] ,
an ' I began whisperin ' to the pictures and talkin ' to myself to keep my heart up ,
一个 - 我 开始 低语 - 到 这 图片 和 谈话 - 到 我 到 保持 我的 心 向上 ,

于是我开始对着照片低声说话，自言自语，以此来振作精神。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [wɒz; wəz] [grəu in] - [fɪəd] [ɪn] [ðæt] [bɪg] [ruːm] .
for I was growin ' feared in that big room .
为了 我 曾是 成长中 - 害怕 在 那 大的 房间 .

因为在那间大房间里，我越来越令人畏惧。

" [ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [ʌp] [ai] [gɒt] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [wɑːkɪn] - [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] ,
" And at last up I got , and began walkin ' about the room ,
" 和 在 最后的 向上 我 得到 , 和 开始 步行 - 关于 这 房间 ,

"最后我终于站了起来，开始在房间里走来走去。"

['lʊkɪn] - [æt; ət] [ðɪs] [ænd; ənd] ['piːpɪn] - [æt; ət] [ðæt] , [tuː; tə] [ə'mjuːz] [maɪ] [maɪnd] , [jɪl] [ˌʌndə'stænd] .
lookin ' at this and peepin ' at that , to amuse my mind , ye'll understand .
在看 - 在 这 和 偷窥 - 在 那 , 到 娱乐 我的 头脑 , 叫喊 理解 .

看看这个，看看那个，消遣一下，你懂的。

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [wɒt] ['sʌd] [ai] [duː; də] [bʌt; bət] [piːps] ['ɪntuː] ['mædəm] - ['bedtʃeɪmbə(r)] .
And at last what sud I do but peeps into Madam Crowl's bedchamber .
和 在 最后的 什么 苏德 我 做 但 人群 进入 女士 - 卧室 .

最后，我竟然偷偷窥视了克劳尔夫人的卧室。

" [ə; eɪ] [grænd] ['tʃeɪmbə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ] [greɪt] [fɔː(r)] - ['pəʊstə(r)] ,
" A grand chamber it was , wi ' a great four - poster ,
" 一个 盛大 房间 它 曾是 , wi - 一个 伟大的 四 - 海报 ,

"那是一间宏伟的房间，里面有一张巨大的四柱床，

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['flaʊəd] [sɪlk] ['kɜːtənz] [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz] [ðə; ði] ['siːlɪn] - , [ænd; ənd] [foʊldɪn] - [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,
wi ' flowered silk curtains as tall as the ceilin ' , and foldin ' down on the floor ,
wi - 开花的 丝绸 窗帘 作为 高的 作为 这 席琳 - , 和 折叠 - 向下 在 这 地面 ,

挂着及顶的碎花丝绸窗帘，垂到地板上。

[ænd; ənd] [drɔːn] [kləʊz] [ɔːl] [raʊnd] .
and drawn close all round .
和 绘制 关闭 全部 圆形的 .

双方势均力敌。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʊkɪn] - - [glɑːs] , [ðə; ði] [bɪgɪst] [ai]['evə(r)][sɪd][bɪ'fɔː(r)] ,
There was a lookin ' - glass , the biggest I ever sid before ,
那里 曾是 一个 在看 - - 玻璃 , 这 最大 我 曾经 侧 前 ,
那里有一面镜子，是我见过的最大的镜子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bleɪz] [əʊ] - [lait] .
and the room was a blaze o ' light .
和 这 房间 曾是 一个 火焰 o - 光 .
房间里灯火通明。

[ai] ['kaʊntɪd] ['twenti] - [tuː] [wæks]['kænd(ə)ls] , [ɔːl] [ə'laɪt] .
I counted twenty - two wax candles , all alight .
我 计数 二十 - 二 蜡 蜡烛 , 全部 点燃 .
我数了数，一共二十二根蜡烛，全都点燃了。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['fænsi] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [deəd] [seɪ] [hɜː(r); hə(r)] [neɪ] .
Such was her fancy , and no one dared say her nay .
这样的 曾是 她 想要 , 和 不 一 敢于 说 她 不 .
这就是她的心意，没有人敢说不。

" [ai] ['lɪsnd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [geip] [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [ɔːl] [raʊnd] .
" I listened at the door , and gaped and wondered all round .
" 我 听着 在 这 门 , 和 张开的 和 想知道 全部 圆形的 .
“我站在门口侧耳倾听，目瞪口呆地四处张望，心想究竟发生了什么。”

[wen] [ai] [hɜːd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [breθ] ,
When I heard there was not a breath ,
什么时候 我 听到 那里 曾是 不是 一个 气息 ,
当我听到没有一丝气息时，

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [siː] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][stɜː(r)][ɪn][ðə; ði] ['kɜːtənz] , [ai] [tʊk] [hɑːt] ,
and did not see so much as a stir in the curtains , I took heart ,
和 做过 不是 看 所以 很多 作为 一个 搅拌 在 这 窗帘 , 我 采取 心 ,
窗帘纹丝不动，我顿时放心起来。

[ænd; ənd] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ɒn]['tɪptəʊ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [ə'gen] .
and walked into the room on tiptoe , and looked round again .
和 步行 进入 这 房间 在 脚尖 , 和 看起来 圆形的 再次 .
然后踮着脚走进房间，又环顾四周。

[ðen] [ai] [teɪks] [ə; eɪ] [kiːk] [æt; ət][maɪ'self][ɪn][ðə; ði][bɪg] [glɑːs] ;
Then I takes a keek at myself in the big glass ;
然后 我 需要 一个 keek 在 我 在 这 大的 玻璃 ;
然后我透过大玻璃看了看自己；

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn][maɪ] [hed] ,
and at last it came in my head ,
和 在 最后的 它 来了 在 我的 头 ,
最后，我突然想到了。

- [waɪ] ['kʊd(ə)nt][ai][hɑː] - [ə; eɪ] [kiːk] [æt; ət][ðə; ði] [ɔːld] ['leɪdi] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði][bed] ?
' Why couldn't I ha ' a keek at the ald lady herself in the bed ?
- 为什么 不能 我 哈 - 一个 keek 在 这 奥尔德 女士 她自己 在 这 床 ?
“为什么我不能偷看一眼躺在床上的老太太呢？”

" [jiːd] [θɪŋk] [ˌem 'iː][ə; eɪ][fjuːl] [ɪf] [jiː; ji] [njuː] [hɑːf] [haʊ] [ai] [lɒŋd] [tuː; tə] [siː] [deɪm] [kraʊl] ,
" Ye'd think me a fule if ye knew half how I longed to see Dame Crowl ,
" 你们 思考 我 一个 燃料 如果 是的 知道 一半 如何 我 渴望 到 看 贵妇人 克劳尔 ,
“如果你知道我有多么渴望见到克劳尔夫人，你一定会觉得我是个傻瓜。”

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [tuː; tə][maɪ'self] [ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt] [piːp] [naʊ] [ai] [mait] [weɪt] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)]
and I thought to myself if I didn't peep now I might wait many a day before
和 我 想法 到 我 如果 我 没有 窥视 现在 我 可能 等待 许多 一个 天 前
[ai][gɒt][səʊ] [gyd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ə'gen] .
I got so gude a chance again .
我 得到 所以 古德 一个 机会 再次 .

我心想，如果我现在不偷看一眼，我可能要等很多天才能再次获得这么好的机会。

" [wel] , [maɪ][dɪə(r)] , [ai] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][əʊ] - [ðə; ði][bed] , [ðə; ði] ['kɜːtənz] [biːn] - [kləʊz] ,
" Well , my dear , I came to the side o ' the bed , the curtains bein ' close ,
" 出色地 , 我的 亲爱的 , 我 来了 到 这 边 o - 这 床 , 这 窗帘 是 - 关闭 ,

"亲爱的，我走到床边，窗帘拉上了。"

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] - [feɪld] [ˌem 'iː] .
and my heart a'most failed me .
和 我的 心 - 失败的 我 .

我的心脏几乎停止跳动。

[bʌt; bət][ai] [tʊk] ['kʌrɪdʒ] , [ænd; ənd][ai][slɪps][maɪ]['fɪŋgə(r)][ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [θɪk] ['kɜːtənz] ,
But I took courage , and I slips my finger in between the thick curtains ,
但 我 采取 勇气 , 和 我 滑倒 我的 手指 在 之间 这 厚的 窗帘 ,

但我鼓起勇气，将手指伸进厚厚的窗帘缝隙里，

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ][hænd] .
and then my hand .
和 然后 我的 手 .

然后是我的手。

[səʊ][ai] [weɪts] [ə; eɪ][bɪt] , [bʌt; bət][ɔːl][wɒz; wəz] [stɪl] [æz; əz] [deθ] .
So I waits a bit , but all was still as death .
所以 我 等待 一个 少量 , 但 全部 曾是 仍然 作为 死亡 .

于是我等了一会儿，但周围依然死寂一片。

[səʊ] , ['sɒftli] , ['sɒftli] [ai] [drɔːz] [ðə; ði]['kɜːt(ə)n] , [ænd; ənd][ðeə(r)] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ai][sɪd][bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː]
So , softly , softly I draws the curtain , and there , sure enough , I sid before me
所以 , 轻轻 , 轻轻 我 平局 这 窗帘 , 和 那里 , 当然 足够的 , 我 侧 前 我
,
,
,

于是，我轻轻地、轻轻地拉上窗帘，果然，我就坐在我面前。

[stretʃt] [aʊt] [laɪk] [ðə; ði] ['peɪntɪd] ['leɪdi][ɒn][ðə; ði] [tuːm] - [stiːn] [ɪn] - [tʃɜːtʃ] , [ðə; ði] ['feɪməs]
stretched out like the painted lady on the tomb - stean in Lexhoe Church , the famous
拉伸 出去 喜欢 这 绘 女士 在 这 墓 - 钢铁 在 - 教会 , 这 著名的
[deɪm] [kraʊl] ,
Dame Crowl ,
贵妇人 克劳尔 ,

她像莱克索教堂墓碑上的彩绘女士一样伸展开来，那就是著名的克劳尔夫人。

[ɒv; əv] - [haʊs] .
of Applewale House .
的 - 房子 .

苹果屋。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [drest] [aʊt] .
There she was , dressed out .
那里 她 曾是 , 穿着 出去 .

她就站在那里，穿戴整齐。

[juː; jʊ]['nevə(r)][sɪd][ðə; ði][laɪk][ɪn] [ðeɪ] [deɪz] .
You never sid the like in they days .
你 绝不 侧 这 喜欢 在 他们 天 .

在那个年代，你再也看不到这样的景象了。

['sætɪn][ænd; ənd][sɪlk] , [ænd; ənd]['skɑːlət][ænd; ənd] [griːn] , [ænd; ənd][gəʊld][ænd; ənd][paɪnt] [leɪs] ; [baɪ]
Satin and silk , and scarlet and green , and gold and pint lace ; by
缎 和 丝绸 , 和 猩红 和 绿色的 , 和 金子 和 品脱 蕾丝 ; 经过
[dʒen] ! - [twɒz] [ə; eɪ] [saɪt] !
Jen ! ' twas a sight !
珍 ! - 那是 一个 视线 !

缎子和丝绸，猩红色和绿色，金色和淡紫色蕾丝；我的天哪！真是壮观！

[ə; eɪ][bɪg] ['paʊdəd] [wɪg] , [hɑːf][æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [hɜː'self] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] - [tɒp][əʊ] - [hɜː(r); hə(r)]
A big powdered wig , half as high as herself , was a - top o ' her
一个 大的 粉末状 假发 , 一半 作为 高的 作为 她自己 , 曾是 一个 - 顶部 o - 她
[hed] ,
head ,
头 ,

她头上戴着一顶巨大的、几乎和她身高一半高的假发，假发上扑满了粉。

[ænd; ənd] , [waʊ] ! — [wɒz; wəz]['evə(r)] [sʌtʃ] ['rɪŋklz] ? — [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][əʊld] ['bægi] [θrəʊt] [ɔːl]
and , wow ! — was ever such wrinkles ? — and her old baggy throat all
和 , 哇 ! — 曾是 曾经 这样的 皱纹 ? — 和 她 老的 宽松的 喉 全部
['paʊdəd] [waɪt] ,
powdered white ,
粉末状 白色的 ,

哇！——她以前有过这么多皱纹吗？——还有她那松弛的喉咙，上面扑满了白色粉末。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [ruːʒd] , [ænd; ənd] [maʊs] - [skɪn] ['aɪbraʊz] , [ðæt] ['mɪsɪz] .
and her cheeks rouged , and mouse - skin eyebrows , that Mrs .
和 她 脸颊 胭脂 , 和 老鼠 - 皮肤 眉毛 , 那 太太 .
['waɪvən; 'waɪvɜːn] [juːst] [tuː; tə] [stɪk] [ɒn] ,
Wyvern used to stick on ,
飞龙 用过的 到 戳 在 ,

她脸颊上涂着胭脂，眉毛像老鼠皮一样，那是怀文太太以前贴上去的。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ʃiː; ʃi] [leɪ] [praʊd] [ænd; ənd] [stɑːk] , [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ][peə(r)][əʊ] - [klɒkt] [sɪlk] [həʊz] [ɒn] ,
and there she lay proud and stark , wi ' a pair o ' clocked silk hose on ,
和 那里 她 躺 自豪的 和 斯塔克 , wi - 一个 一对 o - 已记录 丝绸 软管 在 ,

她骄傲而赤裸地躺在那里，穿着一双镶有扣子的丝绸长袜。

[ænd; ənd] [hiːlz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ʃuːn] [æz; əz][tɔːl] [æz; əz] [naɪn] - [pɪnz] .
and heels to her shoon as tall as nine - pins .
和 高跟鞋 到 她 舒恩 作为 高的 作为 九 - 别针 .

她的鞋子鞋跟高得像保龄球瓶一样。

[lɔːk] !
Lawk !
法律 !

妈的！

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [wɒz; wəz] ['krʊkɪd] [ænd; ənd] [θɪn] , [ænd; ənd][hɑːf][ðə; ði] ['waɪts] [əʊ] -
But her nose was crooked and thin , and half the whites o '
但 她 鼻子 曾是 歪 和 薄的 , 和 一半 这 白人 o -
[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɒz; wəz]['əʊpən] .
her eyes was open .
她 眼睛 曾是 打开 .

但她的鼻子又歪又细，而且半边眼白都睁着。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][stænd] , [drest] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [gɪglɪn] - [ænd; ənd] [drɪblɪn] - [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]
She used to stand , dressed as she was , gigglin ' and dribblin ' before the
她 用过的 到 站立 , 穿着 作为 她 曾是 , 咯咯笑 - 和 运球 - 前 这
['lʊkɪn] - - [glɑːs] ,
lookin ' - glass ,
在看 - - 玻璃 ,

她过去常常穿着那样的衣服，站在镜子前咯咯地笑，口水直流。

[ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ə; eɪ][fæn][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [ˈnəʊzgeɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈbɒdɪs] .
wi ' a fan in her hand and a big nosegay in her bodice .
wi - 一个 扇子 在 她 手 和 一个 大的 花束 在 她 紧身胸衣 .

她手里拿着一把扇子，胸前别着一大束花。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈrɪŋkld] [ˈlɪt(ə)l][hændz][wɒz; wəz] [stretʃt] [daʊn] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪdz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [lɒŋ] [neɪlz] ,
Her wrinkled little hands was stretched down by her sides , and such long nails ,
她 皱 小的 双手 曾是 拉伸 向下 经过 她 侧面 , 和 这样的 长的 指甲 ,

她那双布满皱纹的小手垂在身侧，指甲很长。

[ɔːl] [kʌt] [ˈɪntuː] [pɔɪnts] , [ai][ˈnevə(r)][sɪd][ɪn][maɪ] [deɪz] .
all cut into points , I never sid in my days .
全部 切 进入 积分 , 我 绝不 侧 在 我的 天 .

都被切成了点，我这辈子都没偏过。

[kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [bɪn] [ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][grɪt] [foʊk] [tuː; tə][weə(r)][ðeə(r)] [ˈfiŋgəneilz] [səʊ] ?
Could it even a bin the fashion for grit fowk to wear their fingernails so ?
可以 它 甚至 一个 垃圾桶 这 时尚 为了 砂砾 福克 到 穿 他们的 指甲 所以 ?

难道这真的会成为粗犷人士留这种指甲的时尚潮流吗?

" [wel] , [ai] [θɪŋk] [jiːd] [ə; eɪ] - [bɪn] [ˈfraɪt(ə)nd] [jɔːˈself] [ɪf] [jiːd] [ə; eɪ][sɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] .
" Well , I think ye'd a - bin frightened yourself if ye'd a sid such a sight .
" 出色地 , 我 思考 你们 一个 - 垃圾桶 害怕 你自己 如果 你们 一个 侧 这样的 一个 视线 .

“嗯，我想如果你看到这样的景象，肯定会被自己吓到。”

[ai][ˈkʊd(ə)nt] [let][gəʊ][ðə; ði][ˈkɜːt(ə)n] , [nɔː(r)] [muːv] [æn; ən] [ɪntʃ] , [nɔː(r)] [teɪk] [maɪ] [aɪz] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ;
I couldn't let go the curtain , nor move an inch , nor take my eyes off her ;
我 不能 让 去 这 窗帘 , 也不 移动 一个 英寸 , 也不 拿 我的 眼睛 离开 她 ;

我无法松开窗帘，无法挪动一寸，也无法将目光从她身上移开；

[maɪ] [ˈveri] [hɑːt] [stʊd] [stɪl] .
my very heart stood still .
我的 非常 心 站立 仍然 .

我的心跳都停止了。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ʃiː; ʃi][ˈəupənz][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][ʌp][ʃiː; ʃi][sɪts] , [ænd; ənd][spɪnz] [hɜːˈself] [raʊnd] ,
And in an instant she opens her eyes and up she sits , and spins herself round ,
和 在 一个 立即的 她 打开 她 眼睛 和 向上 她 坐着 , 和 旋转 她自己 圆形的 ,

突然间，她睁开眼睛，坐了起来，然后转过身来。

[ænd; ənd] [daʊn] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [hɜː(r); hə(r)] , [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ə; eɪ] [klæk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [tuː] [tɔːl] [hiːlz] [ɒn] [ðə; ði][flɔː(r)] ,
and down wi ' her , wi ' a clack on her two tall heels on the floor ,
和 向下 wi - 她 , wi - 一个 唠叨 在 她 二 高的 高跟鞋 在 这 地面 ,

她倒下了，两只高跟鞋敲击地板发出咔哒咔哒的声音。

[ˈfæˌsɪn] - [ˌem ˈiː] , - - [ɪn][maɪ] [feɪs] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [greɪt] [ˈglɑːsi] [aɪz] ,
facin ' me , ogglin ' in my face wi ' her two great glassy eyes ,
法辛 - 我 , - - 在 我的 脸 wi - 她 二 伟大的 玻璃状 眼睛 ,

她直勾勾地盯着我，用她那双水汪汪的大眼睛盯着我的脸，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['sɪmpə(r)][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɜː(r); hə(r)] ['rɪŋkld] [lɪps] , [ænd; ənd] [læŋ] [fɔːs] [tiːθ] .
and a wicked simper wi ' her wrinkled lips , and lang fause teeth .
和 一个 邪恶 傻瓜 wi - 她 皱 嘴唇 , 和 语言 福斯 牙齿 .

她咧着满是皱纹的嘴唇，露出邪恶的笑容和稀疏的牙齿。

" [wel] , [ə; eɪ] [kɔːps] [ɪz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['dredfʊl; -f(ə)l] [saɪt] [ai] ['evə(r)][sɪd] .
" Well , a corpse is a natural thing ; but this was the dreadfullest sight I ever sid .
" 出色地 , 一个 尸体 是 一个 自然的 事物 ; 但 这 曾是 这 最可怕的 视线 我 曾经 侧 .

“嗯，尸体是自然现象；但这却是我见过的最可怕的景象。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [streɪt] [aʊt] ['pɔɪntɪn] - [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [bæk] [wɒz; wəz] ['krʊkɪd] ,
She had her fingers straight out pointin ' at me , and her back was crooked ,
她 有 她 手指 直的 出去 指向 - 在 我 , 和 她 后退 曾是 歪 ,

她伸出手指着我，背也弯了。

[raʊnd] [ə'gen] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [eɪdʒ] .
round again wi ' age .
圆形的 再次 wi - 年龄 .

随着年龄增长，一切又回到了原点。

[sez] [ʃiː; ʃi] :
Says she :
说道 她 :

她说：

" - [jiː; ji]['lɪt(ə)l] [lɪm] !
" ' Ye little limb !
" - 叶 小的 肢 !

“你这小胳膊小腿！”

[wɒt] [fɔː(r); fə(r)][dɪd][jiː; ji] [seɪ] [ai] [kɪld] [ðə; ði] [bɔɪ] ?
what for did ye say I killed the boy ?
什么 为了 做过 是的 说 我 被杀 这 男生 ?

你们为什么说我杀了那个男孩?

[aɪl] ['tɪk(ə)l][jiː; ji] [tɪl] [jɜːr] [stɪf] ! -
I'll tickle ye till ye're stiff ! '
患病的 痒痒 是的 直到 是的 僵硬的 ! -

我要挠你痒痒挠到你僵硬为止!

" [ɪf] [aɪ'd][ə; eɪ] [θɔːt] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [aɪ'd][ə; eɪ] [tɜːnd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [rʌn] .
" If I'd a thought an instant , I'd a turned about and run .
" 如果 ID 一个 想法 一个 立即的 , ID 一个 转向 关于 和 跑步 .

“如果我当时有那么一瞬间的念头，我就会转身就跑。”

[bʌt; bət][ai] ['kʊd(ə)nt] [teɪk] [maɪ] [aɪz] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ,
But I couldn't take my eyes off her ,
但 我 不能 拿 我的 眼睛 离开 她 ,

但我无法将目光从她身上移开。

[ænd; ənd][ai] [bækt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] ;
and I backed from her as soon as I could ;
和 我 支持的 从 她 作为 很快 作为 我 可以 ;

我一有机会就和她断绝了关系；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] - - ['ɑːftə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒn] ['waɪərz] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz]
and she came clatterin ' after like a thing on wires , with her fingers
和 她 来了 - - 后 喜欢 一个 事物 在 电线 , 和 她 手指
['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [θrəʊt] ,
pointing to my throat ,
指向 到 我的 喉 ,

她像个被电线吊着的东西一样噼里啪啦地跟了过来，手指指着我的喉咙。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['meɪkɪn] - [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ə; eɪ] [saʊnd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [laɪk] [zɪz] - [zɪz] - [zɪz] .
and she makin ' all the time a sound with her tongue like zizz - zizz - zizz .
和 她 制造 - 全部 这 时间 一个 声音 和 她 舌头 喜欢 zizz - zizz - zizz .

她一直用舌头发出嘶嘶嘶的声音。

" [ai] [kept] ['bækɪn] - [ænd; ənd] ['bækɪn] - [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [ai] [kʊd; kəd] ,
" I kept backin ' and backin ' as quick as I could ,
" 我 保留 倒车 - 和 倒车 - 作为 快的 作为 我 可以 ,

“我一直尽可能快地往后退，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['ɪntʃɪz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][maɪ] [θrəʊt] ,
and her fingers was only a few inches away from my throat ,
和 她 手指 曾是 仅有的 一个 很少 英寸 离开 从 我的 喉 ,

她的手指离我的喉咙只有几英寸远，

[ænd; ənd][ai] [felt] [aɪ'd] [luːz] [maɪ] [wɪts] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ˌem 'iː] .
and I felt I'd lose my wits if she touched me .
和 我 毛毡 ID 失去 我的 智慧 如果 她 感动 我 .

我觉得如果她碰我一下，我就会失去理智。

" [ai] [went] [bæk] [ðɪs] [wei] , [raɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] , [ænd; ənd] [ai] [dʒiː'iː'viː] [ə; eɪ] - ,
" I went back this way , right into the corner , and I gev a yellock ,
" 我 去 后退 这 方式 , 正确的 进入 这 角落 , 和 我 盖夫 一个 - ,

“我往回走，走到角落里，然后我听到一声怒吼，

[jiːd] [θɪŋk] [sɔːl] [ænd; ənd] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['pɑːrtɪn] - , [ænd; ənd] [ðæt] ['mɪnɪt] [maɪ] [ɑːnt] , [frɒm; frəm]
ye'd think saul and body was partin ' , and that minute my aunt , from
你们 思考 扫罗 和 身体 曾是 帕廷 - , 和 那 分钟 我的 阿姨 , 从
[ðə; ði] [dɔː(r)] ,
the door ,
这 门 ,

你会以为扫罗和尸体要分开了，就在这时，我的姑妈从门口走了出来。

[kɔːlz] [aʊt] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ] [bleə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɔːld] ['leɪdi] [tɜːnz] [raʊnd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ,
calls out wi ' a blare , and the ald lady turns round on her ,
呼叫 出去 wi - 一个 喧嚣 , 和 这 奥尔德 女士 转弯 圆形的 在 她 ,

她大声喊叫，老太太转过身来面对她。

[ænd; ənd][ai] [tɜːnz] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [ræn] [θruː] [maɪ] [ruːm] , [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] ,
and I turns about , and ran through my room , and down the stairs ,
和 我 转弯 关于 , 和 跑 通过 我的 房间 , 和 向下 这 楼梯 ,

于是我转身，跑过房间，下了楼。

[æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [maɪ] [legz] [kʊd; kəd] ['kæri] [ˌem 'iː] .
as hard as my legs could carry me .
作为 难的 作为 我的 腿 可以 携带 我 .

我用尽全力，双腿再也支撑不住了。

" [ai] [kraɪd] ['hɑːti] , [ai] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [wen] [ai] [gɒt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['haʊsˌkiːpərz] [ruːm] .
" I cried hearty , I can tell you , when I got down to the housekeeper's room .
" 我 哭 爽朗 , 我 能 告诉 你 , 什么时候 我 得到 向下 到 这 管家的 房间 .

“我下到管家房间时，放声大哭，我可以告诉你。”

['mɪsɪz] . ['waɪvən; 'waɪvɜːn] [lɑːft] [ə; eɪ] [diːl] [wen] [ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [wɒt] ['hæpənd] .
Mrs . Wyvern laughed a deal when I told her what happened .
太太 . 飞龙 笑了 一个 交易 什么时候 我 讲述 她 什么 发生 .

当我把发生的事情告诉怀文太太时，她笑得合不拢嘴。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] [kiː] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [ɔːld] ['leɪdiz] [wɜːdz] .
But she changed her key when she heard the ald lady's words .
但 她 已更改 她 钥匙 什么时候 她 听到 这 奥尔德 女士的 字 .

但听到老太太的话后，她换了钥匙。

" - [seɪ] [ðem; ðəm] [ə'gen] , - [sez] [ʃiː; ʃi] .
" ' Say them again , ' says she .
" - 说 他们 再次 , - 说道 她 .

“再说一遍，”她说。

" [səʊ][ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .
" So I told her .
" 所以 我 讲述 她 .

于是我就告诉了她。

" - [jiː; ji]['lɪt(ə)l] [lɪm] !
" ' Ye little limb !
" - 叶 小的 肢 !

“你这小胳膊小腿！”

[wɒt] [fɔː(r); fə(r)][dɪd][jiː; ji] [seɪ] [ai] [kɪld] [ðə; ði] [bɔɪ] ?
What for did ye say I killed the boy ?
什么 为了 做过 是的 说 我 被杀 这 男生 ?

你们为什么说我杀了那个男孩?

[aɪl] ['tɪk(ə)l][jiː; ji] [tɪl] [jɜːr] [stɪf] . -
I'll tickle ye till ye're stiff . '
患病的 痒痒 是的 直到 是的 僵硬的 . -

我会挠你痒痒，直到你僵硬为止。

" - [ænd; ənd][dɪd][jiː; ji] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [kɪld] [ə; eɪ] [bɔɪ] ? - [sez] [ʃiː; ʃi] .
" ' And did ye say she killed a boy ? ' says she .
" - 和 做过 是的 说 她 被杀 一个 男生 ? - 说道 她 .

“你说她杀了一个男孩？”她问道。

" - [nɒt] [ai] , [mæm] , - [sez] [ai] .
" ' Not I , ma'am , ' says I .
" - 不是 我 , 女士 , - 说道 我 .

“不是我，夫人，”我说。

" ['dʒuːdɪθ][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [ʌp] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [wen] [ðə; ði] [tuː] ['eldə(r)] ['wɪmɪn] [wɒz; wəz]
" Judith was always up with me , after that , when the two elder women was
" 朱迪思 曾是 总是 向上 和 我 , 后 那 , 什么时候 这 二 长老 女性 曾是
[ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .
away from her .
离开 从 她 .

“从那以后，每当那两位年长的女人不在的时候，朱迪思总是陪着我。”

[ai] [wʊd] [ə; eɪ] [dʒʌmpt] [aʊt] [æt; ət]['wɪndə] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [steɪ] [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ruːm]
I would a jumped out at winda , rather than stay alone in the same room
我 会 一个 跳了起来 出去 在 温达 , 相当 比 停留 独自的 在 这 相同的 房间
[ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɜː(r); hə(r)] .
wi ' her .
wi - 她 .

我宁愿跳出窗外，也不愿和她单独待在同一个房间里。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][əˈbaʊt][ə; eɪ] [wiːk] [ˈɑːftə(r)] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][kæn; kən][rɪˈmembə(r)] , [ˈmɪsɪz] .
" It was about a week after , as well as I can remember , Mrs .
" 它 曾是 关于 一个 星期 后 , 作为 出色地 作为 我 能 记住 , 太太 .
[ˈwaɪvən; ˈwaɪvɜːn] ,
Wyvern ,
飞龙 ,

“据我回忆，大概一周后，怀文夫人……”

[wʌn] [deɪ] [wen] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][əˈləʊn] ,
one day when me and her was alone ,
一 天 什么时候 我 和 她 曾是 独自的 ,

有一天，当我和她单独相处的时候，

[təʊld][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [θɪŋ] [əˈbaʊt][ˈmædəm] [kraʊl] [ðæt] [ai][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [bɪˈfɔː(r)] .
told me a thing about Madam Crowl that I did not know before .
讲述 我 一个 事物 关于 女士 克劳尔 那 我 做过 不是 知道 前 .

他告诉我一些关于克劳尔夫人我以前不知道的事情。

" [ʃiː; ʃi] [ˈbiːɪŋ] [jʌŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [ˈbjuːti] , [fʊl] [ˈsev(ə)nti][jɪə(r)][bɪˈfɔː(r)] , [hæd; həd] [ˈmærid]
" She being young and a great beauty , full seventy year before , had married
" 她 存在 年轻的 和 一个 伟大的 美丽 , 满的 七十 年 前 , 有 已婚
[ˈskwaɪə(r)] [kraʊl] , [ɒv; əv] - .
Squire Crowl , of Applewale .
乡绅 克劳尔 , 的 - .

“她年轻貌美，七十年前嫁给了阿普尔沃尔的克劳尔乡绅。”

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈwɪdəʊə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [sʌn] [əˈbaʊt] [naɪn] [jˈiəz] [əʊld] .
But he was a widower , and had a son about nine years old .
但 他 曾是 一个 鳏夫 , 和 有 一个 儿子 关于 九 年 老的 .

但他是个鳏夫，有一个大约九岁的儿子。

" [ðeə(r)] [ˈnevə(r)][wɒz; wəz] [teɪl] [ɔː(r)][ˈtaɪdɪŋz][ɒv; əv] [ðɪs] [bɔɪ] [ˈɑːftə(r)][wʌn][ˈmɔːrnɪn] - .
" There never was tale or tidings of this boy after one mornin ' .
" 那里 绝不 曾是 故事 或者 消息 的 这 男生 后 一 早晨 - .

“一个早晨过后，就再也没有关于这个男孩的消息了。”

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [seɪ] [weə(r)] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] .
No one could say where he went to .
不 一 可以 说 在哪里 他 去 到 .

没有人知道他去了哪里。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː] [mʌtʃ] [ˈlɪbəti] , [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] ,
He was allowed too much liberty , and used to be off in the morning ,
他 曾是 允许 也 很多 自由 , 和 用过的 到 是 离开 在 这 早晨 ,

他被赋予了太多的自由，经常早上就休假。

[wʌn] [deɪ] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkiːpərz] [ˈkɒtɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈbrekfəst] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [hɪm] , [ænd; ənd] [əˈweɪ]
one day , to the keeper's cottage and breakfast wi ' him , and away
一 天 , 到 这 守门员 小屋 和 早餐 wi - 他 , 和 离开
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɒrən] ,
to the warren ,
到 这 沃伦 ,

有一天，我去了守兔人的小屋，和他一起吃了早餐，然后就去了兔舍。

[ænd; ənd][nɒt] [həʊm] , [meɪˈhæp; ˈmeɪhæp] , [tɪl] [ˈiːvnɪŋ] ; [ænd; ənd][əˈnʌðə(r)] [taɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
and not home , mayhap , till evening ; and another time down to the
和 不是 家 , 或许 , 直到 晚上 ; 和 其他 时间 向下 到 这
[leɪk] ,
lake ,
湖 ,

或许要到晚上才能回家；还有一次，他们去了湖边。

[ænd; ənd] [beɪð] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [deɪ] ['fɪʃɪn] - [ðeə(r)] , [ɔː(r)] [pædlɪn] - [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊt] .
and bathe there , and spend the day fishin ' there , or paddlin ' about in the boat .
和 洗澡 那里 , 和 花费 这 天 钓鱼 - 那里 , 或者 划桨 - 关于 在 这 船 .

可以在那里洗澡，在那里钓鱼，或者划船游览。

[wel] , [nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [seɪ] [wɒt] [wɒz; wəz] [gɒn] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪm] ; ['əʊnli] [ðɪs] ,
Well , no one could say what was gone wi ' him ; only this ,
出色地 , 不 一 可以 说 什么 曾是 已消失 wi - 他 ; 仅有的 这 ,

唉，没人能说清他究竟去了哪里；只知道这一点：

[ðæt] [hɪz; ɪz] [hæt] [wɒz; wəz] [faʊnd] [baɪ] [ðə; ði] [leɪk] , ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] - [ðæt] [grəʊz] [taː(r); taː(r), təː(r)] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ,
that his hat was found by the lake , under a haathorn that grows thar to this day ,
那 他的 帽子 曾是 成立 经过 这 湖 , 在下面 一个 - 那 生长 那里 到 这 天 ,

他的帽子是在湖边，一棵至今仍生长在那里的刺槐树下找到的。

[ænd; ənd] - [twɒz] [θɔːt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['draʊnd] - - .
and ' twas thought he was drowned bathin ' .
和 - 那是 想法 他 曾是 溺水 - - .

人们以为他是在洗澡时溺水身亡的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['skwaɪərz] [sʌn] , [baɪ] [hɪz; ɪz] ['sekənd] ['mærɪdʒ] , [wɪð] [ðɪs] ['mædəm] [kraʊl] [ðæt] [lɪvd; 'laɪvd] ['ɛs.eɪ] ['dredf(ə)l] [læŋ] ,
And the squire's son , by his second marriage , with this Madam Crowl that lived sa dreadful lang ,
和 这 乡绅的 儿子 , 经过 他的 第二 婚姻 , 和 这 女士 克劳尔 那 居住地 萨 可怕 语言 ,

还有乡绅的儿子，他与第二任妻子，也就是住在可怕的兰格的克劳尔夫人所生的孩子，

[keɪm] [ɪn] [fɑː(r)] [ðə; ði] [ɪst'eɪts] .
came in far the estates .
来了 在 远的 这 庄园 .

从遥远的庄园里走出来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [ðə; ði] [ɔːld] ['leɪdiz] ['grænsʌn] , ['skwaɪə(r)] [kraʊl] ,
It was his son , the ald lady's grandson , Squire Chevenix Crowl ,
它 曾是 他的 儿子 , 这 奥尔德 女士的 孙子 , 乡绅 切韦尼克斯 克劳尔 ,

那是他的儿子，老太太的孙子，切文尼克斯·克劳尔乡绅。

[ðæt] [əʊnd] [ðə; ði] [ɪst'eɪts] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ai] [keɪm] [tuː; tə] - .
that owned the estates at the time I came to Applewale .
那 拥有 这 庄园 在 这 时间 我 来了 到 - .

我来到阿普尔韦尔时，这些庄园的所有者就是他。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [diːl] [əʊ] - [tɔːk] [læŋ] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [ænts] [taɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;
" There was a deal o ' talk lang before my aunt's time about it ;
" 那里 曾是 一个 交易 o - 讲话 语言 前 我的 姑姑的 时间 关于 它 ;

“在我姑妈那个年代之前，就有很多关于这件事的讨论；

[ænd; ənd] - [twɒz] [sed] [ðə; ði] [step] - ['mʌðə(r)] [njuː] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [laɪk] [tuː; tə] [let] [aʊt] .
and ' twas said the step - mother knew more than she was like to let out .
和 - 那是 说 这 步 - 母亲 知道 更多的 比 她 曾是 喜欢 到 让 出去 .

据说继母知道的比她愿意透露的要多得多。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['mænɪdʒd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ðə; ði] [ɔːld] ['skwaɪə(r)] , [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] -
And she managed her husband , the ald squire , wi ' her white -
和 她 管理 她 丈夫 , 这 奥尔德 乡绅 , wi - 她 白色的 -
[heft] [ænd; ənd] ['flætəri] .
heft and flatteries .
重量 和 奉承 .

她凭借自己的丰腴身材和奉承之词，成功地掌控了她的丈夫，那位老乡绅。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [siːn] [mɔː(r)] ,
And as the boy was never seen more ,
和 作为 这 男生 曾是 绝不 已见 更多的 ,

从此以后，再也没有人见过这个男孩。

[ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] [ðə; ði] [θɪŋ] [daɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [faʊks] - [maɪndz] .
in course of time the thing died out of fowks ' minds .
在 课程 的 时间 这 事物 死亡 出去 的 福克斯 - 思想 .

随着时间的推移，这件事逐渐从人们的记忆中消失了。

" [aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [tel] [jiː; ji] [nuː] [ə'baʊt] [wɒt] [ai] [sɪd] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [maɪ] [əʊn] [iːn] .
" I'm goin ' to tell ye noo about what I sid wi ' my own een .
" 我是 去 - 到 告诉 是的 不 关于 什么 我 侧 wi - 我的 自己的 een .

“我现在要告诉你们我和我自己的眼睛都站在哪一边。”

" [ai] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] [sɪks] [mʌnθs] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['wɪntə(r)] [taɪm] ,
" I was not there six months , and it was winter time ,
" 我 曾是 不是 那里 六 几个月 , 和 它 曾是 冬天 时间 ,

“我在那里待的时间不到六个月，而且当时是冬天。”

[wen] [ðə; ði] [ɔːld] ['leɪdi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːst] ['sɪknəs] .
when the ald lady took her last sickness .
什么时候 这 奥尔德 女士 采取 她 最后的 疾病 .

老太太最后一次生病去世的时候。

" [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [wɒz; wəz] [ə'fɪəd] [ʃiː; ʃi] [mait] [ə; eɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [fɪt] [əʊ] - ['mædnəs] ,
" The doctor was afeard she might a took a fit o ' madness ,
" 这 医生 曾是 害怕 她 可能 一个 采取 一个 合身 o - 疯狂 ,

医生担心她可能精神失常了。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] - , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['bʌk(ə)ld] [ʌp] , ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] ,
as she did fifteen years befoore , and was buckled up , many a time ,
作为 她 做过 十五 年 - , 和 曾是 弯曲 向上 , 许多 一个 时间 ,

就像她十五年前做的那样，而且很多次都系好了安全带。

[ɪn] [ə; eɪ] [streɪt] - ['weɪskəʊt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['veri] ['leðən] ['dʒɜːkɪn] [ai] [sɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['klɒzɪt] ,
in a strait - waistcoat , which was the very leathern jerkin I sid in the closet ,
在 一个 海峡 - 马甲 , 哪个 曾是 这 非常 皮革 短上衣 我 侧 在 这 壁橱 ,

我穿着一件紧身背心，那件背心正是我藏在衣橱里的那件皮质短上衣。

[ɒf] [maɪ] [ænts] [ruːm] .
off my aunt's room .
离开 我的 姑姑的 房间 .

从我姑姑的房间出来。

" [wel] , [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] .
" Well , she didn't .
" 出色地 , 她 没有 .

“嗯，她没有。”

[ʃiː; ʃi] [pain] , [ænd; ənd] ['waində] , [ænd; ənd] [went] [ɒf] , - - , - - , ['kwaɪət] [ɪ'nʌf] ,
She pined , and windered , and went off , torflin ' , torflin ' , quiet enough ,
她 松开 , 和 缠绕 , 和 去 离开 , - - , - - , 安静的 足够的 ,

她思念着，瑟瑟发抖，然后悄悄地走了，嘟嘟嘟的，很安静。

[tɪl] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [flɪtɪn] - , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [tuː; tə] - - ,
till a day or two before her flittin ' , and then she took to rabblin ' ,
直到 一个 天 或者 二 前 她 飞掠 - , 和 然后 她 采取 到 - - ,

直到她开始四处游荡的前一两天，她就开始胡言乱语。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] - - [ɪn] [ðə; ði] [bed] , [jiːd] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['rɒbə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] [naɪf] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] ,
and sometimes skirlin ' in the bed , ye'd think a robber had a knife to her throat ,
和 有时 - - 在 这 床 , 你们 思考 一个 强盗 有 一个 刀 到 她 喉 ,

有时她在床上扭动，你会以为有个强盗拿刀抵着她的喉咙。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [wɜːk] [aʊt] [əʊ] - [ðə; ði] [bed] , [ænd; ənd] [nɒt] ['biːɪŋ] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] ,
and she used to work out o ' the bed , and not being strong enough ,
和 她 用过的 到 工作 出去 o - 这 床 , 和 不是 存在 强的 足够的 ,

她以前经常在床上锻炼，但因为力气不够，

[ðen] , [tuː; tə] [wɔːk] [ɔː(r)] [stænd] , [ʃɪd] [fɔːl] [ɒn] [ðə; ði] - ,
then , to walk or stand , she'd fall on the flure ,
然后 , 到 走 或者 站立 , 棚 落下 在 这 - ,

然后，她走路或站立时，就会摔倒在火堆上。

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɜː(r); hə(r)] [ɔːld] ['wɪz(ə)nd] [hændz] [stretʃt] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd] - - [stɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] .
wi ' her ald wizened hands stretched before her face , and skirlin ' still for mercy .
wi - 她 奥尔德 干瘪 双手 拉伸 前 她 脸 , 和 - - 仍然 为了 怜悯 .

她伸出干瘪的双手在脸前，仍在哀求怜悯。

" [jiː; ji] [meɪ] [ges] [ai] ['dɪd(ə)nt] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] ,
" Ye may guess I didn't go into the room ,
" 叶 可能 猜测 我 没有 去 进入 这 房间 ,

“你们或许猜到我没有进房间，

[ænd; ənd] [ai] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] - - [ɪn] [maɪ] [bed] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [fɪə(r)] ,
and I used to be shiverin ' in my bed wi ' fear ,
和 我 用过的 到 是 - - 在 我的 床 wi - 害怕 ,

我以前常常害怕得在床上瑟瑟发抖，

[æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] - - [ænd; ənd] - - [ɒn] [ðə; ði] - ,
at her skirlin ' and scrafflin ' on the flure ,
在 她 - - 和 - - 在 这 - ,

看着她在火堆上跳跃和翻找，

[ænd; ənd] [blærɪn] - [aʊt] [wɜːdz] [ðæt] [ˌaɪ 'diː] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [skɪn] [tɜːn] [bluː] .
and blarin ' out words that id make your skin turn blue .
和 喧嚣 - 出去 字 那 ID 制作 你的 皮肤 转动 蓝色的 .

还大声喊着那些能震得你皮肤发青的词。

" [maɪ] [ɑːnt] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['waɪvən; 'waɪvɜːn] , [ænd; ənd] ['dʒuːdɪθ] - , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [frɒm; frəm] - , [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
" My aunt , and Mrs . Wyvern , and Judith Squailes , and a woman from Lexhoe , was always about her .
" 我的 阿姨 , 和 太太 . 飞龙 , 和 朱迪思 - , 和 一个 女士 从 - , 曾是 总是 关于 她 .

“我的姑妈、怀文夫人、朱迪思·斯奎尔斯，还有一位来自莱克索的女士，总是和她在一起。”

[æt; ət] [lɑːst] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [fɪts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] .
At last she took fits , and they wore her out .
在 最后的 她 采取 适合 , 和 他们 穿着 她 出去 .

最后她开始抽搐，精疲力竭。

" [tiː] - [sɜː(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ænd; ənd] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][pɑːst]
" T ' sir was there , and prayed for her ; but she was past
" T - 先生 曾是 那里 , 和 祈祷 为了 她 ; 但 她 曾是 过去的
[preŋ] [wɪð] .
praying with .
祈祷 和 .

"先生在那里，为她祈祷；但她已经无法再祈祷了。"

[ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [raɪt] , [bʌt; bət] [nʌn] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [gʊd] [ɪn]
I suppose it was right , but none could think there was much good in
我 认为 它 曾是 正确的 , 但 没有任何 可以 思考 那里 曾是 很多 好的 在
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

我想这或许是对的，但没人觉得这有什么好处。

[ænd; ənd]['ɛs.eɪ][æt; ət] [læŋ] [lɑːst][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [flɪtɪn] - , [ænd; ənd][ə; eɪ] - [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,
and sa at lang last she made her flittin ' , and a ' was over ,
和 萨 在 语言 最后的 她 制成 她 飞掠 - , 和 一个 - 曾是 超过 ,

而最后她也完成了她的飞行，一切都结束了。

[ænd; ənd][əʊld] [deɪm] [kraʊl] [wɒz; wəz] ['ʃraʊdɪd] [ænd; ənd] ['kɔːfɪnd] , [ænd; ənd]['skwaɪə(r)]
and old Dame Crowl was shrouded and coffined , and Squire Chevenix
和 老的 贵妇人 克劳尔 曾是 被遮蔽的 和 棺材 , 和 乡绅 切韦尼克斯
[wɒz; wəz] [rəʊt] [fɔː(r); fə(r)] .
was wrote for .
曾是 写道 为了 .

老克劳尔夫人被裹尸布裹进棺材，切维尼克斯乡绅的葬礼也已举行。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'weɪ] [ɪn] [frɑːns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'leɪ] [wɒz; wəz]['ɛs.eɪ] [læŋ] ,
But he was away in France , and the delay was sa lang ,
但 他 曾是 离开 在 法国 , 和 这 延迟 曾是 萨 语言 ,

但他当时在法国，耽搁的时间很短。

[ðæt] [tiː] - [sɜː(r)][ænd; ənd]['dɒktə(r)][bəuθ] [ə'griːd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][ˌdiː'juː][tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)]
that t ' sir and doctor both agreed it would not du to keep her
那 t - 先生 和 医生 两个都 同意 它 会 不是 杜 到 保持 她
['læŋər] [aʊt] [əʊ] - [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] ,
langer out o ' her place ,
兰格 出去 o - 她 地方 ,

先生和医生都认为，不应该让她继续待在自己的地方。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [kɛəd] [bʌt; bət][dʒʌst][ðem; ðəm] [tuː] , [ænd; ənd][maɪ] [ɑːnt] [ænd; ənd][ðə; ði][rest][əʊ] -
and no one cared but just them two , and my aunt and the rest o '
和 不 一 关心 但 只是 他们 二 , 和 我的 阿姨 和 这 休息 o -
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

除了他们俩、我姑姑和我们其他人之外，没有人关心这件事。

[frɒm; frəm] - , [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [bɛrːɪn] - .
from Applewale , to go to the buryin ' .
从 - , 到 去 到 这 布林 - .

从苹果谷去参加葬礼。

[səʊ][ðə; ði][əʊld]['leɪdi][ɒv; əv] - [wɒz; wəz][leɪd][ɪn][ðə; ði] [vɔːlt] ['ʌndə(r)] - [tʃɜːtʃ] ;
So the old lady of Applewale was laid in the vault under Lexhoe Church ;
所以 这 老的 女士 的 - 曾是 铺设 在 这 金库 在下面 - 教会 ;

于是，阿普尔韦尔的老太太被安葬在了莱克索教堂的墓穴里；

[ænd; ənd][wiː; wi][lɪvd; 'laɪvd][ʌp][æt; ət][ðə; ði][greɪt] [haʊs] [tɪl] [sʌtʃ] [taɪm][æz; əz][ðə; ði]['skwaɪə(r)][ʃʊd; ʃəd]
and we lived up at the great house till such time as the squire should
和 我们 居住地 向上 在 这 伟大的 房子 直到 这样的 时间 作为 这 乡绅 应该
[kʌm] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ə'baʊt][juː 'es] ,
come to tell his will about us ,
来 到 告诉 他的 将要 关于 我们 ,

于是我们就住在大宅里，直到乡绅来告诉我们他的遗嘱为止。

[ænd; ənd] [peɪ] [ɒf] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [tʃəʊz] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːdʒ] .
and pay off such as he chose to discharge .
和 支付 离开 这样的 作为 他 选择 到 释放 .

并支付他选择退役的款项。

" [ai][wɒz; wəz][pʊt]['ɪntuː][ə'nʌðə(r)] [ruːm] , [tuː] [dɔːz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [wɒt] [wɒz; wəz] [deɪm] -
" I was put into another room , two doors away from what was Dame Crowl's
" 我 曾是 放 进入 其他 房间 , 二 门 离开 从 什么 曾是 贵妇人 -
['tʃeɪmbə(r)] ,
chamber ,
房间 ,

“我被安排到另一个房间，离克劳尔夫人的房间只有两扇门之隔。”

['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [deθ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [θɪŋ] ['hæpənd] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)]['skwaɪə(r)]
after her death , and this thing happened the night before Squire Chevenix
后 她 死亡 , 和 这 事物 发生 这 夜晚 前 乡绅 切韦尼克斯
[keɪm] [tuː; tə] - .
came to Applewale .
来了 到 - .

在她去世之后，这件事发生在切维尼克斯乡绅来到苹果谷的前一天晚上。

" [ðə; ði] [ruːm] [ai][wɒz; wəz][ɪn] [naʊ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [skweə(r)]['tʃeɪmbə(r)] , ['kʌvəd] [,dʌbljuː 'aɪ] - [jæk]
" The room I was in now was a large square chamber , covered wi ' yak
" 这 房间 我 曾是 在 现在 曾是 一个 大的 正方形 房间 , 涵盖 wi - 牦牛
['pænəlz] ,
pannels ,
面板 ,

“我所在的房间是一个很大的方形房间，上面覆盖着牦牛皮板，

[bʌt; bət] [ʌn'fɜːnɪʃt] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][bed] , [wɪtʃ] [hæd; həd][nəʊ] ['kɜːtənz] [tuː; tə][,aɪ 'tiː] ,
but unfurnished except for my bed , which had no curtains to it ,
但 未配备家具 除了 为了 我的 床 , 哪个 有 不 窗帘 到 它 ,

除了我的床以外，房间里空无一物，而且床连帘子都没有。

[ænd; ənd][ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] , [ɔː(r)][səʊ] ,
and a chair and a table , or so ,
和 一个 椅子 和 一个 桌子 , 或者 所以 ,

还有一把椅子和一张桌子，大概就是这样。

[ðæt] [lʊkt] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg] [ruːm] .
that looked nothing at all in such a big room .
那 看起来 没有什么 在 全部 在 这样的 一个 大的 房间 .

在这么大的房间里，它看起来一点也不显眼。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] ,
And the big looking - glass ,
和 这 大的 寻找 - 玻璃 ,

还有那面大镜子，

[ðæt] [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] [juːst] [tuː; tə] [kiːk] ['ɪntuː] [ænd; ənd] [əd'maɪə(r)] [hɜː'self] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [hiːl] ,
that the old lady used to keek into and admire herself from head to heel ,
那 这 老的 女士 用过的 到 keek 进入 和 钦佩 她自己 从 头 到 脚跟 ,

老太太过去常常偷偷地从头到脚欣赏自己。

[naʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nə; nɑː] [meə(r)] [əʊ] - [ðæt] [wɑːrk] , [wɒz; wəz] [pʊt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] ,
now that there was na mair o ' that wark , was put out of the way ,
现在 那 那里 曾是 纳 梅尔 o - 那 工作 , 曾是 放 出去 的 这 方式 ,

既然那项工作已经完成，就把它移开了。

[ænd; ənd] [stʊd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ɪn] [maɪ] [ruːm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] - -
and stood against the wall in my room , for there was shiftin '
和 站立 反对 这 墙 在 我的 房间 , 为了 那里 曾是 - -

我靠在房间的墙上，因为有东西在移动。

[əʊ] - ['meni] [θɪŋz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃeɪmbə(r)] [jiː; ji] [meɪ] [sə'pəʊz] , [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['kɔːfɪnd] .
o ' many things in her chamber ye may suppose , when she came to be coffined .
o - 许多 事物 在 她 房间 是的 可能 认为 , 什么时候 她 来了 到 是 棺材 .

你可以想象，当她被送上棺材时，她的房间里有很多东西。

" [ðə; ði] [njuːz] [hæd; həd] [kʌm] [ðæt] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['skwaɪə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [daʊn] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] - ;
" The news had come that day that the squire was to be down next morning at Applewale ;
" 这 消息 有 来 那 天 那 这 乡绅 曾是 到 是 向下 下一个 早晨 在 - ;

“当天传来消息，乡绅第二天一早要到阿普尔韦尔去；

[ænd; ənd] [nɒt] ['sɒri] [wɒz; wəz] [ai] ,
and not sorry was I ,
和 不是 对不起 曾是 我 ,

我一点也不后悔。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [θɔːt] [ai] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [sent] [həʊm] [ə'gen] [tuː; tə] [maɪ] ['mʌðə(r)] .
for I thought I was sure to be sent home again to my mother .
为了 我 想法 我 曾是 当然 到 是 发送 家 再次 到 我的 母亲 .

因为我当时觉得我肯定会被送回家，回到我母亲身边。

[ænd; ənd] [raɪt] [glæd] [wɒz; wəz] [ai] , [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪn] - [ɒv; əv] [ə; eɪ] - [æt; ət] [heɪm] ,
And right glad was I , and I was thinkin ' of a ' at hame ,
和 正确的 高兴的 曾是 我 , 和 我 曾是 思考 - 的 一个 - 在 家 ,

我当时真是太高兴了，想着回家，

[ænd; ənd] [maɪ] ['sɪstə(r)] ['dʒænət] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɪt(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] - , [ænd; ənd] ['trɪmə(r)] [ðə; ði] [taɪk] ,
and my sister Janet , and the kitten and the pymag , and Trimmer the tike ,
和 我的 姐姐 珍妮特 , 和 这 小猫 和 这 - , 和 修剪器 这 小孩 ,

还有我的妹妹珍妮特，小猫咪，小胖墩，还有小男孩特里默。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest] , [ænd; ənd][ai][gɒt]['ɛs.eɪ] , [ai]['kʊd(ə)nt] [sliːp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klɒk] [strʌk] [twelv] ,
and all the rest , and I got sa fidgetty , I couldn't sleep , and the clock struck twelve ,
和 全部 这 休息 , 和 我 得到 萨 坐立不安 , 我 不能 睡觉 , 和 这 钟 击 十二 ,

还有其他种种，我开始坐立不安，睡不着觉，时钟敲响了十二点。

[ænd; ənd][ˌem 'iː][waɪd] [ə'weɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [æz; əz] [dɑːk] [æz; əz] [pɪk] .
and me wide awake , and the room as dark as pick .
和 我 宽的 醒 , 和 这 房间 作为 黑暗的 作为 挑选 .

我却完全清醒，房间里漆黑一片。

[maɪ] [bæk] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][maɪ] [aɪz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [wɔːl] ['ɒpəzɪt] .
My back was turned to the door , and my eyes toward the wall opposite .
我的 后退 曾是 转向 到 这 门 , 和 我的 眼睛 朝向 这 墙 对面的 .

我背对着门，目光看向对面的墙壁。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nə; nɑː][biː; bi][ə; eɪ] [fʊl] ['kwɔːtə(r)][pɑːst] [twelv] ,
" Well , it could na be a full quarter past twelve ,
" 出色地 , 它 可以 纳 是 一个 满的 四分之一 过去的 十二 ,

“嗯，现在可能已经十二点一刻了。”

[wen] [ai] [siːz] [ə; eɪ] ['laɪtɪn] - [ɒn][ðə; ði][wɔːl] - [ˌem 'iː] , [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [tʊk] ['faɪə(r)] [bɪ'haɪnd] ,
when I sees a lightin ' on the wall befoore me , as if something took fire behind ,
什么时候 我 看到 一个 闪电 - 在 这 墙 - 我 , 作为 如果 某物 采取 火 在后面 ,

当我看到前方墙上闪过一道闪电，仿佛有什么东西在后面着火了一样，

[ænd; ənd][ðə; ði] - [əʊ] - [ðə; ði][bed] , [ænd; ənd][ðə; ði][tʃeə(r)] , [ænd; ənd][maɪ] [gaʊn] ,
and the shadas o ' the bed , and the chair , and my gown ,
和 这 - o - 这 床 , 和 这 椅子 , 和 我的 袍 ,

还有床的阴影，椅子的阴影，以及我的长袍的阴影，

[ðæt] [wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] - [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] ,
that was hangin ' from the wall ,
那 曾是 悬挂 - 从 这 墙 ,

那东西挂在墙上，

[wɒz; wəz]['dænsɪn] - [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['siːlɪn] - [biːmz] [ænd; ənd][ðə; ði][jæk] ['pænəlz] ;
was dancin ' up and down on the ceilin ' beams and the yak pannels ;
曾是 跳舞 - 向上 和 向下 在 这 席琳 - 光束 和 这 牦牛 面板 ;

在天花板横梁和牦牛板上跳来跳去；

[ænd; ənd][ai] [tɜːnz] [maɪ] [hed] ['aʊər] [maɪ] ['ʃaʊðər] [kwɪk] , ['θɪŋkɪn] - ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][ə; eɪ] [gɒn] [ə; eɪ] - ['faɪə(r)] .
and I turns my head ower my shouther quick , thinkin ' something must a gone a ' fire .
和 我 转弯 我的 头 所有者 我的 喊叫者 快的 , 思考 - 某物 必须 一个 已消失 一个 - 火 .

我猛地转头看向窗外，心想一定是哪里着火了。

" [ænd; ənd] [wɒt] ['sʌd][ai] [siː] , [baɪ][dʒen] !
" And what sud I see , by Jen !
" 和 什么 苏德 我 看 , 经过 珍 !

“天哪，我看到了什么！”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['laɪknəs] [əʊ] - [ðə; ði] [ɔːld] ['beldəm] , [bi'dizən] [aʊt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['sætɪn] [ænd; ənd] ['velvɪt] ,

but the likeness o ' the ald beldame , bedizened out in her satins and velvets ,

但 这 相似 o - 这 奥尔德 贝尔达姆 , 涂漆的 出去 在 她 缎子 和 天鹅绒 ,

但那位老妇人的容貌，身着缎子和天鹅绒，

[ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ded] ['bɒdi] , - - , [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz] [waɪd] [æz; əz] ['sɔːsəz] ,

on her dead body , simperin ' , wi ' her eyes as wide as saucers ,

在 她 死的 身体 , - - , wi - 她 眼睛 作为 宽的 作为 碟子 ,

她躺在自己的尸体上，傻笑着，眼睛瞪得像铜铃一样大。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [laɪk] [ðə; ði] [fiːnd] [hɪm'self] .

and her face like the fiend himself .

和 她 脸 喜欢 这 恶魔 他自己 .

她的脸就像魔鬼本人一样。

- [twɒz] [ə; eɪ] [red] [lait] [ðæt] [rəʊz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] - [ləʊ] ,

' Twas a red light that rose about her in a fuffin low ,

- 那是 一个 红色的 光 那 玫瑰 关于 她 在 一个 - 低的 ,

一束红光低沉地在她周围升起，

[æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [dres] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [wɒz; wəz] ['bleɪzɪn] - .

as if her dress round her feet was blazin ' .

作为 如果 她 裙子 圆形的 她 脚 曾是 炽热 - .

仿佛她脚边的裙子在燃烧。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['draɪvɪn] - [ɒn] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

She was drivin ' on right for me ,

她 曾是 驾驶 - 在 正确的 为了 我 ,

她开车朝我这边开，

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɜː(r); hə(r)] [ɔːld] ['ʃrɪvld] [hændz] ['krʊkɪd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [klɔː] [ˌem 'iː] .

wi ' her ald shrivelled hands crooked as if she was goin ' to claw me .

wi - 她 奥尔德 干瘪 双手 歪 作为 如果 她 曾是 去 - 到 爪 我 .

她那双干瘪的老手弯曲着，仿佛要抓我似的。

[ai][kʊd; kəd] [nɒt] [stɜː(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ˌem 'iː] [streɪt] [baɪ] , [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ][blɑːst][əʊ] - [kɔːld] [eə(r)] ,

I could not stir , but she passed me straight by , wi ' a blast o ' cald air ,

我 可以 不是 搅拌 , 但 她 通过了 我 直的 经过 , wi - 一个 爆炸 o - 卡尔德 空气 ,

我动弹不得，但她径直从我身边走过，带着一股冷风。

[ænd; ənd][ai][sɪd][hɜː(r); hə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [wɔːl] , [ɪn][ðə; ði]['ælkəʊv][æz; əz][maɪ] [ɑːnt] [juːst] [tuː; tə][kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ,

and I sid her , at the wall , in the alcove as my aunt used to call it ,

和 我 侧 她 , 在 这 墙 , 在 这 壁龛 作为 我的 阿姨 用过的 到 称呼 它 ,

我坐在她旁边，靠着墙，在壁龛里，就像我姑妈以前常说的那样。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['riːses; rɪ'ses] [weə(r)] [ðə; ði] [steɪt] [bed] [juːst] [tuː; tə][stænd][ɪn] [ɔːld] [taɪmz] [ˌdʌbljuː 'aɪ]
which was a recess where the state bed used to stand in ald times wi
哪个 曾是 一个 凹陷处 在哪里 这 状态 床 用过的 到 站立 在 奥尔德 时代 wi
- [ə; eɪ][dɔː(r)]['əʊpən] [waɪd] ,
' a door open wide ,
- 一个 门 打开 宽的 ,

那是一个凹室，过去国榻就放在那里，门大开着。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][hændz] - - [ɪn][æt; ət] ['sʌmθɪŋ] - [wɒz; wəz][ðeə(r)] .
and her hands gropin ' in at somethin ' was there .
和 她 双手 - - 在 在 某物 - 曾是 那里 .

她的手在那里摸索着什么。

[ai]['nevə(r)][sɪd] [ðæt] [dɔː(r)] - .
I never sid that door befoore .
我 绝不 侧 那 门 - .

我以前从未走过那扇门。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [raʊnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [laɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['pɪvət] , - - ,
And she turned round to me , like a thing on a pivot , flyrin ' ,
和 她 转向 圆形的 到 我 , 喜欢 一个 事物 在 一个 枢 , - - ,

她像个枢轴一样转过身来，飞了起来。

[ænd; ənd][ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [dɑːk] ,
and all at once the room was dark ,
和 全部 在 一次 这 房间 曾是 黑暗的 ,

房间突然陷入黑暗。

[ænd; ənd][ai]['stændɪn] - [æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)][saɪd][əʊ] - [ðə; ði][bed] ; [ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ai][gɒt][ðeə(r)] ,
and I standin ' at the far side o ' the bed ; I don't know how I got there ,
和 我 替身 - 在 这 远的 边 o - 这 床 ; 我 不 知道 如何 我 得到 那里 ,

我站在床的另一边；我不知道我是怎么到那儿的。

[ænd; ənd][ai] [faʊnd] [maɪ] [tʌŋ] [æt; ət][lɑːst] , [ænd; ənd] [ɪf] [ai][dɪd][nə; nɑː][bleə(r)][ə; eɪ] - ,
and I found my tongue at last , and if I did na blare a yellock ,
和 我 成立 我的 舌头 在 最后的 , 和 如果 我 做过 纳 喧嚣 一个 - ,

我终于能开口说话了，即便开口，也没有发出尖叫。

['renɪn] - [daʊn] [ðə; ði] ['gæləri] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['pʊld] ['mɪsɪz] . ['waɪvərnz] [dɔː(r)] [ɒf] [tiː] - [hʊks] ,
rennin ' down the gallery and almost pulled Mrs . Wyvern's door off t ' hooks ,
凝乳酶 - 向下 这 画廊 和 几乎 拉 太太 . 飞龙的 门 离开 t - 钩子 ,

雷宁沿着画廊往下走，差点把怀文太太的门从门钩上拽下来。

[ænd; ənd] [fraɪt] [hɜː(r); hə(r)][hɑːf] [aʊt] [əʊ] - [wɪts] .
and frighted her half out o ' wits .
和 害怕 她 一半 出去 o - 智慧 .

把她吓得半死。

" [jiː; ji] [meɪ] [ges] [ai][dɪd][nə; nɑː] [sliːp] [ðæt] [naɪt] ; [ænd; ənd][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði][fɜːst] [lait] ,
" Ye may guess I did na sleep that night ; and wi ' the first light ,
" 叶 可能 猜测 我 做过 纳 睡觉 那 夜晚 ; 和 wi - 这 第一的 光 ,

“你们或许能猜到我那天晚上没睡；天一亮，

[daʊn] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [ɑːnt] , [æz; əz][fɑːst][æz; əz][maɪ] [tuː] [legz] [kʌd] ['kæri] [ˌem 'iː] .
down wi ' me to my aunt , as fast as my two legs cud carry me .
向下 wi - 我 到 我的 阿姨 , 作为 快速地 作为 我的 二 腿 盘根错节 携带 我 .

带我去见我的姑妈，用我两条腿能跑的最快速度。

" [wel] [maɪ] [ɑːnt] [dɪd][nə; nɑː] [frʌmp] [ɔː(r)] [flaɪt] [ˌem 'iː] , [æz; əz][ai] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ,
" Well my aunt did na frump or flite me , as I thought she would ,
" 出色地 我的 阿姨 做过 纳 邋遢 或者 飞行 我 , 作为 我 想法 她 会 ,

“嗯，我姑妈并没有像我预想的那样，对我冷嘲热讽或轻蔑不已。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [held] [ˌem ˈiː][baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [hɑːd][ɪn][maɪ] [feɪs] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
but she held me by the hand , and looked hard in my face all the time .
但 她 握住 我 经过 这 手 ， 和 看起来 难的 在 我的 脸 全部 这 时间 .

但她一直拉着我的手，目光紧紧地盯着我。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɛlt] [ˌem ˈiː][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [fɪəd] ; [ænd; ənd] [sez] [ʃiː; ʃi] :
And she telt me not to be feared ; and says she :
和 她 telt 我 不是 到 是 害怕 ； 和 说道 她 :

她告诉我不要害怕；她说：

" - [hɛd] [ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ə; eɪ] [kiː] [ɪn][ɪts][hænd] ? -
" ' Hed the appearance a key in its hand ? '
" - 头 这 外貌 一个 钥匙 在 它是 手 ? -

“他手里拿着钥匙吗？”

" - [jes] , - [sez] [ai] , [ˈbrɪŋɪn] - [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][maɪnd] , - [ə; eɪ][bɪg] [kiː] [ɪn][ə; eɪ][kwɪə(r)] [brɑːs] [ˈhænd(ə)l] . -
" ' Yes , ' says I , bringin ' it to mind , ' a big key in a queer brass handle . '
" - 是的 ， - 说道 我 ， 引入 - 它 到 头脑 ， - 一个 大的 钥匙 在 一个 酷儿 黄铜 处理 . -

“是的，”我说，想起了它，“一把装在奇特黄铜把手上的大钥匙。”

" - [stɒp] [ə; eɪ][bɪt] , - [sez] [ʃiː; ʃi] , [ˈlɛtɪn] - [gəʊ][mɑː][hænd] , [ænd; ənd][ˈoʊpənɪn] - [ðə; ði] [ˈkʌbəd] -
" ' Stop a bit , ' says she , lettin ' go ma hand , and openin ' the cupboard -
" - 停止 一个 少量 ， - 说道 她 ， 莱廷 - 去 玛 手 ， 和 开 - 这 橱柜 -
[dɔː(r)] .
door .
门 .

“‘稍等一下，’她说着，松开我的手，打开了橱柜门。

- [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][laɪk] [ðɪs] ? - [sez] [ʃiː; ʃi] , [ˈtɑːkiːn] - [wʌn] [aʊt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈfɪŋgəz] ,
' Was it like this ? ' says she , takin ' one out in her fingers ,
- 曾是 它 喜欢 这 ? - 说道 她 ， 拿 - 一 出去 在 她 手指 ，

“是这样吗？”她说着，用手指掏出一个。

[ænd; ənd] [ˈʃəʊɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [wɪð] [ə; eɪ] [dɑːk] [lʊk] [ɪn][maɪ] [feɪs] .
and showing it to me , with a dark look in my face .
和 显示 它 到 我 ， 和 一个 黑暗的 看 在 我的 脸 .

他拿给我看，脸上带着阴沉的表情。

" - [ðæt] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] , - [sez] [ai] , [kwɪk] [ɪˈnʌf] .
" ' That was it , ' says I , quick enough .
" - 那 曾是 它 ， - 说道 我 ， 快的 足够的 .

“就是这样，”我迅速说道。

" - [ɑː(r); ə(r)][jiː; ji][ʃʊə(r)] ? -
" ' Are ye sure ? '
" - 是 是的 当然 ? -

“你确定吗？”

[ʃiː; ʃi] [sez] , [ˈtɜːrnɪn] - [ˌaɪ ˈtiː] [raʊnd] .
she says , turnin ' it round .
她 说道 ， 转弯 - 它 圆形的 .

她说，把它转过来。

" - [ˈsɑːt] , - [sez] [ai] , [ænd; ənd][ai] [felt] [laɪk] [ai][wɒz; wəz][geɪn] - [tuː; tə] [feɪnt] [wen] [ai][sɪd][ˌaɪ ˈtiː] .
" ' Sart , ' says I , and I felt like I was gain ' to faint when I sid it .
" - 萨特 ， - 说道 我 ， 和 我 毛毡 喜欢 我 曾是 获得 - 到 头晕的 什么时候 我 侧 它 .

“‘萨特，’我说，当我侧身时，我感觉自己又要晕倒了。

" - [wel] , [ðæt] [wɪl] [duː; də] , [tʃaɪld] , - [sez] [ʃiː; ʃi] , ['sæftli] ['θɪŋkɪn] - , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɒkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp]
" ' Well , that will do , child , ' says she , saftly thinkin ' , and she locked it up
" - 出色地 , 那 将要 做 , 孩子 , - 说道 她 , 安全地 思考 - , 和 她 已锁定 它 向上
[ə'gen] .
again .
再次 .

"好了，孩子，这样就可以了，"她自以为是地说，然后又把门锁上了。

" - [ðə; ði]['skwaɪə(r)] [hɪm'self] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)] [tə'deɪ] , [bɪ'fɔː(r)] [twelv] [ə'klɑːk] ,
" ' The squire himself will be here today , before twelve o'clock ,
" - 这 乡绅 他自己 将要 是 这里 今天 , 前 十二 点钟 ,

"乡绅本人今天中午十二点前就会到。"

[ænd; ənd][jiː; ji][mʌst; məst] [tel] [hɪm] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , - [sez] [ʃiː; ʃi] , ['θɪŋkɪn] - ,
and ye must tell him all about it , ' says she , thinkin ' ,
和 是的 必须 告诉 他 全部 关于 它 , - 说道 她 , 思考 - ,

"你们一定要把事情的来龙去脉都告诉他，"她一边想着一边说道。

- [ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [aɪl] [biː; bi] ['liːvɪn] - [suːn] , [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði][best] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
' and I suppose I'll be leavin ' soon , and so the best thing for the
- 和 我 认为 患病的 是 离开 - 很快 , 和 所以 这 最好的 事物 为了 这
['prez(ə)nt][ɪz] ,
present is ,
展示 是 ,

"我想我很快就要离开了，所以目前最好的办法是……"

[ðæt] [jiː; ji][ʃʊd; ʃəd][gəʊ] [həʊm] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ,
that ye should go home this afternoon ,
那 是的 应该 去 家 这 下午 ,

你们今天下午应该回家。

[ænd; ənd] [aɪl] [lʊk] [aʊt] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wen] [ai][kæn; kən] . -
and I'll look out another place for you when I can . '
和 患病的 看 出去 其他 地方 为了 你 什么时候 我 能 . -

我会找机会再帮你找个地方住。

" [feɪn] [wɒz; wəz][ai] , [jiː; ji] [meɪ] [ges] , [æt; ət] [ðæt] [wɜːd] .
" Fain was I , ye may guess , at that word .
" 欣然 曾是 我 , 是的 可能 猜测 , 在 那 单词 .

你们或许能猜到，我当时对这个词感到多么兴奋。

" [maɪ] [ɑːnt] [pækt] [ʌp] [maɪ] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [paʊndz] [ðæt] [wɒz; wəz]
" My aunt packed up my things for me , and the three pounds that was
" 我的 阿姨 包装 向上 我的 事物 为了 我 , 和 这 三 磅 那 曾是
[djuː] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
due to me ,
到期的 到 我 ,

"我姑姑帮我收拾了东西，还有我应得的三英镑，

[tuː; tə] [brɪŋ] [həʊm] , [ænd; ənd]['skwaɪə(r)] [kraʊl] [hɪm'self] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] - [ðæt] [deɪ] ,
to bring home , and Squire Crowl himself came down to Applewale that day ,
到 带来 家 , 和 乡绅 克劳尔 他自己 来了 向下 到 - 那 天 ,

为了带回家，克劳尔乡绅本人那天亲自来到了苹果谷。

[ə; eɪ] ['hænsəm] [mæn] , [ə'baʊt] ['θɜːti] [j'iəz] [ɔːld] .
a handsome man , about thirty years ald .
一个 英俊的 男人 , 关于 三十 年 奥尔德 .

一位相貌英俊的男子，大约三十岁。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [ai][sɪd][hɪm] .
It was the second time I sid him .
它 曾是 这 第二 时间 我 侧 他 .

这是我第二次和他发生关系。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
But this was the first time he spoke to me .
但 这 曾是 这 第一的 时间 他 辐 到 我 .
但这是他第一次跟我说话。

" [maɪ] [ɑːnt] [tɔːkt] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [hɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊsˌkiːpərz] [ruːm] , [ænd; ənd][ai][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [sed] .
" My aunt talked wi ' him in the housekeeper's room , and I don't know what they said .
" 我的 阿姨 谈话 wi - 他 在 这 管家的 房间 , 和 我 不 知道 什么 他们 说 .
“我姑妈在管家的房间里和他谈话，我不知道他们说了什么。”

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [fɪəd] [ɒn][ðə; ði][ˈskwaɪə(r)] , [hiː; hi] [biːn] - [ə; eɪ] [greɪt] [ˈdʒentlmən] [daʊn] [ɪn] - ,
I was a bit feared on the squire , he bein ' a great gentleman down in Lexhoe ,
我 曾是 一个 少量 害怕 在 这 乡绅 , 他 是 - 一个 伟大的 绅士 向下 在 - ,
我当时有点怕那位乡绅，他在莱克索镇可是个很绅士的人。

[ænd; ənd][ai] - [gəʊ][nɪə(r)] [tɪl] [ai][wɒz; wəz] [kɔːld] .
and I darn't go near till I was called .
和 我 - 去 靠近 直到 我 曾是 称为 .
直到接到电话我才敢靠近。

[ænd; ənd] [sez] [hiː; hi] , [ˈsmaɪlɪn] - :
And says he , smilin ' :
和 说道 他 , 微笑 - :
他笑着说：

" - [wʌts] [ə; eɪ] - [ðɪs] [jiː; ji][ə; eɪ][ˌes iː ˈen; sen] , [tʃaɪld] ?
" ' What's a ' this ye a sen , child ?
" - 是什么 一个 - 这 是的 一个 sen , 孩子 ?
“‘这是什么意思，孩子？’

[ˌaɪ ˈtiː] [mʌn] [biː; bi][ə; eɪ] [driːm] ,
it mun be a dream ,
它 蒙 是 一个 梦 ,
这可能是一场梦。

[fɔː(r); fə(r)][jiː; ji] [nəʊ] [ðeəz; ðəz][nə; nɑː] [sɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][ˌbiː ˈəʊ][ɔː(r)][ə; eɪ] [ˈfriːt] [ɪn][ə; eɪ] - [ðə; ði] [wɜːld] .
for ye know there's na sic a thing as a bo or a freet in a ' the world .
为了 是的 知道 有 纳 原文如此 一个 事物 作为 一个 波 或者 一个 免费 在 一个 - 这 世界 .
你们也知道，世界上没有像bo或freet这样的东西。

[bʌt; bət] [wɒtˈevə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [mɑː][ˈlɪt(ə)l] [meɪd] ,
But whatever it was , ma little maid ,
但 任何 它 曾是 , 玛 小的 女佣 ,
但不管那是什么，我的小姑娘，

[sɪt][jiː; ji] [daʊn] [ænd; ənd] [tel] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][fɜːst][tuː; tə][lɑːst] . -
sit ye down and tell all about it from first to last . '
坐 是的 向下 和 告诉 全部 关于 它 从 第一的 到 最后的 . -
你们都坐下，从头到尾把事情全说出来。

" [wel] , [səʊ] [suːn] [æz; əz][ai] [meɪd] [æn; ən][end] , [hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ][bɪt] ,
" Well , so soon as I made an end , he thought a bit ,
" 出色地 , 所以 很快 作为 我 制成 一个 结尾 , 他 想法 一个 少量 ,
“嗯，我刚说完，他就想了一会儿，

[ænd; ənd] [sez] [hiː; hi][tuː; tə][maɪ] [ɑːnt] :
and says he to my aunt :
和 说道 他 到 我的 阿姨 :

他对我的姑姑说:

" - [ai][maɪnd][ðə; ði] [pleɪs] [wel] .
" ' I mind the place well .
" - 我 头脑 这 地方 出色地 .

“我会好好照看这个地方。”

[ɪn][əʊld][sɜː(r)] - [taɪm] [leɪm] - [təʊld][ˌem 'iː][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɔː(r)][ɪn] [ðæt] ['riːses; rɪ'ses] ,
In old Sir Olivur's time lame Wyndel told me there was a door in that recess ,
在 老的 先生 - 时间 瘸 - 讲述 我 那里 曾是 一个 门 在 那 凹陷处 ,

老奥利弗爵士在世时，跛脚的温德尔告诉我，那个壁龛里有一扇门。

[tuː; tə][ðə; ði] [left] , [weə(r)] [ðə; ði] ['læsi] [driːmd] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [maɪ] ['grænmʌðə(r)] ['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] .
to the left , where the lassie dreamed she saw my grandmother open it .
到 这 左边 , 在哪里 这 恋人 梦见 她 锯 我的 祖母 打开 它 .

左边，小姑娘梦见她看到我的祖母打开了它。

[hiː; hi][wɒz; wəz][pɑːst] ['eɪti] [wen] [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] , [ænd; ənd][ai][bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔɪ] .
He was past eighty when he told me that , and I but a boy .
他 曾是 过去的 八十 什么时候 他 讲述 我 那 , 和 我 但 一个 男生 .

他告诉我这件事的时候已经八十多岁了，而我当时只是个孩子。

[ɪts] ['twenti] [jɪə(r)][ˌes iː 'en; sen] .
It's twenty year sen .
它是 二十 年 sen .

已经二十年了。

[ðə; ði] [pleɪt] [ænd; ənd]['dʒuːəlz] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [kept] [ðeə(r)] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
The plate and jewels used to be kept there , long ago ,
这 盘子 和 珠宝 用过的 到 是 保留 那里 , 长的 前 ,

很久以前，那些盘子和珠宝都存放在那里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

克劳尔夫人的鬼魂和死去的教堂司事(Madam Crowl's Ghost and the Dead Sexton)

第2/3页

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['aɪən] ['klɒzɪt] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['ærəs] ['tʃeɪmbə(r)] ,
before the iron closet was made in the arras chamber ,
前 这 铁 壁橱 曾是 制成 在 这 阿拉斯 房间 ,

在祭祀室里建造铁壁橱之前，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [kiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [brɑːs] ['hænd(ə)l] ,
and he told me the key had a brass handle ,
和 他 讲述 我 这 钥匙 有 一个 黄铜 处理 ,

他告诉我钥匙的把手是黄铜的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [jiː; ji] [seɪ] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['bɒtəm] [əʊ] - [ðə; ði] [kɪst] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [əʊld] [fænz] .
and this ye say was found in the bottom o ' the kist where she kept her old fans .
和 这 是的 说 曾是 成立 在 这 底部 o - 这 基斯特 在哪里 她 保留 她 老的 粉丝 .

据说这是在她存放旧扇子的箱子底部发现的。

[naʊ] , [wʊd] [nɒt] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] [θɪŋ] [ɪf] [wiː; wi] [faʊnd] [sʌm; səm] [spuːn] [ɔː(r)] ['daɪəməndz] [fə'gɒt] [ðeə(r)] ?
Now , would not it be a queer thing if we found some spoons or diamonds forgot there ?
现在 , 会 不是 它 是 一个 酷儿 事物 如果 我们 成立 一些 勺子 或者 钻石 忘了 那里 ?

如果我们在那里发现一些被遗忘的勺子或钻石，那岂不是一件很奇怪的事吗?

[jiː; ji] [mʌn] [kʌm] [ʌp] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ˌjuː 'es] , ['læsi] , [ænd; ənd] [pɔɪnt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [spɒt] . -
Ye mun come up wi ' us , lassie , and point to the very spot . '
叶 蒙 来 向上 wi - 我们 , 恋人 , 和 观点 到 这 非常 点 . -

姑娘，你跟我们上来，指给我们看那个地方。

" [ləʊθ] [wɒz; wəz] [ai] , [ænd; ənd] [maɪ] [hɑːt] [ɪn] [maɪ] [maʊθ] ,
" Loth was I , and my heart in my mouth ,
" 洛斯 曾是 我 , 和 我的 心 在 我的 嘴 ,

我感到无比厌恶，心都提到了嗓子眼。

[ænd; ənd] [fɑːst] [ai] [held] [baɪ] [maɪ] [ænts] [hænd] [æz; əz] [ai] [stept] ['ɪntuː] [ðæt] ['ɔːsəm] [ruːm] ,
and fast I held by my aunt's hand as I stept into that awsome room ,
和 快速地 我 握住 经过 我的 姑姑的 手 作为 我 步 进入 那 太棒了 房间 ,

我紧紧地牵着姑姑的手，走进了那间令人惊叹的房间。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðem; ðəm] [bəʊθ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd] [pɑːst] [ˌem 'iː] [baɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ,
and showed them both how she came and passed me by , and the spot where she stood ,
和 显示 他们 两个都 如何 她 来了 和 通过了 我 经过 , 和 这 点 在哪里 她 站立 ,

然后她向他们俩指了指她是如何走过我身边，以及她当时站在哪里的。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] [siːmd] [tuː; tə] ['əʊpən] .
and where the door seemed to open .
和 在哪里 这 门 似乎 到 打开 .

门似乎在那里打开了。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɔːld] ['empti] [pres] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ðen] , [ænd; ənd] ['ʃʌvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

" There was an ald empty press against the wall then , and shoving it

" 那里 曾是 一个 奥尔德 空的 按 反对 这 墙 然后 , 和 推搡 它

[ə'saɪd] ,

aside ,

旁边 ,

"当时墙边有一个空荡荡的旧书架，把它推到一边，

[ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['treɪsɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['weɪnskət] ,

sure enough there was the tracing of a door in the wainscot ,

当然 足够的 那里 曾是 这 追踪 的 一个 门 在 这 护墙板 ,

果然，护墙板上有门的轮廓。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kiːhəʊl] [stɒpt] [wɪð] [wʊd] , [ænd; ənd] [pleɪnd] [ə'krɒs] [æz; əz] [smuːð] [æz; əz] [ðə; ði]

and a keyhole stopped with wood , and planed across as smooth as the

和 一个 锁孔 停止 和 木头 , 和 计划 穿过 作为 光滑的 作为 这

[rest] ,

rest ,

休息 ,

钥匙孔用木头封住，并刨平，与其他部分一样光滑。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒɔɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɔːl] [stɒpt] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['pʌti] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [əʊ] - [jæk] ,

and the joining of the door all stopped wi ' putty the colour o ' yak ,

和 这 加入 的 这 门 全部 停止 wi - 油灰 这 颜色 o - 牦牛 ,

门板的接缝处全部用牦牛皮色的腻子填平了。

[ænd; ənd] , [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hɪndʒɪz] [ðæt] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [bɪt] [wen] [ðə; ði] [pres] [wɒz; wəz]

and , but for the hinges that showed a bit when the press was

和 , 但 为了 这 铰链 那 显示 一个 少量 什么时候 这 按 曾是

[ʃʌvd] [ə'saɪd] ,

shoved aside ,

推搡 旁边 ,

而且，除了印刷机被推到一边时露出的一点铰链之外，

[jiː; ji] [wʊd] [nɒt] - [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɔː(r)] [ðeə(r)] [æt; ət] [ɔːl] .

ye would not consayt there was a door there at all .

是的 会 不是 - 那里 曾是 一个 门 那里 在 全部 .

你们根本不会相信那里有扇门。

" - [hɑː] ! - [sez] [hiː; hi] , [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ] [kwɪə(r)] [smaɪl] , - [ðɪs] [lʊks] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . -

" ' Ha ! ' says he , wi ' a queer smile , ' this looks like it . '

" - 哈 ! - 说道 他 , wi - 一个 酷儿 微笑 , - 这 看起来 喜欢 它 . -

"哈！"他咧嘴一笑，"看起来就是这样。"

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ] [smɔːl] ['tʃɪz(ə)l] [ænd; ənd] ['hæmə(r)] [tuː; tə] [pɪk] [ðə; ði]

" It took some minutes wi ' a small chisel and hammer to pick the

" 它 采取 一些 分钟 wi - 一个 小的 凿 和 锤 到 挑选 这

[bɪt] [əʊ] - [wʊd] [aʊt] [əʊ] - [ðə; ði] ['kiːhəʊl] .

bit o ' wood out o ' the keyhole .

少量 o - 木头 出去 o - 这 锁孔 .

"用小凿子和锤子花了些时间才把那块木头从钥匙孔里敲出来。"

[ðə; ði] [kiː] ['fɪtɪd] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] , [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ] [s'traŋ] [twɪst] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [læŋ]

The key fitted , sure enough , and , wi ' a strang twist and a lang

这 钥匙 适配 , 当然 足够的 , 和 , wi - 一个 奇怪的 捻 和 一个 语言

[skriːk] ,

skreak ,

尖叫 ,

钥匙果然插进去了，随着一声怪异的扭动和一声长长的尖叫，

[ðə; ði] [bəʊlt] [went] [bæk] [ænd; ənd][hiː; hi] ['pʊld] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən] .
the boult went back and he pulled the door open .
这 布尔特 去 后退 和 他 拉 这 门 打开 .

博尔特回到原地，他拉开了门。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [dɔː(r)][ˌɪn'saɪd] , ['streɪndʒə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːst] , [bʌt; bət][ðə; ði] [læk] [wɒz; wəz] [gɒn] ,
" There was another door inside , stranger than the first , but the lacks was gone ,
" 那里 曾是 其他 门 里面 , 陌生人 比 这 第一的 , 但 这 缺乏 曾是 已消失 ,

里面还有另一扇门，比第一扇门更奇怪，但缺失的东西却消失了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['əʊpənd] ['iːzi] .
and it opened easy .
和 它 打开 简单的 .

而且很容易就能打开。

[ˌɪn'saɪd][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nærəʊ] [flɔː(r)][ænd; ənd] [wɔːlz] [ænd; ənd] [vɔːlt] [əʊ] - [brɪk] ;
Inside was a narrow floor and walls and vault o ' brick ;
里面 曾是 一个 狭窄的 地面 和 墙壁 和 金库 o - 砖 ;

里面是狭窄的砖砌地板、墙壁和拱顶；

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] - [twɒz] [dɑːk] [æz; əz] [pɪk] .
we could not see what was in it , for ' twas dark as pick .
我们 可以 不是 看 什么 曾是 在 它 , 为了 - 那是 黑暗的 作为 挑选 .

我们看不见里面是什么，因为天黑得像沙漠一样。

" [wen] [maɪ] [ɑːnt] [hæd; həd] ['laɪtɪd] [ðə; ði]['kænd(ə)l] , [ðə; ði]['skwaɪə(r)] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [stept] [ɪn] .
" When my aunt had lighted the candle , the squire held it up and stept in .
" 什么时候 我的 阿姨 有 照明 这 蜡烛 , 这 乡绅 握住 它 向上 和 步 在 .

“我姑妈点燃蜡烛时，乡绅举起蜡烛走了进来。”

" [maɪ] [ɑːnt] [stʊd] [ɒn] ['tɪptəʊ] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [lʊk] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃaʊðər] , [ænd; ənd] [ai] [dɪd] [nə; nɑː] [siː] [naʊt] .
" My aunt stood on tiptoe tryin ' to look over his shouther , and I did na see nout .
" 我的 阿姨 站立 在 脚尖 尝试 - 到 看 超过 他的 喊叫者 , 和 我 做过 纳 看 诺特 .

“我姑妈踮着脚尖想越过他爸爸的肩膀往外看，但我什么也没看到。”

" - [hɑː] ! [hɑː] ! - [sez] [ðə; ði]['skwaɪə(r)] , ['stɛpɪn] - ['bækwəd] . -
" ' Ha ! ha ! ' says the squire , steppin ' backward . '
" - 哈 ! 哈 ! - 说道 这 乡绅 , 踏脚石 - 落后 . -

“哈哈！”乡绅一边后退一边说道。

[wʌts] [ðæt] ?
What's that ?
是什么 那 ?

那是什么？

[ˌdʒiː 'aɪ] - [mɑː][ðə; ði]['pəʊkə(r)] — [kwɪk] ! -
Gi ' ma the poker — quick ! '
gi - 玛 这 扑克 — 快的 ! -

快把扑克牌给我！

[sez] [hiː; hi][tuː; tə][maɪ] [ɑːnt] .
says he to my aunt .
说道 他 到 我的 阿姨 .

他对我的姑姑说。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːθ] [ai] [piːps] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ,
And as she went to the hearth I peeps beside his arm ,
和 作为 她 去 到 这 炉 我 人群 旁 他的 手臂 ,

当她走向壁炉时，我从他臂旁偷窥，

[ænd; ənd][ai][sɪd] [skwɒt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][fɑː(r)]['kɔːnə(r)][ə; eɪ] ['mʌŋki] [ɔː(r)][ə; eɪ] - - [ɒn][ðə; ði] [tʃest] ,
and I sid squat down in the far corner a monkey or a flayin ' on the chest ,
和 我 侧 蹲 向下 在 这 远的 角落 一个 猴 或者 一个 - - 在 这 胸部 ,

我侧身蹲在角落里，一只猴子或一只剥皮的动物趴在胸口，

[ɔː(r)] [els] [ðə; ði] [meɪst] ['ʃrɪvld] [ʌp] , - [ɔːld] [waɪf] [ðæt] ['evə(r)][wɒz; wəz][ˌes iː 'en; sen][ɒn] [jɜːrθ] .
or else the maist shrivelled up , wizzened ald wife that ever was sen on yearth .
或者 别的 这 梅斯特 干瘪 向上 , - 奥尔德 妻子 那 曾经 曾是 sen 在 年 .

否则，最瘦弱、最憔悴的老妇人就会消失殆尽，她曾是每年都见到的人。

" - [baɪ][dʒen] ! - [sez] [maɪ] [ɑːnt] , [æz; əz] ['pʌtɪn] - [ðə; ði]['pəʊkə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
" ' By Jen ! ' says my aunt , as puttin ' the poker in his hand ,
" - 经过 珍 ! - 说道 我的 阿姨 , 作为 普丁 - 这 扑克 在 他的 手 ,

"'天哪！'我姑妈一边说着，一边把扑克牌塞到他手里。"

[ʃiː; ʃi] [kiːkt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ʃaʊðər] , [ænd; ənd][sɪd][ðə; ði] [ɪl] - ['feɪvəd] [θɪŋ] , - [heɪ] [ə; eɪ][keə(r)] , [sɜː(r)] , [wɒt] [jɜːr] ['dɔɪɪn] - .
she keeked by his shouther , and sid the ill - favoured thing , ' hae a care , sir , what ye're doin ' .
她 偷偷摸摸 经过 他的 喊叫者 , 和 侧 这 患病的 - 受青睐 事物 , - 哈 一个 关心 , 先生 , 什么 是的 做 - .

她偷偷地走到他身旁，对那个相貌丑陋的人说："先生，小心点，你在做什么。"

[bæk] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [jiː; ji] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ! -
Back wi ' ye , and shut to the door ! '
后退 wi - 是的 , 和 关闭 到 这 门 ! -

回去，把门关上！

" [bʌt; bət][ɪn] [pleɪs] [əʊ] - [ðæt] [hiː; hi] [steps] [ɪn] ['sæftli] , [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði]['pəʊkə(r)] ['pɔɪntɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ,
" But in place o ' that he steps in saftly , wi ' the poker pointed like a swoord ,
" 但 在 地方 o - 那 他 步骤 在 安全地 , wi - 这 扑克 尖 喜欢 一个 剑 ,

但他却巧妙地走了进来，手中的拨火棍尖锐如剑。

[ænd; ənd][hiː; hi] [giːz] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pəʊk] , [ænd; ənd] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] - ['tʌmblz] [tə'geðə(r)] , [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] - ,
and he gies it a poke , and down it a ' tumbles together , head and a ' ,
和 他 gies 它 一个 戳 , 和 向下 它 一个 - 翻滚 一起 , 头 和 一个 - ,

他戳了一下，它就一起滚了下去，头和脚都着地了。

[ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [əʊ] - [ænd; ənd] [dʌst] , ['lɪt(ə)l] - [æn; ən] - [ə; eɪ]['hætfʊl] .
in a heap o ' bayans and dust , little meyar an ' a hatful .
在 一个 堆 o - 巴彦斯 和 灰尘 , 小的 - 一个 - 一个 满 .

在一堆巴扬和尘土中，小梅亚尔和一顶帽子。

" - [twɒz] [ðə; ði] [əʊ] - [ə; eɪ] [tʃaɪld] ; [ə; eɪ] - [ðə; ði] [rest] [went] [tuː; tə] [dʌst] [æt; ət] [ə; eɪ] [tʌtʃ] .
" ' Twas the bayans o ' a child ; a ' the rest went to dust at a touch .
" - 那是 这 巴彦斯 o - 一个 孩子 ; 一个 - 这 休息 去 到 灰尘 在 一个 触碰 .

"那是孩子的巴扬琴；其余的琴声一碰就化为尘埃。"

[ðeɪ] [sed] [naʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [tɜːnz] [raʊnd] [ðə; ði] [skʌl] ,
They said nout for a while , but he turns round the skull ,
他们 说 诺特 为了 一个 尽管 , 但 他 转弯 圆形的 这 颅骨 ,

他们沉默了一会儿，但他转过头颅，

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
as it lay on the floor .
作为 它 躺 在 这 地面 .

它躺在地板上。

" [jʌŋ] [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] , [ai] - [ai] [njuː] [wel] [ɪ'nʌf] [wɒt] [ðeɪ] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪn] - [ɒn] .
" Young as I was , I consayted I knew well enough what they was thinkin ' on .
" 年轻的 作为 我 曾是 , 我 - 我 知道 出色地 足够的 什么 他们 曾是 思考 - 在 .

"虽然我当时年纪小，但我认为我很清楚他们在想什么。"

" - [ə; eɪ] [ded] [kæt] ! - [sez] [hiː; hi] , ['pʊʃɪn] - [bæk] [ænd; ənd] ['bloʊɪn] - [aʊt] [ðə; ði] - ,
" ' A dead cat ! ' says he , pushin ' back and blowin ' out the can'le ,
" - 一个 死的 猫 ! - 说道 他 , 推入 - 后退 和 吹 - 出去 这 - ,

"'死猫！'他一边说着，一边往后一推，把罐子吹灭了。"

[ænd; ənd] ['ʃʌtɪn] - [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
and shuttin ' to the door .
和 闭关 - 到 这 门 .

然后关上门。

- [wiːl; wil] [kʌm] [bæk] , [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] , ['mɪsɪz] . ['ʃʌtəz] , [ænd; ənd] [lʊk] [ɒn] [ðə; ði] [ʃelvz] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .
' We'll come back , you and me , Mrs . Shutters , and look on the shelves by - and - bye .
- 出色地 来 后退 , 你 和 我 , 太太 . 百叶窗 , 和 看 在 这 货架 经过 - 和 - 再见 .

"舒特斯太太，你和我过段时间再回来，看看货架上的东西。"

[aɪv] ['ʌðə(r)] ['mætəz] [fɜːst] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [jiː; ji] [ə'baʊt] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [gɜːrlz] [gɔɪn] - [heɪm] , [jiː; ji] [seɪ] .
I've other matters first to speak to ye about ; and this little girl's goin ' hame , ye say .
我已经 其他 事情 第一的 到 说话 到 是的 关于 ; 和 这 小的 女孩们 去 - 家 , 是的 说 .

我还有其他事情要先跟你们说；你们说，这小女孩要回家了。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [hɜː(r); hə(r)] ['weɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [ai] [mʌn] [mæk] - [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] , - [sez] [hiː; hi] ,
She has her wages , and I mun mak ' her a present , ' says he ,
她 有 她 工资 , 和 我 蒙 制作 - 她 一个 展示 , - 说道 他 ,

"她有工资，我还要给她做份礼物，"他说。

['pætɪn] - [maɪ] ['ʃaʊðər] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪz; ɪz] [hænd] .
pattin ' my shouther wi ' his hand .
帕廷 - 我的 喊叫者 wi - 他的 手 .

他用手轻轻拍着我妈妈。

" [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [gɪmə] [ə; eɪ][gɑːʊd][paʊnd][ænd; ənd][ai][went][æf][tuː; tə] - [ə'baʊt][æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)] ,

" And he did gimma a goud pound and I went aff to Lexhoe about an hour after ,

" 和 他 做过 吉玛 一个 好 磅 和 我 去 亲属 到 - 关于 一个 小时 后 ,

“他给了我一大笔钱，大约一个小时后我就去了莱克索。”

[ænd; ənd]['ɛs.eɪ] [heɪm] [baɪ][ðə; ði][steɪdʒ] - [kəʊtʃ] , [ænd; ənd][feɪn][wɒz; wəz][ai][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [heɪm] [ə'gen] ;

and sa hame by the stage - coach , and fain was I to be at hame again ;

和 萨 家 经过 这 阶段 - 教练 , 和 欣然 曾是 我 到 是 在 家 再次 ;

然后乘驿马车回家了，我真想再次回家；

[ænd; ənd][ai]['nevə(r)][sɪd] [deɪm] [kraʊl] [əʊ] - - , [gɒd][biː; bi] [θæŋkt] , ['aɪðə(r)][ɪn] [ə'pɪərəns] [ɔː(r)][ɪn] [driːm] ,

and I never sid Dame Crowl o ' Applewale , God be thanked , either in appearance or in dream ,

和 我 绝不 侧 贵妇人 克劳尔 o - - , 上帝 是 谢谢 , 任何一个 在 外貌 或者 在 梦 ,

感谢上帝，我从未见过阿普尔瓦尔的克劳尔夫人，无论是在现实中还是在梦中。

[æt; ət] - ['ɛftər] .

at - efter .

在 - 之后 .

之后。

[bʌt; bət] [wen] [ai][wɒz; wəz] [grəʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['wʊmən] ,

But when I was grown to be a woman ,

但 什么时候 我 曾是 生长 到 是 一个 女士 ,

但当我长大成人后，

[maɪ] [ɑːnt] [spent] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ˌem 'iː][æt; ət] ,

my aunt spent a day and night wi ' me at Littleham ,

我的 阿姨 花费 一个 天 和 夜晚 wi - 我 在 利特尔汉姆 ,

我姑妈在利特尔汉姆陪了我一天一夜。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɛlt] [ˌem 'iː][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] ['ɛs.eɪ] [læŋ] [ˌes iː 'en; sen] ,

and she telt me there was no doubt it was the poor little boy that was missing sa lang sen ,

和 她 telt 我 那里 曾是 不 怀疑 它 曾是 这 贫穷的 小的 男生 那 曾是 丢失的 萨 语言 sen ,

她告诉我，毫无疑问，失踪的就是那个可怜的小男孩 sa lang sen。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ʃʌt] [ʌp] [tuː; tə][daɪ][tɑː(r); tɑː(r), təː(r)][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [baɪ] [ðæt] ['wɪkɪd] ['beldəm] ,

that was shut up to die thar in the dark by that wicked beldame ,

那 曾是 关闭 向上 到 死 那里 在 这 黑暗的 经过 那 邪恶 贝尔达姆 ,

她被那个恶毒的女人关在黑暗里等死。

[wɔːr] [hɪz; ɪz][skəːl, skiəl] , [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [preə(r)z] , [ɔː(r)][hɪz; ɪz] ['θʌmpɪn] - [kʌd] [nə; nɑː][biː; bi] [hɜːd] ,

whar his skirls , or his prayers , or his thumpin ' cud na be heard ,

码头 他的 尖叫声 , 或者 他的 祈祷 , 或者 他的 砰砰 - 盘根错节 纳 是 听到 ,

哪里听不到他的尖叫声、祈祷声或咚咚声？

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hæt][wɒz; wəz] [left] [baɪ][ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] , [huː'evə(r)] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

and his hat was left by the water's edge , whoever did it ,

和 他的 帽子 曾是 左边 经过 这 水的 边缘 , 谁 做过 它 ,

他的帽子被遗弃在水边，不管是谁干的。

[tuː; tə][mæk] - [bɪ'liːf] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['draʊnd] .
to mak ' belief he was drowned .
到 制作 - 信仰 他 曾是 溺水 .

假装他溺水身亡。

[ðə; ði] [kləʊðz] , [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [tʌtʃ] ,
The clothes , at the first touch ,
这 衣服 , 在 这 第一的 触碰 ,

衣服，一摸就……

[ə; eɪ] - [ræn]['ɪntuː][ə; eɪ] [snʌf] [əʊ] - [dʌst] [ɪn][ðə; ði] [sel] [wɔːr] [ðə; ði] [wɒz; wəz] [faʊnd] .
a ' ran into a snuff o ' dust in the cell whar the bayans was found .
一个 - 跑 进入 一个 鼻烟 o - 灰尘 在 这 细胞 码头 这 巴彦斯 曾是 成立 .

在发现巴彦斯的牢房里，我碰到了一团灰尘。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['hændfʊl][əʊ] - [dʒet] ['bʌtnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪf] [wɪð] [ə; eɪ] [griːn] [heft] ,
But there was a handful o ' jet buttons , and a knife with a green heft ,
但 那里 曾是 一个 少数 o - 喷射 按钮 , 和 一个 刀 和 一个 绿色的 重量 ,

但那里有一些喷气式纽扣，还有一把沉甸甸的、泛着绿光的刀。

[tə'geðə(r)] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [əʊ] - ['peniz] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]['felə(r)][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,
together wi ' a couple o ' pennies the poor little fella had in his pocket ,
一起 wi - 一个 夫妻 o - 便士 这 贫穷的 小的 伙计 有 在 他的 口袋 ,

再加上这个可怜的小家伙口袋里仅有的几个便士，

[ai] [sə'pəʊz] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['diːkɔi, di'kɔi][ɪn][taː(r); taː(r), tə:(r)] , [ænd; ənd][sɪd][hɪz; ɪz][lɑːst][əʊ] - [ðə; ði] [lait] .
I suppose , when he was decoyed in thar , and sid his last o ' the light .
我 认为 , 什么时候 他 曾是 诱饵 在 那里 , 和 侧 他的 最后的 o - 这 光 .

我想，当他被诱骗到那里，并失去了最后一丝光亮时。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] , [ə'mæŋ] [ðə; ði]['skwaɪərz] ['peɪpəz] ,
And there was , amang the squire's papers ,
和 那里 曾是 , 阿芒 这 乡绅的 文件 ,

在乡绅的文件中，有一份……

[ə; eɪ] ['kɒpi] [əʊ] - [ðə; ði] ['nəʊtɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] - ['ɑːftə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [lɒst] ,
a copy o ' the notice that was prented after he was lost ,
一个 复制 o - 这 注意 那 曾是 - 后 他 曾是 丢失的 ,

一份在他失踪后伪造的通知书副本，

[wen] [ðə; ði] [ɔːld] ['skwaɪə(r)] [θɔːt] [hiː; hi] [mait] - [ə; eɪ] [rʌn] [ə'weɪ] , [ɔː(r)] [bɪn] [tʊk] [baɪ] ['dʒɪpsi] ,
when the ald squire thought he might ' a run away , or bin took by gipsies ,
什么时候 这 奥尔德 乡绅 想法 他 可能 - 一个 跑步 离开 , 或者 垃圾桶 采取 经过 吉普赛人 ,

当老乡绅以为他可能逃跑了，或者被吉普赛人抓走了的时候

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [griːn] - [heft] [naɪf] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪm] ,
and it said he had a green - hefted knife wi ' him ,
和 它 说 他 有 一个 绿色的 - 举起 刀 wi - 他 ,

报告说他身上带着一把绿色刀柄的刀。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bʌtnz] [wɜː(r); wə(r)][əʊ] - [kʌt] [dʒet] .
and that his buttons were o ' cut jet .
和 那 他的 按钮 是 o - 切 喷射 .

他的纽扣都剪掉了。

['ɛs.eɪ] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] - [ai] [hɛv] [tuː; tə] [seɪ] - - [ɔːld] [deɪm] [kraʊl] , [əʊ] - - [haʊs] .
Sa that is a ' I hev to say consarnin ' ald Dame Crowl , o ' Applewale House .
萨 那 是 一个 - 我 赫夫 到 说 - - 奥尔德 贵妇人 克劳尔 , o - - 房子 .

那就是我要说的关于苹果谷庄园的老克劳尔夫人。

" [ðə; ði] [ded] ['sekstən]
" THE DEAD SEXTON
" 这 死的 教堂司事

《死去的司事》

[ðə; ði] ['sʌnsets] [wɜː(r); wə(r)] [red] , [ðə; ði] [naɪts] [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['weðə(r)]
The sunsets were red , the nights were long , and the weather
这 日落 是 红色的 , 这 夜晚 是 长的 , 和 这 天气
['plezntli] ['frɒsti] ;
pleasantly frosty ;
愉快 霜冻 ;

日落是红色的，夜晚漫长，天气凉爽宜人；

[ænd; ənd] ['krɪsməs] , [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['herəld][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [jɪə(r)] , [wɒz; wəz][æt; ət][hænd] ,
and Christmas , the glorious herald of the New Year , was at hand ,
和 圣诞节 , 这 辉煌 先驱 的 这 新的 年 , 曾是 在 手 ,

圣诞节，这个预示着新年到来的美好节日，即将到来。

[wen] [æn; ən] [ɪ'vent] — [stɪl] [ri'kaunt] [baɪ]['wɪntə(r)]['faiəsaid] ,
when an event — still recounted by winter firesides ,
什么时候 一个 事件 — 仍然 叙述 经过 冬天 炉边 ,

当一件往事——至今仍被人们在冬日炉火旁讲述——

[wɪð] [ə; eɪ]['hɒrə(r)] [meɪd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [baɪ][ðə; ði] ['meloʊɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [j'iəz] — [ə'kɜːd] [ɪn]
with a horror made delightful by the mellowing influence of years — occurred in
和 一个 恐怖 制成 愉快 经过 这 柔和 影响 的 年 — 发生 在
[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɒv; əv]['gəʊldən]['fraɪəz] ,
the beautiful little town of Golden Friars ,
这 美丽的 小的 镇 的 金的 修士们 ,

一场恐怖事件，因岁月的沉淀而变得令人愉悦——发生在美丽的戈尔登弗莱尔斯小镇。

[ænd; ənd] ['signəlaizd] , [æz; əz][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ɪts] [kə'tæstrəfi] ,
and signalized , as the scene of its catastrophe ,
和 信号 , 作为 这 场景 的 它是 灾难 ,

并被视为灾难发生的地点

[ðə; ði][əʊld] [ɪn] [nəʊn] [θruː'aʊt] [ə; eɪ] [waɪd] ['riːdʒən][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔː'θʌmbrɪən] ['kaunti] [æz; əz]
the old inn known throughout a wide region of the Northumbrian counties as
这 老的 客栈 已知 自始至终 一个 宽的 地区 的 这 诺森布里亚 县 作为
[ðə; ði] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd]['drægən] .
the George and Dragon .
这 乔治 和 龙 .

这家古老的客栈在诺森伯兰郡的各个郡县都以"乔治与龙"而闻名。

['təʊbi] [krʊk] , [ðə; ði]['sekstən] , [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ded] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [kəʊtʃ] - [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ɪn] [jɑːd]
Toby Crooke , the sexton , was lying dead in the old coach - house in the inn yard
托比 克鲁克 , 这 教堂司事 , 曾是 说谎 死的 在 这 老的 教练 - 房子 在 这 客栈 院子
.
:
.

教堂司事托比·克鲁克死在了客栈院子里的老马车房里。

[ðə; ði] ['bɒdi] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'skʌvəd] , ['əʊnli] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['stɔːri] [bɪ'gɪnz] , ['ʌndə(r)]
The body had been discovered , only half an hour before this story begins , under
这 身体 有 到过 发现 , 仅有的 一半 一个 小时 前 这 故事 开始 , 在下面
[streɪndʒ] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
strange circumstances ,
奇怪的 情况 ,

就在故事开始前半小时，尸体在离奇的情况下被发现。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [leɪn] [ðə; ði] ['betə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wiːk]
and in a place where it might have lain the better part of a week
和 在 一个 地方 在哪里 它 可能 有 莱恩 这 更好的 部分 的 一个 星期
[ˌʌndɪ'stɜːbd] ;
undisturbed ;
未受干扰 ;

而且它可能在某个地方静静地躺了近一周而无人打扰；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [sə'spɪʃ(ə)n] [ə'staʊndɪd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['gəʊldən] ['fraɪəz] .
and a dreadful suspicion astounded the village of Golden Friars .
和 一个 可怕 怀疑 震惊 这 村庄 的 金的 修士们 .

一个可怕的怀疑震惊了金修士村。

[ə; eɪ] ['wɪntri] ['sʌnset] [wɒz; wəz] ['gleərɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [gɔːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['westən] ['maʊntənz] ,
A wintry sunset was glaring through a gorge of the western mountains ,
一个 冬季 日落 曾是 刺眼 通过 一个 峡谷 的 这 西 山脉 ,

冬日的夕阳透过西部群山的峡谷，显得格外耀眼。

['tɜːnɪŋ] ['ɪntuː] ['faɪə(r)] [ðə; ði] [twɪgz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['liːfləs] [elmz] ,
turning into fire the twigs of the leafless elms ,
转弯 进入 火 这 树枝 的 这 无叶 榆树 ,

将光秃秃的榆树枝条化作火焰，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['taɪni] [bleɪdz] [ɒv; əv] [grɑːs] [ɒn] [ðə; ði] [griːn] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kweɪnt] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɪz]
and all the tiny blades of grass on the green by which the quaint little town is
和 全部 这 微小的 刀片 的 草 在 这 绿色的 经过 哪个 这 古雅 小的 镇 是
[sə'raʊndɪd] .
surrounded .
包围 .

还有环绕着这座古朴小镇的绿地上的每一根细小的草叶。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪlt] [ɒv; əv] [lait] , [greɪ] [stəʊn] ,
It is built of light , grey stone ,
它 是 建造 的 光 , 灰色的 石头 ,

它由浅灰色石头建造而成。

[wɪð] [stiːp] ['geɪbl] [ænd; ənd] ['slendə(r)] ['tʃɪmniz] ['raɪzɪŋ] [wɪð] ['eəri] ['laɪtnəs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lev(ə)l]
with steep gables and slender chimneys rising with airy lightness from the level
和 陡 山墙 和 苗条 烟囱 上升 和 轻盈的 亮度 从 这 等级
[swɔːd] [baɪ] [ðə; ði] ['mɑːdʒɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [leɪk] ,
sward by the margin of the beautiful lake ,
草 经过 这 利润 的 这 美丽的 湖 ,

陡峭的山墙和纤细的烟囱从美丽湖泊边缘平坦的草坪上轻盈地拔地而起。

[ænd; ənd] [bækt] [baɪ] [ðə; ði] [grænd] ['æmfɪθɪətə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fel] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] ,
and backed by the grand amphitheatre of the fells at the other side ,
和 支持的 经过 这 盛大 圆形剧场 的 这 费尔斯 在 这 其他 边 ,

背靠着另一侧群山环绕的壮丽圆形剧场，

[huːz] ['snəʊi] [piːks] [ʃəʊ] ['feɪntli] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] , [tɪndʒd] [wɪð] [ðə; ði] ['veɪpərəs] [red] [ɒv; əv]
whose snowy peaks show faintly against the sky , tinged with the vaporous red of
谁 下雪的 高峰 展示 淡淡的 反对 这 天空 ，带点色调 和 这 蒸汽 红色的 的
[ðə; ði] ['westən] [lait] .
the western light .
这 西 光 .

其白雪皑皑的山峰在西边夕阳的朦胧红色映衬下，隐约可见。

[æz; əz][juː; jʊ] [dɪ'send] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['mɑːdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd] [siː] ['gəʊldən]['fraɪəz] ,
As you descend towards the margin of the lake , and see Golden Friars ,
作为 你 下降 向 这 利润 的 这 湖 ， 和 看 金的 修士们 ，

当你向下走到湖边，看到金修士教堂时，

[ɪts]['teɪpə(r)] ['tʃɪmniz] [ænd; ənd]['slendə(r)] ['geɪbl] , [ɪts]['kjʊəriəs][əʊld] [ɪn] [ænd; ənd] ['gɔːdʒəs] [saɪn] ,
its taper chimneys and slender gables , its curious old inn and gorgeous sign ,
它是 锥形 烟囱 和 苗条 山墙 ，它是 好奇的 老的 客栈 和 华丽的 符号 ，

它那锥形的烟囱和纤细的山墙，它那古朴的旅馆和华丽的招牌，

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði]['greɪsf(ə)l]['taʊə(r)][ænd; ənd]['spaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [tʃɜːtʃ] ,
and over all the graceful tower and spire of the ancient church ,
和 超过 全部 这 优美 塔 和 尖塔 的 这 古老的 教会 ，

以及古老教堂优美的塔楼和尖顶，

[æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)][ɔː(r)][baɪ] ['muːnlaɪt] ,
at this hour or by moonlight ,
在 这 小时 或者 经过 月光 ，

在这个时间或月光下，

[ɪn][ðə; ði] ['sɒləm] ['grændʒə(r)][ænd; ənd] ['stɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['siːnəri] [ðæt] [sə'raʊndz] [ˌaɪ 'tiː]
in the solemn grandeur and stillness of the natural scenery that surrounds it
在 这 庄严 宏伟 和 寂静 的 这 自然的 风景 那 周围环境 它
,
,
，

在周围自然景色庄严肃穆、静谧祥和的氛围中，

[ˌaɪ 'tiː][stændz][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][laɪk][ə; eɪ]['feəri] [taʊn] .
it stands before you like a fairy town .
它 站立 前 你 喜欢 一个 仙女 镇 .

它像一座童话小镇一样呈现在你面前。

['təʊbi] [krʊk] , [ðə; ði][læŋk]['sekstən] , [naʊ] ['fɪfti] [ɔː(r)] ['ʌpwədz] ,
Toby Crooke , the lank sexton , now fifty or upwards ,
托比 克鲁克 ， 这 空白 教堂司事 ， 现在 五十 或者 向上 ，

托比·克鲁克，那位身材瘦长的教堂司事，如今已年过五十。

[hæd; həd] [pɑːst] [æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] [wɪð] [sʌm; səm] ['vɪlɪdʒ] ['krəʊniːz] , ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['sɒləm] [pɒt]
had passed an hour or two with some village cronies , over a solemn pot
有 通过了 一个 小时 或者 二 和 一些 村庄 亲信 ， 超过 一个 庄严 锅
[ɒv; əv] [pɜːl] ,
of purl ,
的 金银丝 ，

和几个村里的老朋友围坐在一壶冰镇啤酒旁，消磨了一两个小时。

[ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɒv; əv] [ðæt] ['kəʊzi] ['hɒstəlri] , [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .
in the kitchen of that cosy hostelry , the night before .
在 这 厨房 的 那 舒适 旅店 ， 这 夜晚 前 .

前一天晚上，在那家温馨旅馆的厨房里。

[hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] [tɜːnd] [ɪn][ðeə(r)][æt; ət][ə'baʊt]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] [njuːz] .
He generally turned in there at about seven o'clock , and heard the news .
他 一般来说 转向 在 那里 在 关于 七 点钟 ， 和 听到 这 消息 .

他通常晚上七点左右在那里休息，然后听到了这个消息。

[ðɪs] [kən'tentɪd] [hɪm] : [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [tɔːkt] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɔːlweɪz] ['sɜːli] .
This contented him : for he talked little , and looked always surly .
这 满足 他 : 为了 他 谈话 小的 , 和 看起来 总是 粗鲁 .

这让他很满意：因为他很少说话，而且总是板着脸。

['meni] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [reɪkt] [ʌp] [ænd; ənd] [tɔːkt] ['əʊvə(r)] [ə'baʊt] [hɪm] .
Many things are now raked up and talked over about him .
许多 事物 是 现在 耙过的 向上 和 谈话 超过 关于 他 .

现在人们又把他翻出来议论纷纷。

[ɪn] ['ɜːli] [juːθ] , [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [skæmp] .
In early youth , he had been a bit of a scamp .
在 早期的 青年 , 他 有 到过 一个 少量 的 一个 恶棍 .

他年轻时曾是个有点调皮捣蛋的孩子。

[hiː; hi] [brəʊk] [hɪz; ɪz] [ˌɪnd'entʃəz] , [ænd; ənd] [ræn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] , [ðə; ði] ['tænə(r)] [ɒv; əv] - ;
He broke his indentures , and ran away from his master , the tanner of Bryemere ;
他 打破 他的 契约 , 和 跑 离开 从 他的 掌握 , 这 皮匠 的 - ;

他违背了契约，逃离了他的主人，布莱米尔的制革匠；

[hiː; hi] [hæd; həd] [gɒt] ['ɪntuː] ['fɪfti] [bæd] [skreɪps] [ænd; ənd] [aʊt] [ə'gen] ; [ænd; ənd] ,
he had got into fifty bad scrapes and out again ; and ,
他 有 得到 进入 五十 坏的 刮伤 和 出去 再次 ; 和 ,

他曾惹过五十起严重的麻烦，但都脱身了；而且，

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wɜːld] [ɒv; əv] ['gəʊldən] ['fraɪəz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ['pɑːtiz] — [ɪk'sept] ,
just as the little world of Golden Friars had come to the conclusion that it would be well for all parties — except ,
只是 作为 这 小的 世界 的 金的 修士们 有 来 到 这 结论 那 它 会 是 出色地 为了 全部 各方 — 除了 ,

就像金修士小团体得出的结论一样，这对各方都有好处——除了……

[pə'hæps] , [hɪm'self] — [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hæpi] ['rɪd(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ə'flɪktɪd] ['mʌðə(r)] , [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [sʌŋk] ,
perhaps , himself — and a happy riddance for his afflicted mother , if he were sunk ,
也许 , 他自己 — 和 一个 快乐的 摆脱 为了 他的 受苦的 母亲 , 如果 他 是 沉没 ,

或许，他自己——如果他沉没了，对他饱受折磨的母亲来说也是一种解脱。

[wɪð] [ə; eɪ] [grəʊs] [ɒv; əv] [kwɔːt] [pɒts] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] ,
with a gross of quart pots about his neck ,
和 一个 总的 的 夸脱 锅 关于 他的 脖子 ,

脖子上挂着一大堆一夸脱的罐子，

[ɪn] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪ] ['geɪbl] , [ðə; ði] [elmz] ,
in the bottom of the lake in which the grey gables , the elms ,
在 这 底部 的 这 湖 在 哪个 这 灰色的 山墙 , 这 榆树 ,

在湖底，灰色的山墙，榆树，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [fel] [ɒv; əv] ['gəʊldən] ['fraɪəz] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪrəd] , [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'tɜːnd] ,
and the towering fells of Golden Friars are mirrored , he suddenly returned ,
和 这 参天 费尔斯 的 金的 修士们 是 镜像 , 他 突然 返回 ,

他突然回来了，高耸的金修士山峰倒映在空中。

[ə; eɪ] [rɪ'fɔːmd] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] [raɪp] [eɪdʒ] [ɒv; əv] ['fɔːti] .
a reformed man at the ripe age of forty .
一个 改革后的 男人 在 这 成熟 年龄 的 四十 .

四十岁高龄，幡然悔悟。

[fɔː(r); fə(r)] [twelv] [j'iəz] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [njuː] [wɒt] [hæd; həd]
For twelve years he had disappeared , and no one knew what had
为了 十二 年 他 有 消失 ， 和 不 一 知道 什么 有
[bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɪm] .
become of him .
变得 的 他 .

他消失了十二年，没有人知道他去了哪里。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][ai] [seɪ] , [hiː; hi] [,riːə'piə] [æt; ət]['gəʊldən]['fraɪəz] — [ə; eɪ] ['veri] [blæk]
[ænd; ənd]['saɪlənt][mæn] ,
Then , suddenly , as I say , he reappeared at Golden Friars — a very black and silent man ,
然后 ， 突然 ， 作为 我 说 ， 他 再次出现 在 金的 修士们 — 一个 非常 黑色的 和 沉默的 男人 ，

然后，正如我所说，他突然又出现在金修士修道院——一个皮肤黝黑、沉默寡言的男人。

[sɪ'deɪt] [ænd; ənd] ['ɔːdəli] .
sedate and orderly .
稳重 和 秩序 .

沉稳有序。

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][wɒz; wəz] [ded] [ænd; ənd] ['berid] ; [bʌt; bət][ðə; ði] " ['prɒdɪg(ə)l][sʌn] " [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd]
[gʊd] - ['neɪtʃərdli] .
His mother was dead and buried ; but the " prodigal son " was received good - naturedly .
他的 母亲 曾是 死的 和 埋葬 ； 但 这 " 浪子 儿子 " 曾是 已收到 好的 - 自然地 .

他的母亲已经去世并下葬；但这位"浪子"却受到了热情的接待。

[ðə; ði] [gʊd] ['vɪkə(r)] , ['dɒktə(r)]['dʒenə(r)] , [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] :
The good vicar , Doctor Jenner , reported to his wife :
这 好的 牧师 ， 医生 詹纳 ， 据报道 到 他的 妻子 :

那位善良的牧师詹纳医生向他的妻子汇报说：

" [hɪz; ɪz][hɑːd] [hɑːt] [hæz; həz] [biːn] ['sɔfənd] , [dɪə(r)] ['dɒli] .
" His hard heart has been softened , dear Dolly .
" 他的 难的 心 有 到过 软化 ， 亲爱的 多莉 .

"亲爱的多莉，他那颗坚硬的心已经被软化了。"

[ai] [sɔː] [hɪm][draɪ][hɪz; ɪz] [aɪz] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] , [æt; ət][ðə; ði] ['sɜːmən] ['jestədeɪ] . "
I saw him dry his eyes , poor fellow , at the sermon yesterday . "
我 锯 他 干燥 他的 眼睛 ， 贫穷的 同伴 ， 在 这 讲道 昨天 . "

昨天听道的时候，我看到他擦眼泪了，可怜的人。

" [ai][doʊnt]['wʌndə(r)] , [hjuː] ['dɑːlɪŋ] .
" I don't wonder , Hugh darling .
" 我 不 想知道 ， 休 亲爱的 .

"我一点也不觉得奇怪，亲爱的休。"

[ai] [nəʊ] [ðə; ði] [pɑːt] — - [ðeə(r)] [ɪz][dʒɔɪ][ɪn] ['hev(ə)n] . -
I know the part — ' There is joy in Heaven . '
我 知道 这 部分 — - 那里 是 喜悦 在 天堂 . -

我知道那句歌词——"天堂里有喜乐"。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] — ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
I am sure it was — wasn't it ?
我 是 当然 它 曾是 — 不是 它 ？

我确信那就是——对吧？

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt] ['bjuːtɪf(ə)l] .
It was quite beautiful .
它 曾是 相当 美丽的 .

真是太美了。

[ai]['ɔːlməʊst][kraɪd][maɪ'self] .

I almost cried myself .

我 几乎 哭 我 .

我差点哭了。

" [ðə; ði]['vɪkə(r)] [lɑːft] ['dʒentli] , [ænd; ənd] [stuːpt] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)][ænd; ənd] [kɪst]

" The Vicar laughed gently , and stooped over her chair and kissed

" 这 牧师 笑了 轻轻地 , 和 弯腰 超过 她 椅子 和 亲吻

[hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['pætɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] ['fɒndli] .

her , and patted her cheek fondly .

她 , 和 轻拍 她 脸颊 深情地 .

牧师轻轻地笑了笑，俯身越过椅子吻了她，并慈爱地拍了拍她的脸颊。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [tuː] [wel] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][əʊld][mænz] ['sɜːrmən] , " [hiː; hi] [sed] .

" You think too well of your old man's sermons , " he said .

" 你 思考 也 出色地 的 你的 老的 男人的 布道 , " 他 说 .

“你太看得起你老爸的布道了，”他说。

" [ai] [priːtʃ] , [juː; jʊ] [siː] , ['dɒli] , ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] .

" I preach , you see , Dolly , very much to the poor .

" 我 布道 , 你 看 , 多莉 , 非常 很多 到 这 贫穷的 .

“你看，多莉，我主要向穷人布道。”

[ɪf] [ðeɪ] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] , [ai][ˌeɪ 'em] ['prɪti] [ʃʊə(r)] ['evriwʌn] [els] [mʌst; məst] ;

If they understand me , I am pretty sure everyone else must ;

如果 他们 理解 我 , 我 是 漂亮的 当然 每个人 别的 必须 ;

如果他们能理解我的意思，我确信其他人也一定能理解；

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ]['sɪmp(ə)l] [staɪl] [gəʊz][mɔː(r)][həʊm][tuː; tə][bəʊθ] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd]

and I think that my simple style goes more home to both feelings and

和 我 思考 那 我的 简单的 风格 去 更多的 家 到 两个都 情怀 和

['kɒnʃəns] — "

conscience — "

良心 — "

我认为我这种简约的风格更能触动人心，也更能引起良知的共鸣——”

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][təʊld][ˌem 'iː][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kraɪɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] .

" You ought to have told me of his crying before .

" 你 应该 到 有 讲述 我 的 他的 哭泣 前 .

你应该早点告诉我他哭了。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['eləkwənt] , " [ɪk'skleɪmd] ['dɒli] ['dʒenə(r)] .

You are so eloquent , " exclaimed Dolly Jenner .

你 是 所以 雄辩 , " 惊呼 多莉 詹纳 .

“你真是太能言善辩了！”多莉·詹纳惊叹道。

" [nəʊ][wʌn] [priːtʃ] [laɪk] [maɪ][mæn] .

" No one preaches like my man .

" 不 一 布道 喜欢 我的 男人 .

“没有人像我父亲那样布道。”

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [hɜːd] [sʌtʃ] ['sɜːrmən] .

I have never heard such sermons .

我 有 绝不 听到 这样的 布道 .

我从未听过这样的布道。

" [nɒt] ['meni] , [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] ;

" Not many , we may be sure ;

" 不是 许多 , 我们 可能 是 当然 ;

可以肯定的是，不多；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi][hæd; həd][nɒt] [hɜːd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][sɪks][frɒm; frəm]['eni]['ʌðə(r)][dɪ'vaɪn]
for the good lady had not heard more than six from any other divine
为了 这 好的 女士 有 不是 听到 更多的 比 六 从 任何 其他 神圣的
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] ['twenti] [j'iəz] .
for the last twenty years .
为了 这 最后的 二十 年 .

因为这位善良的女士在过去的二十年里，从未从其他任何神灵那里听到过超过六个神谕。

[ðə; ði] ['pɜːsənɪdʒz] [ɒv; əv]['gəʊldən]['fraɪəz] [tɔːkt] ['təʊbi] [krʊk] ['əʊvə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] .
The personages of Golden Friars talked Toby Crooke over on his return .
这 人物 的 金的 修士们 谈话 托比 克鲁克 超过 在 他的 返回 .

金修士会的成员们在托比·克鲁克回来后和他进行了交谈。

['dɒktə(r)] - [sed] :
Doctor Lincote said :
医生 - 说 :

林科特医生说：

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][led][ə; eɪ][hɑːd] [laɪf] ; [hiː; hi][hæd; həd][draɪd][ɪn][səʊ] ,
" He must have led a hard life ; he had dried in so ,
" 他 必须 有 引领 一个 难的 生活 ; 他 有 干燥 在 所以 ,

“他一定过着艰苦的生活；他干涸了，

[ænd; ənd][gɒt][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [hɑːd] ['mʌs(ə)l] ;
and got a good deal of hard muscle ;
和 得到 一个 好的 交易 的 难的 肌肉 ;

练出了不少结实的肌肉；

[ænd; ənd][hiː; hi]['rɑːðə(r)] ['fænsid] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['səʊldʒərɪŋ] — [hiː; hi] [stʊd] [laɪk][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)]
and he rather fancied he had been soldiering — he stood like a soldier
和 他 相当 幻想 他 有 到过 参军 — 他 站立 喜欢 一个 士兵
;
;
;

他觉得自己好像当过兵——他站得像个士兵；

[ænd; ənd][ðə; ði][mɑːk] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [raɪt] [aɪ] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['gʌnʃɒt] .
and the mark over his right eye looked like a gunshot .
和 这 标记 超过 他的 正确的 眼睛 看起来 喜欢 一个 枪声 .

他右眼上的伤痕看起来像是枪伤。

" ['piːp(ə)l] [mait] ['wʌndə(r)] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [sə'vaivd] [ə; eɪ] ['gʌnʃɒt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [aɪ] ;
" People might wonder how he could have survived a gunshot over the eye ;
" 人们 可能 想知道 如何 他 可以 有 幸存下来 一个 枪声 超过 这 眼睛 ;

人们可能会好奇，他眼部中枪后是如何活下来的；

[bʌt; bət][wɒz; wəz][nɒt] - [ə; eɪ]['dɒktə(r)] — [ænd; ənd][æn; ən] ['ɑːmi] ['dɒktə(r)][tuː; tə] [buːt] — [wen]
but was not Lincote a doctor — and an army doctor to boot — when
但 曾是 不是 - 一个 医生 — 和 一个 军队 医生 到 启动 — 什么时候
[hiː; hi][wɒz; wəz] [jʌŋ] ;
he was young ;
他 曾是 年轻的 ;

但林科特年轻时不是一名医生——而且还是一名军医吗？

[ænd; ənd] [huː] , [ɪn]['gəʊldən]['fraɪəz] , [kʊd; kəd][dɪ'spjuːt] [wɪð] [hɪm][ɒn] [pɔɪnts] [ɒv; əv]['sɜːdʒəri] ?
and who , in Golden Friars , could dispute with him on points of surgery ?
和 WHO , 在 金的 修士们 , 可以 争议 和 他 在 积分 的 外科手术 ?

在金修士医院，谁又能与他在外科手术方面争论呢？

[ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [ðæt] [ðɪs] [mɑːk] [hæd; həd] [biːn] ['riːəli] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ]['pɪst(ə)l]
And I believe the truth is , that this mark had been really made by a pistol
和 我 相信 这 真相 是 , 那 这 标记 有 到过 真的 制成 经过 一个 手枪
['bʊlɪt] .
bullet .
子弹 .

我相信事实是，这个痕迹确实是手枪子弹造成的。

['mɪstə(r)] . - , [ðə; ði] [ə'tɜːni] , [wʊd] " [ɡəʊ][beɪl] " [hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][sʌm; səm] [sens]
Mr . Jarlcot , the attorney , would " go bail " he had picked up some sense
先生 . - , 这 律师 , 会 " 去 保释 " 他 有 挑选 向上 一些 感觉
[ɪn][hɪz; ɪz] ['trævlz] ;
in his travels ;
在 他的 旅行 ;

律师贾尔科特先生会“保释”，他在旅途中学到了一些常识；

[ænd; ənd] ['ɒnɪst] ['tɜːrnˌbʊl] , [ðə; ði][həʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd]['dræɡən] , [sed] ['hɑːtɪli] :
and honest Turnbull , the host of the George and Dragon , said heartily :
和 诚实的 特恩布尔 , 这 主持人 的 这 乔治 和 龙 , 说 衷心地 :

而诚实的特恩布尔，也就是乔治与龙酒馆的主人，热情洋溢地说：

" [wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] .
" We must look out something for him to put his hand to .
" 我们 必须 看 出去 某物 为了 他 到 放 他的 手 到 .

我们得找点事让他去做。

[naʊz] [ðə; ði][taɪm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][hɪm] .
Now's the time to make a man of him .
现在是 这 时间 到 制作 一个 男人 的 他 .

现在正是让他成长为男子汉的时候。

" [ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [ðə; ði]['sekstən][ɒv; əv]
" The end of it was that he became , among other things , the sexton of
" 这 结尾 的 它 曾是 那 他 成为 , 之中 其他 事物 , 这 教堂司事 的
['ɡəʊldən]['fraɪəz] .
Golden Friars .
金的 修士们 .

“最终，他成为了金修士教堂的司事等等。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pʌŋktʃuəl]['sekstən] .
He was a punctual sexton .
他 曾是 一个 准时 教堂司事 .

他是一位守时的教堂司事。

[hiː; hi] ['medl] [wɪð] [nəʊ]['ʌðə(r)]['pɜːrsənz] ['bɪznəs] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['saɪlənt][mæn] ,
He meddled with no other person's business ; but he was a silent man ,
他 干预 和 不 其他 人的 商业 ; 但 他 曾是 一个 沉默的 男人 ,

他从不干涉别人的事；但他是个沉默寡言的人。

[ænd; ənd][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['pɒpjələ(r)] .
and by no means popular .
和 经过 不 方法 受欢迎的 .

而且一点也不受欢迎。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'zɜːvd] [ɪn] ['kʌmpəni] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'ləʊn][baɪ][ðə; ði] [ʃɔː(r)]
He was reserved in company ; and he used to walk alone by the shore
他 曾是 预订的 在 公司 ; 和 他 用过的 到 走 独自的 经过 这 支撑
[ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,
of the lake ,
的 这 湖 ,

他性格内向，不善交际；他常常独自一人在湖边散步。

[waɪl] ['ʌðə(r)] ['feloʊz] [pleɪd] [æt; ət] [faɪvz] [ɔː(r)] ['skɪtlz] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn]
while other fellows played at fives or skittles ; and when he visited the kitchen
尽管 其他 伙伴们 玩 在 五 或者 彩虹糖 ； 和 什么时候 他 到访 这 厨房
[ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒɔːdʒ] ,
of the George ,
的 这 乔治 ，

当其他人玩五人制扑克或保龄球时；当他去乔治家的厨房时，

[hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['lɪkə(r)] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
he had his liquor to himself ,
他 有 他的 酒 到 他自己 ，

他独自一人享用着他的酒。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [tɔːk] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sætənaɪn] ['lɪsənə(r)] .
and in the midst of the general talk was a saturnine listener .
和 在 这 中间 的 这 一般的 讲话 曾是 一个 土星 听众 .

在众人闲聊之中，出现了一位忧郁的听众。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['sɪnɪstə(r)] [ɪn] [ðɪs] [mænz] [feɪs] ; [ænd; ənd] [wen] [θɪŋz] [went] [rɒŋ]
There was something sinister in this man's face ; and when things went wrong
那里 曾是 某物 险恶 在 这 男人的 脸 ； 和 什么时候 事物 去 错误的
[wɪð] [hɪm] ,
with him ,
和 他 ，

这个人脸上透着一股阴险的气息；而当他遇到麻烦时，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [lʊk] ['deɪndʒərəs] [ɪ'nʌf] .
he could look dangerous enough .
他 可以 看 危险的 足够的 .

他看起来确实挺危险的。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪspəd] ['stɔːriz] [ɪn] ['gəʊldən] ['fraɪəz] [ə'baʊt] ['təʊbi] [krʊk] .
There were whispered stories in Golden Friars about Toby Crooke .
那里 是 低声说道 故事 在 金的 修士们 关于 托比 克鲁克 .

在金修士区，人们都在窃窃私语地谈论托比·克鲁克。

['nəʊbədi] [kʊd; kəd] [seɪ] [haʊ] [ðeɪ] [gɒt] [ðeə(r)] .
Nobody could say how they got there .
无人 可以 说 如何 他们 得到 那里 .

谁也说不清他们是怎么到那儿的。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔː(r)] [mɪ'stɪəriəs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [spred] [ɒv; əv] ['ruːmə(r)] .
Nothing is more mysterious than the spread of rumour .
没有什么 是 更多的 神秘 比 这 传播 的 谣言 .

谣言的传播是最神秘莫测的现象。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['vaɪəl] [pɔː] [ɒn] [ðə; ði] [eə(r)] .
It is like a vial poured on the air .
它 是 喜欢 一个 小瓶 倾倒 在 这 空气 .

这就像把一瓶液体倒在空气中一样。

[ˌaɪ 'tiː] ['trævlz] , [laɪk] [æn; ən] [ˌepɪ'demɪk] , [ɒn] [ðə; ði] ['saɪtləs] ['kʌrənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] ,
It travels , like an epidemic , on the sightless currents of the atmosphere ,
它 旅行 ， 喜欢 一个 流行性 ， 在 这 失明 电流 的 这 气氛 ，

它像瘟疫一样，随着大气中无形的气流传播。

[ɔː(r)] [baɪ] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [te'lʊərɪk] ['ɪnfluəns] ['iːkwəli] [ɪn'tændʒəb(ə)l] .
or by the laws of a telluric influence equally intangible .
或者 经过 这 法律 的 一个 大地 影响 同样地 无形 .

或者受同样无形的地球影响规律支配。

[ðiːz] ['stɔːriz] ['triːtɪd] , [ðəʊ] ['dɑːkli] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒŋ] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [frɒm; frəm]
These stories treated , though darkly , of the long period of his absence from
这些 故事 治疗 , 尽管 黑暗 , 的 这 长的 时期 的 他的 缺席 从
[hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] ;
his native village ;
他的 本国的 村庄 ;

这些故事虽然笔触阴郁，却讲述了他长期远离家乡的岁月；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tʊk] [nəʊ] [wel] - [dɪ'faɪnd] [ʃeɪp] , [ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [rɪ'fɜː(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə]
but they took no well - defined shape , and no one could refer them to
但 他们 采取 不 出色地 - 定义 形状 , 和 不 一 可以 参考 他们 到
['eni] [ɔː'θentɪk] [sɔːs] .
any authentic source .
任何 真正的 来源 .

但它们没有形成明确的形态，也没有人能将它们与任何可靠的来源联系起来。

[ðə; ði] ['vɪkərz] ['tʃærəti] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [ðæt] ['θɪŋkɪθ] [nəʊ] ['iːv(ə)l] ;
The Vicar's charity was of the kind that thinketh no evil ;
这 牧师的 慈善机构 曾是 的 这 种类 那 思考 不 邪恶的 ;

这位牧师的慈善之心是那种不怀恶意、不计后果的慈善；

[ænd; ənd] [ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] [pruːf] .
and in such cases he always insisted on proof .
和 在 这样的 案例 他 总是 坚持 在 证明 .

在这种情况下，他总是坚持要有证据。

[krʊk] [wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌʌndɪ'stɜːbd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .
Crooke was , of course , undisturbed in his office .
克鲁克 曾是 , 的 课程 , 未受干扰 在 他的 办公室 .

当然，克鲁克在他的办公室里安然无恙。

[ɒn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['trædʒədi] [keɪm] [tuː; tə] [lait] — ['traɪflz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membəd]
On the evening before the tragedy came to light — trifles are always remembered
在 这 晚上 前 这 悲剧 来了 到 光 — 琐事 是 总是 记得
['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [kə'tæstrəfi] — [ə; eɪ] [bɔɪ] ,
after the catastrophe — a boy ,
后 这 灾难 — 一个 男生 ,

在悲剧曝光的前一天晚上——灾难过后人们总是会记住一些琐事——一个男孩，

[rɪ'tɜːnɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['mɑːdʒɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪə(r)] ,
returning along the margin of the mere ,
返回 沿着 这 利润 的 这 仅仅 ,

沿着湖边返回，

[pɑːst] [hɪm] [baɪ] ['siːtɪd] [ɒn] [ə; eɪ] ['prɒstreɪt] [trʌŋk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [triː] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] " [biːld] " [ɒv; əv]
passed him by seated on a prostrate trunk of a tree , under the " bield " of
通过了 他 经过 坐着 在 一个 前列腺 树干 的 一个 树 , 在下面 这 " bield " 的
[ə; eɪ] [rɒk] ,
a rock ,
一个 岩石 ,

他从我身边经过，坐在横卧的树干上，在一块岩石的“掩映”下。

['kaʊntɪŋ] ['sɪlvə(r)] ['mʌni] .
counting silver money .
计数 银 钱 .

清点银币。

[hɪz; ɪz] [liːn] ['bɒdi] [ænd; ənd] [lɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [bent] [tə'geðə(r)] , [hɪz; ɪz] [niːz] [wɜː(r); wə(r)] [ʌp] [tuː; tə]
His lean body and limbs were bent together , his knees were up to
他的 倾斜 身体 和 四肢 是 弯曲 一起 ， 他的 膝盖 是 向上 到
[hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,
his chin ,
他的 下巴 ,

他瘦削的身躯和四肢弯曲在一起，膝盖抵着下巴。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['fɪŋgəz] [wɜː(r); wə(r)] ['telɪŋ] [ðə; ði] [kɔɪnz] ['əʊvə(r)] ['hʌrɪdli] [ɪn] [ðə; ði] ['hɒləʊ]
and his long fingers were telling the coins over hurriedly in the hollow
和 他的 长的 手指 是 讲述 这 硬币 超过 匆匆 在 这 空洞的
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] [hænd] .
of his other hand .
的 他的 其他 手 .

他修长的手指在另一只手的掌心快速地翻动着硬币。

[hiː; hi] [glɑːns, glæns] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔɪ] , [æz; əz] [ðə; ði] [əʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['seɪɪŋ] [ɪz] , [laɪk] " [ðə; ði] ['dev(ə)l]
He glanced at the boy , as the old English saying is , like " the devil
他 瞥了一眼 在 这 男生 ， 作为 这 老的 英语 说 是 ， 喜欢 " 这 魔鬼
['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)] ['lɪŋkən] .
looking over Lincoln .
寻找 超过 林肯 .

他瞥了那个男孩一眼，就像一句古老的英国谚语所说，“魔鬼在林肯头上看着他”。

" [bʌt; bət] [ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd] ['saʊə(r)] [lʊk] [frɒm; frəm] ['mɪstə(r)] . [krʊk] ,
" But a black and sour look from Mr . Crooke ,
" 但 一个 黑色的 和 酸的 看 从 先生 . 克鲁克 ,

但克鲁克先生却露出了阴沉而刻薄的表情，

[huː] ['nevə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] [smaɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [nɔː(r)] [ə; eɪ] ['griːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['weɪfeərə(r)]
who never had a smile for a child nor a greeting for a wayfarer
WHO 绝不 有 一个 微笑 为了 一个 孩子 也不 一个 问候 为了 一个 旅行者
, [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [streɪndʒ] .
, was nothing strange .
, 曾是 没有什么 奇怪的 .

从未对孩子露出笑容，也从未向过路人问好的人，这并不奇怪。

['təʊbi] [krʊk] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [greɪ] [stəʊn] [haʊs] , [kəʊld] [ænd; ənd] ['nærəʊ] , [ðæt] [stændz] [nɪə(r)]
Toby Crooke lived in the grey stone house , cold and narrow , that stands near
托比 克鲁克 居住地 在 这 灰色的 石头 房子 ， 寒冷的 和 狭窄的 ， 那 站立 靠近
[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [pɔːtʃ] ,
the church porch ,
这 教会 门廊 ,

托比·克鲁克住在教堂门廊附近那座又冷又窄的灰色石头房子里。

[wɪð] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] [ɪts] ['steəkeɪs] ['lʊkɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] , [weə(r)] [səʊ] [mʌtʃ]
with the window of its staircase looking out into the churchyard , where so much
和 这 窗户 的 它是 楼梯 寻找 出去 进入 这 墓地 ， 在哪里 所以 很多
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['leɪbə(r)] ,
of his labour ,
的 他的 劳动 ,

从楼梯间的窗户望出去，可以看到教堂墓地，他在那里倾注了大量心血。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] , [hæd; həd] [biːn] [ɪk'spendɪd] .
for many a day , had been expended .
为了 许多 一个 天 ， 有 到过 已支出 .

许多天以来，这些钱都已经用完了。

[ðə; ði] ['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] [wɒz; wəz] ['ʌn'tenəntid] .
The greater part of this house was untenanted .
这 更大的 部分 的 这 房子 曾是 空置的 .

这栋房子的大部分空间都空置着。

[ðə; ði][əʊld]['wʊmən] [huː] [wɒz; wəz][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [slept] [ɪn][ə; eɪ]['set(ə)l] - [bed] ,
The old woman who was in charge of it slept in a settle - bed ,
这 老的 女士 WHO 曾是 在 收费 的 它 睡着了 在 一个 定居 - 床 ,

负责照看房子的老妇人睡在一张简易床上。

[ə'mʌŋ] ['brəʊkən] [st'uːlz] , [əʊld] [sæks] , ['rɒt(ə)n] [tʃests] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['ræt(ə)l] - [træps] ,
among broken stools , old sacks , rotten chests and other rattle - traps ,
之中 破碎的 凳子 , 老的 麻袋 , 烂 箱子 和 其他 嘎嘎作响 - 陷阱 ,

在破旧的凳子、旧麻袋、腐烂的箱子和其他摇摇晃晃的杂物中,

[ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [flɔːd] [wɪð] [taɪlz] .
in the small room at the rear of the house , floored with tiles .
在 这 小的 房间 在 这 后部 的 这 房子 , 倒地 和 瓷砖 .

在房子后部的小房间里,铺着瓷砖地板。

[æt; ət] [wɒt] [taɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] , [ʃiː; ʃi] [ə'wəʊk] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ][mæn]
At what time of the night she could not tell , she awoke , and saw a man
在 什么 时间 的 这 夜晚 她 可以 不是 告诉 , 她 醒来 , 和 锯 一个 男人

,
,
,

她记不清具体是哪个晚上,她醒了过来,看到一个男人。

[wɪð] [hɪz; ɪz][hæt][ɒn] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .
with his hat on , in her room .
和 他的 帽子 在 , 在 她 房间 .

他戴着帽子,在她房间里。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['kænd(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ʃeɪdɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz][kəʊt][frɒm; frəm]
He had a candle in his hand , which he shaded with his coat from
他 有 一个 蜡烛 在 他的 手 , 哪个 他 阴影 和 他的 外套 从

[hɜː(r); hə(r)] [aɪ] ;
her eye ;
她 眼睛 ;

他手里拿着一支蜡烛,用外套遮住她的眼睛;

[hɪz; ɪz] [bæk] [wɒz; wəz] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] ,
his back was towards her ,
他的 后退 曾是 向 她 ,

他背对着她。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['rʌmɪdʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [drɔː(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kept] [hɜː(r); hə(r)]
and he was rummaging in the drawer in which she usually kept her
和 他 曾是 翻找 在 这 抽屉 在 哪个 她 通常 保留 她

['mʌni] .
money .
钱 .

他正在她平时放钱的抽屉里翻找东西。

['hævɪŋ] [gɒt][hɜː(r); hə(r)] ['kwɔːrtərz] ['penʃ(ə)n][ɒv; əv] [tuː] [paʊndz] [ðæt] [deɪ] , [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
Having got her quarter's pension of two pounds that day , however , she had
拥有 得到 她 季度 养老金 的 二 磅 那 天 , 然而 , 她 有

[pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] ,
placed it ,
放置 它 ,

然而,那天她领到了两英镑的季度养老金后,就把钱放了起来。

['fəʊldɪd][ɪn][ə; eɪ][ræg] , [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tiː] ['kædi] ,
folded in a rag , in the corner of her tea caddy ,
折叠 在 一个 抹布 , 在 这 角落 的 她 茶 球童 ,

用破布包着,放在她茶叶罐的角落里。

[ænd; ənd] [lɒkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] " [iːt] - ['mælɪzən] " [ɔː(r)] ['kʌbəd] .
and locked it up in the " eat - malison " or cupboard .
和 已锁定 它 向上 在 这 " 吃 - 马利森 " 或者 橱柜 .

然后把它锁进了“吃的柜子”里。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ,
She was frightened when she saw the figure in her room ,
她 曾是 害怕 什么时候 她 锯 这 数字 在 她 房间 ,

她看到房间里的身影时吓坏了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [tel] ['weðə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['vɪzɪtə(r)] [mait] [nɒt] [hæv; həv] [meɪd] [hɪz; ɪz]
and she could not tell whether her visitor might not have made his
和 她 可以 不是 告诉 无论 她 游客 可能 不是 有 制成 他的
['entrəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kən'tɪgjuəs] ['tʃɜːtʃjɑːd] .
entrance from the contiguous churchyard .
入口 从 这 相邻的 墓地 .

她无法判断来访者是否是从毗邻的教堂墓地进入的。

[səʊ] , ['sɪtɪŋ] [bəʊlt] ['ʌpraɪt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [bed] , [hɜː(r); hə(r)] [greɪ] [heə(r)] ['ɔːlməʊst] ['lɪftɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
So , sitting bolt upright in her bed , her grey hair almost lifting her
所以 , 坐着 螺栓 直立 在 她 床 , 她 灰色的 头发 几乎 举重 她
['kɜːtʃɪf] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
kerchief off her head ,
头巾 离开 她 头 ,

于是，她猛地坐起身来，灰白的头发几乎要把头巾从头上掀起来。

[ænd; ənd] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ɪn] " [ə; eɪ] [fɪt] [əʊ] - [tiː] - - , " [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi]
and all over in " a fit o ' t ' creepins , " as she expressed it , she
和 全部 超过 在 " 一个 合身 o - t - - , " 作为 她 表达 它 , 她
[di'mɑːnd, -'mænd] :
demanded :
要求 :

她用“一阵狂乱”来表达自己的感受，并要求：

" [ɪn] [gɑːdz] [neɪm] , [wɒt] [wɒnt] [jiː; ji] [taː(r); taː(r), tə:(r)] ? "
" In God's name , what want ye thar ? "
" 在 神的 姓名 , 什么 想 是的 那里 ? "

“以上帝的名义，你们到底想要什么？”

" [wɛrz] [ðə; ði] ['pepəmɪnt] [jiː; ji] [juːst] [tuː; tə] [hɛv] [baɪ] [jiː; ji] , ['wʊmən] ?
" Whar's the peppermint ye used to hev by ye , woman ?
" 码头 这 薄荷 是的 用过的 到 赫夫 经过 是的 , 女士 ?

“你以前常带的薄荷糖在哪儿，女人？”

[aɪm] [bæd] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [æn; ən] ['ɪnwəd] [peɪn] . "
I'm bad wi ' an inward pain . "
我是 坏的 wi - 一个 向内 疼痛 . "

我不太擅长应对内心的痛苦。

" [ɪts] [ɔːl] [geɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [sɪn] - , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ;
" It's all gane a month sin ' , " she answered ;
" 它是 全部 游戏 一个 月 罪 - , " 她 回答 ;

“这一切都发生在一个月前，”她回答道；

[ænd; ənd] ['ɒfəd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [ə; eɪ] " [het] " [drɪŋk] [ɪf] [id] [get] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] .
and offered to make him a " het " drink if he'd get to his room .
和 提供 到 制作 他 一个 " 他的 " 喝 如果 他会 得到 到 他的 房间 .

并表示如果他能回房间，就给他做一杯“异性恋”饮料。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] :
But he said :
但 他 说 :

但他说道：

" ['nevə(r)][maɪnd] , [aɪl] [traɪ][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [əʊ] - [dʒɪn] .
" Never mind , I'll try a mouthful o ' gin .
" 绝不 头脑 , 患病的 尝试 一个 一口气 o - 杜松子酒 .

"没关系，我尝一口杜松子酒。"

" [ænd; ənd] , ['tɜːnɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [hiːl] , [hiː; hi] [left] [hɜː(r); hə(r)] .
" And , turning on his heel , he left her .
" 和 , 转弯 在 他的 脚跟 , 他 左边 她 .

"然后，他转身离开了她。"

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði]['sekstən][wɒz; wəz] [gɒn] .
In the morning the sexton was gone .
在 这 早晨 这 教堂司事 曾是 已消失 .

早上，教堂司事不见了。

[nɒt] ['əʊnli][ɪn][hɪz; ɪz] ['lɒdʒɪŋ] [wɒz; wəz][ðeə(r)][nəʊ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪm] , [bʌt; bət] ,
Not only in his lodging was there no account of him , but ,
不是 仅有的 在 他的 住宿 曾是 那里 不 帐户 的 他 , 但 ,

不仅他的住处没有他的踪迹，而且，

[wen] [ɪn'kwaɪəri][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'stendɪd] , ['nəʊweə(r)][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv]['gəʊldən]['fraɪəz]
when inquiry began to be extended , nowhere in the village of Golden Friars
什么时候 询问 开始 到 是 扩展 , 无处 在 这 村庄 的 金的 修士们
[kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi] [faʊnd] .
could he be found .
可以 他 是 成立 .

当调查范围扩大后，在金修士村的任何地方都找不到他了。

[stɪl] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [gɒn] [ɒf] , [ɒn] ['bɪznəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] , [tuː; tə][sʌm; səm] ['dɪstənt]
Still he might have gone off , on business of his own , to some distant
仍然 他 可能 有 已消失 离开 , 在 商业 的 他的 自己的 , 到 一些 遥远
['vɪlɪdʒ] ,
village ,
村庄 ,

不过，他也可能因为自己的私事去了某个偏远的村庄。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz] ['stɜːrɪŋ] ;
before the town was stirring ;
前 这 镇 曾是 搅拌 ;

趁着小镇还未苏醒；

[ænd; ənd][ðə; ði]['sekstən][hæd; həd][nəʊ][nɪə(r)]['kɪndrəd] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ðeə(r)] [hedz] [ə'baʊt] [hɪm] .
and the sexton had no near kindred to trouble their heads about him .
和 这 教堂司事 有 不 靠近 亲属 到 麻烦 他们的 头部 关于 他 .

而且，教堂司事也没有近亲可以照顾他。

['piːp(ə)l] , ['ðeəfɔː(r)] , [wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] , [ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] ['ʌltɪmətli]
People , therefore , were willing to wait , and take his return ultimately
人们 , 所以 , 是 愿意的 到 等待 , 和 拿 他的 返回 最终
[fɔː(r); fə(r)]['grɑːntɪd] .
for granted .
为了 的确 .

因此，人们愿意等待，并最终认为他一定会回来。

[æt; ət] [θriː] [ə'klɑːk] [ðə; ði] [gʊd] ['vɪkə(r)] , ['stændɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɔːl] [dɔː(r)] ,
At three o'clock the good Vicar , standing at his hall door ,
在 三 点钟 这 好的 牧师 , 常设 在 他的 大厅 门 ,

三点钟，善良的牧师站在他家门厅门口，

['lʊkɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [leɪk] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [fel] [ðæt] [raɪz] , [stiːp] [ænd; ənd] ['fʌrəʊd] ,
looking across the lake towards the noble fells that rise , steep and furrowed ,
寻找 穿过 这 湖 向 这 高贵 费尔斯 那 上升 , 陡 和 沟壑 ,

眺望湖对岸，远处是巍峨耸立、陡峭崎岖的山峦。

[frɒm; frəm] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [mɪə(r)] , [sɔː] [tuː] [men] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [griːn] , [ɪn] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] ,
from that beautiful mere , saw two men approaching across the green , in a straight line ,
从 那 美丽的 仅仅 , 锯 二 男人 接近 穿过 这 绿色的 , 在 一个 直的 线 ,

从那美丽的湖泊边，我看到两个男人排成一列，穿过绿地朝我走来。

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] [bəʊt] [ðæt] [wɒz; wəz] [mʊrd] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] .
from a boat that was moored at the water's edge .
从 一个 船 那 曾是 系泊 在 这 水的 边缘 .

从停泊在水边的船上。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kæriɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] , [ðəʊ] [nɒt] ['veri] [lɑːdʒ] , [siːmd] ['pɒndərəs] .
They were carrying between them something which , though not very large , seemed ponderous .
他们 是 携带 之间 他们 某物 哪个 , 尽管 不是 非常 大的 , 似乎 沉重的 .

他们两人抬着的东西虽然不大，但看起来很沉重。

" [jɪl] [ken] [ðɪs] , [sɜː(r)] , " [sed] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bəʊtmən] [æz; əz] [ðeɪ] [set] [daʊn] ,
" Ye'll ken this , sir , " said one of the boatmen as they set down ,
" 叫喊 肯 这 , 先生 , " 说 一 的 这 船夫 作为 他们 放 向下 ,

“先生，您会明白的，”其中一个船夫下船时说道。

['ɔːlməʊst] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ə; eɪ] [smɔːl] [tʃɜːtʃ] [bel] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ɪn] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [tʃaɪmz] [jiːldz] [ðə; ði] ['trebl] [nəʊts] .
almost at his feet , a small church bell , such as in old - fashioned chimes yields the treble notes .
几乎 在 他的 脚 , 一个 小的 教会 钟 , 这样的 作为 在 老的 - 造型 编钟 产量 这 高音 笔记 .

几乎就在他脚边，一口小小的教堂钟，像老式钟琴一样，发出高音。

" [ðɪs] [woʊnt] [biː; bi] [les] [nɔː(r)] [faɪv] [stiːn] .
" This won't be less nor five stean .
" 这 惯于 是 较少的 也不 五 钢铁 .

“这不会少于五磅。”

[ai] [wiːn] [ɪts] [frɑː] - [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['stiːpl] [jɒn] . "
I ween it's fra ' the church steeple yon . "
我 温 它是 fra - 这 教会 尖顶 远 . "

我想是从那边的教堂尖顶上传来的。

" [wɒt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

[wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [tʃɜːtʃ] [belz] ? " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] [ðə; ði] ['vɪkə(r)] — [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [lɒst] [ɪn] ['hɒrəb(ə)l] [ə'meɪzmənt] .
one of our church bells ? " ejaculated the Vicar — for a moment lost in horrible amazement .
一 的 我们的 教会 铃铛 ? " 射精 这 牧师 — 为了 一个 片刻 丢失的 在 可怕 惊愕 .

“我们教堂的钟声？”牧师惊呼道——一时之间，他完全被震惊得说不出话来。

" [əʊ] , [nəʊ] ! — [nəʊ] , [ðæt] [kænt] ['pɒsəbli] [biː; bi] !
" Oh , no ! — no , that can't possibly be !
" 哦 , 不 ! — 不 , 那 不能 可能 是 !

“哦，不！——不，这不可能！”

[weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ?
Where did you find it ?
在哪里 做过 你 寻找 它 ?

你在哪里找到的?

" [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [bəʊt] , [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
" He had found the boat , in the morning ,
" 他 有 成立 这 船 , 在 这 早晨 ,

“他早上找到了那艘船,

[mʊrd] [ə'baʊt] ['fɪfti] [jɑːrdz] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['mɔːrɪŋz; 'mʊərɪŋz] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː]
moored about fifty yards from her moorings where he had left it
系泊 关于 五十 码 从 她 系泊 在哪里 他 有 左边 它
[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ,
the night before ,
这 夜晚 前 ,

船停泊在距离他前一天晚上离开的泊位大约五十码的地方。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] [haʊ] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] ; [ænd; ənd] [naʊ] ,
and could not think how that came to pass ; and now ,
和 可以 不是 思考 如何 那 来了 到 经过 ; 和 现在 ,

我百思不得其解，这一切究竟是如何发生的；而现在，

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] [ɔːz] ,
as he and his partner were about to take their oars ,
作为 他 和 他的 伙伴 是 关于 到 拿 他们的 桨 ,

当他和同伴正要拿起船桨时，

[ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðɪs] [bel] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] , ['ʌndə(r)][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['kænvəs] ,
they discovered this bell in the bottom of the boat , under a bit of canvas ,
他们 发现 这 钟 在 这 底部 的 这 船 , 在下面 一个 少量 的 帆布 ,

他们在船底帆布下面发现了这个钟。

['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['sɛkstənz] [pɪk] [ænd; ənd] [speɪd] — " [tɒm] - - , " [ðeɪ] [tɜːrmd] [ðæt] [pɪ'kjuːliə(r)] ,
also the sexton's pick and spade — " tom - spey'ad , " they termed that peculiar ,
还 这 教堂司事的 挑选 和 铲 — " 汤姆 - - , " 他们 称为 那 奇特 ,
[brɔːd] - ['bleɪdɪd] ['ɪmplɪment] .
broad - bladed implement .
广阔 - 带刃的 实施 .

还有教堂司事的镐和铲子——他们把这种奇特的宽刃工具称为“tom-spey'ad”。

" ['veri] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] !
" Very extraordinary !
" 非常 非凡的 !

“非常了不起！”

[wiː; wi][mʌst; məst][traɪ] ['weðə(r)] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [bel] ['mɪsɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['taʊə(r)] , " [sed] [ðə; ði]
We must try whether there is a bell missing from the tower , " said the
我们 必须 尝试 无论 那里 是 一个 钟 丢失的 从 这 塔 , " 说 这
['vɪkə(r)] ,
Vicar ,
牧师 ,

“我们必须查一下塔楼里是不是少了一口钟,”牧师说道。

['getɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fʌs] .
getting into a fuss .
获得 进入 一个 大惊小怪 .

大吵大闹。

" [hæz; həz] [krʊk] [kʌm] [bæk] [jet] ?
" Has Crooke come back yet ?
" 有 克鲁克 来 后退 然而 ?

克鲁克回来了吗?

[dʌz] ['eniwʌn] [nəʊ] [weə(r)] [hi:; hi] [ɪz] ?
Does anyone know where he is ?
做 任何人 知道 在哪里 他 是 ?

有人知道他在哪里吗?

" [ðə; ði] ['sekstən] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [tɜːnd] [ʌp] .
" The sexton had not yet turned up .
" 这 教堂司事 有 不是 然而 转向 向上 .

“司事还没到。”

" [ðæts] [ɒd] — [ðæts] [prə'vəʊkɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['vɪkə(r)] .
" That's odd — that's provoking , " said the Vicar .
" 那就是 奇怪的 — 那就是 挑衅 , " 说 这 牧师 .

“这很奇怪——这很令人恼火,”牧师说道。

" [haʊ'evə(r)] , [maɪ] [kiː] [wɪl] [let] [ˌjuː 'es] [ɪn] .
" However , my key will let us in .
" 然而 , 我的 钥匙 将要 让 我们 在 .

“但是,我的钥匙可以让我们进去。”

[pleɪs] [ðə; ði] [bel] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [waɪl] [ai] [get] [ˌaɪ 'tiː] ;
Place the bell in the hall while I get it ;
地方 这 钟 在 这 大厅 尽管 我 得到 它 ;

我去拿铃铛的时候,请把它放在走廊里;

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [kæn; kən] [siː] [wɒt] [ɔːl] [ðɪs] [miːnz] .
and then we can see what all this means .
和 然后 我们 能 看 什么 全部 这 方法 .

然后我们就能明白这一切意味着什么了。

" [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ə'kɔːdɪŋli] , [ðeɪ] [went] , [ðə; ði] ['vɪkə(r)] ['liːdɪŋ] [ðə; ði] [wei] ,
" To the church , accordingly , they went , the Vicar leading the way ,
" 到 这 教会 , 因此 , 他们 去 , 这 牧师 领导 这 方式 ,

于是,他们便前往教堂,牧师走在最前面。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
with his own key in his hand .
和 他的 自己的 钥匙 在 他的 手 .

他手里拿着自己的钥匙。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [lɒk] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] [pɔːtʃ] ,
He turned it in the lock , and stood in the shadow of the ground porch ,
他 转向 它 在 这 锁 , 和 站立 在 这 阴影 的 这 地面 门廊 ,

他转动锁舌,站在地面门廊的阴影里。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
and shut the door .
和 关闭 这 门 .

然后关上门。

[ə; eɪ] [sæk] , [hɑːf] [fʊl] , [leɪ] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] , [wɪð] ['əʊpən] [maʊθ] ,
A sack , half full , lay on the ground , with open mouth ,
一个 解雇 , 一半 满的 , 躺 在 这 地面 , 和 打开 嘴 ,

一个半满的麻袋敞着口躺在地上,

[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [kɔːd] ['laɪɪŋ] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
a piece of cord lying beside it .
一个 片 的 绳索 说谎 旁 它 .

旁边放着一段绳子。

['sʌmθɪŋ] [klæŋkt] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] [ʃʌvd] [ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz]
Something clanked within it as one of the men shoved it aside with his
某物 叮当作响 之内 它 作为 一 的 这 男人 推搡 它 旁边 和 他的
['klʌmzi] [ʃuː] .
clumsy shoe .
笨拙 鞋 .

其中一名男子用笨拙的鞋子把它推到一边时，里面发出了一声叮当声。

[ðə; ði]['vɪkə(r)]['əʊpənd][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [dɔː(r)][ænd; ənd] [piːp] [ɪn] .
The Vicar opened the church door and peeped in .
这 牧师 打开 这 教会 门 和 偷窥 在 .

牧师打开教堂大门，向里窥视。

[ðə; ði] ['dʌski] [gləʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['westən] [skaɪ] , ['entərɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['wɪndəʊ] ,
The dusky glow from the western sky , entering through a narrow window ,
这 昏暗 辉光 从 这 西 天空 , 进入 通过 一个 狭窄的 窗户 ,
[ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] [ʃɑːfts] [ænd; ənd] ['ɑːtʃɪz] ,
illuminated the shafts and arches ,
照明 这 轴 和 拱门 ,

西边天空的暮色透过狭窄的窗户照射进来，照亮了竖井和拱门。

[ðə; ði][əʊld][əʊk] ['kɑːrvɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dis'kʌlə] ['mɒnjumənts] , [wɪð] [ðə; ði] ['melənkəli] [gleə(r)]
the old oak carvings , and the discoloured monuments , with the melancholy glare
这 老的 橡木 雕刻 , 和 这 变色 纪念碑 , 和 这 忧郁 强光
[ɒv; əv][ə; eɪ]['daɪɪŋ] ['faɪə(r)] .
of a dying fire .
的 一个 垂死 火 .

古老的橡木雕刻和褪色的纪念碑，带着即将熄灭的火焰的忧郁光芒。

[ðə; ði]['vɪkə(r)] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
The Vicar withdrew his head and closed the door .
这 牧师 退出 他的 头 和 关闭 这 门 .

牧师缩回了头，关上了门。

[ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːtʃ] [wɒz; wəz] [diːpə(r)] [ðæn; ðən]['evə(r)][æz; əz] , ['stuːpɪŋ] ,
The gloom of the porch was deeper than ever as , stooping ,
这 愁云 的 这 门廊 曾是 更深 比 曾经 作为 , 弯腰 ,

门廊的昏暗比以往任何时候都更加浓重，他弯下腰，

[hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['nærəʊ] [dɔː(r)] [ðæt] ['əʊpənd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['waɪndɪŋ] [steə(r)] [ðæt]
he entered the narrow door that opened at the foot of the winding stair that
他 进入 这 狭窄的 门 那 打开 在 这 脚 的 这 绕线 楼梯 那
[liːdz] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] [lɒft] ;
leads to the first loft ;
线索 到 这 第一的 阁楼 ;

他走进通往第一层阁楼的螺旋楼梯底部的那扇狭窄的门；

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ruːd] ['lædə(r)] - [steə(r)][ɒv; əv] [wʊd] , [sʌm; səm] [faɪv] [ænd; ənd] ['twenti] [fiːt] [ɪn]
from which a rude ladder - stair of wood , some five and twenty feet in
从 哪个 一个 粗鲁的 梯子 - 楼梯 的 木头 , 一些 五 和 二十 脚 在
[haɪt] ,
height ,
高度 ,

从那里可以爬上一个简陋的木制梯子，大约二十五英尺高，

[maʊnts] [θruː] [ə; eɪ][træp][tuː; tə][ðə; ði] ['riŋəz] - [lɒft] .
mounts through a trap to the ringers ' loft .
安装 通过 一个 陷阱 到 这 铃声 - 阁楼 .

通过陷阱将马匹运送到铃铛架的阁楼。

[ʌp] [ðə; ði] ['nærəʊ] [steəz] [ðə; ði]['vɪkə(r)] [klaɪmd] , ['fɒləʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'tendənts] , [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:st] [lɒft] .
Up the narrow stairs the Vicar climbed , followed by his attendants , to the first loft .
向上 这 狭窄的 楼梯 这 牧师 攀登 , 随后 经过 他的 服务员 , 到 这 第一的 阁楼 .

牧师和他的随从沿着狭窄的楼梯爬上去，来到第一层阁楼。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [dɑːk] :
It was very dark :
它 曾是 非常 黑暗的 :

天色很黑：

[ə; eɪ] ['nærəʊ] [baʊ; bəʊ] - [slɪt][ɪn][ðə; ði] [θɪk] [wɔːl] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði]['əʊnli] [lait] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm] .
a narrow bow - slit in the thick wall admitted the only light they had to guide them .
一个 狭窄的 弓 - 缝隙 在 这 厚的 墙 承认 这 仅有的 光 他们 有 到 指导 他们 .

厚墙上的一条狭窄的弓形缝隙透进他们唯一的光源，指引他们的方向。

[ðə; ði] ['aɪvi] [liːvz] , [siːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [diːp] ['ʃædəʊ] , [flæʃt] [ænd; ənd] ['flikə] ['redli] ,
The ivy leaves , seen from the deep shadow , flashed and flickered redly ,
这 常春藤 树叶 , 已见 从 这 深的 阴影 , 闪光灯 和 闪烁 红利 ,

从浓重的阴影中望去，常春藤的叶子闪烁着红色的光芒。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spærəʊz] ['twitə] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
and the sparrows twittered among them .
和 这 麻雀 推特 之中 他们 .

麻雀在它们中间叽叽喳喳地叫着。

" [wɪl] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ][biː; bi][səʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə][gəʊ][ʌp][ænd; ənd] [kaʊnt] [ðə; ði] [belz] ,
" Will one of you be so good as to go up and count the bells ,
" 将要 一 的 你 是 所以 好的 作为 到 去 向上 和 数数 这 铃铛 ,

“你们当中谁能好心上去数数钟声呢？”

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [raɪt] ? " [sed] [ðə; ði]['vɪkə(r)] .
and see if they are all right ? " said the Vicar .
和 看 如果 他们 是 全部 正确的 ? " 说 这 牧师 .

“看看他们是否都安然无恙？”牧师说道。

" [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] — "
" There should be — "
" 那里 应该 是 — "

“应该有——”

" - !
" Agoy !
" - !

“痛苦！”

[wʌts] [ðæt] ? " [ɪk'skleɪmd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [men] , [rɪ'kɔɪlɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lædə(r)] .
what's that ? " exclaimed one of the men , recoiling from the foot of the ladder .
是什么 那 ? " 惊呼 一 的 这 男人 , 反冲 从 这 脚 的 这 梯子 .

“那是什么？”其中一个男人惊呼道，同时从梯子脚下退了出来。

" [baɪ][dʒen] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ɪn]['iːkwəl] [sə'praɪz] .
" By Jen ! " ejaculated the other , in equal surprise .
" 经过 珍 ! " 射精 这 其他 , 在 平等的 惊喜 .

“天哪！”另一个人也同样惊讶地喊道。

" [gʊd] ['greɪʃəs] ! " [gɑːspt] [ðə; ði]['vɪkə(r)] , [huː] , ['siːɪŋ] [ˌɪndɪ'stɪŋktli] [ə; eɪ] [dɑːk] [mæs] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði][flɔː(r)] ,

" Good gracious ! " gasped the Vicar , who , seeing indistinctly a dark mass lying on the floor ,

" 好的 亲切 ! " 倒吸一口气 这 牧师 , WHO , 看到 模糊不清 一个 黑暗的 大量的 说谎 在 这 地面 ,

"我的天哪！"牧师倒吸一口凉气，他隐约看到地板上躺着一团黑影。

[hæd; həd] [stuːpt] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [kəʊld] , [ded] [feɪs] .

had stooped to examine it , and placed his hand upon a cold , dead face .

有 弯腰 到 检查 它 , 和 放置 他的 手 之上 一个 寒冷的 , 死的 脸 .

他弯下腰仔细查看，然后把手放在一张冰冷、死寂的脸上。

[ðə; ði] [men] [druː] [ðə; ði] ['bɒdi] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːk] [ɒv; əv] [lait] [ðæt] ['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

The men drew the body into the streak of light that traversed the floor .

这 男人 画 这 身体 进入 这 条纹 的 光 那 穿越 这 地面 .

男人们将尸体拖进了划过地板的一道光束中。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kɔːps] [ɒv; əv] ['təʊbi] [krʊk] !

It was the corpse of Toby Crooke !

它 曾是 这 尸体 的 托比 克鲁克 !

那是托比·克鲁克的尸体！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [skɑː(r)] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

There was a frightful scar across his forehead .

那里 曾是 一个 可怕 瘢痕 穿过 他的 前额 .

他额头上有一道骇人的疤痕。

[ðə; ði] [ə'lɑːm] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] .

The alarm was given .

这 警报 曾是 给定 .

警报已发出。

['dɒktə(r)] - , [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . - , [ænd; ənd] ['tɜːrn,bʊl] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] ['drægən] , [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [spɒt] [ɪ'miːdiətli] ;

Doctor Lincote , and Mr . Jarlcot , and Turnbull , of the George and Dragon , were on the spot immediately ;

医生 - , 和 先生 . - , 和 特恩布尔 , 的 这 乔治 和 龙 , 是 在 这 点 立即地 ;

林科特医生、贾尔科特先生以及乔治与龙旅馆的特恩布尔先生立即赶到现场；

[ænd; ənd] ['meni] ['kjʊəriəs] [ænd; ənd] ['hɒrɪfaɪd] [spek'tetər] [ɒv; əv] ['maɪnə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

and many curious and horrified spectators of minor importance .

和 许多 好奇的 和 惊恐万分 观众 的 次要的 重要性 .

以及许多好奇又惊恐的无关紧要的旁观者。

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [æsə'teind] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] ['meni] ['aʊəz] [ded] .

The first thing ascertained was that the man must have been many hours dead .

这 第一的 事物 已确定 曾是 那 这 男人 必须 有 到过 许多 小时 死的 .

首先确定的是，这名男子肯定已经死亡数小时了。

[ðə; ði][nekst][wɒz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [skʌl] [wɒz; wəz] ['fræktʃəd] , [ə'krɒs] [ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [baɪ][æn; ən]

The next was that his skull was fractured , across the forehead , by an

这 下一个 曾是 那 他的 颅骨 曾是 破碎的 ， 穿过 这 前额 ，经过 一个

['ɔːf(ə)l] [bləʊ] .

awful blow .

可怕 吹 .

接下来，他的头骨被重击打裂，裂口位于前额。

[ðə; ði][nekst][wɒz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [nek] [wɒz; wəz]['brəʊkən] .

The next was that his neck was broken .

这 下一个 曾是 那 他的 脖子 曾是 破碎的 .

接下来，他的脖子断了。

[hɪz; ɪz][hæt][wɒz; wəz] [faʊnd] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɒbəbli] [leɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

His hat was found on the floor , where he had probably laid it ,

他的 帽子 曾是 成立 在 这 地面 ， 在哪里 他 有 大概 铺设 它 ，

他的帽子在地板上被发现了，很可能是他故意放在那里的。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

with his handkerchief in it .

和 他的 手帕 在 它 .

里面还放着他的手帕。

[ðə; ði]['mɪst(ə)ri] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə][klɪə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ;

The mystery now began to clear a little ;

这 神秘 现在 开始 到 清除 一个 小的 ；

谜团开始逐渐解开；

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bel] — [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪm] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)] — [wɒz; wəz] [faʊnd] [weə(r)]

for a bell — one of the chime hung in the tower — was found where

为了 一个 钟 — 一 的 这 钟声 悬挂 在 这 塔 — 曾是 成立 在哪里

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [rəʊld] [tuː; tə] ,

it had rolled to ,

它 有 滚动 到 ，

人们在它滚落的地方发现了一口钟——那是挂在塔楼里的钟琴之一。

[ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , [wɪð] [blʌd] [ænd; ənd][heə(r)][ɒn][ðə; ði][rɪm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

against the wall , with blood and hair on the rim of it ,

反对 这 墙 ， 和 血 和 头发 在 这 轮缘 的 它 ，

靠在墙上，墙沿上沾着血迹和毛发。

[wɪtʃ] [ˌkɔris'pɔndid] [wɪð] [ðə; ði] ['grɪzli] ['fræktʃə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

which corresponded with the grizzly fracture across the front of his head .

哪个 对应 和 这 灰熊 断裂 穿过 这 正面 的 他的 头 .

这与他头部前侧的严重骨折相吻合。

[ðə; ði] [sæk] [ðæt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['vestɪbjuːl] [wɒz; wəz] [ɪg'zæmɪnd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [tuː; tə] [kən'teɪn] [ɔːl]

The sack that lay in the vestibule was examined , and found to contain all

这 解雇 那 躺 在 这 前厅 曾是 检查 ， 和 成立 到 包含 全部

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [pleɪt] ;

the church plate ;

这 教会 盘子 ；

检查了放在门厅里的麻袋，发现里面装着所有的教堂用银器；

[ə; eɪ]['sɪlvə(r)]['sælvə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] , [ə'baʊt][ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔː(r)] , [frɒm; frəm]

a silver salver that had disappeared , about a month before , from

一个 银 托盘 那 有 消失 ， 关于 一个 月 前 ， 从

['dɑːktər; draɪv] . - [stɔː(r)][ɒv; əv] ['væljuəblz] ;

Dr . Lincote's store of valuables ;

博士 . - 店铺 的 贵重物品 ；

大约一个月前，林科特医生存放贵重物品的银托盘不翼而飞；

[ðə; ði] ['vɪkərz] [gəʊld] ['pens(ə)l] - [keɪs] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hæd; həd] [fə'gɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['vestri] [bʊk] ;
the Vicar's gold pencil - case , which he thought he had forgot in the vestry book ;
这 牧师的 金子 铅笔 - 案件 , 哪个 他 想法 他 有 忘了 在 这 教区委员会 书 ;

牧师的金铅笔盒，他以为自己把它忘在了教区登记簿里；

['sɪlvə(r)] [spuːn] , [ænd; ənd] ['veəriəs] ['ʌðə(r)] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] , ['levid] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ɒf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['dɪfrənt] ['haʊshoʊldz] ,
silver spoons , and various other contributions , levied from time to time off a dozen different households ,
银 勺子 , 和 各种各样的 其他 贡献 , 征收 从 时间 到 时间 离开 一个 打 不同的 家庭 ,

银勺子，以及不时从十几个不同的家庭征收的其他各种费用，

[ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [spɔɪlz] [hæd; həd] , [ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] ,
the mysterious disappearance of which spoils had , of late years ,
这 神秘 消失 的 哪个 战利品 有 , 的 晚的 年 ,

近年来，这些战利品神秘消失。

[bɪ'gʌn] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['ɒnɪst] ['lɪt(ə)l] [kə'mjuːnəti] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
begun to make the honest little community uncomfortable .
开始 到 制作 这 诚实的 小的 社区 不舒服 .

这开始让这个淳朴的小社区感到不安。

[tuː] [belz] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tʃaɪm] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ʃruːd] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'semblɪdʒ] ,
Two bells had been taken down from the chime ; and now the shrewd part of the assemblage ,
二 铃铛 有 到过 已采取 向下 从 这 钟声 ; 和 现在 这 精明 部分 的 这 装配 ,

钟楼上的两口钟被取了下来；现在，这群精明的人开始行动了。

['pʊtɪŋ] [θɪŋz] [tə'geðə(r)] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðə; ði] [nɪ'feəriəs] [plænz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekstən] ,
putting things together , began to comprehend the nefarious plans of the sexton ,
推杆 事物 一起 , 开始 到 理解 这 邪恶 计划 的 这 教堂司事 ,

把所有线索串联起来，他开始明白教堂司事的邪恶计划。

[huː] [leɪ] ['mæŋgld] [ænd; ənd] [ded] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taʊə(r)] ,
who lay mangled and dead on the floor of the tower ,
WHO 躺 残缺不全 和 死的 在 这 地面 的 这 塔 ,

他面目全非地躺在塔楼的地板上，已经死亡。

[weə(r)] ['əʊnli] [tuː] [deɪz] [ə'gəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [t'əʊld] [ðə; ði] ['həʊli] [bel] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] [gʊd] ['krɪstʃənz] [ɒv; əv] ['gəʊldən] ['fraɪəz] [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] .
where only two days ago he had tolled the holy bell to call the good Christians of Golden Friars to worship .
在哪里 仅有的 二 天 前 他 有 收费 这 圣 钟 到 称呼 这 好的 基督徒 的 金的 修士们 到 崇拜 .

就在两天前，他还在那里敲响了圣钟，召唤金修士会的虔诚基督徒们前来做礼拜。

[ðə; ði] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['kærid] ['ɪntuː] [ðə; ði] [jɑːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] ['drægən] [ænd; ənd] [leɪd] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [kəʊtʃ] - [haʊs] ;
The body was carried into the yard of the George and Dragon and laid in the old coach - house ;
这 身体 曾是 携带 进入 这 院子 的 这 乔治 和 龙 和 铺设 在 这 老的 教练 - 房子 ;

尸体被抬进乔治与龙旅馆的院子里，安放在旧马车房里；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['taʊnzfəʊk] [keɪm] ['gruːpɪŋ] [ɪn][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [piːp] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːps] ,
and the townsfolk came grouping in to have a peep at the corpse ,
和 这 镇民 来了 分组 在 到 有 一个 窥视 在 这 尸体 ,

镇上的人们三三两两地围过来，想看看尸体。

[ænd; ənd] [stʊd] [raʊnd] , ['lʊkɪŋ] ['dɑːkli] , [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [æz; əz] [ləʊ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
and stood round , looking darkly , and talking as low as if they were
和 站立 圆形的 , 寻找 黑暗 , 和 说 作为 低的 作为 如果 他们 是
[ɪn][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] .
in a church .
在 一个 教会 .

他们围站着，目光阴沉，低声交谈，仿佛在教堂里一样。

[ðə; ði]['vɪkə(r)] , [ɪn] [g'eɪtəz] [ænd; ənd] ['slaɪtli] ['ʃʌv(ə)l] [hæt] , [stʊd] [ɪ'rekt] ,
The Vicar , in gaiters and slightly shovel hat , stood erect ,
这 牧师 , 在 绑腿 和 轻微地 铲 帽子 , 站立 直立 ,

牧师穿着绑腿，戴着略微扁平的帽子，笔直地站着。

[æz; əz][wʌn][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv]['nəutəbəlz] — [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [ðə; ði] [ə'tɜːni] , [sɜː(r)] ['dʒefri]
as one in a little circle of notables — the doctor , the attorney , Sir Geoffrey
作为 一 在 一个 小的 圆圈 的 名人 — 这 医生 , 这 律师 , 先生 杰弗里
- ,
Mardykes ,
- ,

作为少数名人中的一员——医生、律师、杰弗里·马迪克斯爵士

[huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] ['tɜːrnˌbʊl] , [ðə; ði][həʊst] — [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)]
who happened to be in the town , and Turnbull , the host — in the centre
WHO 发生 到 是 在 这 镇 , 和 特恩布尔 , 这 主持人 — 在 这 中心
[ɒv; əv][ðə; ði] [peɪvd] [jɑːd] ,
of the paved yard ,
的 这 铺砌路面 院子 ,

碰巧在镇上的人和主人特恩布尔——在铺砌的院子中央，

[ðeɪ] ['hævɪŋ] [meɪd] [æn; ən] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] , [æt; ət] [wɪtʃ] [truːps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]
they having made an inspection of the body , at which troops of the village
他们 拥有 制成 一个 检查 的 这 身体 , 在 哪个 军队 的 这 村庄
['stræglə] ,
stragglers ,
掉队者 ,

他们检查了尸体，这时，村里掉队的士兵们……

[tuː; tə] - [ɪŋ] [ænd; ənd][frəʊ] - [ɪŋ] , [wɜː(r); wə(r)] ['geɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['fraʊnɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['wɪspəd]
to - ing and fro - ing , were gaping and frowning as they whispered
到 - ing 和 弗 - ing , 是 张开的 和 皱眉 作为 他们 低声说道
[ðeə(r)]['hɒrəb(ə)l] [kən'dʒektʃə] .
their horrible conjectures .
他们的 可怕 猜想 .

他们来回踱步，目瞪口呆，皱着眉头，低声议论着可怕的猜测。

" [wɒt] [-] [θɪŋk] [əʊ] - [ðæt] ? " [sed] [tɒm] [skeɪlz] , [ðə; ði][əʊld]['hɒslə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dʒɔːdʒ] ,
" What d'ye think o ' that ? " said Tom Scales , the old hostler of the George ,
" 什么 染料 思考 o - 那 ? " 说 汤姆 秤 , 这 老的 房东 的 这 乔治 ,

“你觉得怎么样？”乔治号上的老马夫汤姆·斯凯尔斯问道。

['lʊkɪŋ] [peɪl] , [wɪð] [ə; eɪ] [stɜːn] , [feɪnt] [smaɪl] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] ,
looking pale , with a stern , faint smile on his lips ,
寻找 苍白 , 和 一个 船尾 , 头晕的 微笑 在 他的 嘴唇 ,

他脸色苍白，嘴角挂着一丝严肃而淡淡的微笑。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] [dɪk] - ['sɔːntə, 'sɑːn-] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊtʃ] - [haʊs] [tə'geðə(r)] .

as he and Dick Linklin sauntered out of the coach - house together .

作为 他 和 迪克 - 漫步 出去 的 这 教练 - 房子 一起 .

他和迪克·林克林一起悠闲地走出了马车房。

" [ðə; ði] - [wɪl] [hɛv] [hɪz; ɪz][eɪn; 'ɑːjɪn] [nuː] , " ['ɑːnsə(r)d] [dɪk] , [ɪn][hɪz; ɪz] [frɛndz] [ɪə(r)] .

" The deaul will hev his ain noo , " answered Dick , in his friend's ear .

" 这 - 将要 赫夫 他的 艾因 不 , " 回答 迪克 , 在 他的 朋友们 耳朵 .

“这笔交易现在有他自己的了,”迪克在他朋友耳边回答道。

" [tiː] - ['sɛkstənz] [gɒt] [ə; eɪ] - [laɪk] [hiː; hi] [gæv] - [ðə; ði] [læs] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [klɪnts] [ɒv; əv] ['skɑːrzˌdeɪl] ;

" T ' sexton's got a craigthraw like he gav ' the lass over the clints of Scarsdale ;

" T - 教堂司事的 得到 一个 - 喜欢 他 加夫 - 这 小姐 超过 这 克林茨 的 斯卡斯代尔 ;

“教堂司事有一把克雷格索，就像他把姑娘送到斯卡斯代尔的克林茨一样；

[jiː; ji][maɪnd] [wɒt] [ðə; ði] [ɔːld] ['səʊd͡ʒə] [tɛlt] [ˌjuː 'es] [wen] [hiː; hi][hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒɔːdʒ] [hɪə(r)] ?

ye mind what the ald soger telt us when he hid his face in the kitchen of the George here ?

是的 头脑 什么 这 奥尔德 索格尔 telt 我们 什么时候 他 隐藏 他的 脸 在 这 厨房 的 这 乔治 这里 ?

你们还记得那位老索格躲在乔治家厨房里时跟我们说了些什么吗?

[baɪ][dʒen] !

By Jen !

经过 珍 !

珍!

[aɪl] [nɛə] [fə'get] [ðæt] ['stɔːri] . "

I'll ne'er forget that story . "

患病的 从未 忘记 那 故事 . "

我永远不会忘记那个故事。

" [ai] [wiːn] - [twɒz] [ɔːl] [truː] [ɪ'nʌf] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['hɒslə(r)] ;

" I ween ' twas all true enough , " replied the hostler ;

" 我 温 - 那是 全部 真的 足够的 , " 回复 这 房东 ;

“我想这都挺真实的,”马夫回答道;

" [ænd; ənd][ðə; ði] - [hiː; hi][gæv] - [ðə; ði] ['sliːpɪn] - [mæn][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [tiː] - ['pəʊkə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

" and the sizzup he gav ' the sleepin ' man wi ' t ' poker across the forehead .

" 和 这 - 他 加夫 - 这 睡觉 - 男人 wi - t - 扑克 穿过 这 前额 .

“然后他用棍子戳了戳睡着的人的额头。”

[siː] [wɔːr] [ðə; ði] [edʒ] [əʊ] - [tiː] - [bel] [tʊk] [hɪm] , [ænd; ənd] [smæʃt] [hɪz; ɪz][eɪn; 'ɑːjɪn] , [ðə; ði][self] - [seɪm] [lɪdz] .

See whar the edge o ' t ' bell took him , and smashed his ain , the self - same lids .

看 码头 这 边缘 o - t - 钟 采取 他 , 和 粉碎 他的 艾因 , 这 自己 - 相同的 盖子 .

看看钟的边缘把他带到了哪里，砸碎了他的头，就是那同样的盖子。

[baɪ][mɑː] [sæŋ] , [ai]['wʌndə(r)][ðə; ði] - [dɪd][nə; nɑː] ['kæri] [ə'wei] - [hɪz; ɪz] [kɔːps] [ai] - [ðə; ði] [naɪt] ,

By ma sang , I wonder the deaul did na carry awa ' his corpse i ' the night ,

经过 玛 唱 , 我 想知道 这 - 做过 纳 携带 awa - 他的 尸体 我 - 这 夜晚 ,

我的天啊，我真想知道那条商贩有没有在夜里把他的尸体搬走。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [tæm] - [æt; ət] - [mɪl] . "
as he did wi ' Tam Lunder's at Mooltern Mill . "
作为 他 做过 wi - 谭 - 在 - 磨 . "

就像他在穆尔特恩磨坊对谭·伦德所做的那样。

" ['haʊt] , [mæn] , [huː] ['evə(r)][sɪd][tiː] - - [ˌɪn'saɪd][əʊ] - [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ? "
" Hout , man , who ever sid t ' deaul inside o ' a church ? "
" 豪特 , 男人 , WHO 曾经 侧 t - - 里面 o - 一个 教会 ? "

“嘿，伙计，谁会在教堂里做交易呢？”

" [ðə; ði] [kɔːps] [ɪz] [ɪl] - - ['ɪ'njuː] [tuː; tə][skeə(r)] ['seɪtn] [ˌhɪm'sɛl] - , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] ;
" The corpse is ill - faur'd enew to scare Satan himsel ' , for that matter ;
" 这 尸体 是 患病的 - - enew 到 吓 撒但 他自己 - , 为了 那 事情 ;

“就此而言，尸体被重新腐烂，足以吓唬撒旦本人；

[ðəʊ] [ɪts] [truː] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] .
though it's true what you say .
尽管 它是 真的 什么 你 说 .

你说的没错。

[eɪ] , [jɜːr] [riːt] [tʊl] [ə; eɪ] ['tripit] , [taː(r); taː(r), təː(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [bi'elzɪbʌb] - [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [snaʊt]
Ay , ye're reet tul a trippet , thar ; for Beelzebub dar'n't show his snout
哎 , 是的 里特 tul 一个 三重奏 , 那里 ; 为了 别西卜 - 展示 他的 鼻子
[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
inside the church ,
里面 这 教会 ,

哎，你又是个三足动物了，那；因为别西卜不敢在教堂内露出他的鼻子，

[nɒt][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][əʊ] - [ðə; ði] [blæk] [əʊ] - [maɪ][neɪl] .
not the length o ' the black o ' my nail .
不是 这 长度 o - 这 黑色的 o - 我的 指甲 .

不是我指甲黑色部分的长度。

" [waɪl] [ðɪs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] ,
" While this discussion was going on ,
" 尽管 这 讨论 曾是 去 在 ,

“就在这场讨论进行的同时，

[ðə; ði] ['dʒentlfəʊk] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)]['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [jɑːd]
the gentlefolk who were talking the matter over in the centre of the yard
这 绅士们 WHO 是 说 这 事情 超过 在 这 中心 的 这 院子
[hæd; həd] [dɪ'spætʃt] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kɒrənə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv]
had dispatched a message for the coroner all the way to the town of
有 已派出 一个 信息 为了 这 验尸官 全部 这 方式 到 这 镇 的
- .
Hextan .
- .

在院子中央商议此事的绅士们已经向远在赫克斯坦镇的验尸官送去了消息。

[ðə; ði][lɑːst][tɪnt][ɒv; əv] ['sʌnset] [wɒz; wəz] ['feɪdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ;
The last tint of sunset was fading from the sky by this time ;
这 最后的 着色 的 日落 曾是 褪色 从 这 天空 经过 这 时间 ;

此时，天空中最后一抹夕阳的色彩已经消退；

[səʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv][æn; ən]['ɪŋkwest] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən][nekst] [deɪ]
so , of course , there was no thought of an inquest earlier than next day
所以 , 的 课程 , 那里 曾是 不 想法 的 一个 死因调查 早些时候 比 下一个 天
.
.
.

所以，当然，没有人想到会在第二天之前进行死因调查。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hɒrəbli] [klɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['sekstən][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][rɒb] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ɪts] [pleɪt] ,
In the meantime it was horribly clear that the sexton had intended to rob the church of its plate ,
在 这 与此同时 它 曾是 糟糕透了 清除 那 这 教堂司事 有 故意的 到 抢 这 教会 的 它是 盘子 ,

与此同时，很明显，教堂司事意图盗窃教堂的圣餐用具。

[ænd; ənd][hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði]['sekənd] [bel] ,
and had lost his life in the attempt to carry the second bell ,
和 有 丢失的 他的 生活 在 这 试图 到 携带 这 第二 钟 ,

他为了搬运第二口钟而丧生。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , [daʊn] [ðə; ði] [wɔːn] ['lædə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)] .
as we have seen , down the worn ladder of the tower .
作为 我们 有 已见 , 向下 这 磨损 梯子 的 这 塔 .

正如我们所看到的，沿着塔楼上破旧的梯子往下走。

[hiː; hi][hæd; həd] ['tʌmbld] ['bækwədz] [ænd; ənd]['brəʊkən][hɪz; ɪz] [nek] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒft] ;
He had tumbled backwards and broken his neck upon the floor of the loft ;
他 有 翻滚 向后 和 破碎的 他的 脖子 之上 这 地面 的 这 阁楼 ;

他向后摔倒，脖子摔在阁楼的地板上，摔断了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] [bel] , [ɪn][ɪts] [fɔːl] , [dɪ'sendɪd] [wɪð] [ɪts] [edʒ] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
and the heavy bell , in its fall , descended with its edge across his forehead .
和 这 重的 钟 , 在 它是 落下 , 下降 和 它是 边缘 穿过 他的 前额 .

沉重的钟在坠落的过程中，边缘划过了他的额头。

['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][mɔː(r)] [kəm'pliːtli] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] [kə'tæstrəfi] , [ɪn][ə; eɪ] ['məʊmənt] .
Never was a man more completely killed by a double catastrophe , in a moment .
绝不 曾是 一个 男人 更多的 完全地 被杀 经过 一个 双倍的 灾难 , 在 一个 片刻 .

从来没有人像他一样，在一瞬间被双重灾难彻底夺去了生命。

[ðə; ði] [belz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] [sæk] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sə'maɪzd] ,
The bells and the contents of the sack , it was surmised ,
这 铃铛 和 这 内容 的 这 解雇 , 它 曾是 推测 ,

人们推测，袋子里装的是铃铛和东西。

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə][hæv; həv] [kən'veɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [leɪk] [ðæt] [naɪt] ,
he meant to have conveyed across the lake that night ,
他 意思是 到 有 传递 穿过 这 湖 那 夜晚 ,

他本打算当晚将他送过湖去，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [speɪd] [ænd; ənd] [pɪk] [tuː; tə][hæv; həv] ['berid] [ðem; ðəm][ɪn] - ['fɒrɪst] ,
and with the help of his spade and pick to have buried them in Clousted Forest ,
和 和 这 帮助 的 他的 铲 和 挑选 到 有 埋葬 他们 在 - 森林 ,

他用铁锹和镐将它们埋葬在了克劳斯特德森林里。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] , ['ɑːftə(r)][æn; ən] ['æbsəns] [ɒv; əv][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] — [æz; əz][hiː; hi] ['iːzəli]
and returned , after an absence of but a few hours — as he easily
和 返回 , 后 一个 缺席 的 但 一个 很少 小时 — 作为 他 容易地
[mait] — [bɪ'fɔː(r)] ['mɔːnɪŋ] , [ʌn'mɪst] [ænd; ənd] [ˌʌnəb'zɜːvd] .
might — before morning , unmissed and unobserved .
可能 — 前 早晨 , 不容错过 和 未被观察到的 .

他离开几个小时后就回来了——就像他很容易做到的那样——在天亮之前，既没有被发现也没有被人注意到。

[hiː; hi] [wʊd] [nəʊ] [daʊt] , ['hævɪŋ] [sɪ'kjʊəd] [hɪz; ɪz] ['buːti] ,
He would no doubt , having secured his booty ,
他 会 不 怀疑 , 拥有 安全 他的 赃物 ,

毫无疑问，在获得战利品之后，他

[hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ] [ə'rendʒmənts] [æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ]
have made such arrangements as would have made it appear that the church
有 制成 这样的 安排 作为 会 有 制成 它 出现 那 这 教会
[hæd; həd] [biːn] ['brəʊkən]['ɪntuː] .
had been broken into .
有 到过 破碎的 进入 .

他们做了种种安排，使人误以为教堂遭到了闯入。

[hiː; hi] [wʊd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hæv; həv]['teɪkən][ɔːl] ['meʒəz] [tuː; tə][daɪ'vɜːt] [sə'spɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm]
He would , of course , have taken all measures to divert suspicion from
他 会 , 的 课程 , 有 已采取 全部 措施 到 转移 怀疑 从
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

他当然会采取一切措施来转移人们对他的怀疑。

[ænd; ənd][hæv; həv] [wɒtʃt] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [ˌriːpə'zes] [hɪm'self] [ɒv; əv][ðə; ði]
and have watched a suitable opportunity to repossess himself of the
和 有 观看 一个 合适的 机会 到 收回 他自己 的 这
['berid] ['treʒə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['seɪfti] .
buried treasure and dispose of it in safety .
埋葬 宝藏 和 处置 的 它 在 安全 .

他一直伺机夺回埋藏的宝藏，并安全地将其处置。

[ænd; ənd] [naʊ] [keɪm] [aʊt] , ['ɪntuː] [ʃɑːp] [rɪ'liːf] , [ɔːl] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ðæt] [hæd; həd] , [wʌn] [wei] [ɔː(r)]
And now came out , into sharp relief , all the stories that had , one way or
和 现在 来了 出去 , 进入 锋利的 宽慰 , 全部 这 故事 那 有 , 一 方式 或者
['ʌðə(r)] ,
other ,
其他 ,

现在，所有那些以各种方式发生过的故事，都清晰地浮出水面，

['stəʊlən] ['ɑːftə(r)] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [taʊn] .
stolen after him into the town .
被盗 后 他 进入 这 镇 .

偷窃者尾随他进入镇子。

[əʊld] ['mɪsɪz] . ['pʊlən] ['feɪntɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] , [ænd; ənd] [təʊld] ['dɒktə(r)] - , ['ɑːftə(r)] ,
Old Mrs . Pullen fainted when she saw him , and told Doctor Lincote , after ,
老的 太太 . 普伦 昏厥 什么时候 她 锯 他 , 和 讲述 医生 - , 后 ,

普伦老太太见到他时晕了过去，事后告诉了林科特医生。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['haɪweɪmən] [huː] ['faɪəd] [ðə; ði] [ʃɒt] [ðæt] [kɪld] [ðə; ði]
that she thought he was the highwayman who fired the shot that killed the
那 她 想法 他 曾是 这 强盗 WHO 被解雇 这 射击 那 被杀 这
['kəʊtʃmən] [ðə; ði] [naɪt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɔb] [ɒn] [haʊnzləʊ] [hiːθ] .
coachman the night they were robbed on Hounslow Heath .
马车夫 这 夜晚 他们 是 被抢劫 在 豪恩斯洛 希思 .

她认为他就是那天晚上在豪恩斯洛荒原上抢劫他们时开枪打死马车夫的强盗。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['stɔːriz] ['ɔːlsəʊ] [təʊld] [baɪ] [ðə; ði] ['weɪˌfeərɪŋ] [əʊld] ['səʊldʒə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['wʊdn] [leg] ,
There were the stories also told by the wayfaring old soldier with the wooden leg ,
那里 是 这 故事 还 讲述 经过 这 远行者 老的 士兵 和 这 木制的 腿 ，

还有那位拄着木腿、四处游历的老兵讲述的故事。

[ænd; ənd] ['fɪfti] ['ʌðə(r)z] , [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɑːf] [ˌdisri'gɑːdid] ,
and fifty others , up to this more than half disregarded ,
和 五十 其他的 ，向上 到 这 更多的 比 一半 被忽视 ，

以及其他五十人，其中超过一半的人被忽视了。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [naʊ] [siːzd] [ɒn] [ðə; ði] ['pɒpjələ(r)] [bɪ'liːf] [wɪð] [ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ] [grɑːsp] .
but which now seized on the popular belief with a startling grasp .
但 哪个 现在 查获 在 这 受欢迎的 信仰 和 一个 令人震惊 抓牢 .

但现在它却以惊人的力度抓住了大众的这种信念。

[ðə; ði] ['fliːtɪŋ] [lait] [suːn] [ɪk'spaɪəd] , [ænd; ənd] ['twaɪlaɪt] [wɒz; wəz] [sək'siːdɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɜːli] [naɪt] .
The fleeting light soon expired , and twilight was succeeded by the early night .
这 转瞬即逝 光 很快 已到期 ， 和 暮 曾是 成功了 经过 这 早期的 夜晚 .

短暂的光线很快消失，暮色随即降临，夜幕很快降临。

[ðə; ði] [ɪn] [jɑːd] ['grædʒuəli] [bɪ'keɪm] ['kwaɪət] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [ded] ['sekstən] [leɪ] [ə'ləʊn] , [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] ,
The inn yard gradually became quiet ; and the dead sexton lay alone , in the dark ,
这 客栈 院子 逐步地 成为 安静的 ； 和 这 死的 教堂司事 躺 独自的 ，在 这 黑暗的 ，

客栈院子渐渐安静下来；死去的守墓人独自躺在黑暗中。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] , [lɒkt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [kəʊtʃ] - [haʊs] ,
on his back , locked up in the old coach - house ,
在 他的 后退 ，已锁定 向上 在 这 老的 教练 - 房子 ，

他仰面躺着，被锁在旧马车房里。

[ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [seɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɒv; əv] [tɒm] [skeɪlz] ,
the key of which was safe in the pocket of Tom Scales ,
这 钥匙 的 哪个 曾是 安全的 在 这 口袋 的 汤姆 秤 ，

钥匙安然无恙地放在汤姆·斯凯尔斯的口袋里。

[ðə; ði] ['trʌsti] [əʊld] ['hɒslə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒɔːdʒ] .
the trusty old hostler of the George .
这 可靠 老的 房东 的 这 乔治 .

乔治号上那位值得信赖的老马夫。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɒslə(r)] ,
It was about eight o'clock , and the hostler ,
它 曾是 关于 八 点钟 ， 和 这 房东 ，

当时大约是八点钟，马夫

['stændɪŋ] [ə'ləʊn] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊpən] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] ['drægən] ,
standing alone on the road in the front of the open door of the George and Dragon ,
常设 独自的 在 这 路 在 这 正面 的 这 打开 门 的 这 乔治 和 龙 ，

他独自一人站在乔治与龙酒馆敞开的大门前的路上，

[hæd; həd] [dʒʌst] [sməʊkt] [hɪz; ɪz] [paɪp] [aʊt] .
had just smoked his pipe out .
有 只是 熏制 他的 管道 出去 .

他刚把烟斗里的烟抽完。

[ə; eɪ] [braɪt] [muːn] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['frɒsti] [skaɪ] .
A bright moon hung in the frosty sky .
一个 明亮的 月亮 悬挂 在 这 霜冻 天空 .

一轮明亮的月亮悬挂在冰冷的夜空中。

[ðə; ði] [fel] [rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [laɪk] ['fæntəm] ['maʊntənz] .
The fells rose from the opposite edge of the lake like phantom mountains .
这 费尔斯 玫瑰 从 这 对面的 边缘 的 这 湖 喜欢 幻影 山脉 .

湖对岸的山峦如同幽灵般的山峰拔地而起。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] ['stɜːləs] .
The air was stirless .
这 空气 曾是 静 .

空气平静无波。

[θruː] [ðə; ði] [bau] [ænd; ənd] [sprez] [ɒv; əv][ðə; ði] ['liːfləs] [elmz] [nəʊ] [saɪ] [ɔː(r)] ['məʊʃn] ,
Through the boughs and sprays of the leafless elms no sigh or motion ,
通过 这 树枝 和 喷雾 的 这 无叶 榆树 不 叹 或者 运动 ,
[haʊ'evə(r)] [hʌʃt] , [wɒz; wəz] ['ɔːdəbl] .
however hushed , was audible .
然而 静静地 , 曾是 可听见的 .

透过光秃秃的榆树枝繁叶茂，听不到任何叹息或动静，哪怕再轻柔也听不到。

[nɒt] [ə; eɪ]['rɪp(ə)l] ['glimə] [ɒn][ðə; ði] [leɪk] ,
Not a ripple glimmered on the lake ,
不是 一个 波纹 闪烁 在 这 湖 ,

湖面平静如镜，没有一丝涟漪。

[wɪtʃ] [æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] ['əʊnli] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] ['brɪliənt] [muːn] [frɒm; frəm][ɪts] [dɑːk] [bluː] [ɪk'spæns]
which at one point only reflected the brilliant moon from its dark blue expanse
哪个 在 一 观点 仅有的 反映 这 杰出的 月亮 从 它是 黑暗的 蓝色的 广阔
[laɪk] ['bɜːnɪʃt] [stiːl] .
like burnished steel .
喜欢 抛光 钢 .

一度，它深蓝色的天空只反射着皎洁的月光，如同抛光的钢铁一般。

[ðə; ði][rəʊd] [ðæt] [rʌnz] [baɪ][ðə; ði] [ɪn] [dɔː(r)] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['mɑːdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] , [ʃɒn]
The road that runs by the inn door , along the margin of the lake , shone
这 路 那 跑步 经过 这 客栈 门 , 沿着 这 利润 的 这 湖 , 闪耀
['dæzlɪŋli] [waɪt] .
dazzlingly white .
耀眼地 白色的 .

沿着湖边，从客栈门口经过的道路，闪耀着耀眼的白色光芒。

[waɪt] [æz; əz] [gəʊsts] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dɑːk] ['hɒli] [ænd; ənd]['dʒuːnɪpə(r)] , [stʊd] [ðə; ði] [tɔːl] [pɪrz] [ɒv; əv]
White as ghosts , among the dark holly and juniper , stood the tall piers of
白色的 作为 鬼魂 , 之中 这 黑暗的 冬青 和 杜松 , 站立 这 高的 码头 的
[ðə; ði] ['vɪkərz] [geɪt] ,
the Vicar's gate ,
这 牧师的 门 ,

在茂密的冬青和杜松丛中，高耸的牧师大门柱像幽灵般洁白。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [greɪt] [stəʊn] [bɔːlz] , [laɪk] [hedz] , [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [rəʊd] ,
and their great stone balls , like heads , overlooking the same road ,
和 他们的 伟大的 石头 球 , 喜欢 头部 , 俯瞰 这 相同的 路 ,

还有那些巨大的石球，像人头一样，俯瞰着同一条路，

[ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ʌp] [ðə; ði] [leɪk] , [tuː; tə][ðə; ði] [left] .
a few hundred yards up the lake , to the left .
一个 很少 百 码 向上 这 湖 , 到 这 左边 .

沿湖向左走几百码。

[ðə; ði] ['ɜːli] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɒv; əv]['gəʊldən]['fraɪəz][wɒz; wəz]['kwaɪət][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
The early little town of Golden Friars was quiet by this time .
这 早期的 小的 镇 的 金的 修士们 曾是 安静的 经过 这 时间 .

此时，早期的小镇金修士镇已经十分安静。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['taʊnzfəʊk] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [kə'lektɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn] [ɪt'self] ,
Except for the townsfolk who were now collected in the kitchen of the inn itself ,
除了 为了 这 镇民 WHO 是 现在 集 在 这 厨房 的 这 客栈 本身 ,

除了聚集在客栈厨房里的镇民们之外，

[nəʊ][ɪn'hæbɪtənt][wɒz; wəz] [naʊ] [ˌaʊt'saɪd][hɪz; ɪz] [əʊn] ['θreʃhəʊld] .
no inhabitant was now outside his own threshold .
不 居民 曾是 现在 外部 他的 自己的 临界点 .

现在，没有一个居民会离开他的家门。

[tɒm] [skeɪlz] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] [ɪn] .
Tom Scales was thinking of turning in .
汤姆 秤 曾是 思维 的 转弯 在 .

汤姆·斯凯尔斯当时正考虑交班。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fel] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kwɪə(r)] .
He was beginning to fell a little queer .
他 曾是 开始 到 跌倒 一个 小的 酷儿 .

他开始感觉有点怪异。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekstən] ,
He was thinking of the sexton ,
他 曾是 思维 的 这 教堂司事 ,

他当时在想着教堂司事。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [get] [ðə; ði] [fɪkst] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,
and could not get the fixed features of the dead man out of his head ,
和 可以 不是 得到 这 固定的 特征 的 这 死的 男人 出去 的 他的 头 ,

他始终无法将死者的面部特征从脑海中抹去。

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [ʃɑːp] [ðəʊ] ['dɪstənt] [rɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɔːrsɪz] [huːf] [ə'pɒn][ðə; ði]['frəʊz(ə)n] [rəʊd] .
when he heard the sharp though distant ring of a horse's hoof upon the frozen road .
什么时候 他 听到 这 锋利的 尽管 遥远 戒指 的 一个 马匹 蹄 之上 这 冷冻 路 .

当他听到远处传来马蹄踏在冰冻路面上的清脆响声时。

[tɑːmz] ['ɪnstɪŋkt] [ə'praiz] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gest] [tuː; tə][ðə; ði] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] ['drægən] .
Tom's instinct apprized him of the approach of a guest to the George and Dragon .
汤姆的 本能 已获知 他 的 这 方法 的 一个 客人 到 这 乔治 和 龙 .

汤姆的直觉让他意识到有客人正走向乔治与龙酒馆。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriənst] [ɪə(r)][təʊld][hɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['hɔːsmən] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [baɪ][ðə; ði] - [rəʊd] ,
His experienced ear told him that the horseman was approaching by the Dardale road ,
他的 经验丰富的 耳朵 讲述 他 那 这 骑手 曾是 接近 经过 这 - 路 ,

他凭借敏锐的耳朵判断出骑马的人正沿着达达莱路靠近。

[wɪtʃ] , ['ɑːftə(r)] ['krɒsɪŋ] [ðæt] [waɪd] [ænd; ənd] ['dɪzməl] [mɒs] ,
which , after crossing that wide and dismal moss ,
哪个 , 后 过境 那 宽的 和 惨淡 苔藓 ,

穿过那片宽阔而阴森的苔藓之后，

['pɑːsɪz] [ðə; ði] ['sʌðən] [fel] [baɪ] ['dʌnə(r)] [kluːx] [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['entəz] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['gəʊldən]
passes the southern fells by Dunner Cleugh and finally enters the town of Golden
通过 这 南部 费尔斯 经过 邓纳 克劳 和 最后 进入 这 镇 的 金的
['fraɪəz] [baɪ] ['dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] - [rəʊd] ,
Friars by joining the Mardykes road ,
修士们 经过 加入 这 - 路 ,

途经邓纳克鲁格 (Dunner Cleugh) 南部的山丘，最后与马迪克斯路 (Mardykes road) 汇合，进入金修士镇 (Golden Friars)。

[æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] , [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪkərz] [haʊs] .
at the edge of the lake , close to the gate of the Vicar's house .
在 这 边缘 的 这 湖 , 关闭 到 这 门 的 这 牧师的 房子 .

在湖边，靠近牧师家的大门。

[ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [tɔːl] [triːz] [stʊd] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ;
A clump of tall trees stood at this point ;
一个 丛 的 高的 树木 站立 在 这 观点 ;

此处耸立着一片高大的树木；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [muːn] [ʃɒn] [fʊl] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [kɑːst] [ðeə(r)] ['ʃædəʊ] ['bækwəd] .
but the moon shone full upon the road and cast their shadow backward .
但 这 月亮 闪耀 满的 之上 这 路 和 投掷 他们的 阴影 落后 .

但皎洁的月光洒在路上，将他们的影子投射在身后。

[ðə; ði] [huːf] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪnli] ['kʌmɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['gæləp] , [wɪð] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] ['ræt(ə)l] .
The hoofs were plainly coming at a gallop , with a hollow rattle .
这 蹄子 是 显然 未来 在 一个 驰骋 , 和 一个 空洞的 嘎嘎作响 .

马蹄声明显是疾驰而来，发出空洞的嘎嘎声。

[ðə; ði] ['hɔːsmən] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɪn] [ə'piəriŋ] .
The horseman was a long time in appearing .
这 骑手 曾是 一个 长的 时间 在 出现 .

骑马的人过了很久才出现。

[tɒm] [w'ʌndəd] [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] — [səʊ] ['ʃɑːpli] ['frɒsti] [æz; əz] [ðə; ði] [eə(r)]
Tom wondered how he had heard the sound — so sharply frosty as the air
汤姆 想知道 如何 他 有 听到 这 声音 — 所以 尖锐地 霜冻 作为 这 空气
[wɒz; wəz] — [səʊ] ['veri] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .
was — so very far away .
曾是 — 所以 非常 远的 离开 .

汤姆很纳闷，他怎么会听到那么远的地方传来如此刺骨的寒风声。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [raɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ges] .
He was right in his guess .
他 曾是 正确的 在 他的 猜测 .

他的猜测是对的。

[ðə; ði] ['vɪzɪtə(r)] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['maʊntənəs] [rəʊd] [frɒm; frəm] - [mɒs] ;
The visitor was coming over the mountainous road from Dardale Moss ;
这 游客 曾是 未来 超过 这 多山 路 从 - 苔藓 ;
[ænd; ənd] [hiː; hi] [naʊ] [sɔː] [ə; eɪ] ['hɔːsmən] ,
and he now saw a horseman ,
和 他 现在 锯 一个 骑手 ,

来访者正沿着山路从达达尔沼泽地方向过来；这时他看到一个骑马的人，

[huː] [mʌst; məst][hæv; həv] [tɜːnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪkərz] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt]
who must have turned the corner of the Vicar's house at the moment
WHO 必须 有 转向 这 角落 的 这 牧师的 房子 在 这 片刻

[wen] [hɪz; ɪz] [aɪ] [wɒz; wəz] ['wɪərid] ;
when his eye was wearied ;
什么时候 他的 眼睛 曾是 疲惫 ;

他一定是在眼睛疲劳的时候转过牧师家的拐角；

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [əd'vɑːnsɪŋ] , [ɪn][ðə; ði]
for when he saw him for the first time he was advancing , in the
为了 什么时候 他 锯 他 为了 这 第一的 时间 他 曾是 前进 , 在 这

['heɪzi] ['muːnlaɪt] ,
hazy moonlight ,
朦胧 月光 ,

因为他第一次见到他时，他正走在朦胧的月光下。

[laɪk] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌkævə'lɪə(r)] , [æt; ət][ə; eɪ]['gæləp] ,
like the shadow of a cavalier , at a gallop ,
喜欢 这 阴影 的 一个 骑士 , 在 一个 驰骋 ,

像骑士疾驰的影子，

[ə'pɒn][ðə; ði]['lev(ə)l] [strɪp] [ɒv; əv] [rəʊd] [ðæt] [skɜːrts][ðə; ði]['mɑːdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði][mɪə(r)] ,
upon the level strip of road that skirts the margin of the mere ,
之上 这 等级 条 的 路 那 裙子 这 利润 的 这 仅仅 ,

在环绕湖泊边缘的平坦道路上，

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪkərz] [pɪrz] .
between the George and the Vicar's piers .
之间 这 乔治 和 这 牧师的 码头 .

在乔治码头和牧师码头之间。

[ðə; ði]['hɒslə(r)][hæd; həd][nɒt] [lɒŋ] [tuː; tə]['wʌndə(r)] [waɪ] [ðə; ði]['raɪdə(r)] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [biːst] [æt; ət][səʊ]
The hostler had not long to wonder why the rider pushed his beast at so
这 房东 有 不是 长的 到 想知道 为什么 这 骑士 推动 他的 兽 在 所以

['fjʊəriəs][ə; eɪ] [peɪs] ,
furious a pace ,
狂怒 一个 步伐 ,

马夫很快就纳闷，为什么骑手要如此疯狂地驱赶牲畜。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːd] [hɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [naʊ] ['kælkjuleɪtɪd] , [æt; ət] [liːst]
and how he came to have heard him , as he now calculated , at least
和 如何 他 来了 到 有 听到 他 , 作为 他 现在 计算 , 在 至少

[θriː] [maɪlz] [ə'weɪ] .
three miles away .
三 英里 离开 .

他现在估计，自己至少在三英里之外就能听到他的声音。

[ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['momənts] [sə'fais] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɔːs] [ænd; ənd]['raɪdə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] [dɔː(r)] .
A very few moments sufficed to bring horse and rider to the inn door .
一个 非常 很少 时刻 足够了 到 带来 马 和 骑士 到 这 客栈 门 .

只过了片刻，马和骑手就到了客栈门口。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [blæk] [hɔːs] ,
It was a powerful black horse ,
它 曾是 一个 强大的 黑色的 马 ,

那是一匹强壮的黑马。

['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [greɪt] ['aɪrɪʃ]['hʌntə(r)][ðæt] ['fɪgəd] [ə; eɪ]['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
something like the great Irish hunter that figured a hundred years ago ,
某物 喜欢 这 伟大的 爱尔兰 猎人 那 想 一个 百 年 前 ,

有点像一百年前那位伟大的爱尔兰猎人，

[ænd; ənd] [wʊd] ['kæri] [ˌsɪks'tiːn] [stəʊn] [wɪð] [iːz] [ə'krɒs] ['kʌntri] .
and would carry sixteen stone with ease across country .
和 会 携带 十六 石头 和 舒适 穿过 国家 .

他可以轻松地背负十六英石（约700公斤）穿越全国。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][grænd]['tʃɑːdʒə(r)] .
It would have made a grand charger .
它 会 有 制成 一个 盛大 充电器 .

它本来可以成为一款很棒的充电器。

[nɒt] [ə; eɪ][heə(r)] [tɜːnd] .
Not a hair turned .
不是 一个 头发 转向 .

一根头发都没动一下。

[ˌaɪ 'tiː] [snɔːt] , [ˌaɪ 'tiː] [pɔː] , [ˌaɪ 'tiː] [ɑːtʃt] [ɪts] [nek] ; [ðen] [θruː] [bæk] [ɪts] [ɪəz] [ænd; ənd] [daʊn]
It snorted , it pawed , it arched its neck ; then threw back its ears and down
它 哼了一声 , 它 爪子 , 它 拱形 它是 脖子 ; 然后 扔 后退 它是 耳朵 和 向下
[ɪts] [hed] ,
its head ,
它是 头 ,

它喷了喷鼻息，用爪子刨了刨地，拱起了脖子；然后向后甩了甩耳朵，低下了头。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['redi] [tuː; tə] [læʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][rɪə(r)] ; [ænd; ənd] [siːmd] [ɪm'peɪʃ(ə)nt]
and looked ready to lash , and then to rear ; and seemed impatient
和 看起来 准备好 到 睫毛 , 和 然后 到 后部 ; 和 似乎 不耐烦
[tuː; tə][biː; bi] [ɒf] [ə'gen] ,
to be off again ,
到 是 离开 再次 ,

它看起来像是随时准备鞭打，然后扬蹄；似乎急于再次出发。

[ænd; ənd] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['stændɪŋ] ['kwaɪət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
and incapable of standing quiet for a moment .
和 无法 的 常设 安静的 为了 一个 片刻 .

他们一刻也静不下来。

[ðə; ði]['raɪdə(r)][gɒt] [daʊn]
The rider got down
这 骑士 得到 向下

骑手下了车

[æz; əz] [lait] [æz; əz] ['ʃædəʊ] [fɔːls] .
As light as shadow falls .
作为 光 作为 阴影 瀑布 .

轻盈如影。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , ['sɪnjuːi] ['fɪgə(r)] .
But he was a tall , sinewy figure .
但 他 曾是 一个 高的 , 筋骨 数字 .

但他身材高大，肌肉结实。

[hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] [keɪp] [ɔː(r)] [ʃɔːt] ['mænt(ə)l] , [ə; eɪ] [kɒkt] [hæt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][dʒæk] -
He wore a cape or short mantle , a cocked hat , and a pair of jack -
他 穿着 一个 岬 或者 短的 地幔 , 一个 上膛 帽子 , 和 一个 一对 的 杰克 -
[buːts] ,
boots ,
靴子 ,

他身披斗篷或短披风，头戴三角帽，脚穿一双长筒靴。

[sʌtʃ] [æz; əz] [held] [ðeə(r)] [graʊnd] [ɪn] [sʌm; səm] ['prɪmətɪv] ['kɔːnəs] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ['ɔːlməʊst] [tuː; tə] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] ['sentʃəri] .
such as held their ground in some primitive corners of England almost to the close of the last century .
这样的 作为 握住 他们的 地面 在 一些 原始 角落 的 英格兰 几乎 到 这 关闭 的 这 最后的 世纪 .

例如，在英格兰一些偏远地区，他们一直坚守到上世纪末。

" [teɪk] [hɪm] , [læd] , " [sed] [hiː; hi] [tuː; tə] [əʊld] [skeɪlz] .
" Take him , lad , " said he to old Scales .
" 拿 他 , 小伙子 , " 说 他 到 老的 秤 .

"带他走吧，小伙子，"他对老斯凯尔斯说。

" [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [wɔːk] [ɔː(r)] [wɪsp] [hɪm] — [hiː; hi] ['nevə(r)] [swets] [ɔː(r)] ['taɪə(r)z] .
" You need not walk or wisp him — he never sweats or tires .
" 你 需要 不是 走 或者 烟雾 他 — 他 绝不 汗水 或者 轮胎 .

"你无需牵着他走，也无需照看他——他从不流汗，也不会疲倦。"

[gɪv] [hɪm] [hɪz; ɪz] [əʊts] , [ænd; ənd] [let] [hɪm] [teɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [taɪm] [tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm] .
Give him his oats , and let him take his own time to eat them .
给 他 他的 燕麦 , 和 让 他 拿 他的 自己的 时间 到 吃 他们 .

给他燕麦，让他慢慢吃。

[haʊs] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] — [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [fɔːm] [ɒv; əv] ['sʌmənz] [wɪtʃ] [stɪl] ['lɪŋgəd] ,
House ! " cried the stranger — in the old - fashioned form of summons which still lingered ,
房子 ! " 哭 这 陌生人 — 在 这 老的 - 造型 形式 的 传票 哪个 仍然 徘徊不去 ,

"房子！"陌生人喊道——这种古老的呼唤方式仍然保留着。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ɪn] [aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [wei] ['pleɪsɪz] — [ɪn] [ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] ['pɪəsɪŋ] [vɔɪs] .
at that time , in out - of - the - way places — in a deep and piercing voice .
在 那 时间 , 在 出去 - 的 - 这 - 方式 地方 — 在 一个 深的 和 冲孔 嗓音 .

那时，在偏僻的地方——用低沉而尖锐的声音。

[æz; əz] [tɒm] [skeɪlz] [led] [ðə; ði] [hɔːs] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪblz] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [ɪts] [hed] [tə'wɔːdz] [ɪts] ['mɑːstə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ,
As Tom Scales led the horse away to the stables it turned its head towards its master with a short ,
作为 汤姆 秤 引领 这 马 离开 到 这 马厩 它 转向 它是 头 向 它是 掌握 和 一个 短的 ,

当汤姆·斯凯尔斯牵着马走向马厩时，马儿转过头，朝主人短促地叫了一声。

[ʃɪl] [neɪ] .
shill neigh .
托儿 嘶 .

托儿嘶鸣。

" [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] , [əʊld] ['dʒentlmən] — [wiː; wi] [mʌst; məst] [nɒt] [gəʊ] [tuː] [fɑːst] ,
" About your business , old gentleman — we must not go too fast ,
" 关于 你的 商业 , 老的 绅士 — 我们 必须 不是 去 也 快速地 ,

"关于你的事，老先生——我们不能操之过急。"

" [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [kraɪd] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] [æz; əz] [hɑːʃ] [ænd; ənd] ['pɪəsɪŋ] ;
" the stranger cried back again to his horse , with a laugh as harsh and piercing ;
" 这 陌生人 哭 后退 再次 到 他的 马 , 和 一个 笑 作为 残酷的 和 冲孔 ;

"陌生人又对他的马大喊了一声，发出刺耳的笑声；

[ænd; ənd][hiː; hi] [strəʊd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
and he strode into the house .
和 他 大步走 进入 这 房子 .

他大步走进屋子。

[ðə; ði]['hɒslə(r)][led] [ðɪs] [hɔːs] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn] [jɑːd] .
The hostler led this horse into the inn yard .
这 房东 引领 这 马 进入 这 客栈 院子 .

马夫牵着这匹马走进了客栈院子。

[ɪn] ['pɑːsɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [saidl] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [kəʊtʃ] - [haʊs] [geɪt] , [wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [leɪ] [ðə; ði] [ded]
In passing , it sidled up to the coach - house gate , within which lay the dead
在 通过 , 它 侧身 向上 到 这 教练 - 房子 门 , 之内 哪个 躺 这 死的
['sekstən] — [snɔːt] ,
sexton — snorted ,
教堂司事 — 哼了一声 ,

它经过时，侧身靠近了马车房的大门，里面躺着死去的教堂司事——它哼了一声。

[pɔː] [ænd; ənd]['loʊərd; 'laʊərd][ɪts] [hed] ['sʌd(ə)nli] , [wɪð] [ɪə(r)][kləʊz][tuː; tə][ðə; ði][plæŋk] ,
pawed and lowered its head suddenly , with ear close to the plank ,
爪子 和 降低 它是 头 突然 , 和 耳朵 关闭 到 这 板 ,

它用爪子刨了刨地，突然低下头，耳朵紧贴着木板。

[æz; əz] [ɪf] ['lɪsənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [saʊnd] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] ; [ðen] ['ʌtə] [ə'gen] [ðə; ði] [seɪm]
as if listening for a sound from within ; then uttered again the same
作为 如果 聆听 为了 一个 声音 从 之内 ; 然后 说出 再次 这 相同的
[ʃɔːt] , ['pɪəsɪŋ] [neɪ] .
short , piercing neigh .
短的 , 冲孔 嘶 .

仿佛在倾听内心的声音；然后又发出了一声同样短促、尖锐的嘶鸣。

[ðə; ði]['hɒslə(r)][wɒz; wəz] [tʃɪld] [æt; ət] [ðɪs] [mɪ'stɪəriəs] ['kɒkɪtri] [wɪð] [ðə; ði] [ded] .
The hostler was chilled at this mysterious coquetry with the dead .
这 房东 曾是 冷藏 在 这 神秘 卖弄风情 和 这 死的 .

房东对这种与死者之间神秘的调情感到不寒而栗。

[hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [bruːt] [les] [ænd; ənd] [les] ['evri] ['mɪnɪt] .
He liked the brute less and less every minute .
他 喜欢 这 蛮力 较少的 和 较少的 每一个 分钟 .

他每过一分钟就越来越讨厌这个粗鲁的人。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ɪts]['mɑːstə(r)][hæd; həd] [prə'siːdid] .
In the meantime , its master had proceeded .
在 这 与此同时 , 它是 掌握 有 继续 .

与此同时，它的主人继续前进。

" [aɪl] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] ['kɪtʃɪn] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['stɑːtlɪŋ] [beɪs] ,
" I'll go to the inn kitchen , " he said , in his startling bass ,
" 患病的 去 到 这 客栈 厨房 , " 他 说 , 在 他的 令人震惊 低音 ,

“我去客栈厨房，”他用低沉浑厚的嗓音说道。

[tuː; tə][ðə; ði] [drɔː(r)] [huː] [met] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
to the drawer who met him in the passage .
到 这 抽屉 WHO 遇见 他 在 这 通道 .

致在走廊里遇见他的抽屉。

[ænd; ənd][ɒn][hiː; hi] [went] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [ðə; ði] [pleɪs] [ɔːl][hɪz; ɪz] [deɪz] :
And on he went , as if he had known the place all his days :
和 在 他 去 , 作为 如果 他 有 已知 这 地方 全部 他的 天 :

他继续往前走，仿佛他从小就熟悉这个地方似的：

[nɒt] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] ['hʌri] [hɪm'self] — ['stepɪŋ] ['leʒəli] , [ðə; ði] ['sɜːvənt] [θɔːt] — [bʌt; bət]
not seeming to hurry himself — stepping leisurely , the servant thought — but
不是 似乎 到 匆忙 他自己 — 步进 悠闲 ， 这 仆人 想法 — 但
['glaɪdɪŋ] [ɒn] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪt] , [ˌnevəðə'les] ,
gliding on at such a rate , nevertheless ,
滑翔 在 在 这样的 一个 速度 ， 尽管如此 ，

他似乎并不着急——仆人心想，他步履悠闲——但实际上却以如此快的速度滑行着。

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [pɑːst] [hɪz; ɪz] [gaɪd] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒɔːdʒ]
that he had passed his guide and was in the kitchen of the George
那 他 有 通过了 他的 指导 和 曾是 在 这 厨房 的 这 乔治
[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [drɔː(r)] [hæd; həd] [gɒt] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɑːf] - [wei] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
before the drawer had got much more than half - way to it .
前 这 抽屉 有 得到 很多 更多的 比 一半 - 方式 到 它 .

他已经超过了向导，在抽屉还没拉到一半多的时候，就已经到了乔治的厨房。

[ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] [draɪ] [wʊd] ,
A roaring fire of dry wood ,
一个 咆哮 火 的 干燥 木头 ，

一堆熊熊燃烧的干柴，

[piːt] [ænd; ənd] [kəʊl] ['laɪtɪd] [ʌp] [ðɪs] [snʌg] [bʌt; bət] ['speɪʃəs] [ə'pɑːtmənt] — ['flæʃɪŋ] [ɒn] [pɒts]
peat and coal lighted up this snug but spacious apartment — flashing on pots
泥炭 和 煤炭 照明 向上 这 舒适 但 宽敞 公寓 — 闪烁 在 锅
[ænd; ənd] [pænz] ,
and pans ,
和 平底锅 ，

泥炭和煤炭照亮了这间温馨而宽敞的公寓——闪烁着火光，照亮了锅碗瓢盆。

[ænd; ənd] ['dresəz] [haɪ] - [paɪld] [wɪð] ['pjuːtə(r)] [pleɪts] [ænd; ənd] ['dɪʃɪz] ;
and dressers high - piled with pewter plates and dishes ;
和 梳妆台 高的 - 堆积 和 锡 盘子 和 菜肴 ；

梳妆台上堆满了锡制盘子和碟子；

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒŋ] " [hæŋks] " [ɒv; əv] ['ʌnjənz] [ænd; ənd]
and making the uncertain shadows of the long " hanks " of onions and
和 制作 这 不确定 阴影 的 这 长的 " 汉克斯 " 的 洋葱 和
['meni] [ə; eɪ] [flɪtʃ] [ænd; ənd] [hæm] ,
many a flitch and ham ,
许多 一个 弗利奇 和 火腿 ，

并投下长长的洋葱"束"的模糊影子，以及许多肉片和火腿，

[dɪ'pendɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [dɑːns] [ɒn] [ɪts] ['gləʊɪŋ] ['sɜːfɪs] .
depending from the ceiling , dance on its glowing surface .
取决于 从 这 天花板 ， 舞蹈 在 它是 发光 表面 .

从天花板垂下，在其发光的表面上跳舞。

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'tɜːni] , ['iːv(ə)n] [sɜː(r)] ['dʒefri] - ,
The doctor and the attorney , even Sir Geoffrey Mardykes ,
这 医生 和 这 律师 ， 甚至 先生 杰弗里 - ，

医生、律师，甚至杰弗里·马迪克斯爵士，

[dɪd] [nɒt] [dɪs'deɪn] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [tʃeəz] [ænd; ənd] [sməʊk] [ðeə(r)] [paɪps] [baɪ] [ðə; ði]
did not disdain on this occasion to take chairs and smoke their pipes by the
做过 不是 蔑视 在 这 场合 到 拿 椅子 和 抽烟 他们的 管道 经过 这
['kɪtʃɪn] ['faɪə(r)] ,
kitchen fire ,
厨房 火 ，

他们这次也不介意搬来椅子，在厨房的火炉旁抽烟斗。

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [θɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɡɒsɪp] [ænd; ənd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði]
where they were in the thick of the gossip and discussion excited by the
在哪里 他们 是 在 这 厚的 的 这 闲话 和 讨论 兴奋的 经过 这
['terəb(ə)l] [ɪ'vent] .
terrible event .
糟糕的 事件 .

他们当时正身处这场可怕事件引发的流言蜚语和热烈讨论之中。

[ðə; ði] [tɔːl] ['streɪndʒə(r)] ['entəd] [ˌʌnɪn'vaɪtɪd] .
The tall stranger entered uninvited .
这 高的 陌生人 进入 不速之客 .

这位高个陌生人不请自来。

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [ɡɔːnt] , [æθ'letɪk] ['spænɪəd] [ɒv; əv] ['fɔːti] , [bɜːnd] [hɑːf] [blæk] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] ,
He looked like a gaunt , athletic Spaniard of forty , burned half black in the sun ,
他 看起来 喜欢 一个 瘦削 , 运动 西班牙人 的 四十 , 烧伤 一半 黑色的 在 这 太阳 ,

他看起来像个四十岁左右、身材瘦削、体格健壮的西班牙人，皮肤被太阳晒得一半黝黑。

[wɪð] [ə; eɪ] ['bəʊni] , ['flætnd] [nəʊz] .
with a bony , flattened nose .
和 一个 骨质 , 扁平的 鼻子 .

鼻子骨瘦如柴，扁平。

[ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [fɪəs] [blæk] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] ['vɪzəb(ə)l] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hæt] ;
A pair of fierce black eyes were just visible under the edge of his hat ;
一个 一对 的 凶猛的 黑色的 眼睛 是 只是 可见的 在下面 这 边缘 的 他的 帽子 ;

他的帽子边缘下隐约可见一双凶狠的黑眼睛；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [siːmd] [dɪ'vaɪdɪd] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] , [baɪ] [ðə; ði] [diːp] [skɑː(r)]
and his mouth seemed divided , beneath the moustache , by the deep scar
和 他的 嘴 似乎 分割 , 下面 这 胡子 , 经过 这 深的 瘢痕
[ɒv; əv] [ə; eɪ] [heə(r)] - [lɪp] .
of a hare - lip .
的 一个 野兔 - 唇 .

他的嘴唇似乎被一道深深的疤痕隔开，疤痕位于胡须下方，形成兔唇。

[sɜː(r)] ['dʒefri] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒɔːdʒ] , ['eɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['dɒktə(r)]
Sir Geoffrey Mardykes and the host of the George , aided by the doctor
先生 杰弗里 - 和 这 主持人 的 这 乔治 , 协助 经过 这 医生
[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'tɜːni] ,
and the attorney ,
和 这 律师 ,

杰弗里·马迪克斯爵士和乔治号的主人，在医生和律师的协助下，

[wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [θɜːd] [ɔː(r)] [fɔːθ] [taɪm] ,
were discussing and arranging , for the third or fourth time ,
是 讨论 和 安排 , 为了 这 第三 或者 第四 时间 ,

他们已经第三次或第四次讨论和安排此事了，

[ðeə(r)] ['θɪərɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [deθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɒbəb(ə)l] [plænz] [ɒv; əv] ['təʊbi] [krʊk] , [wen]
their theories about the death and the probable plans of Toby Crooke , when
他们的 理论 关于 这 死亡 和 这 可能 计划 的 托比 克鲁克 , 什么时候
[ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] ['entəd] .
the stranger entered .
这 陌生人 进入 .

陌生人闯入时，他们正在讨论托比·克鲁克的死因和可能的计划。

[ðə; ði] [njuː] - ['kʌmə(r)] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hæt] , [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [smaɪl] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]
The new - comer lifted his hat , with a sort of smile , for a moment
这 新的 - 角 抬起 他的 帽子 , 和 一个 种类 的 微笑 , 为了 一个 片刻
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [blæk] [hed] .
from his black head .
从 他的 黑色的 头 .

新来的人带着一丝微笑，从他乌黑的脑袋上抬起帽子，看了看。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][kɔːl] [ðɪs] [pleɪs] , ['dʒentlmən] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .
" What do you call this place , gentlemen ? " asked the stranger .
" 什么 做 你 称呼 这 地方 , 先生们 ? " 问 这 陌生人 .

“先生们，请问这里叫什么名字？”陌生人问道。

" [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv]['gəʊldən]['fraɪəz] , [sɜː(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [pə'laɪtli] .
" The town of Golden Friars , sir , " answered the doctor politely .
" 这 镇 的 金的 修士们 , 先生 , " 回答 这 医生 礼貌地 .

“先生，是金修士镇。”医生礼貌地回答道。

" [ðə; ði] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd]['drægən] , [sɜː(r)] : ['æntəni] ['tɜːrn,bʊl] , [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] , "
" The George and Dragon , sir : Anthony Turnbull , at your service , "
" 这 乔治 和 龙 , 先生 : 安东尼 特恩布尔 , 在 你的 服务 , "
['ɑːnsə(r)d] [maɪn] [həʊst] ,
answered mine host ,
回答 矿 主持人 ,

“先生，乔治与龙酒馆：安东尼·特恩布尔为您效劳，”我的主人回答道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sɒləm] [baʊ; bəʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] — [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['vɔɪsɪz] [went]
with a solemn bow , at the same moment — so that the two voices went
和 一个 庄严 弓 , 在 这 相同的 片刻 — 所以 那 这 二 声音 去
[tə'geðə(r)] ,
together ,
一起 ,

与此同时，两人行了一个庄严的鞠躬礼——这样，两个声音就合二为一了。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['dɒktə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnkiːpə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [kætʃ] .
as if the doctor and the innkeeper were singing a catch .
作为 如果 这 医生 和 这 旅店老板 是 歌唱 一个 抓住 .

仿佛医生和旅店老板在唱一首接龙歌。

" [ðə; ði] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]['drægən] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['hɔːsmən] ,
" The George and the Dragon , " repeated the horseman ,
" 这 乔治 和 这 龙 , " 重复 这 骑手 ,

“《圣乔治屠龙》，”骑马的人重复道。

[ɪk'spændɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [hændz]['əʊvə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [əpɹ'əʊtʃt] .
expanding his long hands over the fire which he had approached .
扩展 他的 长的 双手 超过 这 火 哪个 他 有 接近 .

他伸开修长的双手，扑向他走近的火堆。

" [seɪnt] [dʒɔːdʒ] , [kɪŋ] [dʒɔːdʒ] , [ðə; ði]['drægən] , [ðə; ði]['dev(ə)l] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [grænd]['aɪdl] ,
" Saint George , King George , the Dragon , the Devil : it is a very grand idol ,
" 圣 乔治 , 国王 乔治 , 这 龙 , 这 魔鬼 : 它 是 一个 非常 盛大 偶像 ,

“圣乔治、乔治国王、龙、魔鬼：这是一个非常宏伟的偶像，

[ðæt] [ˌaʊt'saɪd][jɔː(r); jə(r)][dɔː(r)] , [sɜː(r)] .
that outside your door , sir .
那 外部 你的 门 , 先生 .

先生，就在您门外。

[juː; jʊ] [kætʃ] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] ['wəːʃipə] — ['kɔːtiːəz] , [fə'nætɪks] , [skæmp] : [ɔːlz] [fɪʃ] , [eɪ] ?
You catch all sorts of worshippers — courtiers , fanatics , scamps : all's fish , eh ?
你 抓住 全部 排序 的 信徒 — 朝臣 , 狂热分子 , 流浪者 : 一切 鱼 , 嗯 ?

你会发现各种各样的信徒——朝臣、狂热分子、无赖：什么都有，对吧？

['evribɒdi] ['welkəm] , [prə'vaɪdɪd][hiː; hi] [drɪŋks] [laɪk] [wʌn] .

Everybody welcome , provided he drinks like one .

大家 欢迎 , 假如 他 饮料 喜欢 一 .

欢迎所有人，只要他能像个酒鬼一样喝酒。

[sə'pəʊz] [juː; jʊ] [bruː] [ə; eɪ] [bəʊl] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [pʌntʃ] .

Suppose you brew a bowl or two of punch .

认为 你 酿造 一个 碗 或者 二 的 冲床 .

假设你煮了一两碗潘趣酒。

[aɪl] [stænd][ˌaɪ 'tiː] .

I'll stand it .

患病的 站立 它 .

我能忍受。

[haʊ] ['meni] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ?

How many are we ?

如何 许多 是 我们 ?

我们有多少人?

[hɪə(r)] — [kaʊnt] , [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][hæv; həv] [ɪ'nʌf] .

Here — count , and let us have enough .

这里 — 数数 , 和 让 我们 有 足够的 .

来，数一数，让我们有足够的。

['dʒentlmən] , [ai] [miːn] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][maɪ] [hɔːs] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .

Gentlemen , I mean to spend the night here , and my horse is in the stable .

先生们 , 我 意思是 到 花费 这 夜晚 这里 , 和 我的 马 是 在 这 稳定的 .

各位先生，我打算今晚在这里过夜，我的马在马厩里。

[wɒt] ['hɒlədeɪ] , [fʌn] , [ɔː(r)][feə(r)][hæz; həz][gɒt][səʊ] ['meni] ['plez(ə)nt] ['feɪsɪz] [tə'geðə(r)] ?

What holiday , fun , or fair has got so many pleasant faces together ?

什么 假期 , 乐趣 , 或者 公平的 有 得到 所以 许多 令人愉快的 面孔 一起 ?

什么节日、娱乐活动或集市能让这么多笑容满面的人们聚集在一起?

[wen] [ai][lɑːst] [kɔːld] [hɪə(r)] — [fɔː(r); fə(r)] , [naʊ] [ai] [bɪ'θɪŋk] [ˌem 'iː] ,

When I last called here — for , now I bethink me ,

什么时候 我 最后的 称为 这里 — 为了 , 现在 我 思考 我 ,

我上次来这里的时候——因为，现在回想起来——

[ai][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [pleɪs] [bɪ'fɔː(r)] — [juː; jʊ][ɔːl] [lʊkt] [sæd] .

I have seen the place before — you all looked sad .

我 有 已见 这 地方 前 — 你 全部 看起来 伤心 .

我以前来过这里——你们当时看起来都很伤心。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] , [ðæt] ['dɪzm(ə)l] [ɒv; əv] ['hɒlədeɪz] ;

It was on a Sunday , that dismalest of holidays ;

它 曾是 在 一个 星期日 , 那 最糟糕 的 假期 ;

那天是星期天，最令人沮丧的节日;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['pɒzətɪvli] ['melənkəli] ['əʊnli] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['sekstən] — [ðæt]

and it would have been positively melancholy only that your sexton — that

和 它 会 有 到过 积极地 忧郁 仅有的 那 你的 教堂司事 — 那

[seɪnt] [ə'pɒn] [ɜːθ] — ['mɪstə(r)] . [krʊk] , [wɒz; wəz][hɪə(r)] .

saint upon earth — Mr . Crooke , was here .

圣 之上 地球 — 先生 . 克鲁克 , 曾是 这里 .

如果你们的教堂司事——人间圣人——克鲁克先生在这里，那该是多么令人伤感啊。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] , ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] ['ædɪd] : " [hɑː] ! [dəʊnt][ai] [siː]
" He was looking round , over his shoulder , and added : " Ha ! don't I see
" 他 曾是 寻找 圆形的 , 超过 他的 肩膀 , 和 额外 : " 哈 ! 不 我 看
[hɪm] [ðeə(r)] ?
him there ?
他 那里 ?

他环顾四周，回头看了看，然后说道：“哈！我好像看到他在那儿了？”

" ['fraɪt(ə)nd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
" Frightened a good deal were some of the company .
" 害怕 一个 好的 交易 是 一些 的 这 公司 .

公司里有些人吓坏了。

[ɔːl] [geip] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] , [wɪð] [ə; eɪ][nɒd] , [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
All gaped in the direction in which , with a nod , he turned his eyes .
全部 张开的 在 这 方向 在 哪个 , 和 一个 点头 , 他 转向 他的 眼睛 .

他点点头，目光转向他所看去的方向，所有人都目瞪口呆。

" [hiːz] [nɒt] [tɑː(r); tɑː(r), tə:(r)] — [hiː; hi] [kænt] [biː; bi] [tɑː(r); tɑː(r), tə:(r)] — [wiː; wi] [siː] [hiːz] [nɒt]
" He's not thar — he can't be thar — we see he's not
" 他是 不是 那里 — 他 不能 是 那里 — 我们 看 他是 不是
[tɑː(r); tɑː(r), tə:(r)] , " [sed] ['tɜːrn,bʊl] ,
thar , " said Turnbull ,
那里 , " 说 特恩布尔 ,

“他不在那里——他不可能在那里——我们看到他不在那里，”特恩布尔说。

[æz; əz] [dɒg'mætɪkli] [æz; əz][əʊld][dʒəʊ] ['wɪlɪt] [mait] [hæv; həv] [dɪ'lɪvəd] [hɪm'self] — [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]
as dogmatically as old Joe Willet might have delivered himself — for he
作为 教条地 作为 老的 乔 威利特 可能 有 发表 他自己 — 为了 他
[dɪd][nɒt][keə(r)][ðæt] [ðə; ði] [dʒɔːdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [ɜːn] [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɔːntɪd] [haʊs] .
did not care that the George should earn the reputation of a haunted house .
做过 不是 关心 那 这 乔治 应该 赚 这 名声 的 一个 闹鬼的 房子 .

就像老乔·威利特本人可能会那样固执己见——因为他根本不在乎乔治酒店是否会落得个闹鬼的名声。

" [hiːz] [met] [æn; ən]['æksɪdənt] , [sɜː(r)] : [hiːz] [ded] — [hiːz] [ˌels'weə(r)] — [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [kænt]
" He's met an accident , sir : he's dead — he's elsewhere — and therefore can't
" 他是 遇见 一个 事故 , 先生 : 他是 死的 — 他是 别处 — 和 所以 不能
[biː; bi][hɪə(r)] .
be here .
是 这里 .

“先生，他出了意外：他死了——他在别处——因此不可能在这里。”

" [ə'pɒn] [ðɪs] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [entə'teɪnd] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['nærətɪv] — [wɪtʃ] [ðeɪ]
" Upon this the company entertained the stranger with the narrative — which they
" 之上 这 这 公司 娱乐 这 陌生人 和 这 叙述 — 哪个 他们
[meɪd] ['iːzi] [baɪ][ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv]['leɪbə(r)] ,
made easy by a division of labour ,
制成 简单的 经过 一个 分配 的 劳动 ,

于是，公司开始向这位陌生人讲述故事——他们通过分工合作，使讲述过程变得轻松许多。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,
two or three generally speaking at a time ,
二 或者 三 一般来说 请讲 在 一个 时间 ,

一般来说一次两到三个，

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] ['biːɪŋ] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ə; eɪ]['sekənd] ['sentəns] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self]
and no one being permitted to finish a second sentence without finding himself
和 不 一 存在 允许 到 结束 一个 第二 句子 没有 寻找 他自己
[kə'rektɪd] [ænd; ənd][sə'plɑːnt, -'plænt] .
corrected and supplanted .
已更正 和 取代 .

而且，任何人只要说完第二句话，就会被纠正并被取代。

" [ðə; ði] [mænz] [ɪn] ['hev(ə)n] , [səʊ] [ʃʊə(r)] [æz; əz] [jʊr; jər] [nɒt] ,
" The man's in Heaven , so sure as you're not ,
" 这 男人的 在 天堂 , 所以 当然 作为 你是 不是 ,

“他已经上天堂了，这一点你肯定没看到。”

" [sed] [ðə; ði] ['trævələ(r)] [səʊ] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['stɔːri] [wɒz; wəz] [endid] .
" said the traveller so soon as the story was ended .
" 说 这 游客 所以 很快 作为 这 故事 曾是 结束 .

故事讲完后，旅行者立刻说道。

" [wɒt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['fɪdlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [bel] , [wɒz; wəz] [hiː; hi] , [ænd; ənd] [diː] — — [diː] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] — [eɪ] ?
he was fiddling with the church bell , was he , and d — — d for that — eh ?
他 曾是 拉琴 和 这 教会 钟 , 曾是 他 , 和 d — — d 为了 那 — 嗯 ?

他当时在摆弄教堂的钟，是吗？该死的——是吗？

['lændlɔːd] , [get] [juː 'es] [sʌm; səm] [drɪŋk] .
Landlord , get us some drink .
房东 , 得到 我们 一些 喝 .

房东，给我们弄点饮料来。

[ə; eɪ] ['sekstən] [diː] — — [diː] [fɔː(r); fə(r)] ['pʊlɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [bel] [hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] ['pʊlɪŋ] [æt; ət] [fɔː(r); fə(r)] [ten] [j'ɪəz] ! "
A sexton d — — d for pulling down a church bell he has been pulling at for ten years ! "
一个 教堂司事 d — — d 为了 拉 向下 一个 教会 钟 他 有 到过 拉 在 为了 十 年 ! "

一名教堂司事因为拉倒了他拉了十年的教堂钟而被处死！

" [juː; jʊ] [keɪm] , [sɜː(r)] , [baɪ] [ðə; ði] - [rəʊd] , [ai] [bɪ'liːv] ? " [sed] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] (['vɪlɪdʒ] [fəʊk] [ɑː(r); ə(r)] ['kjʊəriəs]) .
" You came , sir , by the Dardale - road , I believe ? " said the doctor (village folk are curious) .
" 你 来了 , 先生 , 经过 这 - - 路 , 我 相信 ? " 说 这 医生 (村庄 民间 是 好奇的) .

“先生，我想您是从达达莱路来的吧？”医生问道（村民们都很好奇）。

" [ə; eɪ] ['dɪzməl] [mɒs] [ɪz] - [mɒs] , [sɜː(r)] ;
" A dismal moss is Dardale Moss , sir ;
" 一个 惨淡 苔藓 是 - 苔藓 , 先生 ;

“达达尔苔藓是一片令人沮丧的苔藓，先生；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [bliːk] [klaɪm] - [ʌp] [ðə; ði] [fel] [ɒn] [tiː] - ['ʌðə(r)] [saɪd] . "
and a bleak clim ' up the fells on t ' other side . "
和 一个 苍凉 攀登 - 向上 这 费尔斯 在 t - 其他 边 . "

还有另一边山坡上艰险的攀登。”

" [ai] [seɪ] - [jes] - [tuː; tə] [ɔːl] — [frɒm; frəm] - [mɒs] , [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [pɪtʃ] [ænd; ənd] [æz; əz] ['rɒt(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [greɪv] ,
" I say ' Yes ' to all — from Dardale Moss , as black as pitch and as rotten as the grave ,
" 我 说 - 是的 - 到 全部 — 从 - 苔藓 , 作为 黑色的 作为 沥青 和 作为 烂 作为 这 严重 ,

“我对所有地方都说‘是’——从漆黑如沥青、腐烂如坟墓的达代尔沼泽地，

[ʌp] [ðæt] ['zɪgzæg] [wɔːl] [juː; jʊ] [kɔːl] [ə; eɪ] [rəʊd] , [ðæt] [lʊks] [laɪk] [tʃɔːk] [ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,
up that zigzag wall you call a road , that looks like chalk in the moonlight ,
向上 那 之字形 墙 你 称呼 一个 路 , 那 看起来 喜欢 粉笔 在 这 月光 ,

沿着你称之为路的那道之字形山墙向上走，它在月光下看起来像粉笔一样。

[θruː] ['dʌnə(r)] [kluːx] , [æz; əz] [dɑːk] [æz; əz] [ə; eɪ] [kəʊl] - [pɪt] , [ænd; ənd] [daʊn] [hɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði]
through Dunner Cleugh , as dark as a coal - pit , and down here to the
通过 邓纳 克劳 , 作为 黑暗的 作为 一个 煤炭 - 坑 , 和 向下 这里 到 这
[dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['drægən] ,
George and the Dragon ,
乔治 和 这 龙 ,

穿过像煤矿一样黑暗的邓纳克鲁格，一直走到这里，就到了乔治与龙旅馆。

[weə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] ['faɪə(r)] , [waɪz] [men] , [gʊd] [pʌntʃ] — [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] — [ænd; ənd]
where you have a roaring fire , wise men , good punch — here it is — and
在哪里 你 有 一个 咆哮 火 , 明智的 男人 , 好的 冲床 — 这里 它 是 — 和
[ə; eɪ] [kɔːps] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [kəʊtʃ] - [haʊs] .
a corpse in your coach - house .
一个 尸体 在 你的 教练 - 房子 .

那里有熊熊燃烧的炉火、智者、上好的潘趣酒——就是这里——还有马车房里的一具尸体。

[weə(r)] [ðə; ði] ['kɑːkəs] [ɪz] , [ðeə(r)] [wɪl] [ðə; ði] ['igl] [biː; bi] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] .
Where the carcase is , there will the eagles be gathered together .
在哪里 这 尸体 是 , 那里 将要 这 老鹰 是 聚集 一起 .

哪里有尸体，哪里就有鹰聚集。

[kʌm] , ['lændlɔːd] , ['leɪdl] [aʊt] [ðə; ði] ['nektə(r)] .
Come , landlord , ladle out the nectar .
来 , 房东 , 勺子 出去 这 花蜜 .

来吧，房东，把花蜜舀出来。

[drɪŋk] , ['dʒentlmən] — [drɪŋk] , [ɔːl] .
Drink , gentlemen — drink , all .
喝 , 先生们 — 喝 , 全部 .

先生们，请喝——大家一起喝。

[bruː] [ə'nʌðə(r)] [bəʊl] [æt; ət] [ðə; ði] [bɑː(r)] .
Brew another bowl at the bar .
酿造 其他 碗 在 这 酒吧 .

在吧台再煮一碗。

[haʊ] [dɪ'vaɪnli] [ˌaɪ 'tiː] [stɪŋks] [ɒv; əv] ['ælkəhɒl] !
How divinely it stinks of alcohol !
如何 神圣地 它 臭气熏天 的 酒精 !

它散发着多么迷人的酒香啊！

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʒentlmən] : [ˌaɪ 'tiː] [smelz] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ɒv; əv] [s'paɪsɪz] , [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌmi] .
I hope you like it , gentlemen : it smells all over of spices , like a mummy .
我 希望 你 喜欢 它 , 先生们 : 它 气味 全部 超过 的 香料 , 喜欢 一个 木乃伊 .

希望你们喜欢，先生们：它闻起来像木乃伊一样，到处都是香料味。

[drɪŋk] , [frendz] .
Drink , friends .
喝 , 朋友们 .

干杯，朋友们。

['leɪdl] , ['lændlɔːd] .
Ladle , landlord .
勺子 , 房东 .

勺子，房东。

[drɪŋk] , [ɔːl] .
Drink , all .
喝 , 全部 .

喝吧，大家。

[sɜːv] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
Serve it out .
服务 它 出去 .

上菜。

" [ðə; ði] [gest] ['fʌmb(ə)ld] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] [prə'djuːst] [θriː] ['gini] , [wɪtʃ] [hiː; hi]
" The guest fumbled in his pocket , and produced three guineas , which he
" 这 客人 笨手笨脚 在 他的 口袋 , 和 生产 三 几内亚 , 哪个 他
[slɪpt] ['ɪntuː] ['tɜːrnˌbʊlz] [fæt] [pɑːm] .
slipped into Turnbull's fat palm .
滑倒了 进入 特恩布尔的 胖的 棕榈 .

“客人摸索着从口袋里掏出三个几尼，塞进了特恩布尔肥胖的手掌里。

" [let] [pʌntʃ] [fləʊ] [tɪl] [ðæts] [aʊt] .
" Let punch flow till that's out .
" 让 冲床 流动 直到 那就是 出去 .

“让拳头继续流下去，直到它消失为止。”

[aɪm] [æn; ən] [əʊld] [frend] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
I'm an old friend of the house .
我是 一个 老的 朋友 的 这 房子 .

我是这家的老朋友。

[ai] [kɔːl] [hɪə(r)] , [bæk] [ænd; ənd] ['fɔːwəd] .
I call here , back and forward .
我 称呼 这里 , 后退 和 向前 .

我在这里来回打电话。

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [wel] , ['tɜːrnˌbʊl] , [ðəʊ] [juː; jʊ] [doʊnt] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] . "
I know you well , Turnbull , though you don't recognize me . "
我 知道 你 出色地 , 特恩布尔 , 尽管 你 不 认出 我 . "

特恩布尔，我很了解你，虽然你认不出我了。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['tɜːrnˌbʊl] ,
" You have the advantage of me , sir , " said Mr . Turnbull ,
" 你 有 这 优势 的 我 , 先生 , " 说 先生 . 特恩布尔 ,

“先生，您比我更有优势，”特恩布尔先生说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

克劳尔夫人的鬼魂和死去的教堂司事(Madam Crowl's Ghost and the Dead Sexton)

第3/3页

['lʊkɪŋ] [hɑːd] [ɒn] [ðæt] [dɑːk] [ænd; ənd] ['sɪnɪstə(r)] ['kaʊntənəns] — [wɪtʃ] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ,

looking hard on that dark and sinister countenance — which , or the like of which ,

寻找 难的 在 那 黑暗的 和 险恶 面容 — 哪个 , 或者 这 喜欢 的 哪个 ,

仔细端详那张阴沉险恶的脸——或者类似的脸，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [swɔːn] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

he could have sworn he had never seen before in his life .

他 可以 有 宣誓 他 有 绝不 已见 前 在 他的 生活 .

他发誓，他这辈子都没见过这种景象。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [weɪt] [ænd; ənd] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['gini] , [æz; əz] [hiː; hi] [drɒpt] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

But he liked the weight and colour of his guineas , as he dropped them into his pocket .

但 他 喜欢 这 重量 和 颜色 的 他的 几内亚 , 作为 他 掉落 他们 进入 他的 口袋 .

但他很喜欢金币的重量和颜色，于是把它们放进口袋里。

" [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [jɔː'self] ['kʌmftəb(ə)l] [waɪl] [juː; jʊ] [steɪ] . "

" I hope you will find yourself comfortable while you stay . "

" 我 希望 你 将要 寻找 你自己 舒服的 尽管 你 停留 . "

希望您入住期间感到舒适。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['bedruːm] ? "

" You have given me a bedroom ? "

" 你 有 给定 我 一个 卧室 ? "

你给了我一间卧室?

" [jes] , [sɜː(r)] — [ðə; ði] ['siːdə(r)] ['tʃeɪmbə(r)] . "

" Yes , sir — the cedar chamber . "

" 是的 , 先生 — 这 雪松 房间 . "

“是的，先生——雪松木室。”

" [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] .

" I know it — the very thing .

" 我 知道 它 — 这 非常 事物 .

“我知道——正是如此。”

[nəʊ] — [nəʊ] [pʌntʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .

No — no punch for me .

不 — 不 冲床 为了 我 .

不——我不打。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] , [pə'hæps] .

By and by , perhaps .

经过 和 经过 , 也许 .

或许过段时间吧。

" [ðə; ði] [tɔːk] [went] [ɒn] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [hæd; həd] [grəʊn] ['saɪlənt] .

" The talk went on , but the stranger had grown silent .

" 这 讲话 去 在 , 但 这 陌生人 有 生长 沉默的 .

谈话仍在继续，但陌生人却沉默了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['siːtɪd] [hɪm'self][ɒn][æn; ən][əʊk] [bentʃ] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
He had seated himself on an oak bench by the fire ,
他 有 坐着 他自己 在 一个 橡木 长椅 经过 这 火 ,

他坐在火炉旁的一张橡木长凳上，

[tə'wɔːdz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][hændz] [wɪð] ['siːmɪŋ] [ɪn'dʒɔɪmənt] ; [hɪz; ɪz] [kɒkt] [hæt] ['biːɪŋ] ,
towards which he extended his feet and hands with seeming enjoyment ; his cocked hat being ,
向 哪个 他 扩展 他的 脚 和 双手 和 似乎 享受 ; 他的 上膛 帽子 存在 ,

他似乎很享受地伸出手脚；他戴着三角帽，

[haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] .
however , a little over his face .
然而 , 一个 小的 超过 他的 脸 .

然而，他的脸上却有一点。

['grædʒuəli] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪn] .
Gradually the company began to thin .
逐步地 这 公司 开始 到 薄的 .

公司规模逐渐缩小。

[sɜː(r)] ['dʒefri] - [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][gəʊ] ; [ðen] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌmblə] ['taʊnzfəʊk] .
Sir Geoffrey Mardykes was the first to go ; then some of the humbler townsfolk .
先生 杰弗里 - 曾是 这 第一的 到 去 ; 然后 一些 的 这 谦逊 镇民 .

杰弗里·马迪克斯爵士第一个遇难；然后是一些地位较低的镇民。

[ðə; ði][lɑːst] [bəʊl] [ɒv; əv] [pʌntʃ] [wɒz; wəz][ɒn][ɪts][lɑːst] [legz] .
The last bowl of punch was on its last legs .
这 最后的 碗 的 冲床 曾是 在 它是最后的 腿 .

最后那碗潘趣酒也快要喝完了。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [drɔː(r)] :
The stranger walked into the passage and said to the drawer :
这 陌生人 步行 进入 这 通道 和 说 到 这 抽屉 :

陌生人走进走廊，对抽屉说：

" [fetʃ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['læntən] .
" Fetch me a lantern .
" 拿来 我 一个 灯笼 .

给我拿个灯笼来。

[ai][mʌst; məst] [siː] [maɪ][næg] .
I must see my nag .
我 必须 看 我的 唠叨 .

我必须去看看我的马。

[lait] [ˌaɪ 'tiː] — [heɪ] !
Light it — hey !
光 它 — 嘿 !

点燃它——嘿！

[ðæt] [wɪl] [duː; də] .
That will do .
那 将要 做 .

这样就可以了。

[nəʊ] — [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [kʌm] .
No — you need not come .
不 — 你 需要 不是 来 .

不，你不用来。

" [ðə; ði] [gɔːnt] ['trævələ(r)] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði][mænz][hænd][ænd; ənd][strəʊd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]
" The gaunt traveller took it from the man's hand and strode along the
" 这 瘦削 游客 采取 它 从 这 男人的 手 和 大步走 沿着 这
['pæsɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [stæbljɑːrd] ,
passage to the door of the stableyard ,
通道 到 这 门 的 这 马厩 ,

“那位面容憔悴的旅人从那人手中接过东西，大步沿着通道走向马厩的门口。”

[wɪtʃ] [hiː; hi]['əʊpənd][ænd; ənd] [pɑːst] [aʊt] .
which he opened and passed out .
哪个 他 打开 和 通过了 出去 .

他打开瓶子就昏过去了。

[tɒm] [skeɪlz] , ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] ,
Tom Scales , standing on the pavement ,
汤姆 秤 , 常设 在 这 路面 ,

汤姆·斯凯尔斯站在人行道上，

[wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] ['wɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wen] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)]
was looking through the stable window at the horses when the stranger
曾是 寻找 通过 这 稳定的 窗户 在 这 马匹 什么时候 这 陌生人
[plʌkt] [hɪz; ɪz] ['ʃɜːtsliːv] .
plucked his shirtsleeve .
拨弦 他的 衬衫袖子 .

他正透过马厩的窗户看着马匹，这时陌生人拉了拉他的衬衫袖子。

[wɪð] [æn; ən] ['ɪnwəd] [ʃɒk] [ðə; ði]['hɒslə(r)] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'ləʊn][ɪn] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri]
With an inward shock the hostler found himself alone in presence of the very
和 一个 向内 震惊 这 房东 成立 他自己 独自的 在 在场 的 这 非常
['pɜːs(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] .
person he had been thinking of .
人 他 有 到过 思维 的 .

旅店老板内心一阵震惊，他发现自己竟然独自一人面对着自己一直想着的那个人。

" [ai] [seɪ] — [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ɪn][ðeə(r)] " — [hiː; hi]
" I say — they tell me you have something to look at in there " — he
" 我 说 — 他们 告诉 我 你 有 某物 到 看 在 在 那里 " — 他
['pɔɪntɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [θʌm] [æt; ət][ðə; ði][əʊld] [kəʊtʃ] - [haʊs] [dɔː(r)] .
pointed with his thumb at the old coach - house door .
尖 和 他的 拇指 在 这 老的 教练 - 房子 门 .

“我说——他们告诉我里面有东西可以看看”——他用拇指指着旧马车房的门。

" [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][ə; eɪ] [piːp] .
" Let us have a peep .
" 让 我们 有 一个 窥视 .

让我们一窥究竟。

" [tɒm] [skeɪlz] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] ['haɪli]
" Tom Scales happened to be at that moment in a state of mind highly
" 汤姆 秤 发生 到 是 在 那 片刻 在 一个 状态 的 头脑 高度
['feɪvərəb(ə)l] [tuː; tə] ['eniwʌn] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [səb'mɪsɪv] ['ɪnstrəmənt] .
favourable to anyone in search of a submissive instrument .
有利 到 任何人 在 搜索 的 一个 顺从者 乐器 .

“汤姆·斯凯尔斯当时的心理状态恰好非常适合任何想要寻找顺从工具的人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [greɪt] [pə'pleksəti] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ˌpɜːtə'beɪʃn] .
He was in great perplexity , and even perturbation .
他 曾是 在 伟大的 困惑 , 和 甚至 扰动 .

他感到非常困惑，甚至有些不安。

[hiː; hi] ['sʌfəd] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][tuː; tə] [liːd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [kəʊtʃ] - [haʊs] [geɪt] .
He suffered the stranger to lead him to the coach - house gate .
他 遭受 这 陌生人 到 带领 他 到 这 教练 - 房子 门 .

他任由陌生人领他到马车房门口。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][həʊld][ðə; ði] ['læntən] , " [sed] [hiː; hi] .
" You must come in and hold the lantern , " said he .
" 你 必须 来 在 和 抓住 这 灯笼 , " 说 他 .

“你必须进来拿着灯笼，”他说。

" [aɪl] [peɪ] [juː; jʊ] ['hænsəmli] .
" I'll pay you handsomely .
" 患病的 支付 你 英俊地 .

我会付你丰厚的报酬。

" [ðə; ði][əʊld]['hɒslə(r)] [ə'plaɪd] [hɪz; ɪz] [kiː] [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['pædlɒk] .
" The old hostler applied his key and removed the padlock .
" 这 老的 房东 应用 他的 钥匙 和 已移除 这 挂锁 .

老马夫用钥匙打开了挂锁。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə'freɪd][ɒv; əv] ?
" What are you afraid of ?
" 什么 是 你 害怕的 的 ?

你害怕什么?

[step] [ɪn][ænd; ənd] [θrəʊ] [ðə; ði] [lait] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ['grɪmli] .
Step in and throw the light on his face , " said the stranger grimly .
步 在 和 扔 这 光 在 他的 脸 , " 说 这 陌生人 阴沉地 .

“上前把灯光照在他的脸上，”陌生人阴沉地说。

" [θrəʊ] ['əʊpən][ðə; ði] ['læntən] : [stænd][ðeə(r)] .
" Throw open the lantern : stand there .
" 扔 打开 这 灯笼 : 站立 那里 .

打开灯笼，站在那里。

[stuːp] ['əʊvə(r)][hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [hiː; hi][woʊnt][baɪt][juː; jʊ] .
Stoop over him a little — he won't bite you .
哈腰 超过 他 一个 小的 — 他 惯于 咬 你 .

稍微弯下腰——他不会咬你的。

['stedi] , [ɔː(r)][juː; jʊ] [meɪ] [pɑːs] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð] [hɪm] !
Steady , or you may pass the night with him !
稳定的 , 或者 你 可能 经过 这 夜晚 和 他 !

稳住，不然你可能要跟他过夜了!

" [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [æt; ət][ðə; ði] [dʒɔːdʒ] [hæd; həd] [dɪ'spɜːst] ; [ænd; ənd] , ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] ,
" In the meantime the company at the George had dispersed ; and , shortly after ,
" 在 这 与此同时 这 公司 在 这 乔治 有 分散的 ; 和 , 不久 后 ,

“与此同时，乔治酒店的员工已经散去；不久之后，

['æntəni] ['tɜːrn,bʊl] — [huː] , [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['lændlɔːd] , [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [lɑːst] [ɪn] [bed] , [ænd; ənd]
Anthony Turnbull — who , like a good landlord , was always last in bed , and
安东尼 特恩布尔 — WHO ，喜欢 一个 好的 房东 ，曾是 总是 最后的 在 床 ，和
[fɜːst] [ʌp] ,
first up ,
第一的向上，

安东尼·特恩布尔——就像一个好房东一样，总是最后一个上床睡觉，第一个起床，

[ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] — [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] , [ə'ləʊn] ,
in his house — was taking , alone ,
在 他的 房子 — 曾是 采取 ，独自的 ，

在他家——独自一人，

[hɪz; ɪz][lɑːst] [lʊk] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [bɪ'fɔː(r)] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] -
his last look round the kitchen before making his final visit to the stable -
他的 最后的 看 圆形的 这 厨房 前 制作 他的 最终的 访问 到 这 稳定的 -
[jɑːd] ,
yard ,
院子 ，

在最后一次前往马厩之前，他最后环顾了一下厨房。

[wen] [tɒm] [skeɪlz] ['tɔtə] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['lʊkɪŋ] [laɪk] [deθ] , [hɪz; ɪz][heə(r)] ['stændɪŋ]
when Tom Scales tottered into the kitchen , looking like death , his hair standing
什么时候 汤姆 秤 摇摇晃晃 进入 这 厨房 ，寻找 喜欢 死亡 ，他的 头发 常设
['ʌpraɪt] ;
upright ;
直立 ；

汤姆·斯凯尔斯摇摇晃晃地走进厨房，面容憔悴，头发都竖了起来；

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɒn][æn; ən] [əʊk] [tʃeə(r)] , [ɔːl][ɪn][ə; eɪ]['tremb(ə)l] ,
and he sat down on an oak chair , all in a tremble ,
和 他 卫星 向下 在 一个 橡木 椅子 ，全部 在 一个 颤抖 ，

他颤抖着坐到一张橡木椅子上。

[waɪpt] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] , [hiːv] [ə; eɪ]
wiped his forehead with his hand , and , instead of speaking , heaved a
擦拭 他的 前额 和 他的 手 ，和 ，反而 的 请讲 ，喘息 一个
[greɪt] [saɪ] [ɔː(r)] [tuː] .
great sigh or two .
伟大的 叹 或者 二 .

他用手擦了擦额头，没有说话，而是长叹了一两声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [tɪl] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [sw'ɒləʊd] [ə; eɪ][dræm][ɒv; əv]['brændi] [ðæt] [hiː; hi]
It was not till after he had swallowed a dram of brandy that he
它 曾是 不是 直到 后 他 有 吞咽 一个 德拉姆 的 白兰地 那 他
[faʊnd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
found his voice ,
成立 他的 嗓音 ，

直到他喝下一小杯白兰地之后，他才找回了自己的声音。

[ænd; ənd] [sed] :
and said :
和 说 ：

他说：

" [wɪv] [ðə; ði] - [ˌhɪm'sɛl] - [ɪn][tiː] - [haʊs] !
" We've the deaul himsel ' in t ' house !
" 我们已经 这 - 他自己 - 在 t - 房子 ！

“交易本身就在我们家！”

[baɪ][dʒen] ! [ji:d] [best] [send] [ˌef 'əʊ][ti:] - [sɜ:(r)] " ([ðə; ði] ['klɜ:dʒimən]) .
By Jen ! ye'd best send fo t ' sir " (the clergyman) .
经过 珍 ! 你们 最好的 发送 fo t - 先生 " (这 牧师) .

珍妮！你最好派人去请那位先生（牧师）。

" ['hæpən] [hi:l] [tɑ:k][hɪm][ɪn][hænd][ˌdʌblju: 'aɪ] - ['həʊli] [rɪt] , [ænd; ənd] [send] [hɪm] - ['deftli] .
" Happen he'll tak him in hand wi ' holy writ , and send him elsewhidder deftly .
" 发生 地狱 tak 他 在 手 wi - 圣 写 , 和 发送 他 - 巧妙地 .

“说不定他会用圣书抓住他，巧妙地把他送到别处去。”

[lɔ:d] [ə'twi:n] [ˌju: 'es][ænd; ənd] [hɑ:m] !
Lord atween us and harm !
主 在 我们 和 伤害 !

主啊，请您保护我们免受伤害！

[aɪm][ə; eɪ] - - [mæn] .
I'm a sinfu ' man .
我是 一个 - - 男人 .

我是一个罪人。

[ai] [tel] [ji:; ji] , ['mɪstə(r)] . ['tɜ:rnˌbʊl] ,
I tell ye , Mr . Turnbull ,
我 告诉 是的 , 先生 . 特恩布尔 ,

我告诉你，特恩布尔先生，

[ai][ˌdi: eɪ 'ɑ:r] - [nt] [stɒp] [ɪn][ti:] - [dʒɔ:dʒ] [tu:; tə] - [naɪt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ru:f] [ˌdʌblju: 'aɪ] - [hɪm] . "
I dar ' n't stop in t ' George to - night under the same roof wi ' him . "
我 达尔 - 不 停止 在 t - 乔治 到 - 夜晚 在下面 这 相同的 屋顶 wi - 他 . "

今晚我可不敢和他待在乔治家同一个屋檐下。

" [ji:; ji] [mi:n] [ðə; ði]['rɑ:] - - , [blæk] - - [læd] , [ˌdʌblju: 'aɪ] - [ðə; ði] ['brɒkən] [neb] ?
" Ye mean the ra - beyoned , black - feyaced lad , wi ' the brocken neb ?
" 叶 意思是 这 拉 - - , 黑色的 - - 小伙子 , wi - 这 布罗肯 鼻 ?

“你是说那个皮肤黝黑、头发乌黑、鼻子破损的小伙子吗？”

[waɪ] , [ðæts] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ˌdʌblju: 'aɪ] - [ə; eɪ] ['pɒkɪt] [fʊl; fl][əʊ] - ['gini] , [mæn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
Why , that's a gentleman wi ' a pocket ful o ' guineas , man , and a
为什么 , 那就是 一个 绅士 wi - 一个 口袋 满 o - 几内亚 , 男人 , 和 一个
[hɔ:s] [wɜ:θ] ['fɪfti] [paʊndz] ! "
horse worth fifty pounds ! "
马 值得 五十 磅 ! "

“瞧，那可是个腰缠万贯的绅士，兜里揣着一大笔金币，还有一匹价值五十英镑的马呢！”

" [ðæt] [hɔ:s] [ɪz][nəʊ]['betə(r)][nɔ:(r)][hɪz; ɪz]['raɪdə(r)] .
" That horse is no better nor his rider .
" 那 马 是 不 更好的 也不 他的 骑士 .

“那匹马和它的骑手一样糟糕。”

[ðə; ði][nægz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l][ˌdʌblju: 'aɪ] - [hɪm] , [ðeɪ] [ɔ:l] [tʌk] [ðə; ði] - ,
The nags that were in the stable wi ' him , they all tuk the creepins ,
这 唠叨 那 是 在 这 稳定的 wi - 他 , 他们 全部 图克 这 - ,

和他一起待在马厩里的那些老马，都把那些爬虫带走了。

[ænd; ənd] ['swetɪd] [laɪk] [reɪn] [daʊn] [ə; eɪ] [θæk] .
and sweated like rain down a thack .
和 汗流浃背 喜欢 雨 向下 一个 砍 .

汗如雨下，像雨水顺着木板流下来一样。

[ai] [tʌk] [ðem; ðəm][ɔ:l] [aʊt] [əʊ] - [ðæt] , [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] , ['ɪntu:][ðə; ði] [hæk] - ['steɪb(ə)l] ,
I tuk them all out o ' that , away from him , into the hack - stable ,
我 图克 他们 全部 出去 o - 那 , 离开 从 他 , 进入 这 黑客 - 稳定的 ,

我把他们都从那里带了出来，远离他，带到了马厩里。

[ænd; ənd][ai] [θɑːkt] [ai] [kʌd] ['nevə(r)][get][ðem; ðəm][pɑːst][hɪm] .
and I thocht I cud never get them past him .
和 我 思想 我 盘根错节 绝不 得到 他们 过去的 他 .

我当时觉得我永远也无法让他们通过他的审查。

[bʌt; bət] [ðæts] [nɒt] [ɔːl] .
But that's not all .
但 那就是 不是 全部 .

但这还不是全部。

[wen] [ai][wɒz; wəz] - ['ɪntə][tiː] - ['wɪndə][æt; ət][ðə; ði][nægz] ,
When I was keekin inta t ' winda at the nags ,
什么时候 我 曾是 - 进入 t - 温达 在 这 唠叨 ,

当我在窗边偷看小马的时候，

[hiː; hi] ['kɒmz] [bɪ'hɪnt] [ˌem 'iː][ænd; ənd][klæps][hɪz; ɪz] [klɔː] [ɒn][mɑː] ['ʃaʊðər] ,
he comes behint me and claps his claw on ma shouther ,
他 来 背后 我 和 鼓掌 他的 爪 在 玛 喊叫者 ,

他走到我身后，用爪子拍打我的脖子。

[ænd; ənd][hiː; hi][g'ɑːz][ˌem 'iː] [gæŋ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪm] , [ænd; ənd]['əʊpən][ðə; ði] [æd] [kəʊtʃ] - [haʊs] [dɔː(r)] ,
and he gars me gang wi ' him , and open the aad coach - house door ,
和 他 雀鳝 我 帮派 wi - 他 , 和 打开 这 一个广告 教练 - 房子 门 ,

他拉着我跟他一起，打开了马车房的门，

[ænd; ənd] [hɑːd] [ðə; ði] - [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [tɪl] [hiː; hi] - ['ɪntuː][ðə; ði] [diːd] - - ;
and haad the cannle for him , till he pearked into the deed man't feyace ;
和 哈德 这 - 为了 他 , 直到 他 - 进入 这 契据 - - ;

并为他守着运河，直到他窥视着那件令人震惊的事。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [gɑːdz] [maɪ] [dʒʌdʒ] , [ai][sɪd][ðə; ði] [kɔːps] ['əʊpən][ɪts] [aɪz] [ænd; ənd][wɑːrk][ɪts] [maʊθ] ,
and , as God's my judge , I sid the corpse open its eyes and wark its mouth ,
和 , 作为 神的 我的 法官 , 我 侧 这 尸体 打开 它是 眼睛 和 工作 它是 嘴 ,

而上帝是我的审判者，我看到尸体睁开了眼睛，张开了嘴巴。

[laɪk] [ə; eɪ][mæn] - - [ænd; ənd] - - [tuː; tə] [tɔːk] .
like a man smoorin ' and strivin ' to talk .
喜欢 一个 男人 - - 和 - - 到 讲话 .

就像一个男人一边卖弄风情一边努力说话一样。

[ai] - [muːv] [ɔː(r)] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] , [ðəʊ] [ai] [felt] [maɪ][heə(r)]['raɪzɪŋ][ɒn][maɪ] [hiːd] ;
I cudna move or say a word , though I felt my hair rising on my heed ;
我 - 移动 或者 说 一个 单词 , 尽管 我 毛毡 我的 头发 上升 在 我的 注意 ;

我动弹不得，也说不出话来，虽然我感到头顶的头发都竖了起来；

[bʌt; bət][æt; ət] [læŋ] - [lɑːst][ai][dʒiː'iː'viː][ə; eɪ] ['jelɑːk] , [ænd; ənd] [seɪ] [ai] , - [lɑː] !
but at lang - last I gev a yelloch , and say I , ' La !
但 在 语言 - 最后的 我 盖夫 一个 黄 , 和 说 我 , - 拉 !

但最后我发出了一声黄叫，我说：“啦！

[wɒt] [ɪz] [ðæt] ? -
what is that ? '
什么 是 那 ? -

那是什么？

[ænd; ənd][hiː; hi][ˌhɪm'sɛl] - [lʊkt] [raʊnd] [ɒn][ˌem 'iː] , [laɪk] [ðə; ði]['dev(ə)l][hiː; hi][ɪz] ; [ænd; ənd] ,
And he himsel ' looked round on me , like the devil he is ; and ,
和 他 他自己 - 看起来 圆形的 在 我 , 喜欢 这 魔鬼 他 是 ; 和 ,

他自己也像个魔鬼一样环视着我；而且，

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ][skɜːl][əʊ] - [ə; eɪ] [lɑːf] , [hiː; hi] [straɪks] [ðə; ði] ['læntən] [aʊt][əʊ] - [maɪ][hænd] .
wi ' a skirl o ' a laugh , he strikes the lantern out o ' my hand .
wi - 一个 斯基尔 o - 一个 笑 , 他 罢工 这 灯笼 出去 o - 我的 手 .

他哈哈大笑，一把打掉了我手中的灯笼。

[wen] [ai][kʌm] [tuː; tə][maɪ'self][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [kəʊtʃ] - [haʊs] [dɔː(r)] .
When I cum to myself we were outside the coach - house door .
什么时候 我 精液 到 我 我们 是 外部 这 教练 - 房子 门 .

当我回过神来时，我们已经站在马车房门外了。

[ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪn] - [ɪn] ,
The moon was shinin ' in ,
这 月亮 曾是 希宁 - 在 ,

月光洒了进来，

[æd][ai] [kʌd] [siː] [ðə; ði] [kɔːps] [stretʃt] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɔːr] [wiː; wi] [left] [ˌaɪ 'tiː] ;
ad I cud see the corpse stretched on the table whar we left it ;
广告 我 盘根错节 看 这 尸体 拉伸 在 这 桌子 码头 我们 左边 它 ;

我能看到尸体横陈在我们离开时的桌子上；

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɪkt] [ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ][pɜː(r)][əʊ] - [hɪz; ɪz] [fʊt] .
and he kicked the door to wi ' a purr o ' his foot .
和 他 踢 这 门 到 wi - 一个 呼噜声 o - 他的 脚 .

他用脚轻踢了一下门，发出“噗噗”的一声。

- [lɒk] [ˌaɪ 'tiː] , - [sez] [hiː; hi] ; [ænd; ənd][səʊ][ai][dɪd] .
' Lock it , ' says he ; and so I did .
- 锁 它 , - 说道 他 ; 和 所以 我 做过 .

“锁上，”他说；于是我照做了。

[ænd; ənd] [hɪrz] [ðə; ði] [kiː] [fɔː(r); fə(r)][jiː; ji] — [tɑːk][ˌaɪ 'tiː] [jʊr'sɛl] - , [sɜː(r)] .
And here's the key for ye — tak it yoursel ' , sir .
和 这里是 这 钥匙 为了 是的 — tak 它 你自己 - , 先生 .

钥匙就在这里——先生，请您自己拿走吧。

[hiː; hi] [ˌem 'iː] ['mʌni] :
He offer'd me money :
他 提供 我 钱 :

他给了我钱：

[hiː; hi] [sed] [id] [mæk][ˌem 'iː][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] [ɪf] [aɪ'd] [sel] [hɪm][ðə; ði] [kɔːps] ,
he said he'd mak me a rich man if I'd sell him the corpse ,
他 说 他会 制作 我 一个 富有的 男人 如果 ID 卖 他 这 尸体 ,

他说如果我把尸体卖给他，他就能让我发财。

[ænd; ənd] [help] [hɪm] [ə'wei] - [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ˌaɪ 'tiː] . "
and help him awa ' wi ' it . "
和 帮助 他 awa - wi - 它 . "

然后帮他离开。

" ['haʊt] , [mæn] !
" Hout , man !
" 豪特 , 男人 !

“吼，伙计！”

[wɒt] [kʌd] [hiː; hi] [wɒnt] [əʊ] - [tiː] - [kɔːps] ?
What cud he want o ' t ' corpse ?
什么 盘根错节 他 想 o - t - 尸体 ?

他想从尸体上得到什么？

[hiːz] [nɒt]['dɒktə(r)] , [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] - [ðæt] [lɪdz] .
He's not doctor , to do a ' that lids .
他是 不是 医生 , 到 做 一个 - 那 盖子 .

他又不是医生，做不了那种眼睑手术。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['tɑːkiːn] - [ə; eɪ] [raɪz] [aʊt] [əʊ] - [jiː; ji] , [læd] , " [sed] ['tɜːrnˌbʊl] .
He was takin ' a rise out o ' ye , lad , " said Turnbull .
他 曾是 拿 - 一个 上升 出去 o - 是的 , 小伙子 , " 说 特恩布尔 .

“他这是在嘲笑你，小伙子，”特恩布尔说道。

" [nə; nɑː] , [nə; nɑː] — [hiː; hi]['wɒnts][ðə; ði] [kɔːps] .
" Na , na — he wants the corpse .
" 娜 , 纳 — 他 想要 这 尸体 .

“不，不——他想要尸体。”

[ðeəz; ðəz] ['sʌmət] [juː; jʊ][ə; eɪ] - [ˌem 'iː][kænt] [tel] [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə][duː; də][ˌdʌbljuː 'aɪ] - - [tiː] ;
There's summat you a ' me can't tell he wants to do wi ' ' t ;
有 总结 你 一个 - 我 不能 告诉 他 想要 到 做 wi - - t ;

有些事你我都说不准他想做什么；

[ænd; ənd] [id] ['liːfər] [get][ˌaɪ 'tiː][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [sɪn][ænd; ənd] ['θiːvɪn] - , [ænd; ənd][ðə; ði]['dæmɪdʒ][ɒv; əv] [maɪ][səʊl] .
and he'd liefer get it wi ' sin and thievin ' , and the damage of my soul .
和 他会 利弗 得到 它 wi - 罪 和 盗窃 - , 和 这 损害 的 我的 灵魂 .

他宁愿通过罪恶和偷窃来获得它，并损害我的灵魂。

[hiːz] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] - [ə; eɪ] [buː] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['dɑːbiz] [ɒf] - [mɒs] ,
He's one of them freytens a boo or a dobbies off Dardale Moss ,
他是 一 的 他们 - 一个 嘘 或者 一个 多比斯 离开 - 苔藓 ,

他是达达尔莫斯附近那些嘘声或喧闹声中的一员。

[ðæts] ['ɔːlweɪz] [ə'stɜː][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði][laɪk]['ɑːftə(r)] ['naɪtfɔːl] ; [ən'les] — [lɔːd] [seɪv] [ˌjuː 'es] ! — [hiː; hi] [biː; bi][ðə; ði] - [ˌhɪm'sɛl] . - "
that's always astir wi ' the like after nightfall ; unless — Lord save us ! — he be the deaul himsel . ' "
那就是 总是 搅拌 wi - 这 喜欢 后 黄昏 ; 除非 — 主 节省 我们 ! — 他 是 这 - 他自己 . - "

夜幕降临后，那东西总是和类似的东西一起出现；除非——老天保佑！——他就是那个人。

" [wɔːr] [ɪz][hiː; hi] [nuː] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['lændlɔːd] , [huː] [wɒz; wəz] ['ɡrəʊɪŋ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
" Whar is he noo ? " asked the landlord , who was growing uncomfortable .
" 码头 是 他 不 ? " 问 这 房东 , WHO 曾是 生长 不舒服 .

“他现在在哪儿？”房东问道，他开始感到不自在。

" [hiː; hi] - [ʌp] [ðə; ði] [bæk] [steə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .
" He spang'd up the back stair to his room .
" 他 - 向上 这 后退 楼梯 到 他的 房间 .

他轻快地跑上后楼梯，回到了自己的房间。

[ai]['wʌndə(r)][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)][hɪm][træmpɪn] - [laɪk][ə; eɪ][waɪld] [hɔːs] ;
I wonder you didn't hear him trampin ' like a wild horse ;
我 想知道 你 没有 听到 他 蹦床 - 喜欢 一个 荒野 马 ;

我真奇怪你竟然没听到他像野马一样跺脚；

[ænd; ənd][hiː; hi][klæpt][hɪz; ɪz][dɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ʃʊk] [ə'gen] — [bʌt; bət] [lɔːd] [nəʊz] [wɔːr] [hiː; hi][ɪz] [nuː] .
and he clapt his door that the house shook again — but Lord knows whar he is noo .
和 他 鼓掌 他的 门 那 这 房子 摇晃 再次 — 但 主 知道 码头 他 是 不 .

他猛地拍了一下门，房子又震动了——但上帝知道他现在在哪里。

[let] [ˌjuː 'es] [gæŋ] - [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪkərz] , [ænd; ənd] [gæn] [hɪm] [kʌm] [daʊn] , [ænd; ənd] [tɔːk]
Let us gang awa's up to the Vicar's , and gan him come down , and talk
让 我们 帮派 - 向上 到 这 牧师的 , 和 甘 他 来 向下 , 和 讲话
[ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪm] . "
wi ' him . "
wi - 他 . "

我们一起去牧师家，让他下来，和他谈谈。

" ['hɔɪti] ['tɔɪti] , [mæn] — [jʊr; jər] [tuː] ['iːzi] [skeəd] , " [sed] [ðə; ði] ['lændlɔːd] , [peɪl] [ɪ'nʌf] [baɪ] [ðɪs]
" Hoity toity , man — you're too easy scared , " said the landlord , pale enough by this
" 高傲 托伊蒂 , 男人 — 你是 也 简单的 害怕的 , " 说 这 房东 , 苍白 足够的 经过 这
[taɪm] .
time .
时间 .

"你这自以为是的人，胆子太小了，"房东脸色苍白地说。

" - [twʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] , ['truːli] ,
" ' Twould be a fine thing , truly ,
" - 特沃德 是 一个 美好的 事物 , 真的 ,

"那真是一件好事，真的。"

[tuː; tə] [send] [ə'brɔːd] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] ['hɔːntɪd] [baɪ] [ðə; ði] - [ˌhɪm'sɛl] - !
to send abroad that the house was haunted by the deaul himsel ' !
到 发送 国外 那 这 房子 曾是 闹鬼的 经过 这 - 他自己 - !

向国外宣称这所房子被他本人的鬼魂缠身！

[waɪ] , - [twʊd] [biː; bi] [ðə; ði] ['ruːɪn] [əʊ] - [ðə; ði] [dʒɔːdʒ] .
Why , ' twould be the ruin o ' the George .
为什么 , - 特沃德 是 这 废墟 o - 这 乔治 .

那将会毁了乔治。

[jʊr; jər] [ʃʊə(r)] [jiː; ji] [lɒkt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði] [kɔːps] ? "
You're sure ye locked the door on the corpse ? "
你是 当然 是的 已锁定 这 门 在 这 尸体 ? "

你确定你把尸体锁在门外了吗?

" [aɪ] , [sɜː(r)] — [sɑːr'teɪn] . "
" Aye , sir — sartain . "
" 是的 , 先生 — 萨尔坦 . "

"是的，先生——先生。"

" [kʌm] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ˌem 'iː] , [tɒm] — [wiːl; wil] [ˌdʒiː 'aɪ] - [ə; eɪ] [lɑːst] [lʊk] [raʊnd] [ðə; ði] [jɑːd] .
" Come wi ' me , Tom — we'll gi ' a last look round the yard .
" 来 wi - 我 , 汤姆 — 出色地 gi - 一个 最后的 看 圆形的 这 院子 .

"跟我来，汤姆——我们最后再看看院子。"

" [səʊ] , [saɪd] [baɪ] [saɪd] , [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] ['dʒeləs] [lʊk] [raɪt] [ænd; ənd] [left] , [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)]
" So , side by side , with many a jealous look right and left , and over their
" 所以 , 边 经过 边 , 和 许多 一个 嫉妒的 看 正确的 和 左边 , 和 超过 他们的
['ʃəuldəz] ,
shoulders ,
肩膀 ,

于是，他们并肩而立，彼此间投来许多嫉妒的目光，左右张望，不时回头张望。

[ðeɪ] [went] [ɪn] ['saɪləns] .
they went in silence .
他们 去 在 沉默 .

他们默默地走了。

[ɒn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['kwɒdræŋgl] ,
On entering the old - fashioned quadrangle ,
在 进入 这 老的 - 造型 四边形 ,

进入这座古老的四合院后，

[sə'raʊndɪd] [baɪ] ['steɪblz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['ɑː.fɪsɪz] — [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [æn'tiːk] ['keɪdʒˌwɜːrk] ['fæʃ(ə)n] —
surrounded by stables and other offices — built in the antique cagework fashion —
包围 经过 马厩 和 其他 办公室 — 建造 在 这 古董 笼式 时尚 —
[ðeɪ] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn] ['geɪbl] ,
they stopped for a while under the shadow of the inn gable ,
他们 停止 为了 一个 尽管 在下面 这 阴影 的 这 客栈 山墙 ,

周围是马厩和其他用古老的笼式结构建造的办公室，他们在旅店山墙的阴影下停留了一会儿。

[ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [jɑːd] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] .
and looked round the yard , and listened .
和 看起来 圆形的 这 院子 , 和 听着 .

他环顾四周，侧耳倾听。

[ɔːl] [wɒz; wəz]['saɪlənt] — ['nʌθɪŋ] ['stɜːrɪŋ] .
All was silent — nothing stirring .
全部 曾是 沉默的 — 没有什么 搅拌 .

四周一片寂静，静得出奇。

[ðə; ði]['steɪb(ə)l] ['læntən] [wɒz; wəz] ['laɪtɪd] ; [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd]['təʊni] ['tɜːrnˌbʊl] ,
The stable lantern was lighted ; and with it in his hand Tony Turnbull ,
这 稳定的 灯笼 曾是 照明 ; 和 和 它 在 他的 手 托尼 特恩布尔 ,

马厩里的灯笼亮了起来；托尼·特恩布尔手里拿着它，

['həʊldɪŋ] [tɒm] [skeɪlz] [baɪ][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] , [əd'vɑːnst] .
holding Tom Scales by the shoulder , advanced .
保持 汤姆 秤 经过 这 肩膀 , 先进的 .

抓住汤姆·斯凯尔斯的肩膀，向前走去。

[hiː; hi] [hɔːl] [tɒm] ['ɑːftə(r)][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][step][ɔː(r)] [tuː] ;
He hauled Tom after him for a step or two ;
他 拖拽 汤姆 后 他 为了 一个 步 或者 二 ;

他拽着汤姆跟了出去一两步；

[ðen] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [ʃʌvd] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][step][ɔː(r)] [tuː] [mɔː(r)] ;
then stood still and shoved him before him for a step or two more ;
然后 站立 仍然 和 推搡 他 前 他 为了 一个 步 或者 二 更多的 ;

然后站住，把他往前推了一两步；

[ænd; ənd] [ðʌs] ['kɔːʃəsli] — [æz; əz][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['skəːmiʃə] ['ʌndə(r)]['faɪə(r)] — [ðeɪ]
and thus cautiously — as a pair of skirmishers under fire — they
和 因此 谨慎地 — 作为 一个 一对 的 散兵游勇 在下面 火 — 他们
[ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [kəʊtʃ] - [haʊs] [dɔː(r)] .
approached the coach - house door .
接近 这 教练 - 房子 门 .

于是，他们小心翼翼地——就像两个在炮火下作战的散兵——走向了马车房的门。

" [ðeə(r)] , [jiː; ji] [siː] — [ɔːl] [seɪf] , " ['wɪspəd] [tɒm] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒk] ,
" There , ye see — all safe , " whispered Tom , pointing to the lock ,
" 那里 , 是的 看 — 全部安全的 , " 低声说道 汤姆 , 指向 到 这 锁 ,

“瞧，一切都安全了，”汤姆指着锁低声说道。

[wɪtʃ] [hʌŋ] — [dɪ'stɪŋkt][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] — [ɪn][ɪts] [pleɪs] .
which hung — distinct in the moonlight — in its place .
哪个 悬挂 — 清楚的 在 这 月光 — 在 它是 地方 .

它悬挂在原地，在月光下格外醒目。

" [kʌm] [bæk] , [ai] [seɪ] ! "
" Cum back , I say ! "
" 精液 后退 , 我 说 ! "

“回来吧，我说！”

" [kʌm] [ɒn] , [seɪ] [ai] ! " [ri'tɔ:t] [ðə; ði] ['lændlɔ:d] ['vælərəsli] .
" Cum on , say I ! " retorted the landlord valorously .
" 精液 在 , 说 我 ! " 反驳 这 房东 英勇地 .

“来啊，我说！”房东英勇地反驳道。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['nevə(r)] [du:; də] [tu:; tə] [ə'laʊ] ['eni] [trɪks] [tu:; tə] [bi:; bi] [pleɪd] [wɪð] [ðə; ði] [tʃæp] [ɪn] [ðeə(r)]
" It would never do to allow any tricks to be played with the chap in there
" 它 会 绝不 做 到 允许 任何 技巧 到 是 玩 和 这 小伙子 在 那里
" — [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] - [dɔ:(r)] .
" — he pointed to the coachhouse door .
" — 他 尖 到 这 - 门 .

“绝对不能让任何人对里面的那个人耍花招”——他指着马车房的门。

" [ðə; ði] ['kɒrənə(r)] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] [ə; eɪ] [kɔ:ps] [tu:; tə] [sɪt] [ɒn] !
" The coroner here in the morning , and never a corpse to sit on !
" 这 验尸官 这里 在 这 早晨 , 和 绝不 一个 尸体 到 坐 在 !

“早上验尸官来了，却从来没有尸体可以坐！”

" [hi:; hi] [ˌʌn'lɒkt] [ðə; ði] ['pædlɒk] [wɪð] [ði:z] [wɜ:dz] , ['hævɪŋ] ['hændɪd] [ðə; ði] ['læntən] [tu:; tə] [tɒm] .
" He unlocked the padlock with these words , having handed the lantern to Tom .
" 他 已解锁 这 挂锁 和 这些 字 , 拥有 递交 这 灯笼 到 汤姆 .

他一边说着这些话，一边把灯笼递给汤姆，然后打开了挂锁。

" [hɪə(r)] , [kek] [ɪn] , [tɒm] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ;
" Here , keck in , Tom , " he continued ;
" 这里 , 凯克 在 , 汤姆 , " 他 持续 ;

“进来吧，汤姆,”他继续说道;

" [ji:; ji] [hɛv] [ðə; ði] ['læntən] — [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ɔ:lz] [æz; əz] [ji:; ji] [left] [ˌaɪ 'ti:] . "
" ye hev the lantern — and see if all's as ye left it . "
" 是的 赫夫 这 灯笼 — 和 看 如果 一切 作为 是的 左边 它 . "

“你拿着灯笼——看看一切是否还和你离开时一样。”

" [nɒt] [ˌem 'i:] — [nə; nɑ:] , [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [dʒɔ:dʒ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] - [ðæts] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] ! " [sed] [tɒm] ,
" Not me — na , not for the George and a ' that's in it ! " said Tom ,
" 不是 我 — 纳 , 不是 为了 这 乔治 和 一个 - 那就是 在 它 ! " 说 汤姆 ,

“不是我——不，就算是为了乔治和里面的那些人，我也不会！”汤姆说道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] , ['stɜ:nli] , [æz; əz] [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [step] ['bækwəd] .
with a shudder , sternly , as he took a step backward .
和 一个 不寒而栗 , 严厉地 , 作为 他 采取 一个 步 落后 .

他浑身一颤，神情严肃地后退了一步。

" [wɒt] [ðə; ði] — [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [ji:; ji] [ə'freɪd] [ɒn] ?
" What the — what are ye afraid on ?
" 什么 这 — 什么 是 是的 害怕的 在 ?

“你们到底在怕什么?

[ˌdʒi: 'aɪ] - [ˌem 'i:] [ðə; ði] ['læntən] — [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] [wʌn] : [ai] [wɪl] .
Gi ' me the lantern — it is all one : I will .
gi - 我 这 灯笼 — 它 是 全部 一 : 我 将要 .

把灯笼给我——它们都是一体的：我会的。

" [ænd; ənd] ['kɔ:ʃəsli] , ['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] , [hi:; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:(r)] ; [ænd; ənd] ,
" And cautiously , little by little , he opened the door ; and ,
" 和 谨慎地 , 小的 经过 小的 , 他 打开 这 门 ; 和 ,

于是，他小心翼翼地一点一点地打开了门；然后，

['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['læntən] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ðə; ði] ['nærəʊ] [slɪt] , [hiː; hi] [piːp] [ɪn] — ['fraʊnɪŋ]
holding the lantern over his head in the narrow slit , he peeped in — frowning
保持 这 灯笼 超过 他的 头 在 这 狭窄的 缝隙 , 他 偷窥 在 — 皱眉
[ænd; ənd] [peɪl] — [wɪð] [wʌn] [aɪ] ,
and pale — with one eye ,
和 苍白 — 和 一 眼睛 ,

他把灯笼举过头顶，透过狭窄的缝隙向里窥视——眉头紧锁，脸色苍白——只用一只眼睛看着。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [flai] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
as if he expected something to fly in his face .
作为 如果 他 预期的 某物 到 飞 在 他的 脸 .

仿佛他预感到会有什么东西飞到他脸上似的。

[hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] , [ænd; ənd] [lɒkt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
He closed the door without speaking , and locked it again .
他 关闭 这 门 没有 请讲 , 和 已锁定 它 再次 .

他一言不发地关上门，然后又把门锁上了。

" [æz; əz] [seɪf] [æz; əz] [ə; eɪ] [θiːf] [ɪn] [ə; eɪ] [mɪl] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] [wɪð] [ə; eɪ] [nɒd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
" As safe as a thief in a mill , " he whispered with a nod to his companion .
" 作为 安全的 作为 一个 贼 在 一个 磨 , " 他 低声说道 和 一个 点头 到 他的 伴侣 .

“就像磨坊里的窃贼一样安全，”他一边低声对同伴点头一边说道。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ə; eɪ] [hɑːʃ] [lɑːf] [ˌəʊvə'hed] [brəʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] ['stɑːtlɪŋli] ,
And at that moment a harsh laugh overhead broke the silence startlingly ,
和 在 那 片刻 一个 残酷的 笑 开销 打破 这 沉默 令人震惊地 ,

就在这时，头顶传来一声刺耳的笑声，打破了寂静，令人震惊。

[ænd; ənd] [set] [ɔːl] [ðə; ði] ['pəʊltri] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːd] ['gæblɪŋ] .
and set all the poultry in the yard gabbling .
和 放 全部 这 家禽 在 这 院子 喋喋不休 .

把院子里的所有家禽都放出来叽叽喳喳地叫。

" [tɑː(r); tɑː(r), təː(r)] [hiː; hi] [biː; bi] ! " [sed] [tɒm] , ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['lænd.lɔːrdz] [ɑːm] — " [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndə] — [siː] !
" Thar he be ! " said Tom , clutching the landlord's arm — " in the winda — see !
" 塔尔 他 是 ! " 说 汤姆 , 紧握 这 房东的 手臂 — " 在 这 温达 — 看 !

“他在那儿！”汤姆说着，抓住房东的胳膊——“在窗户里——看！”

" [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːdə(r)] - [ruːm] , [ʌp] [tuː] [peə(r)] [ɒv; əv] [steəz] , [wɒz; wəz] ['əʊpən] ;
" The window of the cedar - room , up two pair of stairs , was open ;
" 这 窗户 的 这 雪松 - 房间 , 向上 二 一对 的 楼梯 , 曾是 打开 ;

“雪松木房间的窗户开着，它位于两级台阶之上；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ə; eɪ] [dɑːkə] ['aʊtlaɪn] [wɒz; wəz] ['vɪzəb(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ,
and in the shadow a darker outline was visible of a man ,
和 在 这 阴影 一个 较暗 大纲 曾是 可见的 的 一个 男人 ,

在阴影中，隐约可见一个较暗的人形轮廓。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [ɒn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [stəʊn] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .
with his elbows on the window - stone , looking down upon them .
和 他的 肘部 在 这 窗户 - 石头 , 寻找 向下 之上 他们 .

他双肘撑在窗石上，俯视着他们。

" [lʊk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [aɪz] — [laɪk] [tuː] [lɪv; laɪv] [kəʊl] ! " [gɑːspt] [tɒm] .
" Look at his eyes — like two live coals ! " gasped Tom .
" 看 在 他的 眼睛 — 喜欢 二 居住 煤炭 ! " 倒吸一口气 汤姆 .

“看看他的眼睛——就像两块燃烧的煤炭！”汤姆倒吸了一口气。

[ðə; ði] ['lændlɔːd] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [ɔːl] [ðɪs] [səʊ] ['ʃɑːpli] , ['biːɪŋ] [kən'fjuːzd] , [ænd; ənd] [nɒt] [səʊ] [lɒŋ] -
The landlord could not see all this so sharply , being confused , and not so long -
这 房东 可以 不是 看 全部 这 所以 尖锐地 , 存在 使困惑 , 和 不是 所以 长的 -
['saɪtɪd] [æz; əz] [tɒm] .
sighted as Tom .
目击者 作为 汤姆 .

房东对此看得不够清楚，他很糊涂，而且不像汤姆那样有远见。

" [taɪm] , [sɜː(r)] , " [kɔːld] ['təʊni] ['tɜːrnˌbʊl] ,
" Time , sir , " called Tony Turnbull ,
" 时间 , 先生 , " 称为 托尼 特恩布尔 ,

“先生，时间到了，”托尼·特恩布尔喊道。

['tɜːnɪŋ] [kəʊld] [æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [daʊn] ['redli] [æt; ət]
turning cold as he thought he saw a pair of eyes shining down redly at
转弯 寒冷的 作为 他 想法 他 锯 一个 一对 的 眼睛 灼灼 向下 红利 在
[hɪm] — " [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['ɒnɪst] [fəʊk] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðeə(r)] [bedz] ,
him — " time for honest folk to be in their beds ,
他 — " 时间 为了 诚实的 民间 到 是 在 他们的 床 ,

当他看到一双红眼睛居高临下地盯着他时，一阵寒意袭来——“老实人该上床睡觉了。”

[ænd; ənd] [ə'sliːp] ! "
and asleep ! "
和 睡着了 ! "

睡着了！

" [æz; əz] [saʊnd] [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] ['sekstən] ! " [sed] [ðə; ði] ['dʒɪərɪŋ] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] .
" As sound as your sexton ! " said the jeering voice from above .
" 作为 声音 作为 你的 教堂司事 ! " 说 这 嘲笑 嗓音 从 多于 .

“跟你的教堂司事一样安静！”上方传来嘲笑的声音。

" [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] ['lændlɔːd] ['fɪəsli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['hɒslə(r)] ,
" Come out of this , " whispered the landlord fiercely to his hostler ,
" 来 出去 的 这 , " 低声说道 这 房东 激烈地 到 他的 房东 ,

“快出来，”房东厉声对马夫低声说道。

['plʌkɪŋ] [hɪm] [hɑːd] [baɪ] [ðə; ði] [sliːv] .
plucking him hard by the sleeve .
拔毛 他 难的 经过 这 袖子 .

狠狠地揪住他的袖子。

[ðeɪ] [gɒt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
They got into the house , and shut the door .
他们 得到 进入 这 房子 , 和 关闭 这 门 .

他们进了屋，然后关上了门。

" [ai] [wɪʃ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɒt] [ɒv; əv] [hɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['lændlɔːd] , [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]
" I wish we were shot of him , " said the landlord , with something like a
" 我 希望 我们 是 射击 的 他 , " 说 这 房东 , 和 某物 喜欢 一个
[grəʊn] ,
groan ,
呻吟 ,

“我真希望我们能把他干掉，”房东呻吟着说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
as he leaned against the wall of the passage .
作为 他 倾斜 反对 这 墙 的 这 通道 .

他倚靠在走廊的墙上。

" [aɪl] [sɪt] [ʌp] , ['enihaʊ] — [ænd; ənd] , [tɒm] , [jʊl] [sɪt] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ˌem 'iː] .
" I'll sit up , anyhow — and , Tom , you'll sit wi ' me .
" 患病的 坐 向上 , 无论如何 — 和 , 汤姆 , 你会 坐 wi - 我 .

“无论如何，我都会坐起来——汤姆，你也和我一起坐。”

[kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [gʌn] - [ruːm] .
Cum into the gun - room .
精液 进入 这 枪 - 房间 .

进入枪械室。

[nəʊ][wʌn][ʃæl; ʃəl] [stiːl] [ðə; ði] [ded] [mæn] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [jɑːd] [waɪl] [ai][kæn; kən] [drɔː] [ə; eɪ] ['trɪgə(r)] .
No one shall steal the dead man out of my yard while I can draw a trigger .
不 一 将 偷 这 死的 男人 出去 的 我的 院子 尽管 我 能 画 一个 扳机 .

只要我还能扣动扳机，谁也别想从我的院子里偷走死人。

" [ðə; ði] [gʌn] - [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [dʒɔːdʒ] [ɪz] [ə'baʊt] [twelv] [fiːt] [skweə(r)] .
" The gun - room in the George is about twelve feet square .
" 这 枪 - 房间 在 这 乔治 是 关于 十二 脚 正方形 .

“乔治号上的枪械室大约是十二英尺见方。”

[ˌaɪ 'tiː]['prɑːdʒekts; prə'dʒekts]['ɪntuː][ðə; ði]['steɪb(ə)l] - [jɑːd] [ænd; ənd] [kə'mændz] [ə; eɪ] [fʊl] [vjuː] [ɒv; əv]
It projects into the stable - yard and commands a full view of
它 项目 进入 这 稳定的 - 院子 和 命令 一个 满的 看法 的
[ðə; ði][əʊld] [kəʊtʃ] - [haʊs] ;
the old coach - house ;
这 老的 教练 - 房子 ;

它伸入马厩院内，可以俯瞰整个旧马车房；

[ænd; ənd] , [θruː] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [saɪd] ['wɪndəʊ] , [ə; eɪ] ['flæŋkɪŋ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)][ɒv; əv]
and , through a narrow side window , a flanking view of the back door of
和 , 通过 一个 狭窄的 边 窗户 , 一个 侧翼 看法 的 这 后退 门 的
[ðə; ði] [ɪn] ,
the inn ,
这 客栈 ,

透过狭窄的侧窗，可以看到旅店后门的侧面。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jɑːd] [ɪz] [riːtʃt] .
through which the yard is reached .
通过 哪个 这 院子 是 达到 .

穿过这里即可到达院子。

['təʊni] ['tɜːrnˌbʊl] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] ['blʌndəbʌs] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['ɔːdnəns] [ɒv; əv]
Tony Turnbull took down the blunderbuss — which was the great ordnance of
托尼 特恩布尔 采取 向下 这 铳 — 哪个 曾是 这 伟大的 军械 的
[ðə; ði] [haʊs] — [ænd; ənd] ['ləʊdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪf] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]['pɪst(ə)l] ['bʊlɪt] .
the house — and loaded it with a stiff charge of pistol bullets .
这 房子 — 和 已加载 它 和 一个 僵硬的 收费 的 手枪 子弹 .

托尼·特恩布尔取下了那支老式短管火枪——这是房子里最重要的武器——并装填了一大堆手枪子弹。

[hiː; hi] [pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [greɪt] - [kəʊt] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ðeə(r)] ,
He put on a great - coat which hung there ,
他 放 在 一个 伟大的 - 外套 哪个 悬挂 那里 ,

他穿上了一件挂在那里的大衣，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌvərɪŋ] [wen] [hiː; hi] [went] [aʊt] [æt; ət] [naɪt] , [tuː; tə] [ʃuːt] [waɪld] [dʌks] .
and was his covering when he went out at night , to shoot wild ducks .
和 曾是 他的 覆盖 什么时候 他 去 出去 在 夜晚 , 到 射击 荒野 鸭子 .

他晚上出去打野鸭时，就用这个做掩护。

[tɒm] [meɪd] [hɪm'self] ['kʌmftəb(ə)l] ['laɪkwaɪz] .
Tom made himself comfortable likewise .
汤姆 制成 他自己 舒服的 同样地 .

汤姆也让自己舒服地躺了下来。

[ðeɪ] [ðen] [sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['əʊpən] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] ,
They then sat down at the window , which was open , looking into the yard ,
他们 然后 卫星 向下 在 这 窗户 , 哪个 曾是 打开 , 寻找 进入 这 院子 ,

然后他们坐在敞开的窗边，望着院子。

[ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [waɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['brɪliənt] ['muːnlaɪt] .
the opposite side of which was white in the brilliant moonlight .
这 对面的 边 的 哪个 曾是 白色的 在 这 杰出的 月光 .

在皎洁的月光下，它的另一面是白色的。

[ðə; ði] ['lændlɔːd] [leɪd] [ðə; ði] ['blʌndəbʌs] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd] [stɛərd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [jɑːd] .
The landlord laid the blunderbuss across his knees , and stared into the yard .
这 房东 铺设 这 铳 穿过 他的 膝盖 , 和 凝视 进入 这 院子 .

房东把短管火枪放在膝盖上，凝视着院子。

[hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] [stɛərd] ['ɔːlsəʊ] .
His comrade stared also .
他的 同志 凝视 还 .

他的同伴也盯着他看。

[ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʌn] - [ruːm] [wɒz; wəz] [lɒkt] ; [səʊ] [ðeɪ] [felt] ['tɒlərəbli] [sɪ'kjʊə(r)] .
The door of the gun - room was locked ; so they felt tolerably secure .
这 门 的 这 枪 - 房间 曾是 已锁定 ; 所以 他们 毛毡 勉强可以接受 安全的 .

枪械室的门锁着，所以他们感觉还算安全。

[æn; ən] ['aʊə(r)] [pɑːst] ; ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [ə'kɜːd] .
An hour passed ; nothing had occurred .
一个 小时 通过了 ; 没有什么 有 发生 .

一个小时过去了，什么事也没发生。

[ə'nʌðə(r)] .
Another .
其他 .

其他。

[ðə; ði] [klɒk] [strʌk] [wʌn] .
The clock struck one .
这 钟 击 一 .

时钟敲了一点。

[ðə; ði] ['ʃædəʊz] [hæd; həd] ['ʃɪftɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ; [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [muːn] [ʃɒn] [fʊl] [ɒn] [ðə; ði] [əʊld] [kəʊtʃ] - [haʊs] ,
The shadows had shifted a little ; but still the moon shone full on the old coach - house ,
这 阴影 有 转移 一个 小的 ; 但 仍然 这 月亮 闪耀 满的 在 这 老的 教练 - 房子 ,

影子稍微移动了一下，但月亮依然皎洁地照耀着那座古老的马车房。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] [weə(r)] [ðə; ði] [gɛsts] [hɔːs] [stʊd] .
and the stable where the guest's horse stood .
和 这 稳定的 在哪里 这 客人的 马 站立 .

还有客人马匹所在的马厩。

['tɜːrnˌbʊl] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [step] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] - [steə(r)] .
Turnbull thought he heard a step on the back - stair .
特恩布尔 想法 他 听到 一个 步 在 这 后退 - 楼梯 .

特恩布尔觉得他听到了后楼梯上的脚步声。

[tɒm] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [bæk] - [dɔː(r)] [θruː] [ðə; ði] [saɪd] ['wɪndəʊ] ,
Tom was watching the back - door through the side window ,
汤姆 曾是 观看 这 后退 - 门 通过 这 边 窗户 ,

汤姆正透过侧窗看着后门。

[wɪð] [aɪz] ['gleɪzɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [steə(r)] .
with eyes glazing with the intensity of his stare .
和 眼睛 玻璃 和 这 强度 的 他的 盯 .

他目光灼灼，眼神迷离。

['æntəni] ['tɜːrnˌbʊl] , ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] , ['lɪsnd] [æt; ət][ðə; ði] [ruːm] [dɔː(r)] .
Anthony Turnbull , holding his breath , listened at the room door .
安东尼 特恩布尔 , 保持 他的 气息 , 听着 在 这 房间 门 .

安东尼·特恩布尔屏住呼吸，在房门边倾听。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɔːls] [ə'lɑːm] .
It was a false alarm .
它 曾是 一个 错误的 警报 .

这是一场虚惊。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] :
When he came back to the window looking into the yard :
什么时候 他 来了 后退 到 这 窗户 寻找 进入 这 院子 :

当他回到窗边，望向院子时：

" [hɪʃ] ! [lʊk] [taː(r); taː(r), təː(r)] ! " [sed] [hiː; hi][ɪn][ə; eɪ] ['viːəmənt] ['wɪspə(r)] .
" Hish ! Look thar ! " said he in a vehement whisper .
" 嘶嘶 ! 看 那里 ! " 说 他 在 一个 慷慨 耳语 .

“嘘！看那边！”他用激动的低语说道。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [left] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gɔːnt] ['hɔːsmən] ,
From the shadow at the left they saw the figure of the gaunt horseman ,
从 这 阴影 在 这 左边 他们 锯 这 数字 的 这 瘦削 骑手 ,

他们从左侧的阴影中看到了那个面容憔悴的骑马者的身影。

[ɪn] [ʃɔːt] [kləʊk] [ænd; ənd][dʒæk] - [buːts] , [ɪ'mɜːdʒ] .
in short cloak and jack - boots , emerge .
在 短的 披风 和 杰克 - 靴子 , 出现 .

身披短斗篷，脚蹬长筒靴，走了出来。

[hiː; hi] [pʊʃt] ['əʊpən][ðə; ði]['steɪb(ə)l][dɔː(r)] , [ænd; ənd][led] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['paʊəf(ə)l] [blæk] [hɔːs] .
He pushed open the stable door , and led out his powerful black horse .
他 推动 打开 这 稳定的 门 , 和 引领 出去 他的 强大的 黑色的 马 .

他推开马厩的门，牵出了他那匹健壮的黑马。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɒs] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][əʊld] [kəʊtʃ] -
He walked it across the front of the building till he reached the old coach -
他 步行 它 穿过 这 正面 的 这 建筑 直到 他 达到 这 老的 教练 -
[haʊs] [dɔː(r)] ;
house door ;
房子 门 ;

他沿着建筑物正面走去，直到走到旧马车房的门口；

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [wɪð] [ɪts]['braɪd(ə)l][ɒn][ɪts] [nek] , [hiː; hi] [left] [ˌaɪ 'tiː] ['stændɪŋ] ,
and there , with its bridle on its neck , he left it standing ,
和 那里 , 和 它是 辔 在 它是 脖子 , 他 左边 它 常设 ,

于是，他把缰绳套在马的脖子上，就那样把它留在那里。

[waɪl] [hiː; hi] [stɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [jɑːd] [geɪt] ; [ænd; ənd] , ['diːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [kɪk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hiːl] ,
while he stalked to the yard gate ; and , dealing it a kick with his heel ,
尽管 他 跟踪 到 这 院子 门 ; 和 , 处理 它 一个 踢 和 他的 脚跟 ,

他大步走到院子门口，用脚后跟狠狠地踢了一脚，

[ˌaɪ 'tiː] [spræŋ] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'baʊnd] , ['ʃeɪkɪŋ] [frɒm; frəm][tɒp][tuː; tə] ['bɒtəm] , [ænd; ənd] [stʊd]
it sprang back with the rebound , shaking from top to bottom , and stood
它 弹簧 后退 和 这 反弹 , 摇晃 从 顶部 到 底部 , 和 站立
['əʊpən] .
open .
打开 .

它随着反弹弹了回去，从上到下摇晃着，敞开着。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːs] ;
The stranger returned to the side of his horse ;
这 陌生人 返回 到 这 边 的 他的 马 ;

陌生人回到马边；

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪtʃ] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] [kɔːps] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ['sekstən] [siːmd] [tuː; tə] [swɪŋ]
and the door which secured the corpse of the dead sexton seemed to swing
和 这 门 哪个 安全 这 尸体 的 这 死的 教堂司事 似乎 到 摇摆
['sləʊli] ['əʊpən][ɒv; əv][ɪt'self][æz; əz][hiː; hi] ['entəd] ,
slowly open of itself as he entered ,
缓慢地 打开 的 本身 作为 他 进入 ,

当他走进去时，那扇锁着死去的教堂司事尸体的门似乎自己缓缓打开了。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ðə; ði] [kɔːps] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [swʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɒs] [ðə; ði]
and returned with the corpse in his arms , and swung it across the
和 返回 和 这 尸体 在 他的 武器 , 和 摇摆 它 穿过 这
['ʃəuldəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs] ,
shoulders of the horse ,
肩膀 的 这 马 ,

他抱着尸体回来，把它扛在马肩上。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l] .
and instantly sprang into the saddle .
和 即刻 弹簧 进入 这 鞍 .

然后立刻跃上马鞍。

" ['faɪə(r)] ! " ['ʃaʊtɪd] [tɒm] , [ænd; ənd] [bæŋ] [went] [ðə; ði] ['blʌndəbʌs] [wɪð] [ə; eɪ] ['stʌnɪŋ] [kræk] .
" Fire ! " shouted Tom , and bang went the blunderbuss with a stunning crack .
" 火 ! " 喊叫 汤姆 , 和 砰 去 这 铳 和 一个 令人惊叹的 裂缝 .

“开火！”汤姆喊道，随即火枪发出了一声惊天动地的爆裂声。

[ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['spærəʊz] - [wɪŋz] ['wɪnoʊd] [θruː] [ðə; ði][eə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [θɪk] ['aɪvi] .
A thousand sparrows ' wings winnowed through the air from the thick ivy .
一个 千 麻雀 - 翅膀 扬场 通过 这 空气 从 这 厚的 常春藤 .

成千上万只麻雀的翅膀从茂密的常春藤间飘落。

[ðə; ði] [wɒtʃ] - [dɒg] [jeld] [ə; eɪ]['fjʊəriəs] [bɑːk] .
The watch - dog yelled a furious bark .
这 手表 - 狗 大喊 一个 狂怒 吠 .

看门狗发出了一声愤怒的吠叫。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] [rɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪs(ə)l] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
There was a strange ring and whistle in the air .
那里 曾是 一个 奇怪的 戒指 和 哨 在 这 空气 .

空中传来一阵奇怪的铃声和哨声。

[ðə; ði] ['blʌndəbʌs] [hæd; həd] [bɜːst] [tuː; tə] ['ʃɪvəz] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [briːtʃ] .
The blunderbuss had burst to shivers right down to the very breech .
这 铳 有 爆裂 到 颤抖 正确的 向下 到 这 非常 臀 .

那把短管火枪从枪膛一直爆裂到枪口。

[ðə; ði] [rɪ'kɔɪl] [rəʊld] [ðə; ði] [ɪn] - ['kiːpə(r)] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,
The recoil rolled the inn - keeper upon his back on the floor ,
这 畏缩 滚动 这 客栈 - 守门员 之上 他的 后退 在 这 地面 ,

后坐力把旅店老板掀翻在地，他仰面摔在地上。

[ænd; ənd] [tɒm] [skeɪlz] [wɒz; wəz] [flʌŋ] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['riːses; rɪ'ses][ɒv; əv][ðə; ði]
and Tom Scales was flung against the side of the recess of the
和 汤姆 秤 曾是 扔 反对 这 边 的 这 凹陷处 的 这
['wɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

汤姆·斯凯尔斯被甩到了窗户凹槽的侧面。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['tʌmb(ə)l] [æz; əz] ['vaɪələnt] .
which had saved him from a tumble as violent .
哪个 有 已保存 他 从 一个 翻滚 作为 暴力 .

这使他免于一次同样猛烈的摔倒。

[ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] ['sɪərɪŋ] [lɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪŋ] ['hɔːsmən] ,
In this position they heard the searing laugh of the departing horseman ,
在 这 位置 他们 听到 这 灼烧 笑 的 这 离开 骑手 ,

他们在这个位置听到了离去的骑手那刺耳的笑声。

[ænd; ənd] [sɔː] [hɪm] [raɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['gɑːstli] ['bɜːd(ə)n] .
and saw him ride out of the gate with his ghastly burden .
和 锯 他 骑 出去 的 这 门 和 他的 阴森 负担 .

看见他带着可怕的坐骑骑马出了大门。

[pə'hæps] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [maɪ] ['ridər] , [laɪk] [maɪ'self] , [hæv; həv] [hɜːd] [ðɪs] ['stɔːri] [təʊld] [baɪ] ['rɒdʒə(r)]
Perhaps some of my readers , like myself , have heard this story told by Roger
也许 一些 的 我的 读者 , 喜欢 我 , 有 听到 这 故事 讲述 经过 罗杰
['tɜːrnˌbʊl] ,
Turnbull ,
特恩布尔 ,

或许我的读者中，有些人和我一样，都听过罗杰·特恩布尔讲述的这个故事。

[naʊ] [həʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] ['drægən] ,
now host of the George and Dragon ,
现在 主持人 的 这 乔治 和 龙 ,

现在是乔治与龙酒吧的老板，

[ðə; ði] ['grænsʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veri] ['təʊni] [huː] [ðen] [sweɪd] [ðə; ði] ['spɪgət] [ænd; ənd] [kiːz] [ɒv; əv] [ðæt]
the grandson of the very Tony who then swayed the spigot and keys of that
这 孙子 的 这 非常 托尼 WHO 然后 摇摆 这 水龙头 和 钥匙 的 那
[ɪn] ,
inn ,
客栈 ,

正是当年掌管那家旅店的托尼的孙子。

[ɪn] [ðə; ði] [aɪ'dentɪk(ə)l] ['kɪtʃɪn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fiːnd] ['triːtɪd] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪbɜːrz]
in the identical kitchen of which the fiend treated so many of the neighbours
在 这 完全相同的 厨房 的 哪个 这 恶魔 治疗 所以 许多 的 这 邻居
[tuː; tə] [pʌntʃ] .
to punch .
到 冲床 .

就在这个厨房里，那个恶魔曾殴打过许多邻居。

[wɒt] [ɪn'fɜːn(ə)l] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɒz; wəz] [səb'səːv] [baɪ] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded]
What infernal object was subserved by the possession of the dead
什么 地狱 目的 曾是 下属 经过 这 拥有 的 这 死的
['vɪlənz] ['bɒdi] , [ai] [hæv; həv] [nɒt] ['lɜːnɪd] .
villain's body , I have not learned .
反派的 身体 , 我 有 不是 学习 .

我至今仍不清楚占有死去恶棍的尸体究竟是为了什么邪恶的目的。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['veri] ['kjʊəriəs] ['stɔːri] , [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['væmpaɪə(r)] [rɪˌsʌsɪ'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [krʊk] [ðə; ði]
But a very curious story , in which a vampire resuscitation of Crooke the
但 一个 非常 好奇的 故事 , 在 哪个 一个 吸血鬼 复苏 的 克鲁克 这
['sekstən] ['fɪgəz] ,
sexton figures ,
教堂司事 数据 ,

但有一个非常奇特的故事，其中讲述了教堂司事克鲁克被吸血鬼复活的故事。

[meɪ] [θrəʊ] [ə; eɪ] [lait] [ə'pɒn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [teɪl] .
may throw a light upon this part of the tale .
可能 扔 一个 光 之上 这 部分 的 这 故事 .

或许能为故事的这一部分提供一些线索。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['tɜːrnˌbʊlz] [ʃɒt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [fiːnd] ['sɜːt(ə)nli] ['dʒʌstɪfaɪz] [əʊld] ['ændruː] - ['dɪktəm] ,
The result of Turnbull's shot at the disappearing fiend certainly justifies old Andrew Moreton's dictum ,
这 结果 的 特恩布尔的 射击 在 这 消失 恶魔 当然 证明其合理性 老的 安德鲁 - 格言 ,

特恩布尔对付这个消失的恶魔的行动结果，无疑印证了老安德鲁·莫顿的那句名言：

[wɪtʃ] [ɪz] [ðʌs] [ɪk'sprest] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kjʊəriəs] " ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [,æpə'riʃən] " : " [ai] [wɔːn] [ræʃ] [brændz] [huː] ,
which is thus expressed in his curious " History of Apparitions " : " I warn rash brands who ,
哪个 是 因此 表达 在 他的 好奇的 " 历史 的 幻影 " : " 我 警告 皮疹 品牌 WHO ,

他在奇特的《显灵史》中如此表达道：“我警告那些鲁莽的品牌，

[prɪ'tendɪŋ] [nɒt] [tuː; tə] [fɪə(r)] [ðə; ði] ['dev(ə)l] , [ɑː(r); ə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['vaɪələns] [wɪð] [hɪm] ,
pretending not to fear the devil , are for using the ordinary violences with him ,
假装 不是 到 害怕 这 魔鬼 , 是 为了 使用 这 普通的 暴力 和 他 ,

假装不怕魔鬼，是为了用寻常的暴力手段对付他。

[wɪtʃ] [ə'fekt] [wʌn] [mæn] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] — [ɔː(r)] [wɪð] [æn; ən] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] ,
which affect one man from another — or with an apparition ,
哪个 影响 一 男人 从 其他 — 或者 和 一个 幻影 ,

它通过幻象影响一个人，或者通过鬼魂影响另一个人。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] .
in which they may be sure to receive some mischief .
在 哪个 他们 可能 是 当然 到 收到 一些 恶作剧 .

他们肯定会因此受到一些捉弄。

[ai] [njuː] [wʌn] ['faɪəd] [ə; eɪ] [gʌn] [æt; ət] [æn; ən] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gʌn] [bɜːst] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['piːsɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ;
I knew one fired a gun at an apparition and the gun burst in a hundred pieces in his hand ;
我 知道 一 被解雇 一个 枪 在 一个 幻影 和 这 枪 爆裂 在 一个 百 件 在 他的 手 ;

我知道有人朝一个幽灵开了一枪，结果枪在他手里炸成了上百块碎片；

[ə'nʌðə(r)] [strʌk] [æt; ət] [æn; ən] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [sɒːd] ,
another struck at an apparition with a sword ,
其他 击 在 一个 幻影 和 一个 剑 ,

另一人则用剑攻击一个幽灵。

[ænd; ənd] [brəʊk] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [ɪn] ['piːsɪz] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] ['griːvəsli] ;
and broke his sword in pieces and wounded his hand grievously ;
和 打破 他的 剑 在 件 和 受伤 他的 手 严重地 ;

他折断了自己的剑，手也受了重伤；

[ænd; ənd] - [tɪz][nekst][tuː; tə] ['mædnəs] [fɔː(r); fə(r)] ['eniwʌn] [tuː; tə][gəʊ] [ðæt] [wei] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] ['eni] ['spɪrɪt] ,

and ' tis next to madness for anyone to go that way to work with any spirit ,

和 - 的 下一个 到 疯狂 为了 任何人 到 去 那 方式 到 工作 和 任何 精神 ,

任何人走上这条路去和任何灵体一起工作，都近乎疯狂。

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː]['eɪndʒl][ɔː(r)][biː; bi][ˌaɪ 'tiː]['dev(ə)l] . "

be it angel or be it devil . "

是 它 天使 或者 是 它 魔鬼 . "

无论是天使还是魔鬼。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神